



အင်္ဂလိပ် - မြန်မာ နှစ်ဘာသာ အဆင့်မြင့်ရှုပြန်

၀၂၂၂

ယဉ်ကျေးမှုစာပန်းချီ

အလိမ္မာပုံပြင်များ

ကိုယ်ပြုသမျှကံ ကိုယ်သာခံ

ကဏ္ဍ: **ဇော်စိုင်**

TRANSLATED BY U HLA KYWE



မူကုန်ပိုင်ဆိုင်ခွင့် - ဇော်စိုင်

ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

ပအိချို
စီစဉ်သည်

ထုတ်ဝေသူ

ဦးကျော်ဝင်း (မြ-ဝဝ၆၆၅)
အမှတ် ၅၂၀(က)၊ အင်းဝ (၄)လမ်း၊
(၆)ရပ်ကွက်၊ တောင်ဥက္ကလာပမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

အတွင်းနှင့် မျက်နှာပုံးပုံနှိပ်

ဦးကျင်ရင် (ရွှေခြင်္သေ့ပုံနှိပ်တိုက်) (မြ-၀၅၄၁၇)
အမှတ်(၁၂)၊ သရဖီလမ်း၊ စော/နောက်ရပ်ကွက်၊
အလုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။



မျက်နှာပုံးပန်းချီ
ဇော်ဝိုင်

ပုံနှိပ်ခြင်း

ပထမအကြိမ်၊ ၂၀၁၇ ခုနှစ်၊
အုပ်စု - ၅၀၀ အုပ်၊ တန်ဖိုး - ၂၅၀၀ ကျပ်၊

ဗျူးစာပေ

၀၉ ၅၁၈၅၀၈၄၊ ၀၉ ၅၀၃၀၁၀၆၊ ၀၁-၈၅၀၀၆၉၆



ဘာတွန်း

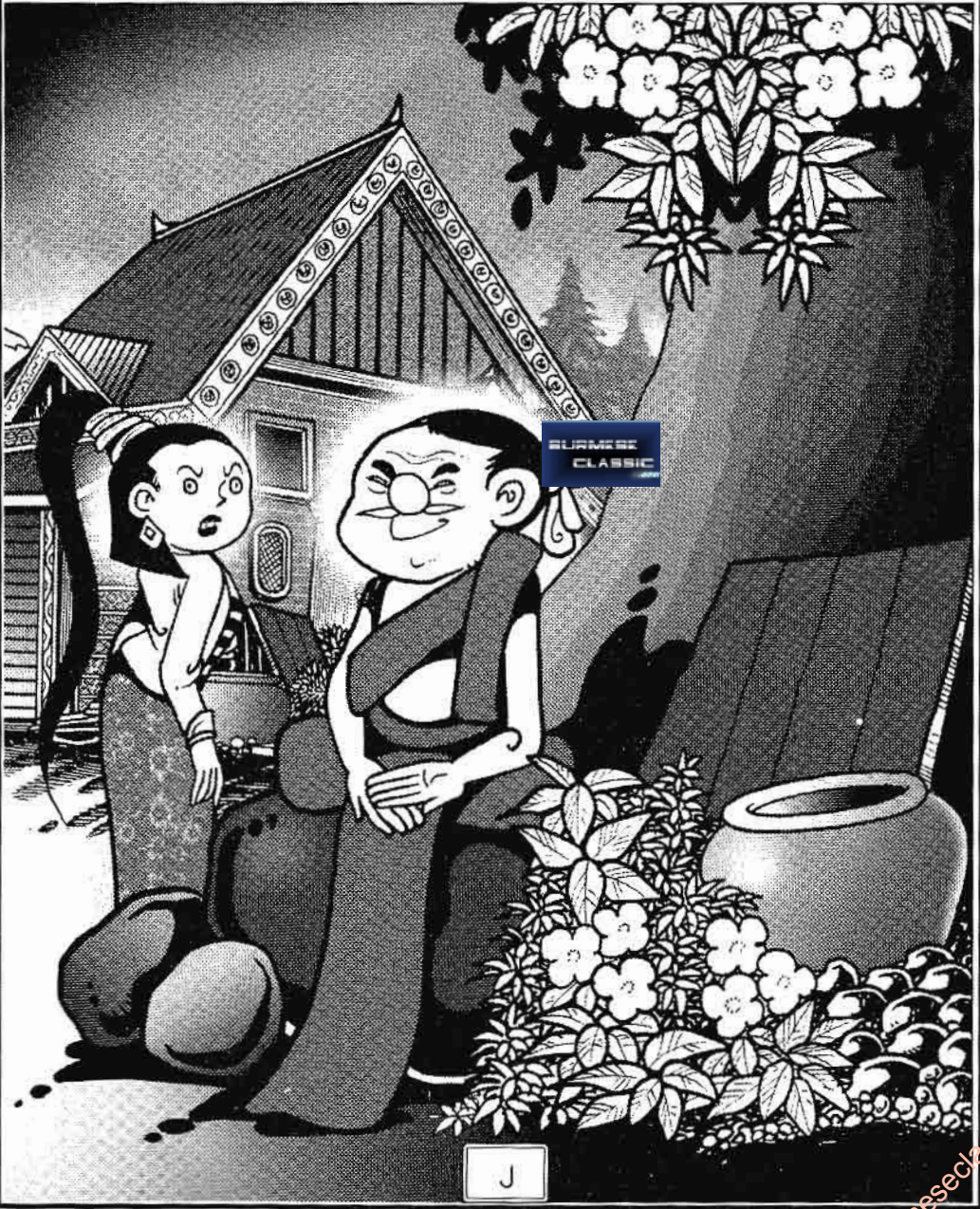
ကျေခိုင်

Zaw Wine

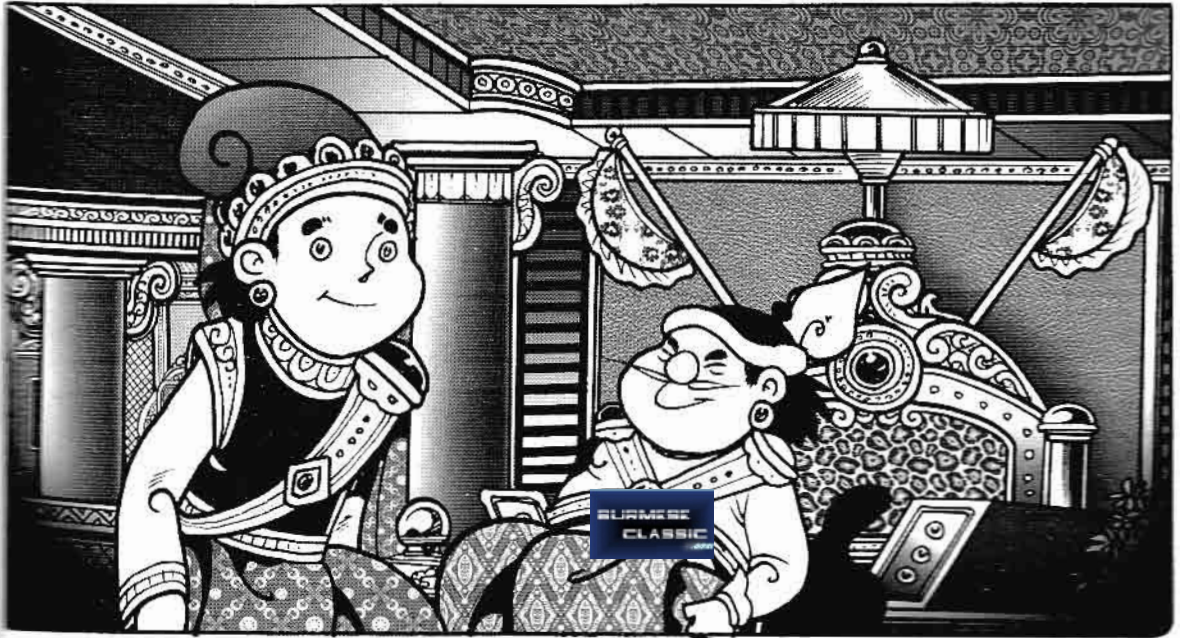
Translation
U Illa Kywe

ကိုယ်ပြုသမျှကံ ကိုယ်သာခံ

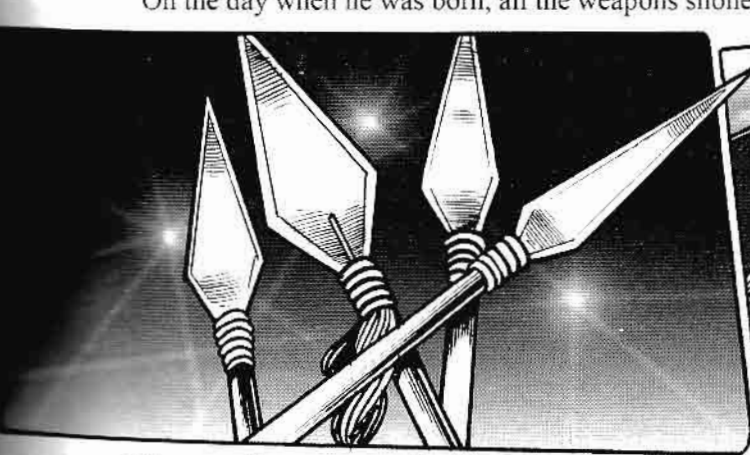
Misdeed reflects misdeed



တစ်ခါက ဘုရားလောင်းသည် ဗာရာဏသီမင်း၏ အမတ်ဖြစ်၍
Once upon a time, the Buddha-to-be was the minster of the king of Varanasi.



မွေးဖွားသောနေ့၌ လက်နက်များအရောင်တောက်သောကြောင့်
On the day when he was born, all the weapons shone brightly.



အောတိပါလ သတို့သားဟု အမည်တွင်လေသည်။
So he was named as Zautiparla.

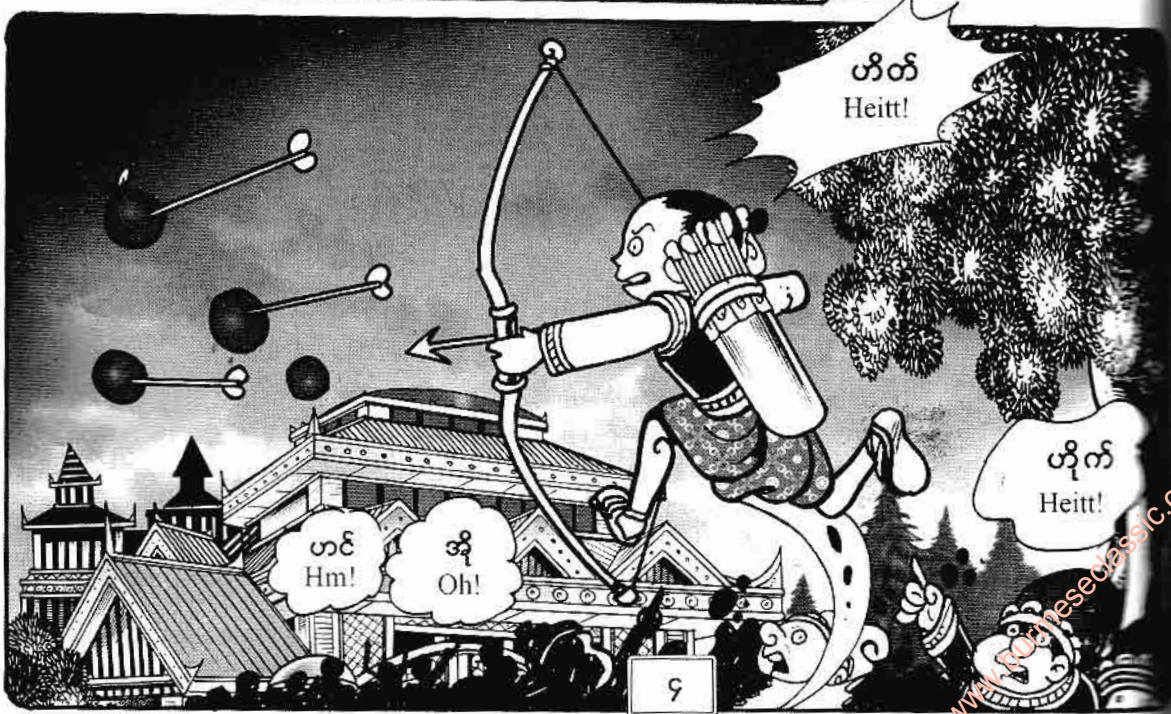
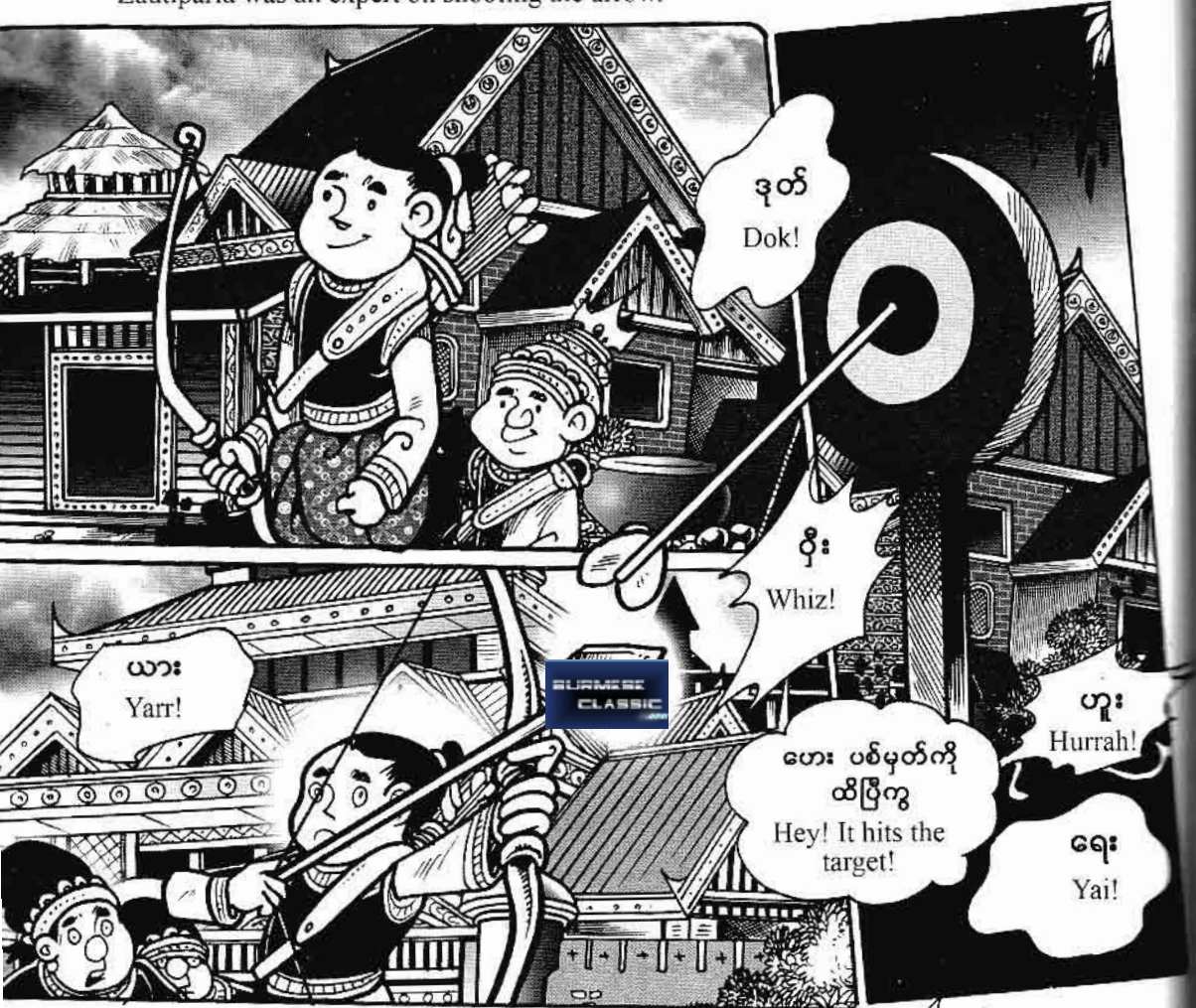


အုဝဲ
Oo Wei!

'အောတိပါလ'
လေးရေ
Son! Zautiparla.

ငါ့သားလေး
ကြီးလာရင် လူတော်
တစ်ယောက်ဖြစ်လာမှာပဲ
When my son grows up,
he will be smart young man.

'ဇောတိပါလ' သည် လေးအတတ်၌ ထူးချွန်၏။
Zautiparla was an expert on shooting the arrow.

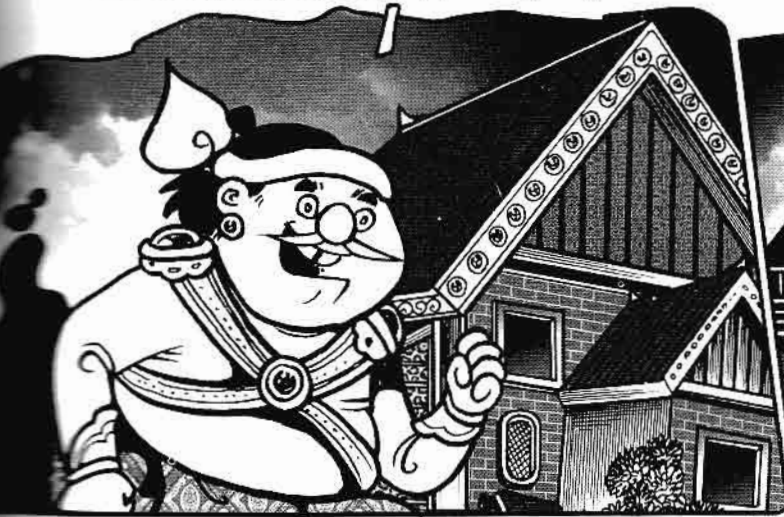


ဘုရင်ကြီးကလည်း 'ဇောတီပါလ'၏ လေးအတတ်ကို လွန်စွာ သဘောကျတော်မူလေသည်။

The king was very delighted to see the powerful archery of Zautiparla.



ငါ့တိုင်းပြည်မှာ ဒီလိုပုဂ္ဂိုလ်တွေရှိနေတာ တကယ်ကို ဂုဏ်ယူစရာပါပဲ
It's honourable to have such a skillful young men in our country.



မောင်မင်းကို ဒီထက်ပိုပြီး ချီးမြှင့်မြှောက်စားရမယ်
I'll praise you more than before.



ဝမ်းသာကြောင်းပါ
ဘုရား
I'm very glad.
Your Majesty.

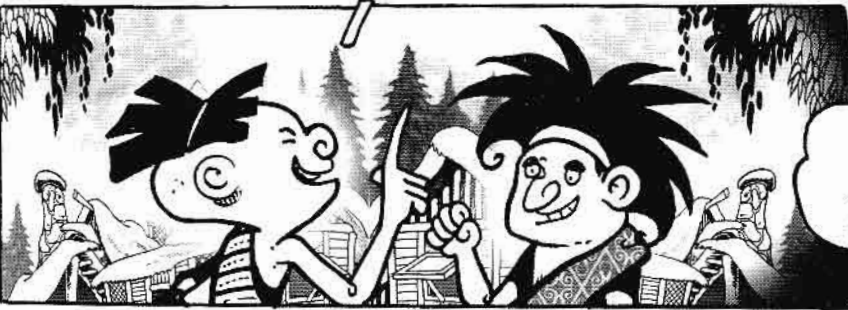


'ဇောတိပါလ'သည် လေးအတတ်၌ ထူးချွန်သောကြောင့် နောက်ပိုင်းတွင် 'သရဘင်္ဂ'ဟူ၍ ထင်ရှားလာခဲ့၏။

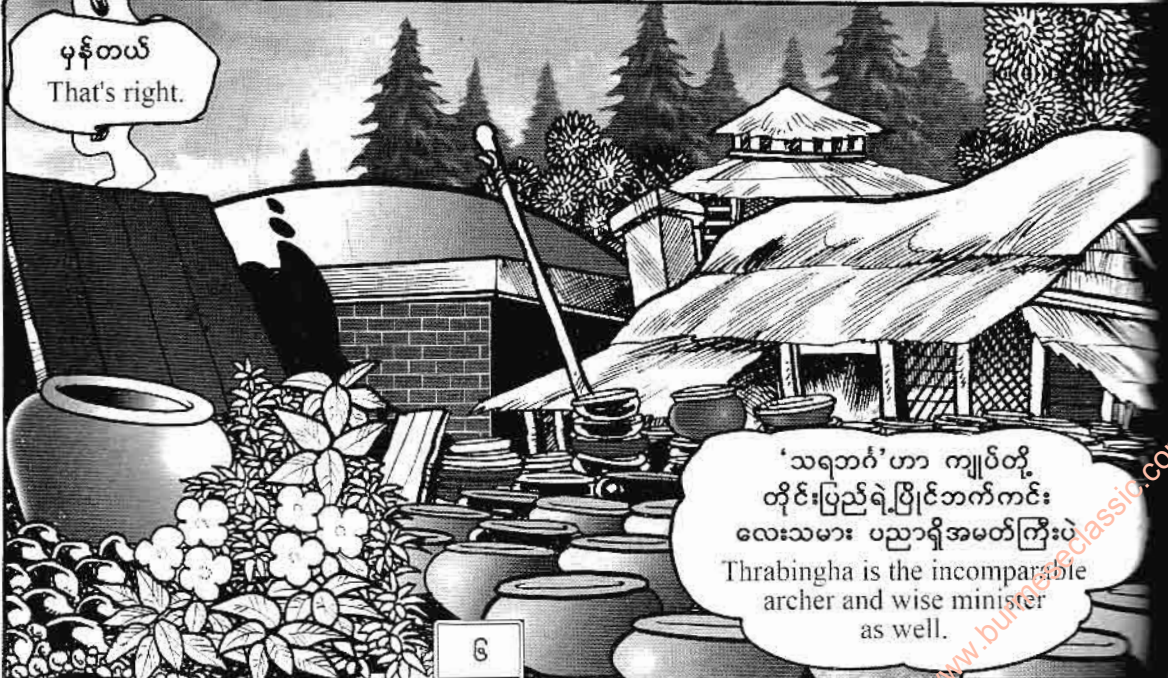
As Zautiparla was outstandingly expert in archery, so later he was reputed as "Thrashinga".



ကျုပ်တို့တိုင်းပြည်ရဲ့အတော်ဆုံး လေးသမားဟာ ဘယ်သူလဲဆိုတာ သိလား
Do you know who is the best archer in our country?



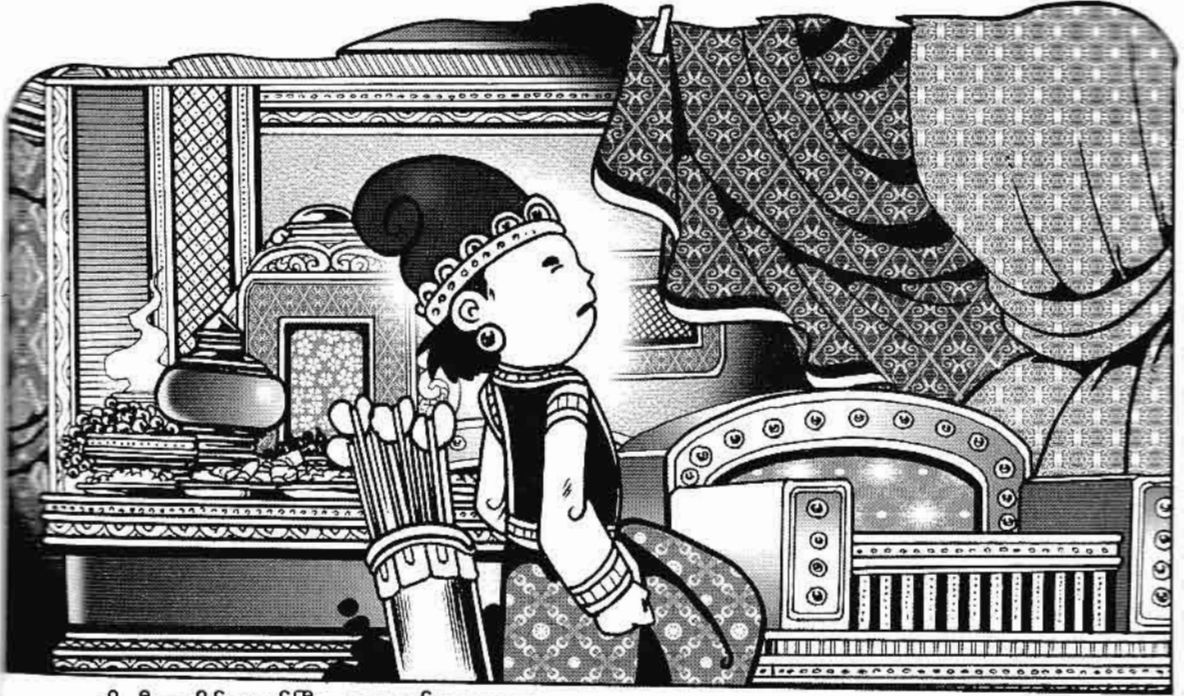
သိတာပေါ့ဗျ
'သရဘင်္ဂ'လေ
Yes, I know he is Thrashinga.



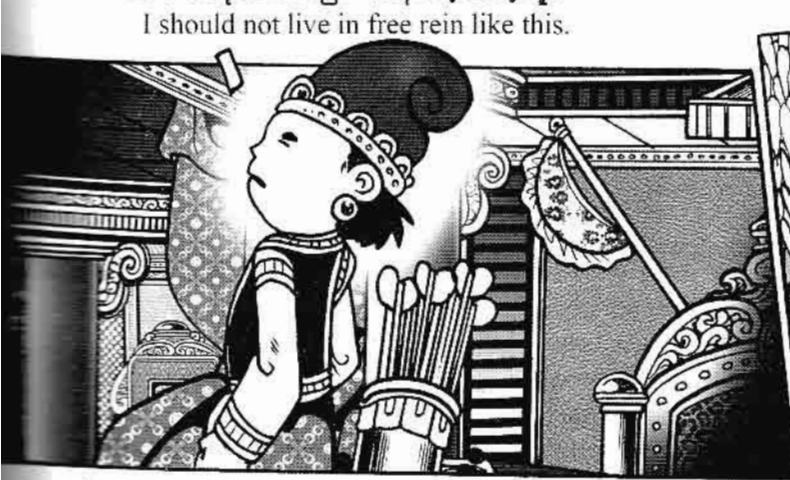
မှန်တယ်
That's right.

'သရဘင်္ဂ'ဟာ ကျုပ်တို့ တိုင်းပြည်ရဲ့ဖြိုင်ဘက်ကင်း လေးသမား ပညာရှိအမတ်ကြီးပဲ
Thrashinga is the incomparable archer and wise minister as well.

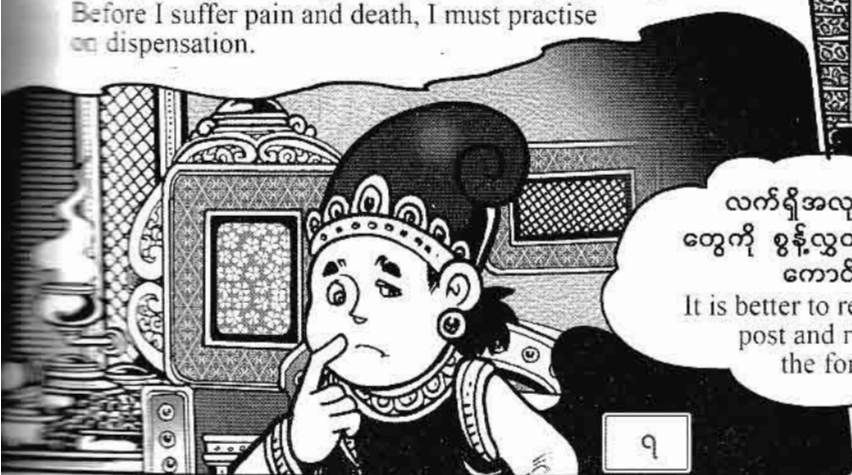
အင်း ငါဟာ မေ့မေ့လျော့လျော့ ပေါ့ပေါ့ဆဆ နေလာခဲ့တာ နှစ်အတော်ကြာခဲ့ပြီ
Em! I've been living ignominiously for years.



ငါ ဒီအတိုင်းဆက်ပြီး မနေသင့်တော့ဘူး
I should not live in free rein like this.



မိမိ မနာ မသေခင်လေးမှာ တရားအားထုတ်မှ ဖြစ်တော့မယ်
Before I suffer pain and death, I must practise
dispensation.



လက်ရှိအလုပ် ရာထူးစည်းစိမ်
တွေကို စွန့်လွှတ်ပြီး တောထွက်တာပဲ
ကောင်းပါတယ်လေ
It is better to renounce the current
post and ranks and go to
the forest retreat.

ငါ တောထွက်မယ့်ကိစ္စ ဘုရင်ကြီးသိလို့မဖြစ်ဘူး။ သိရင် ငါ့ကိုခွင့်ပြုမှာမဟုတ်ဘူး။
The king will not allow me to go to forest retreat. So I must conceal my plan.



ဒါကြောင့် ဘယ်သူ့ကိုမှ အသိမပေးတော့ဘဲ တောထွက်မယ်
So I won't let anyone know about it.



ထိုအတွေးနှင့်အတူ 'သရဘင်္ဂ'
သည်
With that thought in mind.

တောထွက်၍ ရသေ့ရဟန်းပြုကာ 'ဂေါတမီ' ဖြစ်နားသို့ ကြွချီလာခဲ့၏။
He set the journey alone and lived as a hermit and went to the Gaudavari river.



ထိုအခါ သိကြားမင်းသည် မနေသာတော့။

So, Sakka the king of deva could not turn his back.

အလို
Alas!



ချွတ်တော်ကောင်းကြီးတစ်ယောက် တရားအားထုတ်ဖို့အတွက်
တောထဲဝင်လာပါလား

A virtuous person entered into the forest to concentrate on meditation

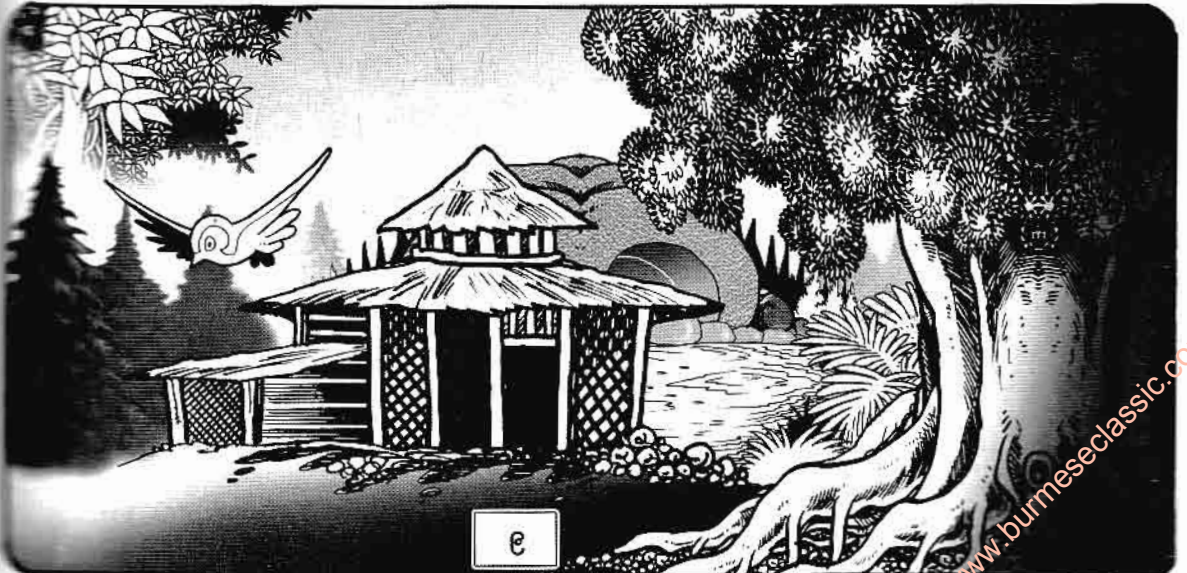


သူ့ကိုငါ ကူညီနိုင်
သလောက် ကူညီရမယ်
I must help him as
possible as I can.



သိကြားမင်းသည် 'သရဘင်္ဂ' ရသေ့ သီတင်းသုံးရန်အတွက် သီးတော၌ ကျောင်းသင်္ခန်းတစ်ဆောင်
ဖန်ဆင်းပေးလိုက်လေသည်။

Sakka the king of deva created a monastery at the Thee grove to stay in forest retreat.



‘သရဘင်္ဂ’ ရသေ့ကလည်း ထိုသီးတောကျောင်း၌ပင် သီတင်းသုံးလေသည်။
The hermit Thrabingha took a forest retreat in the thee grove.



အခုမှပဲ ငါ မျှော်လင့်တောင့်တနေတဲ့ဘဝ လွတ်လပ်အေးချမ်းတဲ့ဘဝကို ပိုင်ဆိုင်ရရှိတော့တယ်။
Now I have possessed the free and peaceable life I've ever expected.



အနှောင်အဖွဲ့ သံယောဇဉ် မရှိခြင်းက လူ့စိတ်ကိုပေါ့ပါးစေပါလား
Without any attachment and entanglement make people's mind light and safe.

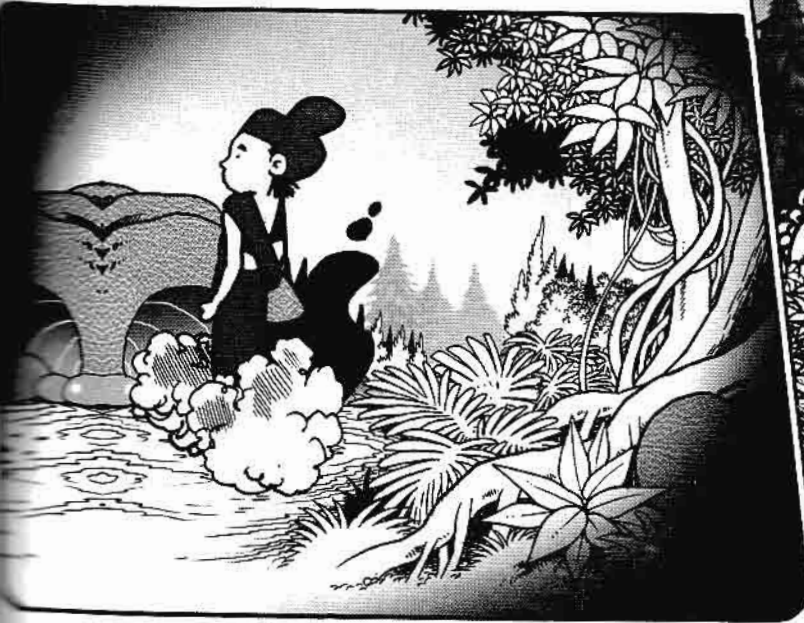


မမေ့မလျော့ မပေါ့ဆတဲ့ သတိတရား လက်ကိုင်ထားပြီးတော့ ငါလိုချင်တဲ့တရားတွေ အောင်ရွာမယ်
I'll find out the dispensation without any ignorance.

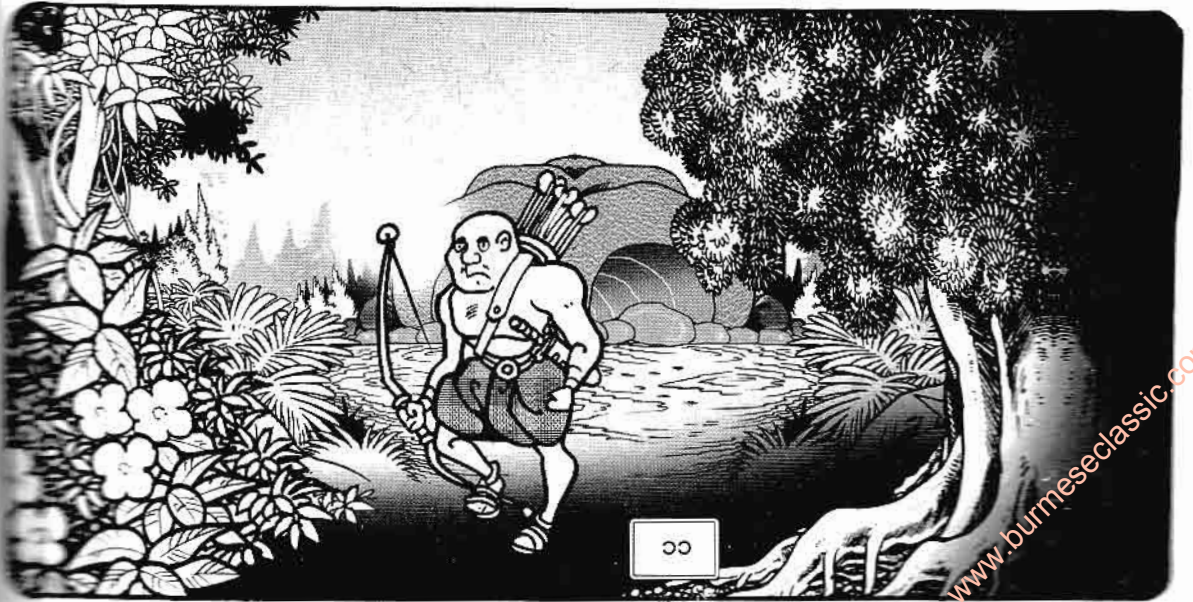
ထိုသို့ တရားအားထုတ်ရာ ခုနစ်ရက်မြောက်သောနေ့၌ စျာန်အဘိညာဉ်ကို ရလေသည်။
By doing so, about seventh day he attained deep concentration.



တစ်နေ့
One day



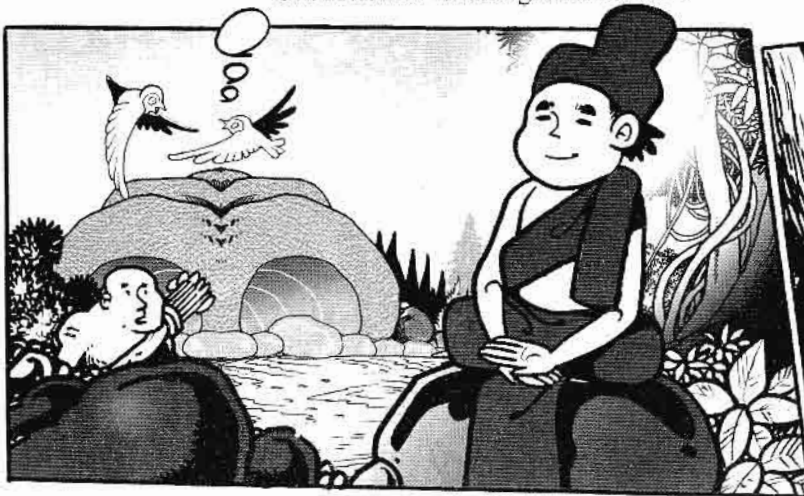
ဗာရာဏသီပြည်မှ မုဆိုးတစ်ယောက်သည် အမဲလိုက်ထွက်ရင်း
A hunter from Varanasi went out hunting.



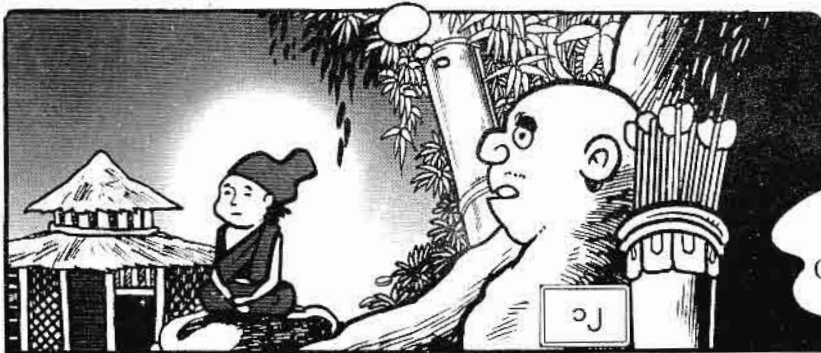
'သရဘင်္ဂ' ရသေ့ သီတင်းသုံးရာ ကျောင်းသင်္ခန်းအနီးသို့ ရောက်ရှိလာ၏။
The hunter arrived near the monastery where the hermit Thrabingha took retreat.



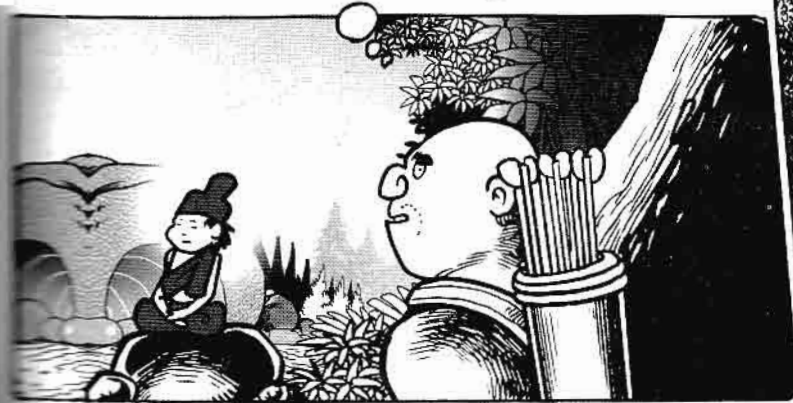
အို ရသေ့တစ်ပါးလည်း သီတင်းသုံးနေတယ်။
Oh! A hermit is taking a retreat in it.



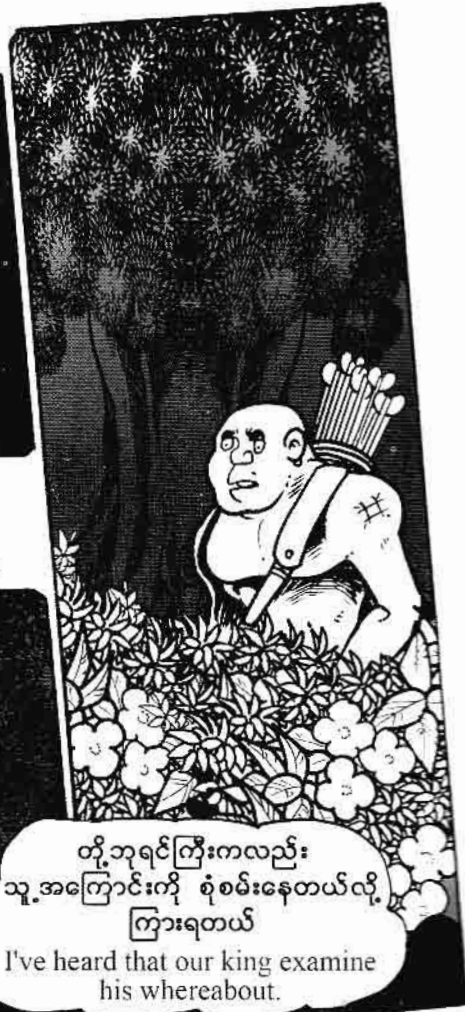
ဒီရသေ့ကို မြင်ဖူးသလိုလိုပဲ သူ ဘယ်သူများပါလိမ့်၊ စဉ်းစားစမ်း စဉ်းစားစမ်း It seems to me that I've seen this hermit before. Think who will he be?



သူဟာ 'သရဘင်္ဂ' အမတ်ကြီးပဲ
He is the minister Thrabingha.



သူ ပျောက်သွားတာ နှစ်အတော်ကြာခဲ့ပြီ၊ လက်စသတ်တော့
သူက ရဟန်းဝတ်နေတာကိုး
I haven't seen him for years. In case he has been a hermit.

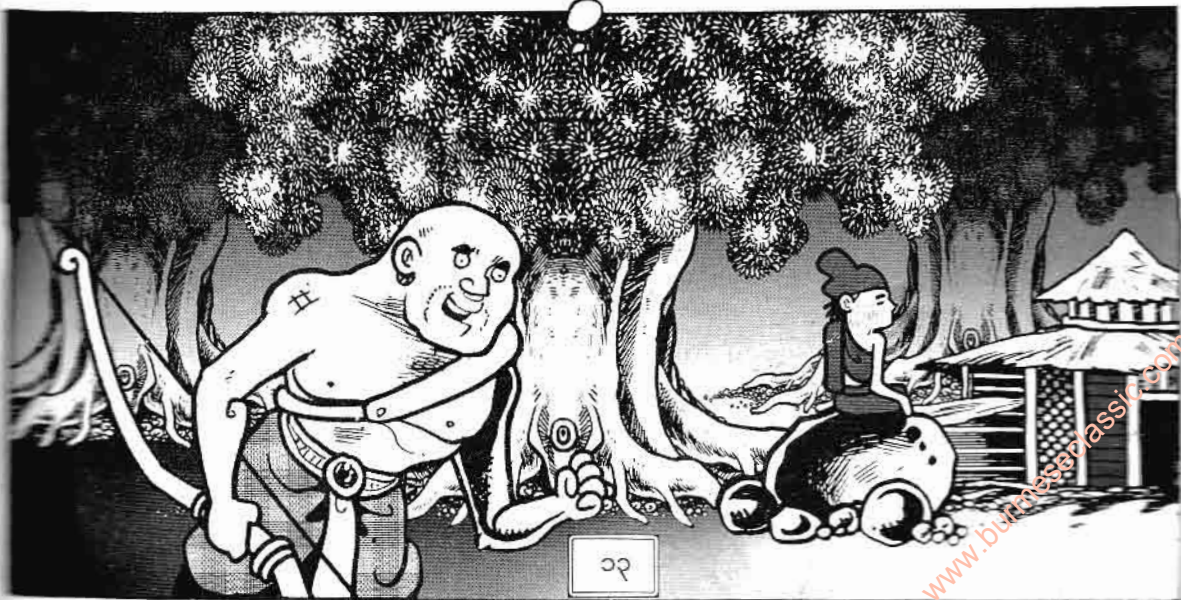


တို့ဘုရင်ကြီးကလည်း
သူ့အကြောင်းကို စုံစမ်းနေတယ်လို့
ကြားရတယ်
I've heard that our king examine
his whereabouts.

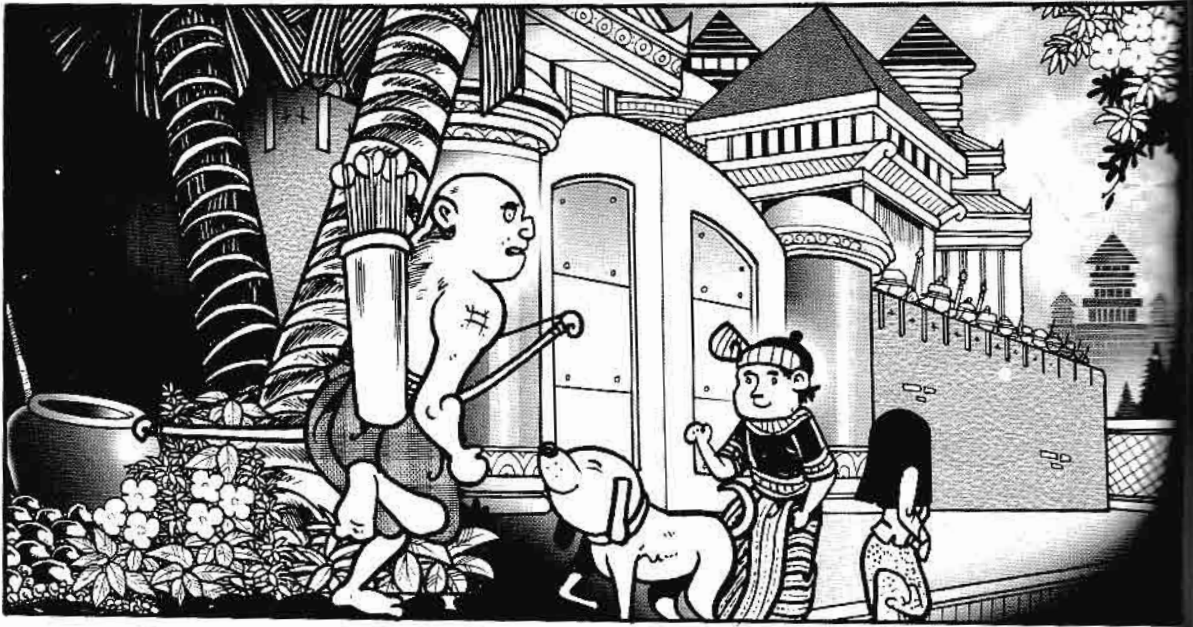


ဟုတ်ပြီ ဒီအကြောင်းတွေကို ဘုရင်ကြီးထံမှာ လျှောက်တင်လိုက်ရင် ငါတော့ ဆုတော်လာဘ်တော်တွေ
ရလာမှာပဲ ဟဲ ဟဲ ဟဲ

O.k! If I report about it to the king, I'll be able to get reward. Hei! Hei!



မုဆိုးကြီးလည်း ခြို့တွင်းသို့ ပြန်ရောက်သောအခါ
When the hunter arrived back to the kingdom.



ဘုရင်ကြီးထံ အစားဝင်၍ 'သရဘင်္ဂ' ရသေ့အကြောင်း လျှောက်တင်လေသည်။
He attended to the king and related about the hermit Thrabingha.



ဟေ ဟုတ်လား နှစ်အတော်ကြာ ပျောက်ဆုံးနေတဲ့ သရဘင်္ဂရဲ့ သတင်းကို ခုတော့ ကြားသိရပြီ
Hey! Really? I never hear the news of Thrabingha for years and now I get his information.



'သရဘင်္ဂ'ဟာ လက်ရုံးရည် နှလုံးရည်နဲ့ပြည့်စုံတဲ့ အဖတ်ကြီးတစ်ယောက်ပါ
Thrabingha is complete with physical and mental abilities.

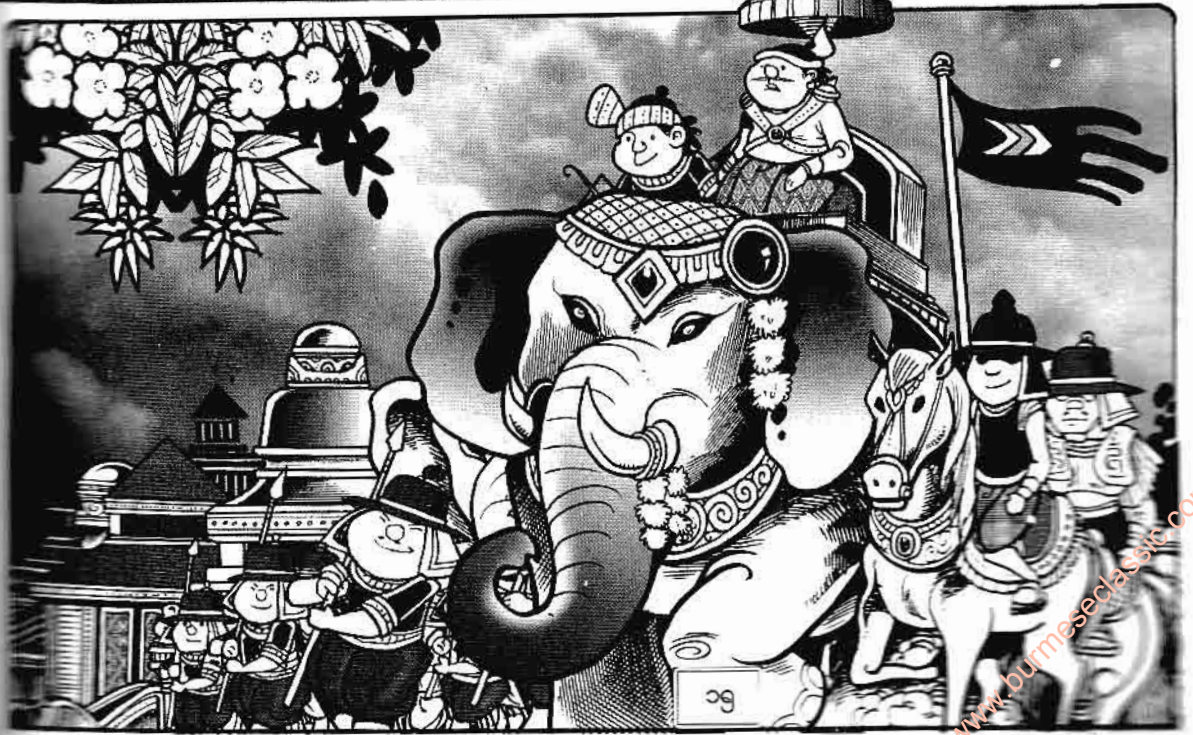
သူ့လိုလူမျိုးက ရှားတယ်၊ သူဟာ တိုင်းပြည်အတွက် တန်ဖိုးမဖြတ်နိုင်တဲ့ ရတနာတစ်ပါးပါပဲ
It's rare to find such a man. He is the priceless jewel for the country.



သူ့ထောင်မှ ရာထူးစည်းစိမ်တွေကိုစွန့်လွှတ်ပြီး ရဟန်းဝတ်နိုင်သေးရင်
Even he renounce his post, rank and luxury and enter into religious order.



ကျုပ်တို့လည်း ရာထူးစည်းစိမ်
တွေကို စွန့်လွှတ်ပြီး ရဟန်း
ဝတ်နိုင်ရမယ်
I can renounce my royal status
and enter into religious order.



ဘုရင်ကြီးနှင့်တကွ မူးမတ်မိလ်ပါ အခြံအရံများစွာတို့သည် 'သရဘင်္ဂ'ရသေ့ သီတင်းသုံးရာ သီးတောကျောင်းသို့ ရောက်ရှိလာခဲ့ကြ၏။

The king ministers and retinues arrived at the place where Thrabingha stayed to take forest retreat.

နောက်ဆုံး
Eventually



အရှင်ဘုရား တပည့်တော်တို့ အားလုံးကို ရဟန်းဝတ်ခွင့်ပြုတော်မူပါဘုရား
Your Majesty, please allow us to enter into religious order.



ဤသို့ဖြင့် မင်းနှင့်တကွ ပရိသတ်အားလုံးသည် ရသေ့ရဟန်းအဖြစ်သို့ ရောက်ရှိသွားပြီး

In this way, the king and all of his followers entered into religious order.



ထိုသီးတော၌ပင် သီတင်းသုံးကြလေသည်။
They all took retreat in this tree forest.



ယူနောသုံးဆယ် ကျယ်ဝန်းသော သီးတောကြီးသည် ရသေ့ရဟန်းတို့ တရားအားထုတ်ရာ နေရာဒေသကြီးတစ်ခု ဖြစ်လာခဲ့၏။

About thirty yuzana of forest became forest retreat of hermits and monks.



‘သရဘင်္ဂ’ ရသေ့ကြီး၏တပည့်ဖြစ်သော ‘ကိသဝ္ဗ’ရသေ့သည် စိတ်ညစ်လာ၏။

The hermit 'Thrabingha' pupil, the hermit Kithavissa was annoyed.

ဆိုအခါ
At that time



ဟင်း
Hm!

ဘေးဒီ သီးတောကျောင်းမှာ ရသေ့ရဟန်း အလွန်များတယ်
In this tree grove, there are plenty of hermits and monks.



တွယ်တာစရာ မိတ်ဆွေ
သံယောဇဉ်ရှိနေသမျှ တရားထူး
မတွေ့နိုင်ဘူး
As long as there is attachment,
I can't find authentic dispensation

အရင်တုန်းကတော့ ဟောဒီနေရာလေးကို နှစ်သက်ခဲ့ပေမယ့် ခုလိုအခြေအနေမျိုးနဲ့တော့ ငါ မနှစ်သက်နိုင်ဘူး

Formerly, I like this place, but I don't like such a situation.



ဒီနေရာကို အပြီးအပိုင် စွန့်ခွာပြီး
I'll leave this place alone.



တိတ်ဆိတ်အေးချမ်းတဲ့နေရာသစ်
တစ်ခုကိုတွေ့အောင် ရှာဖွေရမယ်
ဒါပဲ
And find out new peaceable
retreat.

နောက်ဆုံး
Eventually

‘ကိသဝစ္စ’ရသေ့သည် ‘ကိလိင်’တိုင်း ‘ဒဏ္ဍကီ’မင်း၏ ‘ကုမ္ဘပုရ’အမည်ရှိသောမြို့ကိုမှီ၍
The hermit 'Kithavissa' took a retreat in Kumbapura, in which the king Dhantaki
in the kilingha region.



မင်း၏ဥယျာဉ်အတွင်း၌ ပျော်မွေ့စွာ သိတင်းသုံးလေသည်။

He stayed and retreated in the royal garden.



အရှင်ဘုရားအတွက် လိုအပ်သော ဆွမ်း ကွမ်းကို တပည့်တော် နေ့စဉ်ဆက်ကပ်ပါမည်။

Your Highness, I'll offer the meal and other material for you everyday.



စိုးရိမ်ကြောင့်ကြခြင်းမရှိ သိတင်းသုံးတော်မူပါ ဘုရား

Take retreat here without any anxiety.



သာဓု သာဓု သာဓု Well done! Well done! Well done!



၁၉

ရှင်ရသေ့၏ ဆွမ်း ကွမ်း ဝေယျာဝစ္စကိစ္စများကို စစ်သူကြီးက တာဝန်ယူဆောင်ရွက်ပေးသဖြင့် အေးချမ်းစွာ တရားအားထုတ်ခွင့် ရလေသည်။

The general took care and responsibility to the hermit and he could concentrate on meditation peacefully.



‘ဒဏ္ဍကီ’မင်း၌ ပြည်တန်ဆာမတစ်ယောက် ရှိလေသည်။

The king Dhantaki had a courtesan.



ထိုပြည်တန်ဆာမသည် မင်း၏ဥယျာဉ်အတွင်း သို့ လှည့်လည် အပန်းဖြေရာမှ
While this courtesan loitered about the royal garden...

‘ကီသဝစ္စ’ရသေ့အား မကြာခဏ တွေ့ရလေသည်။
she found Kithavissa hermit very often.



ဒီရသေ့ကိုမြင်ရတာ ကျက်သရေယုတ်လိုက်တာ၊ ကိုယ့်ဟာကို တောထဲသွားပြီး တရားအားထုတ်တာ မဟုတ်ဘူး။

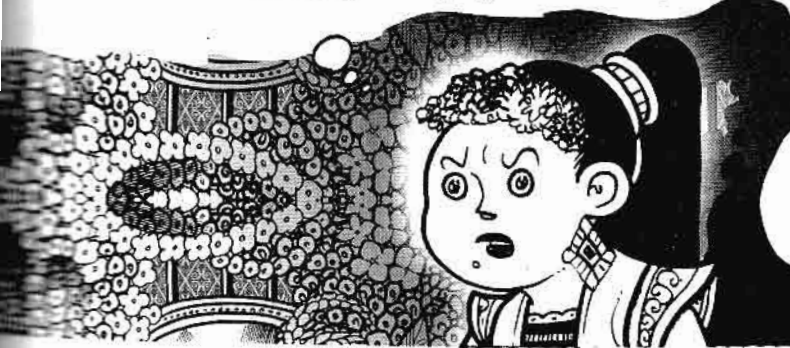
How ignominious to see this hermit. He must concentrate on meditation in the forest retreat.



ရာရာစစ ဘုရင့်ဥယျာဉ်တော်ထဲမှာ လာပြီး သိတင်းသုံးနေတယ်
He takes refuge even in the royal garden with disgrace.



ဒီနေရာသာ ငါ့ပိုင်နက် ဆိုရင် သူ့ကိုဆွဲထုတ် ပစ်မိမှာပဲ
If this place is belong to me, I'll drag him out.



သိပ်မကြာမီမှာပင် ဘုရင်ကြီးက ပြည်တန်ဆာမအား ရာထူးမှ ဖြုတ်ချလေသည်။
Soon, the king dismissed the courtesan.



နင့်ကိုငါ အလိုမရှိတော့ဘူး၊ ခုချက်ချင်းပဲ ငါ့နန်းတော်ထဲကနေ အပြန်ထွက်သွားပါတော့
I don't want you anymore. Get out of the palace now.



အဟင့် ခု ငါ ရာထူးပြုတ်ပြီ၊ ငါ့ရဲ့စားဝတ်နေရေးအတွက် ငါ ပူပန်ရတော့မယ်
Ahint! I'm dismissed. I must worry about my living.



နောက်ဆုံးအကြိမ်အဖြစ် ဥယျာဉ်ထဲဝင်ပြီးမှ ငါပြန်မယ်
For the last time, I'll get out after walking
in the royal garden.



ပြည့်တန်ဆာမသည် ဥယျာဉ်ထဲ
ရောက်သောအခါ
When the courtesan got into
the royal garden.

ဆရာအားထုတ်နေသော 'ကိသစ္စ' ရသေ့ကို တွေ့မြင်သွား၏။

She found Kithavissa hermit, who was concentrating on meditation.



ဒင်းကြောင့်
Because of you!

ငါ ရာထူးပြုတ်တာ ဒင်းကြောင့်
I was dismissed.

ကျက်သရေမရှိတဲ့
ရသေ့ယုတ်ကို တွေ့မြင်နေရလို့
ငါ ကံဆိုးနေတာ
I'm unlucky for I see this
ignominious hermit.

မကျေနပ်ဘူး၊ ဒင်းကို လုံးဝမကျေနပ်ဘူး၊ ဒင်းအပေါ် တစ်ခုခုတုန့်ပြန်ပြီးမှ ငါပြန်မယ်
I don't satisfy with him absolutely. I must respond with something
before I go back.



ပြည်တန်ဆာမသည် 'ကိသစ္စ'ရသေ့၏ဦးခေါင်းထက်၌ တံတွေးထွေးချပြီးမှ ပြန်လေသည်။

She spat her saliva on the head of the hermit Kithavissa and went back.



ထို့
Htwee!

ကဲ မှတ်ပြီလား ရသေ့ယုတ်၊ နေခဲ့ပေဦးတော့
Do you know knavish hermit. Stay here alone.



'ကိသစ္စ'ရသေ့ကလည်း ပြည်တန်ဆာမ၏ လုပ်ရပ်အပေါ်
သည်းခံ၍သာ နေလေသည်။

The Kithavissa hermit tolerated the insult of courtesan.



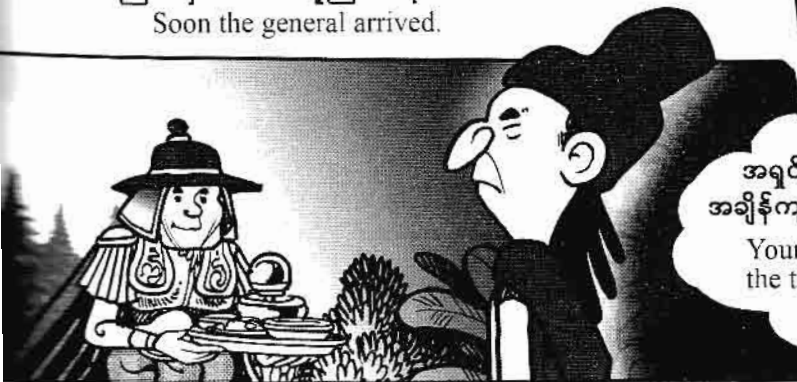
သူ မသိလို့
လုပ်မိတာပဲ ဖြစ်မှာပါလေ
She had done that for
she doesn't know it.



လူတွေမှာ မရှိတာထက် မသိတာက ပိုခက်တယ်ဆိုတဲ့စကား သိပ်မှန်တာပဲ
Lack of wealth is difficult but ignorance is more difficult. That saying is right.



မကြာမီမှာပင် စစ်သူကြီး ရောက်လာ၏။
Soon the general arrived.



အရှင်ဘုရား ဆွမ်းစားဖို့ အချိန်ကျရောက်လာပါပြီဘုရား
Your highness, that is the time to take meal.

အရှင်ဘုရား ဟောဒီ ဥယျာဉ်ကြီးထဲမှာ သီတင်းသုံးရတာ အဆင်ပြေပါရဲ့လား ဘုရား
Do you have any convenience retreating in this royal garden?



ပြေပါတယ် ဒကာကြီး
Yes, lay-devotee.

အခု ငါ ဘာလုပ်မလဲ ဘုရင်ကြီးထံမှာ ပြုစုခဲ့ရတဲ့ ရွှေရောင်နေ့ရက်တွေဟာ ကုန်ဆုံးသွားခဲ့ပြီ
Now, what can I do for my living. The golden days living together with the king
have gone.



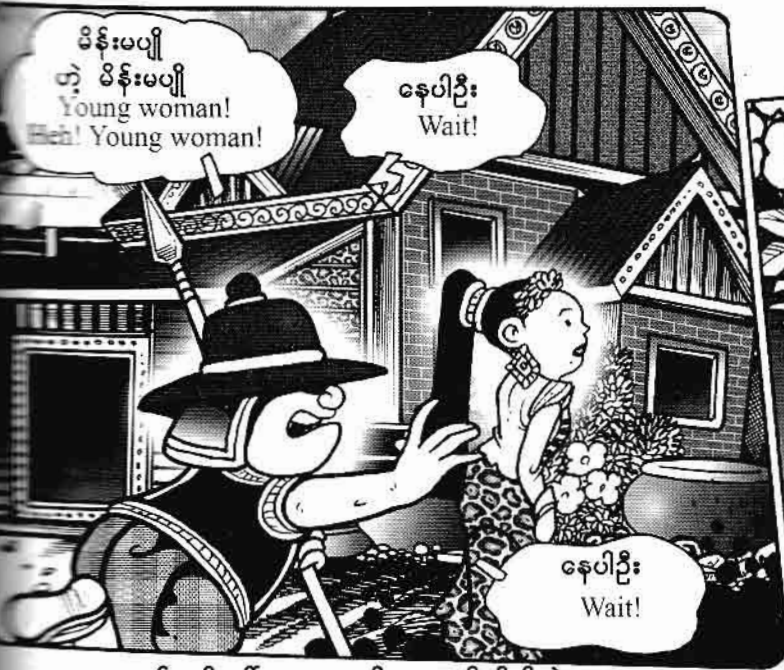
အခြေအနေမဲ့ဘဝနဲ့ လမ်းတကာလှည့်ပြီး ဝမ်းစာရှာရတော့မယ် ထင်ပါရဲ့
Possibly, I had to roam about the city to earn my living.



ဟိုရသေ့ယုတ်သာ ဥယျာဉ်ထဲ ရောက်မလာခဲ့ရင် ငါ ဒီလို
ဖြစ်မှာမဟုတ်ဘူး
If this ignominious hermit has not been in the royal
garden, I won't be dismissed.



ကျက်သရေမရှိတဲ့ သူ့ရုပ်ကို
မြင်မိလို့ ငါဒုက္ခရောက်ရတာ
Because of seeing his ignominious
face, I have been in trouble.

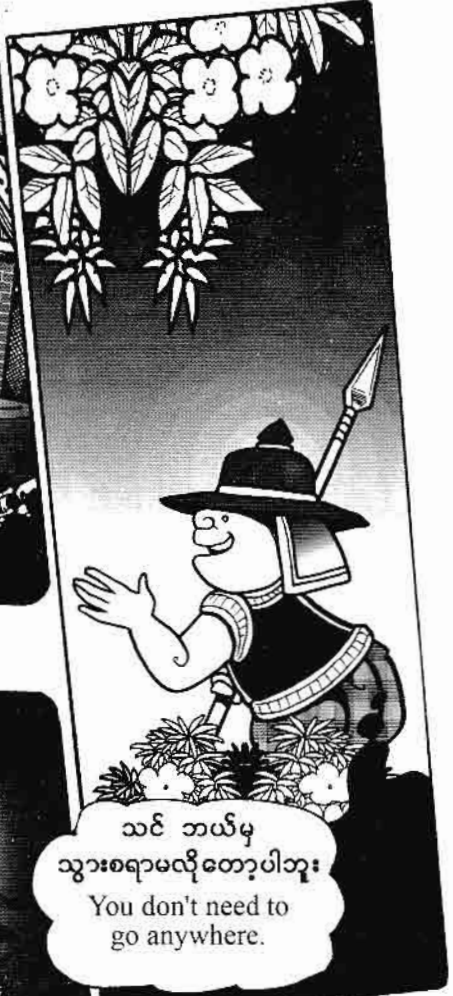


ငိမ်းမလျှီ
ဟဲ့ ငိမ်းမလျှီ
Young woman!
Heh! Young woman!

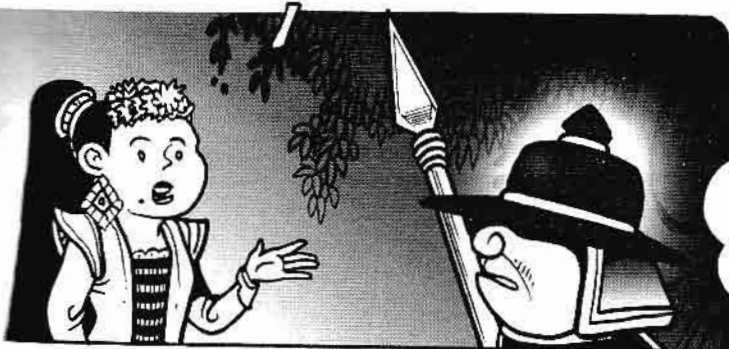
နေပါဦး
Wait!

နေပါဦး
Wait!

ကျွန်မကိုခေါ်တာ ဘာကိစ္စများ ရှိလို့ပါလဲ
With what case do you call me?



သင် ဘယ်မှ
သွားစရာမလိုတော့ပါဘူး
You don't need to
go anywhere.



အခု ဘုရင်ကြီးက သင့်ကိုပြန်ခေါ်ခိုင်းလိုက်တာ၊ မူလရာထူးအတိုင်း သင့်ကိုပြန်လည် ခန့်အပ်လိုက်ပါပြီ
Now the king orders me to bring you back. You have been appointed at your post again.



အို
ဟုတ်လား
Oh! Really?



ဝမ်းသာလိုက်တာရှင်
I'm very glad to hear that.

ဒါဆို ကျွန်မလမ်းပေါ်
လျှောက်သွားစရာ မလိုတော့ဘူးပေါ့
If so, I don't need to roam
about the city.

ဤသို့ဖြင့်
In this way

ပြည်တန်ဆာမသည် နန်းတော်တွင်းသို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိလာခဲ့၏။
The courtesan had been in the royal palace again.

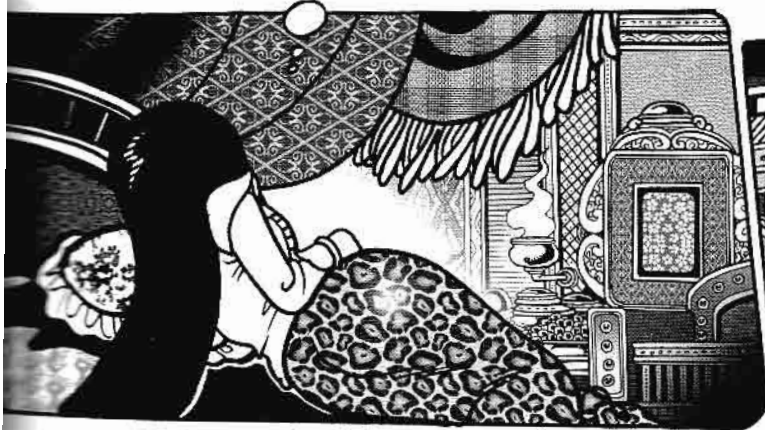


အရင်လို စည်းစိမ်တွေကို ငါ ပြန်ရပြီ
I regain my former luxury.

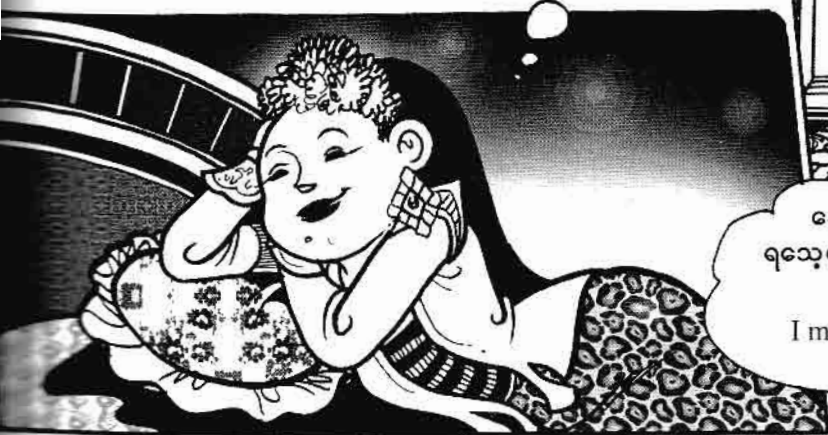


ဒီတစ်ခါ ရာထူးမပြုတ်
ရလေအောင် ဘုရင်ကြီးကို
အစွမ်းကုန် ပြုစုပေးရမယ်
I must look after the king
with all my activities not
to be dismissed again.

ငါဟာ ရသေ့ယုတ်ကို မြင်ပြီး ရာထူးပြုတ်ခဲ့ရပေမယ့်
Though I was dismissed after seeing ignominious hermit.



ရသေ့ယုတ်ရဲ့ ဦးခေါင်းပေါ်ကို တံတွေးထွေးခဲ့တာကြောင့်
ရာထူး ပြန်ရခဲ့တယ်
When I spat my saliva on his head I regained my former post.



နောက်တစ်ခါ အဲဒီ
ရသေ့ယုတ်နဲ့ မတွေ့မိအောင်
ကြိုးစားရမယ်
I must try to avoid this
ugly hermit.



မောင်တော်ဘုရား
My hubby!

ဘာတုန်းကွယ်
What darling

သုံးရက်ခန့်မျှကြာသောအခါ မင်း၏ပုရောဟိတ်ကြီးသည် ရာထူးမှပြုတ်လေသည်။

About three days later, the court brahmin was dismissed.



ငါ ဘာလုပ်ရမလဲ၊ ငါ့မိသားစု စား ဝတ် နေ ရေး ပြေလည်ဖို့အတွက် ငါ ဘာဆက်လုပ်ရမှာလဲ
What can I do for my family? How can I earn our living?



ငါလုပ်ခဲ့တာတွေ ပီရိသေသပ်မှုမရှိဘဲ အပြင်ကို သတင်းပေါက်ကြားသွားလို့ ငါ ရာထူးပြုတ်တာ
All I've done have been eavesdropped.
So I was dismissed.



မူလရာထူးပြန်ရအောင် ငါ ဘယ်လိုကြိုးစားရမလဲ
How can I get my original post?

တုတ်ပြီ ပြည်တန်ဆာမဟာ ရာထူးပြုတ်ခဲ့ပေမယ့် သူ့ရာထူးပြန်ရအောင် ကြိုးစားနိုင်ခဲ့တယ်
Eh! O.k! Though courtesan has been dismissed, she can try to get her original post.



သူ့မှာ ကြိုးစားခဲ့ရတဲ့နည်းလမ်းတွေ ရှိမှာပဲ
Possibly she has the method to regain her post.



ဘာပဲဖြစ်ဖြစ်လေ
ဒီအချိန်မှာ သူ့နဲ့တွေ့တာ
အကောင်းဆုံးပါပဲ
Anyhow, in this situation,
I must see her.

နောက်ဆုံး ပုရောဟိတ်ကြီးသည် ပြည်တန်ဆာမထံသွား၍ ရာထူးပြန်ရအောင် မည်သို့မည်ပုံ
ကြိုးစားခဲ့ရပုံများကို မေးမြန်းလေသည်။
Eventually, the court brahmin went to the courtesan and asked how she could
regain her former post.





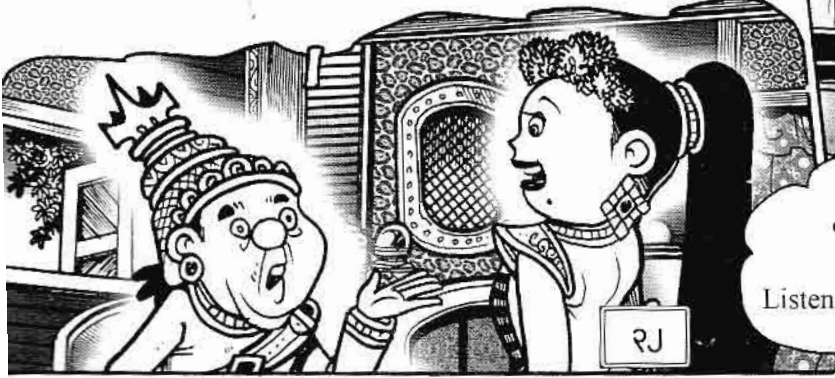
ဒါလား
လွယ်ပါတယ်ရှင်
Is that all?
It's very easy.

လွယ်တယ်ဆိုရင်
နည်းလမ်းလေးပြောပြပါဦး
If it's easy, please advise
me your method.

ဥယျာဉ်တော်ကြီးထဲမှာ သီတင်းသုံးနေတဲ့ ရသေ့ယုတ်တစ်ပါးကို သိတယ်မဟုတ်လား
Do you know a hermit who refuges in the royal garden?



အို သိတာပေါ့၊ ဒီကိစ္စက အဲဒီရသေ့နဲ့ ဘာဆိုင်လို့လဲ
Oh! I know him well. But why does he concern with that case.



ဆိုင်တာပေါ့
ကျွန်မ ပြောပြမယ်
သေချာနားထောင်
Listen carefully what concern
with it.

ဇွန်မဟာ အဲဒီရသေ့ယုတ်ရဲ့ဦးခေါင်းပေါ်ကို တံတွေးထွေးချခဲ့လို့ ခုလို မူလရာထူးပြန်ရခဲ့တာပေါ့
I spat the saliva on his head and then I regain my original post.



ရှင်လည်း ရာထူးပြန်ရချင်တယ်ဆိုရင် အဲဒီရသေ့ယုတ်ရဲ့ ဦးခေါင်းပေါ်ကို တံတွေးထွေးချလိုက်ပါ

If you want to regain your rank spit your saliva on this ignominious hermit's head.



အဆင်ပြေလာပါ လိမ့်မယ်
You'll be O.k.

နည်းလမ်းက ထူးဆန်းသလောက် အကျိုးရှိနိုင်ပါ့မလား
The method is strange but can it be effective?

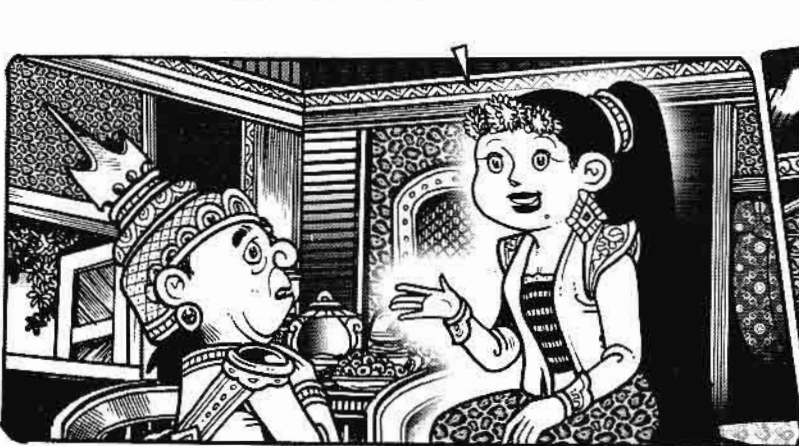


ယုံယုံကြည်ကြည် လုပ်စမ်း
Do like this bebet?

ကျွန်မ အဲဒီလိုလုပ်ခဲ့လို့ အဆင်ပြေလာခဲ့တယ်ဆိုတာ လက်တွေ့ပဲမဟုတ်လား
I've done like this and it is effective practically.



ကျွန်မက ရှင့်ကိုစေတနာနဲ့နည်းလမ်းပေးတာပါ။ လုပ်တာမလုပ်တာကတော့ ရှင့်သဘောပါပဲ
I advise you this method with benevolence. Do or don't is on your side.



လုပ်ရမှာပေါ့။ ဒါက ကျုပ်အတွက် နောက်ဆုံးအခွင့်အရေးတစ်ခုပဲလေ
I'll do it, because it's my last chance.



ကဲ ကျုပ်ကို ခွင့်ပြုပါဦး
Well, let me go home.

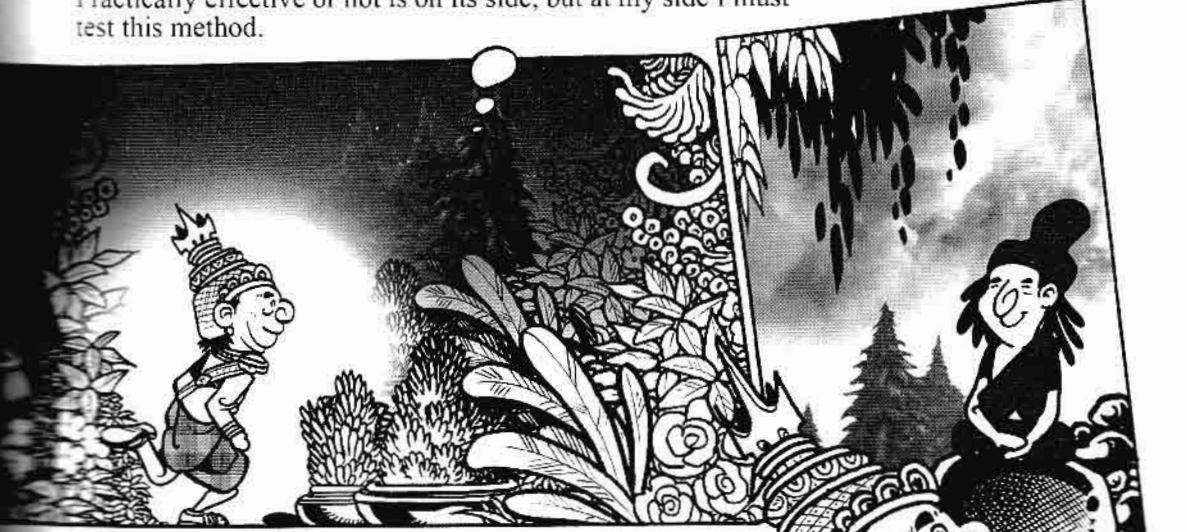
ပုရောဟိတ်ကြီးလည်း ပြည့်တန်ဆာမ နည်းလမ်းပေးသည်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ရန်အတွက် ဥယျာဉ်ကြီးထဲ ဝင်လာခဲ့၏။

The court brahmin entered into the royal garden, to do what he was advised by courtesan.



ထက်တွေ့အကျိုးပေးတာ မပေးတာက သူ့အပိုင်း၊ လုပ်ကြည့်ရမှာက ငါ့အပိုင်း

Practically effective or not is on its side, but at my side I must test this method.

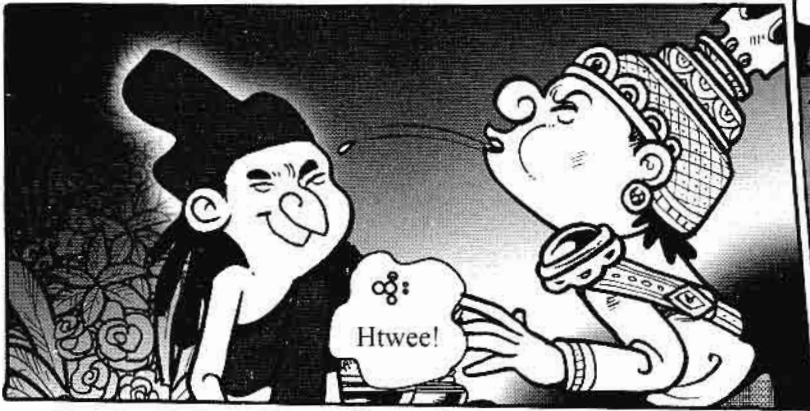


အောင်မြင်ခဲ့မယ်ဆိုရင်တော့ နောက်ထပ်အခက်အခဲတွေ ခြုံလာတိုင်း ဒီနည်းလမ်းကိုပဲ အသုံးပြုရတော့မယ်။
It's successful, whenever I face difficulty, I intend to use this method.

ဟော
ရသေ့ယုတ်ကိုတွေ့ပြီ
Huh! A hermit
is over there.

ပုရောဟိတ်ကြီးလည်း 'ကိသဝစ္ဆ ရသေ့၏ဦးခေါင်းထက်၌ တံတွေးထွေးချလေသည်။

The court brahmin spat his saliva on the head of the hermit Kithavissa.



ငါ့တာဝန်တော့ ပြီးသွားပြီ ပြန်မယ်
My duty is finished now. I'll go home.



ဘယ်လိုအခြေအနေတွေ ထူးခြားပြောင်းလဲလာမလဲဆိုတာ ကိုတော့ စောင့်ကြည့်ရမယ်
I must wait and see what sort of situation will change.

ထိုနေ့မှာပင် ပုရောဟိတ်ကြီးလည်း မူလရာထူးကို ပြန်လည် ရရှိလေသည်။
On that day, the court brahmin was reappointed to his former rank.





အင်း ပြည်တန်ဆာမပြောတဲ့ စကားတွေဟာ သိပ်မှန်ပါလား
Em! What courtesan said is true.

သူပေးတဲ့နည်းကြောင့် ငါ ခုလို မူလရာထူးပြန်ရတာ
Because of her advice I regain my post.

နောက်ပိုင်း အခက်အခဲတွေ ကြုံလာတိုင်းမှာ ရသေ့ယုတ်ရဲ့ဦးခေါင်းထက်မှာ တံတွေးထွေးချပြီး ပြဿနာတွေကို ဖြေရှင်းသွားတော့မယ်။
Whenever I encounter the difficulties, I'll solve this problem by spitting the saliva on the head of this ignominious hermit.



ဤအရာများသည် တိုက်ဆိုင်မှုတစ်ခုသက်သက်မျှသာ ဖြစ်လေသည်။
These happening and events were merely coincidence.



တိုက်ဆိုင်မှုနှင့်ကြုံလာသည့်အခါ အများကို အမှန်ဟု မြင်တတ်ကြသည်မှာ လူသားတို့၏ သဘာဝဖြစ်လေသည်။
When it had been coincided, people thought the wrong to be a right one.

သုံးရက်ခန့်မျှကြာသောအခါ နယ်စပ်ဒေသ၌ ရန်သူများထကြွသောင်းကျန်းကြလေသည်။

About three days later, the uprising of rebellion occurred at the border area.



အို ဒုက္ခပါပဲ ရန်သူတွေက ဖျက်ဆီးကုန်ပြီ၊ ဘယ်လိုနှိမ်နင်းရမလဲဆိုတာ အကြံဉာဏ်ပေးကြပါဦး
Oh! What a trouble! The enemies are destroying now. Give me advice how to subdue them.



မှန်လှပါဘုရား ရန်သူတွေကို အလွယ်နှိမ်နင်းအောင်မြင်နိုင်တဲ့ နည်းလမ်းတွေ ကျွန်တော်မျိုးထံမှာ ရှိပါတယ်ဘုရား
Your Majesty, I've so many methods to subdue the enemies easily.



ဟဲ့ ပုရောဟိတ်ကြီး သင့် နည်းလမ်းက ဘာလဲ အမြန်ပြောပါဦး
Heh! Court brahmin! What's your method. Tell me immediately.



ကျွန်ုပ်တို့သည် အရှင်မင်းကြီးရဲ့ဥယျာဉ်တော်အတွင်းမှာ သီတင်းသုံးနေတဲ့ ရသေ့ယုတ်ရဲ့ဦးခေါင်းပေါ်ကို တွေးထွေးချပြီးမှ

Your Majesty, there is an ignominious hermit in your royal garden. After you spit with saliva on this head and fight.



ကျွန်ုပ်တို့ကို ချေမှုန်းမယ်ဆိုရင် အလွယ်တကူနဲ့ အောင်မြင်ပါလိမ့် ဘုရား

You will be able to destroy the enemies easily.

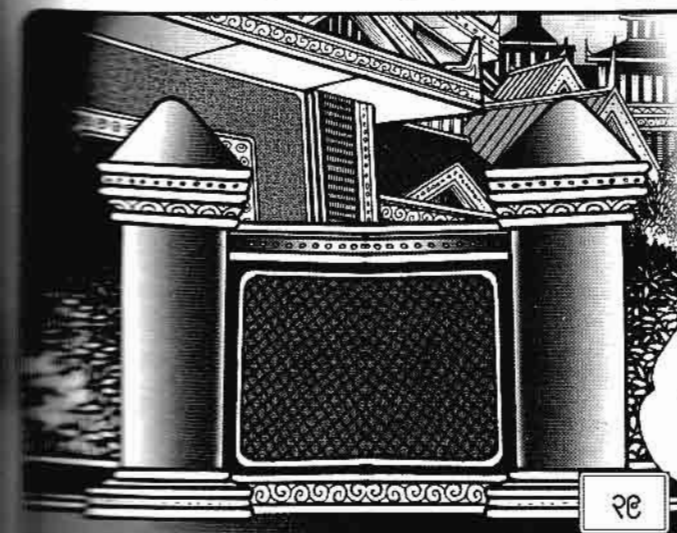


ဟဲ့ ပုရောဟိတ်ကြီး သင့်စကားတွေက အမှန်ပဲလား
Heh! Court brahmin, is your word true?



အမှန်တွေပါဘုရား ဒါဟာ ကျွန်တော်မျိုးကိုယ်တိုင် လက်တွေ့ကျင့်သုံးပြီးမှ လျှောက်တင်တဲ့စကားဖြစ်ပါတယ်ဘုရား

That's right, Your Majesty. This method has been used practically by myself.

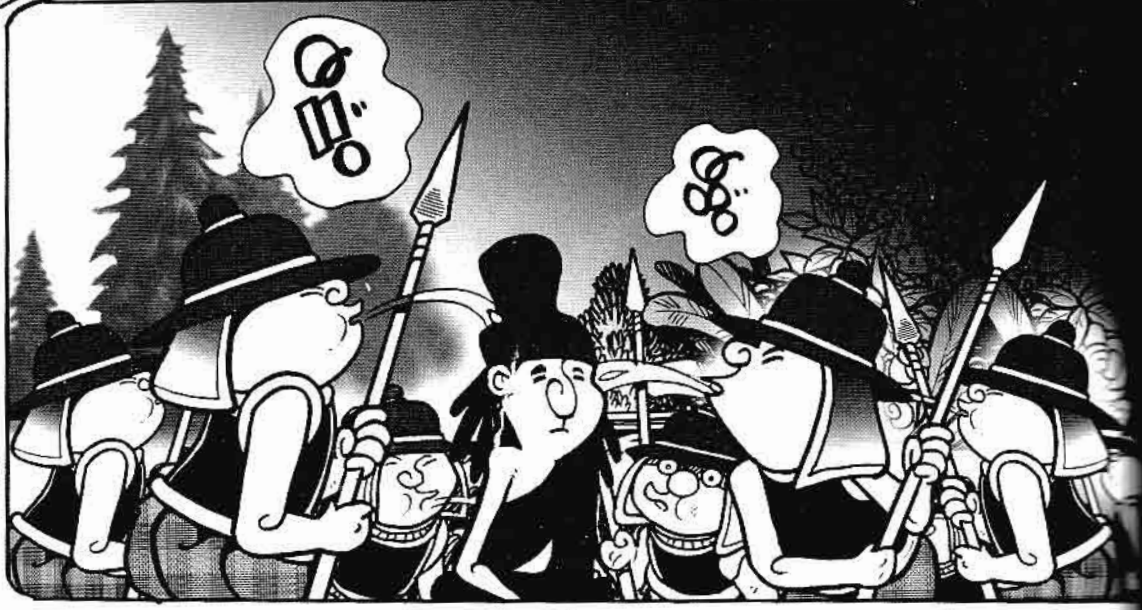


ကောင်းပြီ ဒါဖြင့် သင့်နည်းလမ်းအတိုင်း ငါ့ကိုယ်တော်ဆောင်ရွက်တော်မူမယ်
Well, if so, I personally do this method in accordance with your advice.

နောက်ဆုံး
Eventually

မင်းနှင့်တကွ အမတ် ပုဏ္ဏား စစ်သည်ရဲမက်များစွာတို့သည် 'ကိသဝစ္စ' ရသေ့၏ ဦးခေါင်းထက်၌

The king and ministers, brahmins and soldiers spat their saliva on the head of Kithavissa hermit.



တံတွေးတွေးချပြီးမှ စစ်ချီထွက်ကြလေသည်။
Then they marched to the border area.



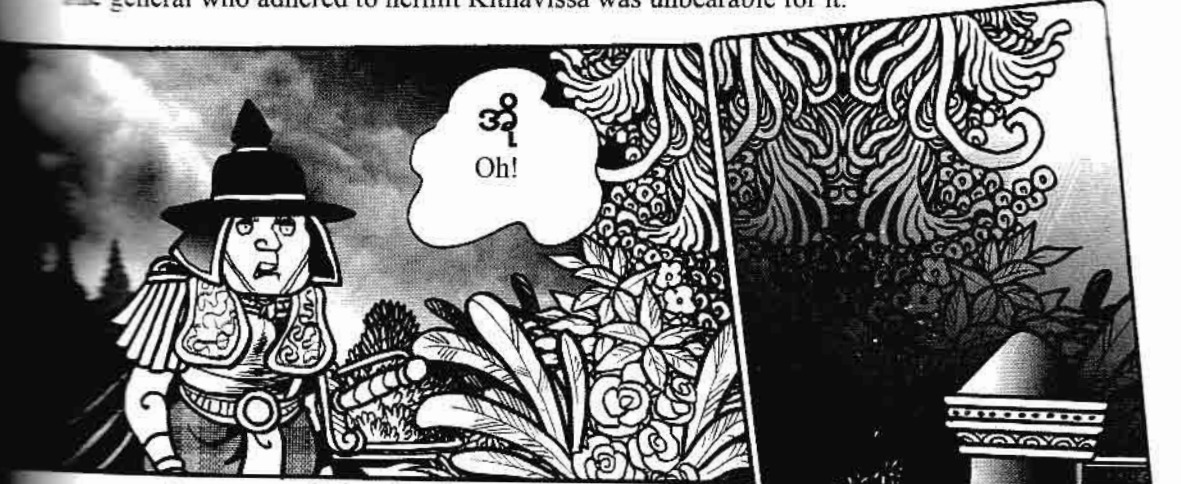
ရသေ့၏ခန္ဓာကိုယ်တစ်ခုလုံး တံတွေး ချွဲ သလိပ်တို့ဖြင့် ပြည့် နက်လို့နေ၏။
The whole body of hermit was covered with dirty salivas.



ဪ အမှားကို အမှား မှန်းမသိကြတဲ့လူတွေပါလား
Oh! They don't really know that was a wrong act.

ဒီအခါ 'ကိသဝဇ္ဇ'ရသေ့အား အမြဲကိုးကွယ်ဆည်းကပ်နေသော စစ်သူကြီးသည် မနေသာတော့။

The general who adhered to hermit Kithavissa was unbearable for it.



အရှင်ဘုရား သည်းခံတော်မူပါဘုရား
Your Highness, be patient.



သူတို့အားလုံး မသိလို့
မိုက်မဲခဲ့တဲ့အပြစ်တွေကို ခွင့်လွှတ်
ကြေအေးပေးသနားတော်မူပါဘုရား
Please forgive their foolishness
and forgive them.

အကေတည်းက သူတို့အားလုံးအပေါ် ခွင့်လွှတ်ပြီးသားပါ ဒကာကြီး
I forgive all of them beforehand.



တင်ပါ
Yes, Your Highness.

ဒါပေမဲ့ ကျုပ်က ခွင့်လွှတ်ပေးမယ့် နတ်ကောင်းနတ်မြတ်တွေက ခွင့်လွှတ်မှာမဟုတ်ပါဘူး
But, though I forgive them, the good nat devas won't forgive them.



အခု နတ်တွေက အရမ်းကိုစိတ်ဆိုးနေကြပါပြီ
Now, nat devas are very angry with their acts.



ခုနစ်ရက်မြောက်သောနေ့မှာ ဟောဒီတိုင်းနိုင်ငံ တစ်ခုလုံး
ပျက်စီးလိမ့်မယ် ဒကာကြီး
On the seventh day, the whole country will be
destroyed.



ဒါကြောင့် ခုနစ်ရက်အတွင်း
အခြားနိုင်ငံတစ်ခုကို ပြေးပါတော့
So, within seven day take
refuge to other country.

ကြီးသည် 'ကိသဝ္ဗ'ရသေ့အား ရေချိုးပေး၍ ခန္ဓာကိုယ်တွင် ကပ်ငြိနေသော အညစ်အကြေးများကို
ရှင်းသော်လည်း။

The general gave a bath to the hermit Kithavissa and cleaned all the dirty matters on
his body.



ဆုခံကြီးလည်း အလုံးအရင်းနှင့်တကွ သောင်းကျန်းနေသော
ဗမာ့များကိုနှိမ်နင်းရာ
The king with all his troops had subdued the uprising
enemies.



အောင်မြင်သဖြင့်
He won the battle.



နန်းတော်သို့ ဝမ်းသာစွာ ပြန်လာခဲ့၏။
He return to his royal palace.



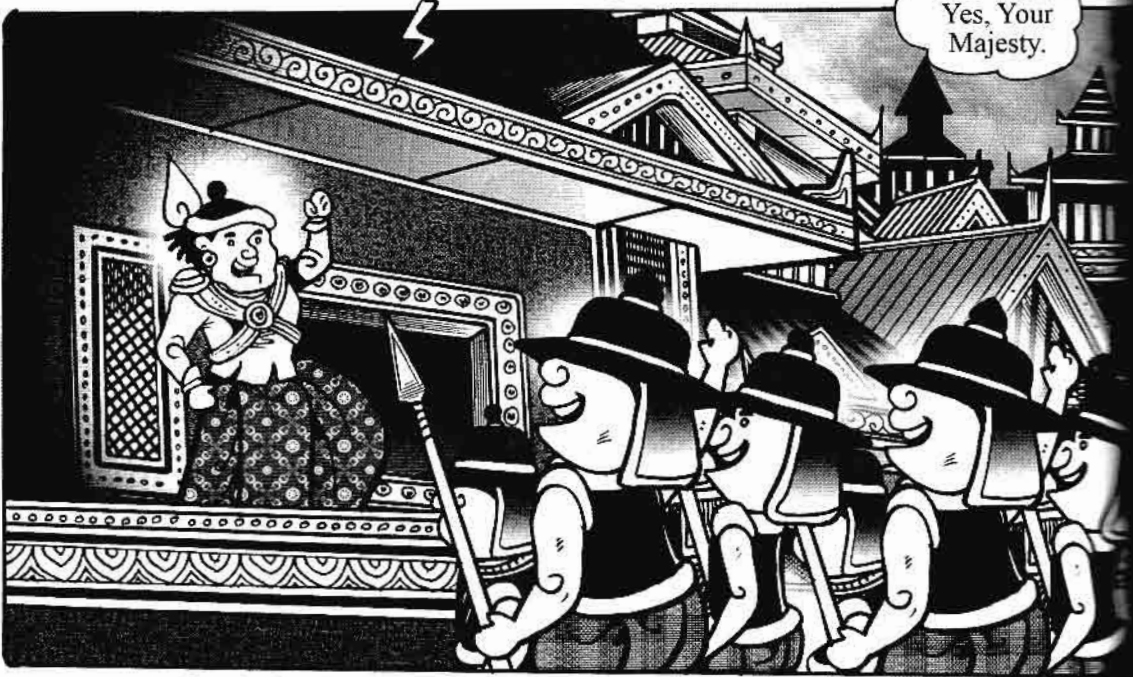
အောင်မြီ...
We win the battle.

အောင်မြီ...
Win the battle.

ကျုပ်တို့ ခုလို အောင်မြင်တာဟာ ရသေ့ယုတ်ရဲဦးခေါင်းပေါ်ကို တံတွေးထွေးချခဲ့လို့ဆိုတာ မှတ်ထားကြ

Remark that we win this battle because we all spit our salivas on the head of ignominious hermit.

မှန်ပါ့ဘုရား
Yes, Your Majesty.



ထိုနေ့၌ပင်လျှင် မိုးရွာလေသည်။
On this day, it started to rain.



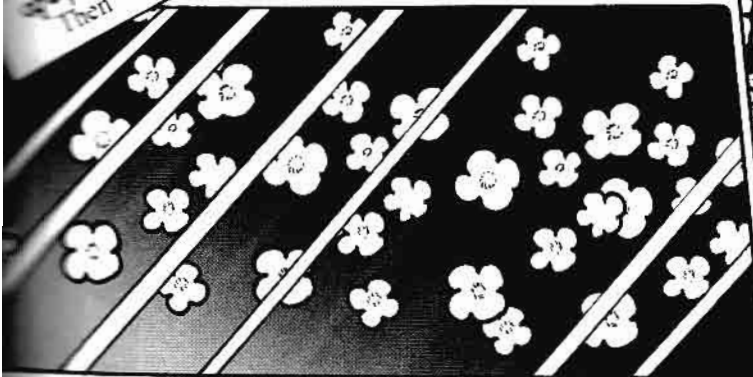
ရန်သူကိုအောင်မြင်တဲ့နေ့မှာပဲ မိုးရွာပါလား။ ဝမ်းသာစရာ ကောင်းလိုက်တာ
What a delightful day, on the day we win the battle it rains down.



ရသေ့ယုတ်ကို တံတွေး ထွေးပြီးမှ တို့တိုင်းပြည်ရဲ့ အကျိုးစီးပွားက တိုးတက်လာတာ
Our interests are improving after we have spat our saliva on the head of the ignominious hermit.

နတ်တို့သည် ပန်းမိုး
Nat deva dropped flower rain.

နောက်
Then



ပဲမိုး အသပြာမိုး
The rain of pea and money.

လက်တန်ဆာမိုး
Then a rain of jewelries
for hands

ခြေတန်ဆာမိုး
Then a rain of jewelries
for feet.

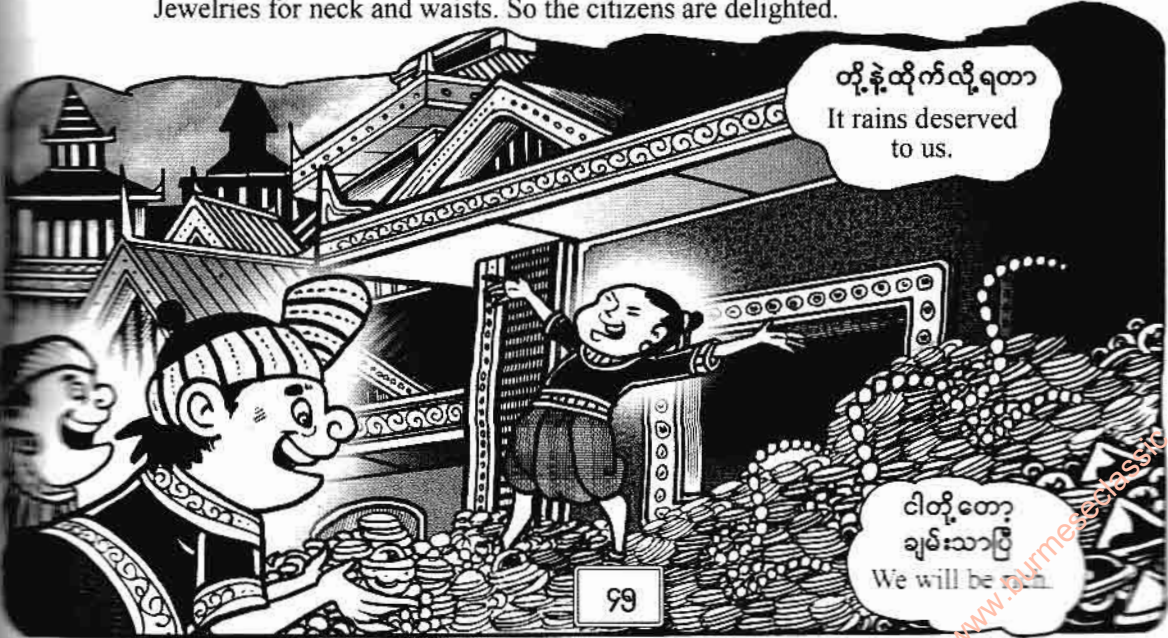
ဦးခေါင်းတန်ဆာမိုး
Then for the
head-dress.



လည်တန်ဆာမိုး ခါးတန်ဆာမိုး ရွာသွန်းဖြိုးသဖြင့် လူတို့သည် ဝမ်းမြောက်ကြကုန်၏။
Jewelries for neck and waists. So the citizens are delighted.

တို့နဲ့ထိုက်လို့ရတာ
It rains deserved
to us.

ငါတို့တော့
ချမ်းသာပြီ
We will be rich.



နတ်တို့သည် တစ်ဖက်အသွားရှိသော သန်လျက်မိုး
Nat devas rained down the royal daggers.

တစ်ဖန်
Again

လက်နက်မိုး
Rain of weapon.

မီးကျိုးမိုး
Rain of fire.

ကျောက်မိုး
Rain of rocks.

သဲမိုး
Rain of sand

ပြာပူမိုးတို့ကို ရွာစေသဖြင့် တစ်တိုင်းတစ်ပြည်လုံး ထိတ်လန့်တုန်လှုပ်၍နေ၏။
When the rain of hot ash, the people were tremble.



စစ်သူကြီးသည် ကိုယ်လွတ်ရုန်းပြီး အခြားတိုင်းပြည်တစ်ခုသို့ ထွက်ပြေးတိမ်းရှောင်သွားသဖြင့် ချမ်းသာရာရ၏။

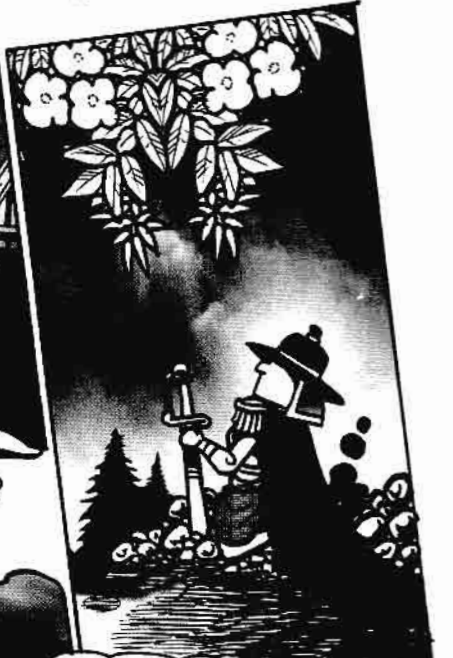
As the general took asylum to other country and was saved.



ငါ လွတ်ပေမယ့် ငါ့ဆရာ 'ကိသဝစ္စ' ရသေ့တော့ ဘယ်လိုနေမလဲ
Though I escape from that devastated the whole country.



သူသည် အန္တရာယ်ကင်း ဘေးရင်းပါစေလို့ ဆုတောင်းပေးရုံမှ
အင်ပါး အခြားမရှိတော့ပါလား
I can do nothing for him except to pray for his safety.



သတ္တဝါအားလုံး
ကျန်းမာကြပါစေ
ချမ်းသာကြပါစေ
All the creature will be
healthy and wealthy.

တောတွင်း၌ သီတင်းသုံးနေသော 'သရဘင်္ဂ' ရသေ့သည် တပည့်ဖြစ်သူ 'ကိသဝစ္ဆ' ရသေ့၏ အကြောင်းများကို ချက်ချင်းသိလေသည်။

The hermit "Thrabingha" who took retreat in the forest knew about the situation of his pupil the Hermit Kithavissa.



မဖြစ်ဘူး မဖြစ်ဘူး သူ မပျက်စီးခင်မှာ အမြန်ကယ်တင်မှဖြစ်တော့မယ်
No, no, before he is destroyed, I must save him just in time.



ဟဲ့ သင်တို့ရသေ့နှစ်ပါး 'ကလိင်္ဂ' တိုင်းကို သွားပြီး ကိသဝစ္ဆ ရသေ့ကို ကယ်တင်ခဲ့ကြပါတော့!

Heh! Both of you go to the Kalingha region and save the hermit Kithavissa.



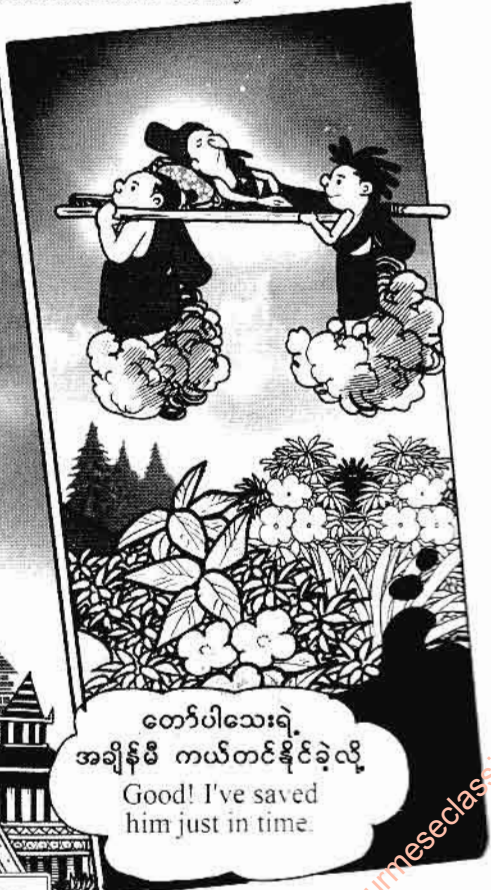
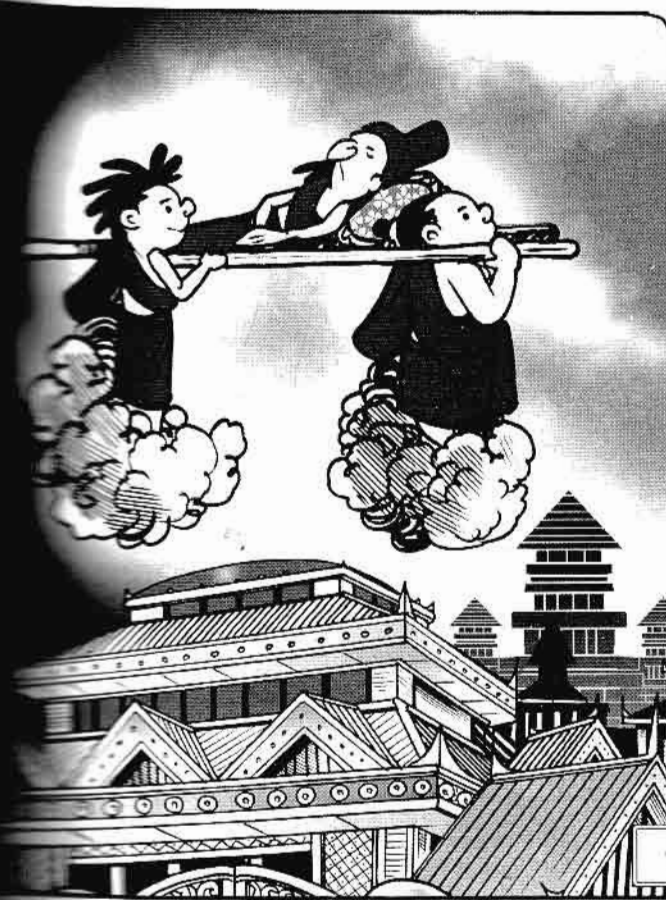
တင်ပါ့ဘုရား
Yes.



ရသေ့နှစ်ပါးလည်း 'ကလိဂ်' တိုင်းသို့သွား၍
The two hermit went to the Kalingha region.



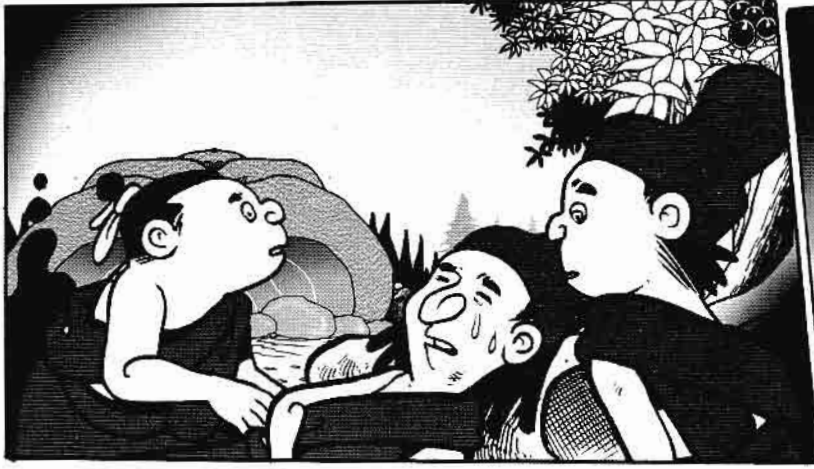
*တီသဝစ္ဆ'ရသေ့အား ညောင်စောင်းထက်၍တင်ကာ ကောင်းကင်ခရီးဖြင့် ပြန်ကြွလာ၏။
Put the hermit Kithavissa on the stretcher and returned from the sky.



တော်ပါသေးရဲ့
အချိန်မီ ကယ်တင်နိုင်ခဲ့လို့
Good! I've saved
him just in time.

ဤသို့ဖြင့် ကိသဝ္ဗ ရသေ့သည် ဆရာဖြစ်သူ သရဏာ ရသေ့၏ထံသို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိလာပြီး အသက်ချမ်းသာရာ ရလေသည်။

In this way Kithavissa arrived back to his mentor the hermit Thrabingha alive.



ကလိင်္ဂတိုင်းသားတွေဟာ ဉာဏ်ပညာမရှိကြဘူး
The Kalingha people are foolish.

သူတော်ကောင်းကို သူတော်ကောင်းမှန်း မသိ ပြစ်မှားမိကြတယ်
They don't know the virtuous person.

လူတိုင်းမှာ အကောင်းအဆိုး အကြောင်းအကျိုး ဝေဖန်ပိုင်းခြားနိုင်တဲ့ ဉာဏ်ပညာတွေရှိသင့်တယ်။
Everybody should have the ability to distinguish what is right and wrong.



ဉာဏ်မရှိရင် ပျက်စီးရမှာပဲ
If they have no intelligence, they will be perished.

မကောင်းမှုဟူသည် ဆိတ်ကွယ်ရာမရှိ၊ မကောင်းမှုပြုသောသူသည် အချိန်တန်သောအခါ တူသောအကျိုး ခံစားရပေသည်။ သို့ဖြစ်၍ လူသားတိုင်း လူသားတိုင်း မကောင်းမှုကို မပြုလုပ်ကြဘဲ ကောင်းမှုကိုသာပြုလုပ်ရန် လိုအပ်ပေသည်။

Misdeed has no safe place. One who do misdeed will be suffered the reflection of this misdeed. So everybody should do good and meritorious deed.



ဆက်လက်ကြိုးစားပါဦးမည် ..

ကဏ္ဍန်း

ဇော်စိုင်



ကာတွန်း

ကျော်စွာ

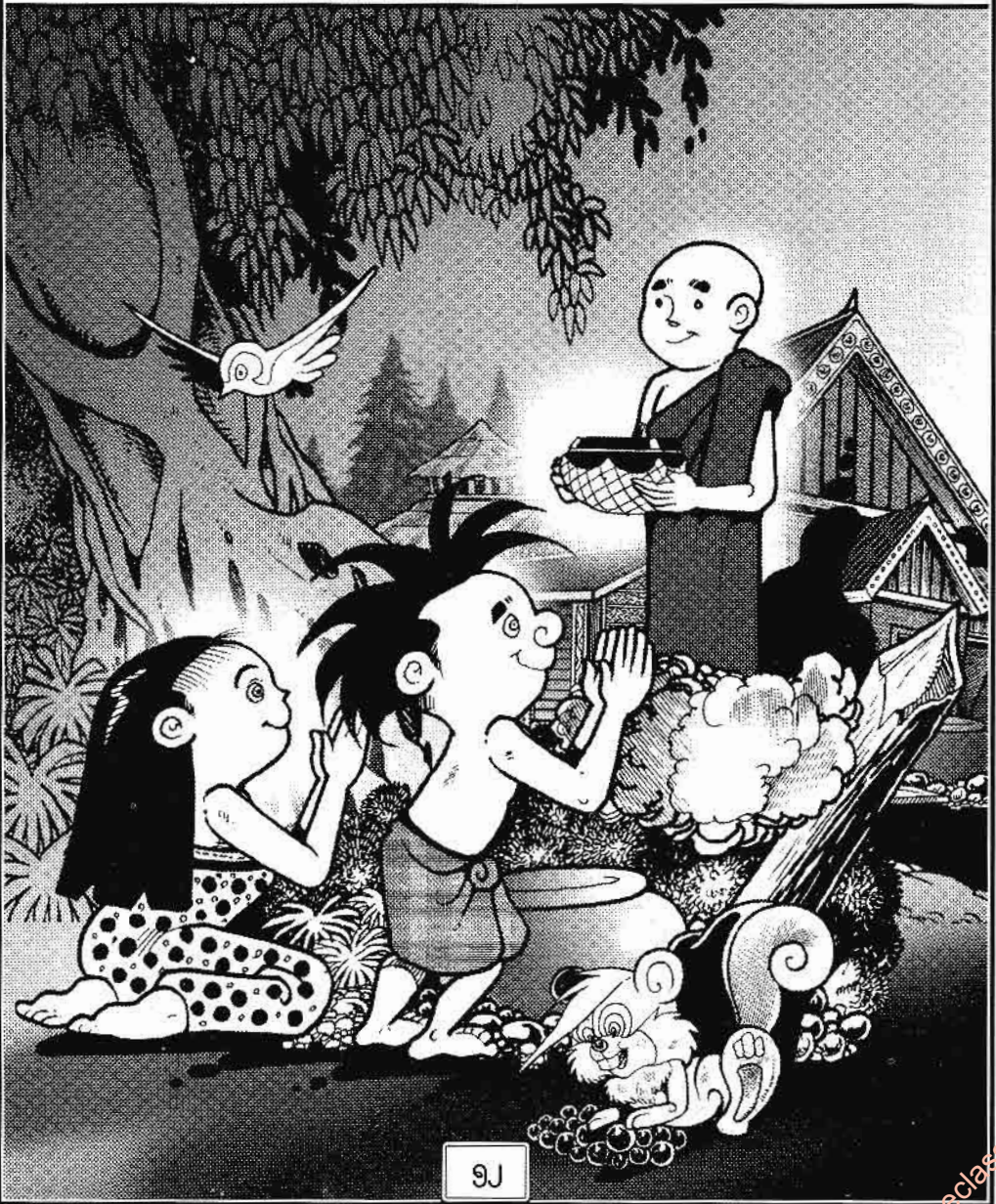
Zaw Wine

Translation
U Hla Kywe



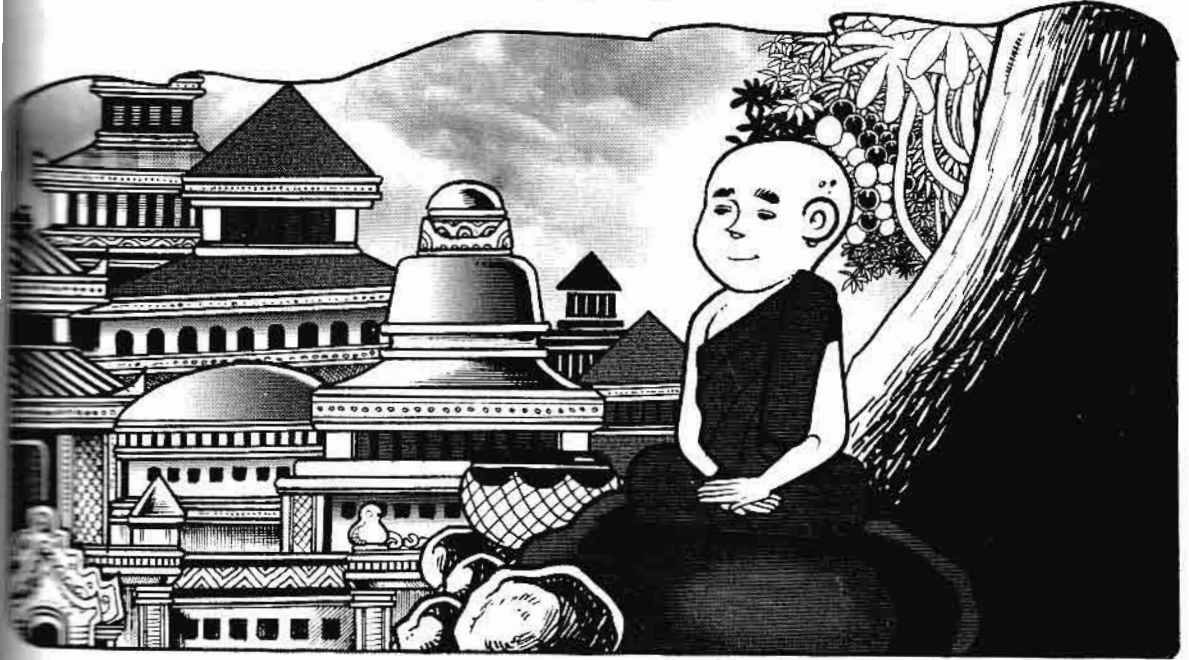
အပ္ပယုပေး သူဌေးဖြစ်

Donation gives way to wealth



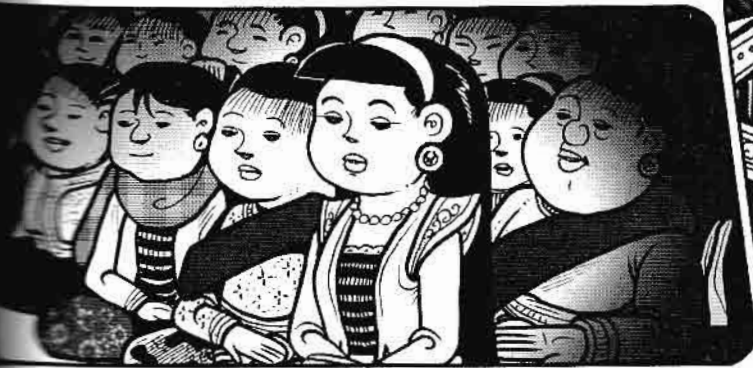
ယောဂီ ရသေ့ရဟန်းတို့အဖို့ တရားအရသာဟူသည် မိမိတို့ကြိုးပမ်းနိုင်သလောက် ရရှိအပ်သော အဆင့်များအရ တစ်ဆင့်ပြီးတစ်ဆင့် မြင့်တက်ချမ်းသာကြ၏။

As for Yogi, hermit and monk, they can get one status over another.



ထောက်နယ်ပယ် သမာဓိဈာန်အဆင့်တွင် ပထမဈာန် အရှင်ထက် ဒုတိယဈာန်အရှင်က ပို၍ချမ်းသာ၏။

In the realm of deep concentration, the second grade concentration is more peaceable than first grade of concentration.



ဒုတိယဈာန်ထက် တတိယ စတုတ္ထဈာန် စသည်ဖြင့် လောကီဈာန် အဆင့်အဆုံးဖြစ်သော

The third and the fourth are more peaceable than the second grades of concentration.



နေဝညာယကန အဆင့်ထိ ချမ်းသာနိုင်ကြသည်။

At the utmost level is Newannayakana. Kind of peaceable.



လောကုတ္တရာနယ်ပယ်တွင်လည်း သောတာပတ္တိဖိုလ် သကဒါဂါမိဖိုလ် အနာဂါမိဖိုလ် နောက်ဆုံး အရဟတ္တဖိုလ်အထိ တစ်ဆင့်ပြီးတစ်ဆင့် မြင့်တက်ချမ်းသာလာကြ၏။

In the realm of the virtuous persons, they look the way of escaping from the worldly desire, they try to ascend from Thautapatti to Aruhatta-status.



သို့ရာတွင် ယင်းချမ်းသာကို မိမိတို့သိရှိထားသော ချမ်းသာဟူသမျှနှင့် နှိုင်းယှဉ်ကာ တွေးရုံသာ တွေးကြည့်လေ့ရှိသော သာမန်လူတို့ မသိနိုင်။

But their peace of mind cannot be got by the ordinary persons.



ဆိုင်ရာ တရားအလုပ်ကို ကျားကုပ်ကျားခဲ လုပ်၍ အဆင့်အလျောက် They try at their own level and they know.



ရောက်ရှိ ရရှိလာမှသာ သိနိုင် ခံစားနိုင်သော ချမ်းသာထူးများ ဖြစ်ကြ၏။

Relatively about the wealth of wisdom.

နိဗ္ဗာန်ဟူသည်ကား ချမ်းသာထူးများမက သူ့ထက်မြတ်သည် ချမ်းသာဟူ၍ မရှိတော့သော ချမ်းသာနှင့် ချမ်းသာချွန်ပေတည်း။

Nirvana is the utmost peaceable realm, where there is no more peaceable than it.



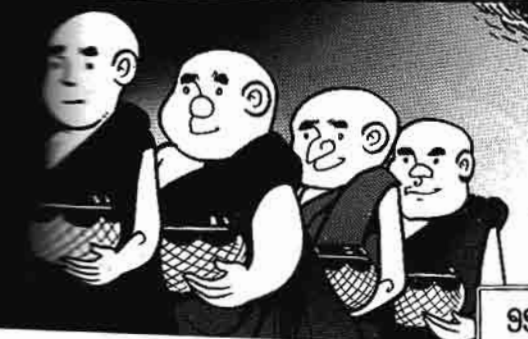
လောကီချာန်အရှင်တို့ အဆင့်ဆင့် ခံစားဝင်စားသည်ကို ချာန်သမာပတ်ဟု ခေါ်၍ လောကုတ္တရာချာန် အဆင့်ဆင့် ဝင်စားသည်ကို ဖလသမာပတ်ဟု ခေါ်သည်။
The concentration in the domain of worldly desire is known as Zarn Thamapatt and concentration on escaping from worldly desire is known as Phala Thamapat.



လောကီအရှင်တို့သည် အခါအခွင့်သင့်ပါက ဖလသမာပတ် အားထုတ်ကြ၏။
Buddha and arhats, when they have the chance, they concentrate on Phala Thamapat.



လကျာတော်ရံဖြစ်သော အရှင် သာရိပုတ္တရာမထေရ်မြတ်ကြီးလည်း
The right-hand disciple of Lord Buddha Shin Thariputra.



နိရောဓသမာပတ် ဝင်စားခိုက် မိမိအနီးသို့ ဘုရားရှင်ကြွလာသည်ကိုပင် မသိလိုက်။
Concentrated on cessation of suffering, he did not even know the coming of Lord Buddha.



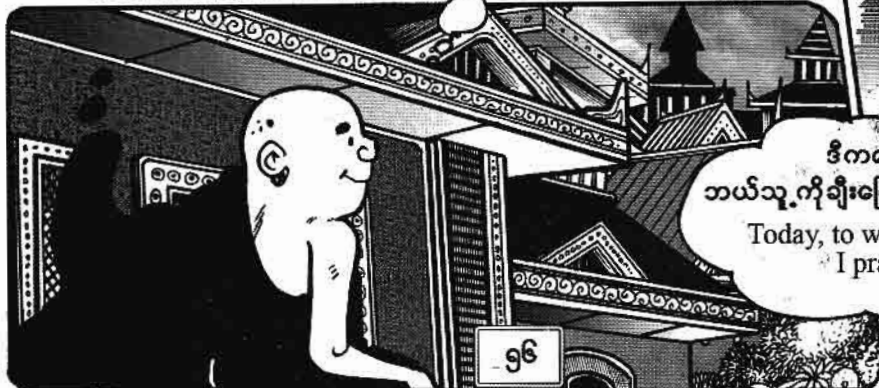
ခုနစ်ရက်တိုင်တိုင် နိရောဓသမာပတ် ဝင်စားပြီး၍ ထတော်မူသောအခါ
He rose up after he had concentrated on cessation of suffering for seven days.



ငါ တရားအားထုတ်ခြင်းဟာ ကိုယ့်အတွက်သာမက အများအကျိုး
အတွက်လည်း ဖြစ်ပေတယ်။
My attempt on concentration on cessation not only for my own
sake, but also for others.



ဒီကနေ့ ငါ
ဘယ်သူ့ကိုချီးမြှောက်သင့်ပါသလဲ
Today, to whom should
I praise.



ဤ ရာဇဂြိုဟ်မြို့အစွန် ဆင်းရဲသားရပ်ကွက်ထဲက 'မယားကာက' နဲ့ 'လင်ကာက' တို့ဟာ ခြံရံညွှတ်ကွန်ရက်ထဲကို ဝင်လာပါလား

Oh! The husband Karkah and his wife Karkah come into my vision.



အကြင်သူသည် လှူဖို့အတွက် အခါအခွင့်သင့်ခြင်း
One person obtains the chance of donation.



သဒ္ဓါတရားနှင့်ပြည့်စုံခြင်း
Complete with generosity.

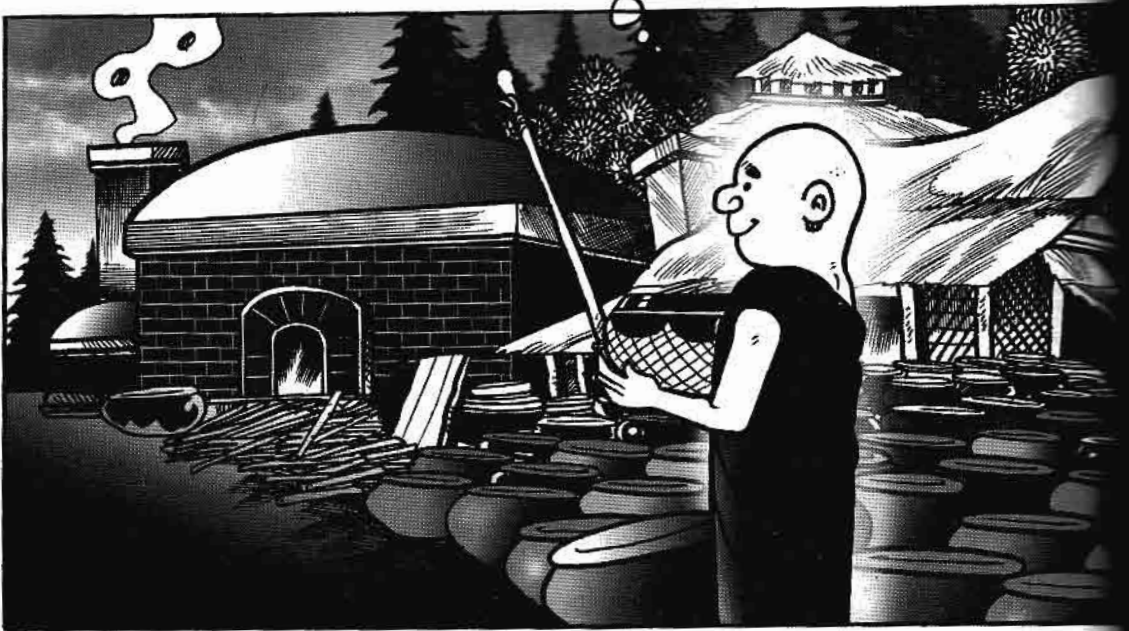
လှူအပ်သောပစ္စည်း၏စင်ကြယ်ခြင်း နိရောဓသမာပတ်မှ ထ,စ အရင်ကောင်းကို ပေးလှူရခြင်း
ဤအင်္ဂါလေးပါးနှင့်ပြည့်စုံခဲ့သော်
Purity of the material and donate a monk who arises from the concentration on the cessation of suffering. When those four entities are completed.



ထိုအလှူသည် အကျိုးကြီးပေးနိုင်၏။
This donation can give back enormous result.

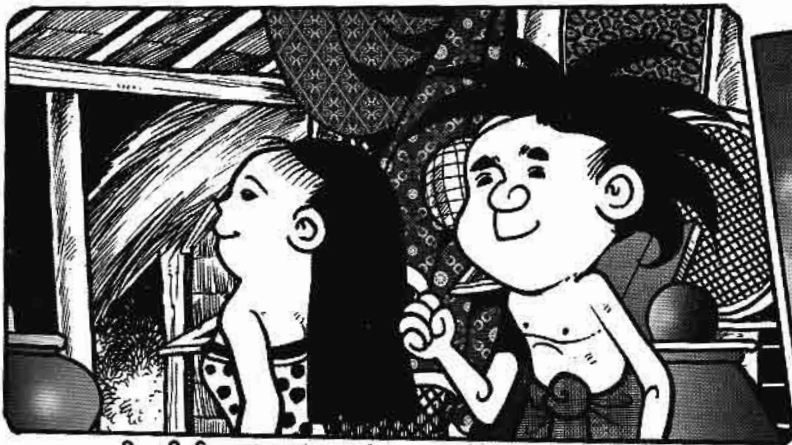
'ကာက လင်မယား'ဟာ အလှူဒါနရဲ့အကျိုးကျေးဇူးတွေကို ခံစားခွင့်သင့်ပြီပို့ သူတို့ထံကို ငါ့ကိုယ်တော် ဆွမ်းခံကြရမယ်

Husband and wife of Karkah reach their zenith. So I'll go to them.



'ကာက'လင်မယားအဖို့ ဆင်းရဲသော်လည်း သဒ္ဓါတရားရှိ၏။

Though couple of Karkah were poor in wealth, they had great generosity.



သီလရှိ၏။ They kept the precepts.



ရတတ်သမျှသော ပစ္စည်းလေးများကိုပင် လှူတတ်သေး၏။
They donated the materials what they had.

နဂါးကချွေး ခြေမကျအောင် လုပ်နိုင်မှ တစ်ဝမ်းတစ်ခါး မျှတရုံသာ စားရ၏။
They worked hard until their sweat dropped from their forehead to their feet.



အရှက်ကင်းရုံ အပူအချမ်းလုံရုံမျှသာ ဝတ်ရ၏။
They wore merely a scanty clothes.



နေတော့ တဲကုပ် စားတော့ တစ်လှုပ်
တစ်ဆုပ် ဝတ်တော့ အရှက်အနုတ်ဟုပင်
They lived in a small hut, ate merely
a dainty morsel and wore torn-clothes.



ဆိုရအံ့သော ဆင်းရဲသားလင်မယားအဖို့ ရတတ်သမျှသော ပစ္စည်းဟူသည် အဘယ်မှာ မစင်ကြယ်ဘဲ
နီနိုင်ပါအံ့နည်း။
So the materials they owned were absolutely pure.



ဒုန်း
Dong!

ဒုန်း
Dong!

ကြည့်ပါဦးကွာ 'ကာက'တို့လင်မယားတို့များ ဆင်းရဲလိုက်တာ
Look! How couple of Karkah are in poverty.



ဟုတ်ပါကွာ သူတို့အိမ်ကို
ခွေးမပြောနဲ့ ကျီးတောင်
နားချင်မှာမဟုတ်ဘူး
So, even the dog and crows
will not perch on their hut.

'ကျီးမနားအိမ်'ပေါ့ကွာ ဟဲ ဟဲ The hut of "no crow perch".



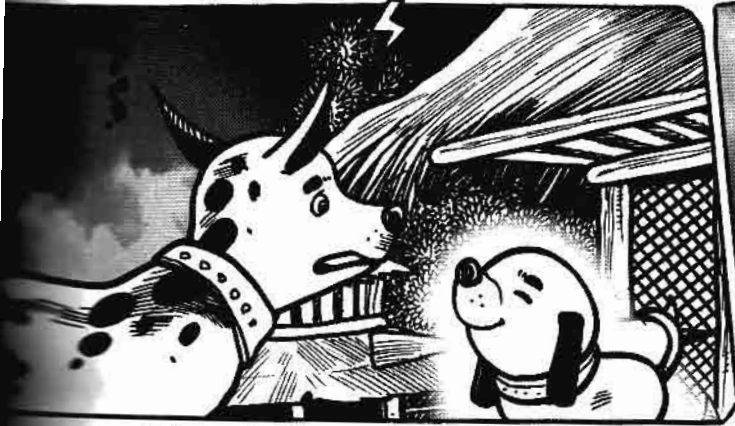
ဪ လူတွေက ငါတို့ဆင်းရဲတာကို ဝိုင်းပြီးလှောင်နေကြပါလား၊
ခက်လိုက်တာ Oh! The people are laughing and mocking
at our poverty.



ဟုတ်လည်း ဟုတ်ပါတယ်လေ၊
ငါတို့မှာ ကုန်းကောက်စရာမရှိအောင်ကို
ဆင်းရဲတာ
We are deserved to be mocked because
we have nothing to own.

ဟေ့ကောင် မင်း ဘယ်သွားမလို့လဲ

Heh! Where do you go?



ငါ 'ကာက'တို့အိမ်ကို ဝင်မွေ့မလို့ကွ

I'm going to search food in the hut of the couple of Karkah.



မသွားနဲ့
Don't go!

မင်း အဲဒီအိမ်ကိုသွားရင်
ထမင်းတစ်စေ့တောင် စားရမှာမဟုတ်ဘူး။
တခြားအိမ်ပြောင်းရ။

You can't even find a seed of
rice. Go to other places.

ယောကျ်ားဖြစ်သူ၏အလုပ်မှာ နေ့စဉ်တောသို့ဝင်၍ ထင်းခုတ်ရသည်။

Husband Karkah's work was to cut fire-wood and went into the forest.



ဒီနေ့လည်း
ထင်းခုတ်ဦးမှ
Today, I had to cut
fire-wood.

နေပူပါစေ နေပူပါစေ အချစ်ကစမ်းရေ မယားမျက်နှာ မြင်ယောင်ပါလို့ အလုပ်ကိုလုပ်မည်...
In the hot summer, under the hot sun but the love is as cold as spring and
I see the face of my wife.



တို့များဘဝ... ဆင်းရဲပါသည်... ဒါပေမဲ့လည်း ကိုယ်ကျင့်တရားတော့... ချမ်းသာပါအတည်
Our life is in poverty, but we have good discipline,



မိုးသားမှုန့်ဘဝကို တည်ဆောက်မည်
Our life must be based on
simplicity.



ဒုတ်
Dok!

ဒုတ်
Dok!

မကောင်းမှုကို လုပ်ရမှာဖြင့် အသက်ထက်မက ကြောက်လှပါသည်... ငရဲသွား
မည်လမ်းမို့... ဝေးဝေးကရှောင်ပါအတည်း...
We are afraid of doing misdeed, we are afraid
of going to hell.



တော်ပြီ ရပြီ၊ နေ့တစ်ဝက်လည်းကျိုးပြီ
It's enough. Now it's noon time.



ဒီထင်းစည်းကို မြို့တက်ပြီး အချိန်ပီရောင်းရဦးမယ်
I'll sell this bundle of fire-wood to the town.



ရလာတဲ့ အသပြာလေးနဲ့
ဆန်ဝယ်ပြီးမှ ထမင်းချက်စားရမှာ
I'll buy a rice with that money
and cook.

နတ်ဆက်ခဲ့ပါတယ် ကျွန်တော်သွားတော့မယ် တောကြီးရယ်.. နောက်ရက်များမှ
ပြန်လည်ကာ ဆုံတွေ့ကြပါမယ်...

I greet you great forest. Next days we will meet again.

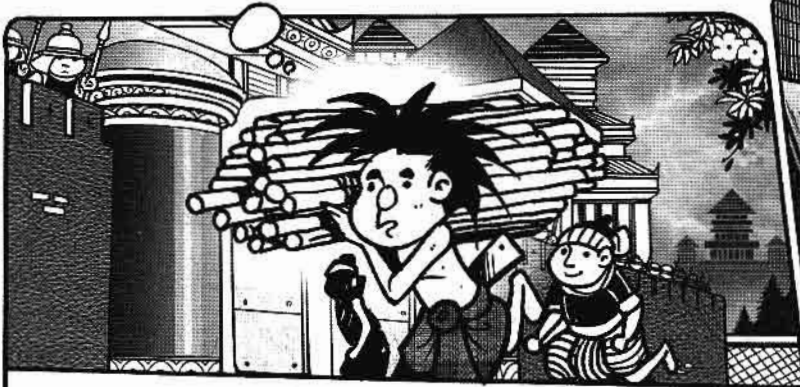


အင်း ဒီထင်းခုတ်သမားကြီးကတော့ တို့တောထဲကို အချိန်မှန်မှန်လာပြီး အချိန်မှန်မှန် ပြန်ထွက်သွားသလေ

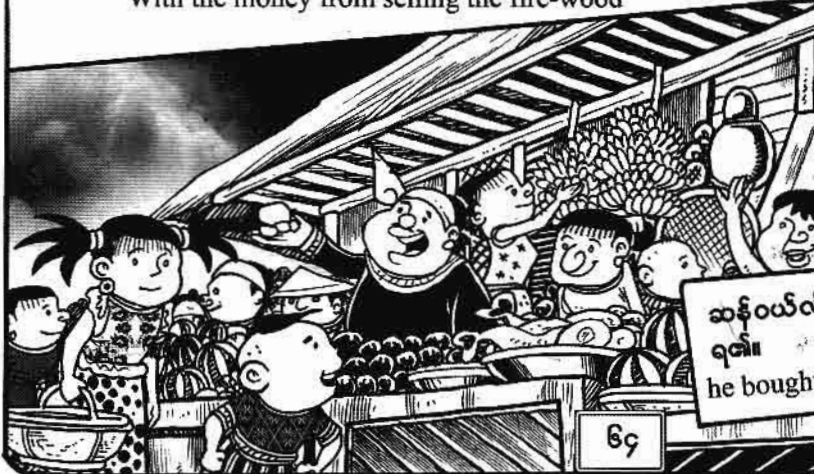
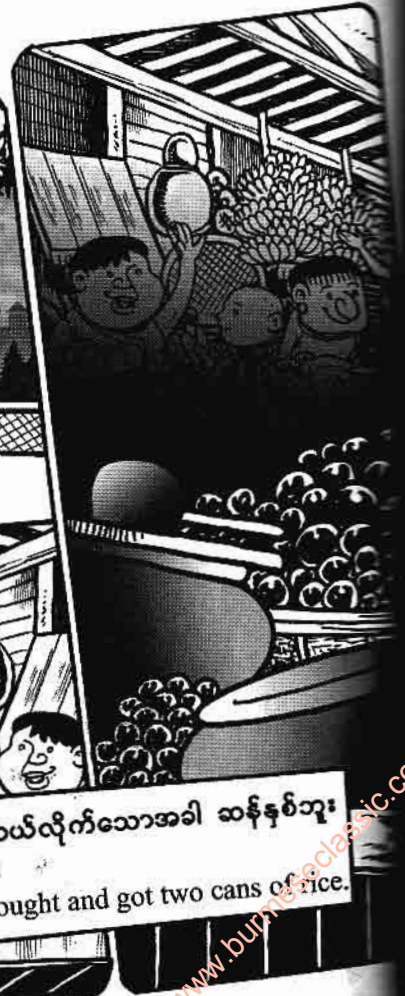
This wood-cutter comes to our forest and return from our forest regularly.



ဈေးမသိမ်းခင် ခြေကုန်သုတ်ထားမှ
I must go to the market just in time.



'မောင်ကာသ' သည် ထင်းရောင်း၍ရသော အသပြာဖြင့်
With the money from selling the fire-wood

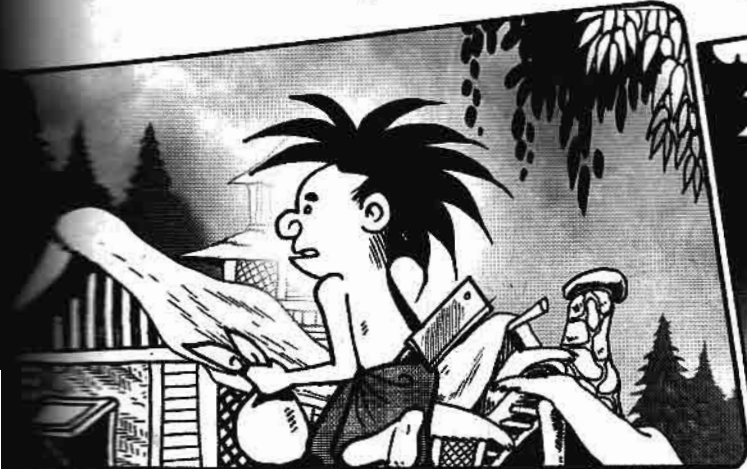


နားနေလို့ ဖြစ်သေးဘူးဟာ အိမ်မှာ ငါ့မယားက ထမင်းချက်ဖို့ ငါ့ကိုစောင့်နေမှာ ခပ်သုတ်သုတ်လေး ပြန်မှ

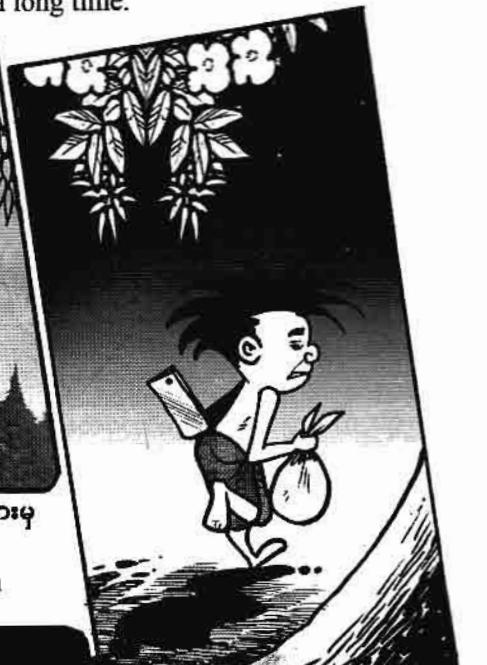
I can't take a rest because my wife is waiting for me to cook the rice.



ဪ ဒီလိုနဲ့ လုံးလည်လိုက်နေတာ နှစ်ပေါင်းလည်း အတော်ကြာခဲ့ပြီ။
Our daily life has been like that for a long time.



ကျွန်တို့ စီးပွားရေးက အဆင်မပြေသေးပါလား ဘယ်အချိန်များမှ အဆင်ပြေမှာလဲ
Our business is not in good condition. When will we be in well-being.



ထမင်းတောင် ဝအောင် မစားရတဲ့ ဘဝပါလားနော်
I can't even eat enough food.



မယားဖြစ်သူကား နံနက်မိုးလင်းသည်နှင့်တစ်ပြိုင်နက် အိမ်တကာလှည့်၍ ဆန်ဖွပ်
မောင်းထောင်း အဝတ်လျှော်သူများခိုင်းသမျှ အကုန်လုပ်သည်။

As soon as the first morning ray of light came, his wife used to wash the
clothes of neighbour and ran errand.



ရတတ်သမျှသော အသပြာလေးများဖြင့် ဆီ ဆား ငရုတ်
ဟင်းရက်ဝယ်ကာ အိမ်သို့ပြန်လာခဲ့၏။

With the small amount cash from her labour, she bought
oil, salt and vegetables and went home.



ထမင်းချက်ရဦးမယ်
I had to cook
the rice.

မိန်းမရေ ဟောဒီမှာ ဆန်ဝယ်လာခဲ့တယ်။ ထမင်းချက်ဦးဟ
Wife I bought the rice. Cook it.

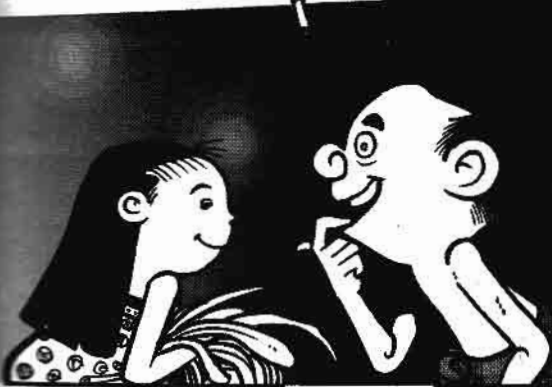


ချက်မှာ ပေါ့တော်
Yes, I will.

အလုပ်က ပင်ပန်းလာတော့ ခိုက်က သိပ်ကို
Cook quickly, as I'm tired and hungry.



ငါ့လင်အပေါ်
ထမင်းကောင်း
ဟင်းကောင်းလေးတွေ
ချက်ကျွေးချင်လိုက်တာ
I want to cook good food
for my husband.



ဒါပေမဲ့ ငါတို့မှာ ထမင်းကောင်းစားနိုင်တဲ့ ငွေကြေးအင်အားက ရှိမှမရှိဘဲ၊ ဆန်နဲ့ဟင်းရွက်တွေကို
ချောကျိုပြီး ဖြစ်လာတဲ့ ထမင်းကိုပဲ စားနိုင်တယ်
But as we have no money, we boil rice and vegetable together and eat it.



ငါတို့လင်မယားဘဝ ဘာကြောင့်များ ဒီလောက်ဆင်းရဲနေပါလိမ့်နော်
Why do our life have been in such a deep poverty.



မရှိလို့မလှ၊ မလှလို့မရှိဆိုတဲ့ စကားကို ကြားဖူးတယ်၊ ငါတို့ဟာ အရင်ဘဝက မလှခဲ့လို့များ ခုဆို ဆင်းရဲနေတာလား

I've heard that you don't donate because you have nothing and you've nothing because you did not donate. So we are poor because we didn't donate.



ဟုတ်မှာပါလေ ဆင်းရဲခြင်းရဲ့တရားခံအစစ်က သဒ္ဓါတရားနည်းခဲ့လို့ပါပဲ
It must be the source of poverty and it is lack of donation.



အခါအခွင့်သင့်ရင်တော့
ဖြင့် လှူနိုင်အောင် ကြိုးစားရမှာပေါ့
If we have a chance we will
donate to someone.

မောင်ကြီးရေ ထမင်းကျက်ပြီတော့၊ စားကြရအောင်
Hubby, the rice is already cooked. Let's eat together.



ရုလွတ်
Schlutt!



ဟေ ဟုတ်လား
လာပြီ လာပြီ
O.K! I'm coming.

အငွေ့တထောင်းထောင်းနဲ့
စားချင်စရာကြီးပါလား ဟီး ဟီး
The food is steamy! It's
good to eat.

ထကယ်တမ်းကျတော့ တို့ထမင်းက အပြစ်ကင်းတဲ့သက်သက်လွတ် ထမင်းကျ၊ ဘာမှတ်နေလဲ
ဟင်း ဟင်း

That's really a vegetable rice.
It is a flawless meal indeed.

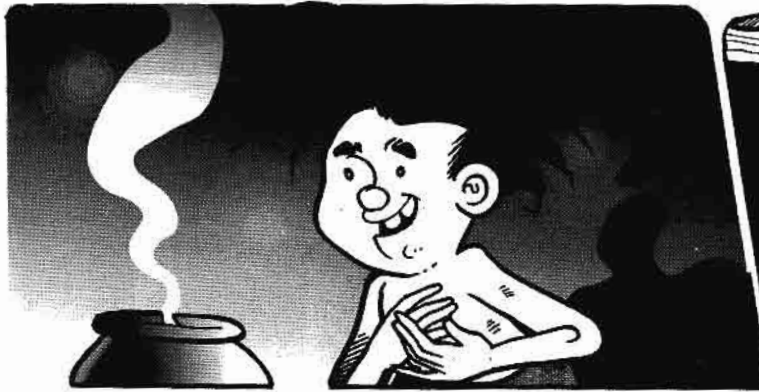


ဟုတ်ပါပြီ
စ် ဝဲ စားကြရအောင်
That's right!
Let's eat it.

ထမင်းဆိုတာ အဝမစားရဘူးလို့ ဘုရားရှင်က ဟောကြားခဲ့တယ် ရှင်မရဲ့
Lord Buddha taught us that don't eat more than enough.



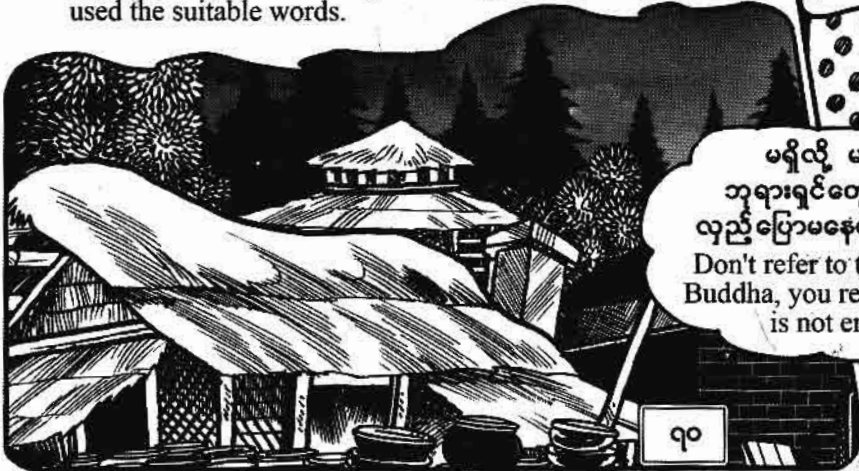
ဒါကြောင့် မောင်ကြီး နည်းနည်းလျှော့စားမယ်နော်
So, I'll reduce my meal.



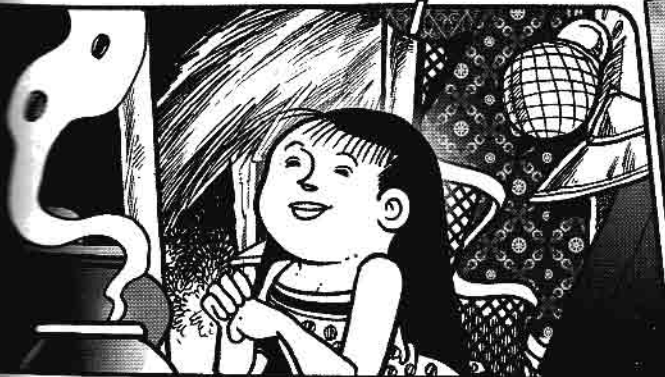
နစ်ယောက်စာ မစားလောက်သော ထမင်းပိုင်းမို့ 'မောင်ကာက' က စကားဖာပြောဆိုလိုက်ခြင်းဖြစ်၏။
As the meal was not enough for two, so Maung Karkah used the suitable words.



မရှိလို့ မဝတာကို ဘုရားရှင်တွေ ဘာတွေနဲ့ လှည့်ပြောမနေပါနဲ့ မောင်ရယ်
Don't refer to the words of Lord Buddha, you reduce because there is not enough food.



ထမင်းဆိုတာ အဝစားချင်တဲ့လူချည်းပဲ
Everybody wants to eat enough food.

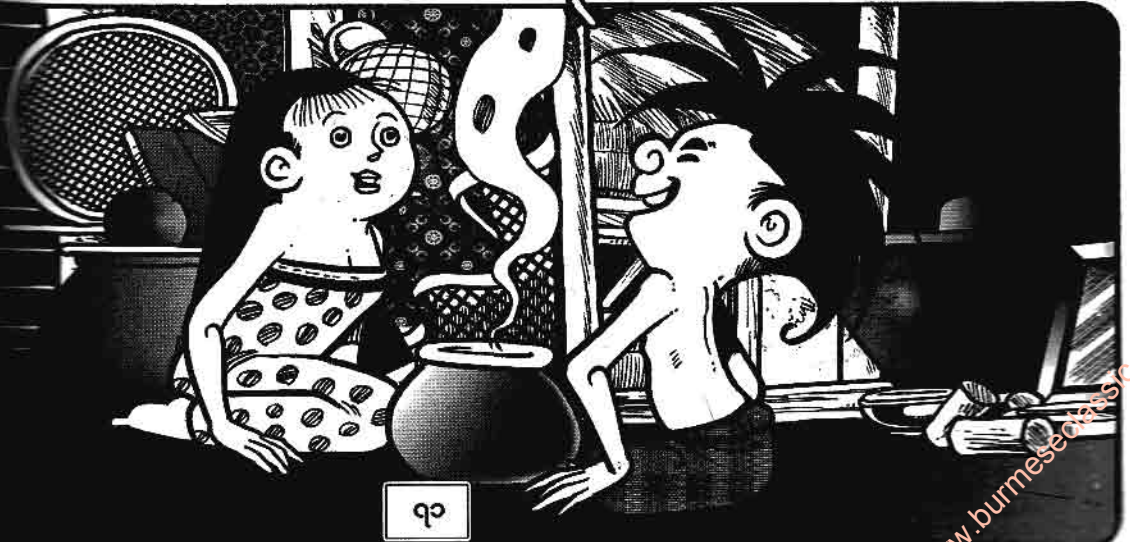


နို့ထမယ့် အဝ မစားရဘူးတဲ့၊ ရေအတွက်နေရာချန်ပြီး
ထေးလုတ် ငါးလုတ် လျှော့စားရမတဲ့
Though you've enough, you must give way for the
water to drink.



အဲဒီလို လျှော့စားရင်
ထမင်းကြောင့် လေးလံထိုင်းခိုင်းမှု
မရှိဘဲ လူကိုလည်း ကျန်းမာစေသတဲ့
By reducing in eating, it will be
good for your health.

အဲဒီ ဘုရားရှင်ကိုယ်တော်တိုင် ထုတ်ဖော်ဟောကြားခဲ့တာ ငါတို့လင်မယား ကြည့်ပါလား။
အဲဒီ ထဝစားနေရတော့ အမြဲ ကျန်းမာနေတာပဲ
Our Lord Buddha taught us like this. As we eat less than enough we are in good health.



အမယ် မောင်က ဘုရားရှင်ရဲ့ကျောင်းကို နေ့တိုင်းသွားပြီး ထမင်းတွေ အဝအပြ
စားလာတာကိုတော့ ထည့်မပြောဘူးနော်

Oh! You don't tell me that you go to the monastery of Lord Buddha and eat
too much.



ကျောင်းတော်ကို သွားတာက တရားလည်းနာရတယ်၊ ဝေယျာဝစ္စလုပ်တော့ ကုသိုလ်လည်းရတယ်။
Going to monastery enable me to listen the sermon of Lord Buddha and I can get
meritorious deed by helping the daily routines of the monastery.



ထမင်းစားချင်လို့ ကျောင်းကိုသွားတာ မဟုတ်ရပါဘူး
I go to monastery not to eat the meal merely.

သိပါတယ် မောင်ရယ်
ဒီက ရယ်စရာအဖြစ်ပြောတာပါ
I know hubby, I'm
kidding you.



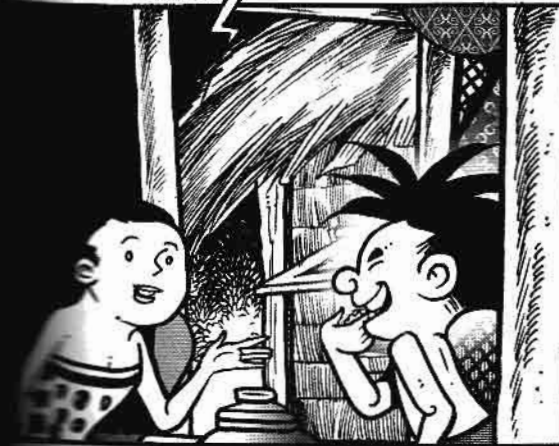
ဒါနဲ့ ဒီနေ့ ရွာထိပ်ကမုဆိုးကြီး သားကောင် ရလာတယ်ဆိုပဲ
By the way, I've heard that the hunter got the prey.



ကျွန်တက သူ့အိမ်မှာ ရေခပ်ပေးရတော့ နက်ဖြန်ကျရင်
သမင်သားပေးမယ် ပြောတယ်
As I fetch water for his family, he told me that he will
give me a venison.



ဟေ ဟုတ်လား
ဒါဆို နက်ဖြန်ကျရင်
ဟင်းကောင်းနဲ့စားရပြီပေါ့ကွာ
Really? Tomorrow, I'll be
able to eat with good dish.



အဲဒါ့ မောင်ရယ် နက်ဖြန်ကျရင် သမင်သားနဲ့အားပါးတရ စားဖို့သာ ပြင်ထားပေတော့
Yes hubby, prepare to eat the curry of venison.

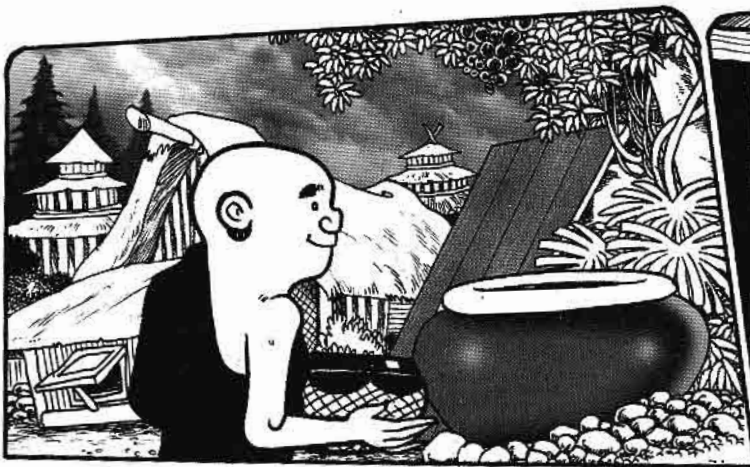


တုတ်လိုက်ရဦးမှာ
ပေါ့ကွာ
I'll eat with relish.

ယနေ့တော့ဖြင့် 'ရှင်သာရိပုတ္တရာ'သည် 'ကာက'လင်မယားကို ချီးမြှောက်ရန်အတွက်
Today, Shin Thariputra, with the intention of praising the couple of Karkah.



မြို့တွင်းသို့ မကြွတော့ဘဲ ဆင်းရဲသားရပ်ကွက်အတွင်းသို့ ဆွမ်းခံကြွလာခဲ့၏။
He did not go into the town and came to the place where poor folks lived.



'မယ်ကာက'၏ထမင်းအိုးမှာလည်း အဆင်သင့်ဖြစ်နေလေပြီ။
Mai Karkah's rice was already cooked.



ဒီနေ့ဟာ ထူးထူးခြားခြား
အသားဟင်းပါတဲ့ ထမင်းပေါ့
Today's meal is special
with the meat.

အိမ်ထဲမှာ ငါ့လင်လည်း တောထဲကနေ မောမောပန်းပန်း ပြန်လာတော့မယ်

Soon, my hubby will come in exhausted from the forest.

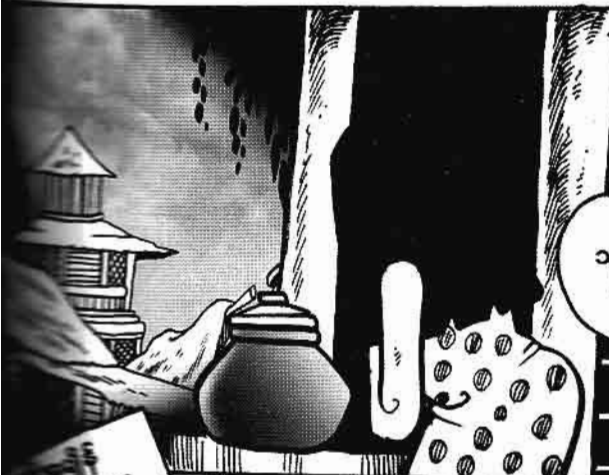


အဲဒါမှ လင်မယားနှစ်ယောက် လက်ရေတစ်ပြိုင်တည်း ကြတာပေါ့

At that time we can eat good dish with relish.



သမင်သား ရောစွက်ပြီး ထည့်ချက်ထားတဲ့ ထမင်းဖို့ သူ့အကြိုက်တွေ့မှာ သေချာပါတယ်လေ
The rice is mixed and cooked with venison. It's sure that it will be delicious.



'မယ်ကာက'သည် အိမ်ရှေ့တွင် ဆွမ်းခံရပ်နေသော ရဟန်းတော်တစ်ပါးကို တွေ့မြင်သွားသောအခါ အံ့ဩသွား၏။

Mai Karkah was wondered when she saw a monk in front of their hut to collect the alms.



အို
Oh!



ရှင်သာရိပုတ္တရာ
ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးပါလား
Oh! This is
Shin Thariputra!

ဟန်ကျလိုက်တာ
Very good.

ငါ့မှာ လှူစရာထမင်းရှိတယ်၊ ငါ့ကိုယ်တိုင်လည်း လှူနိုင်ဖို့ကြိုးစားနေတာကြာပြီ
I've cooked rice to offer.

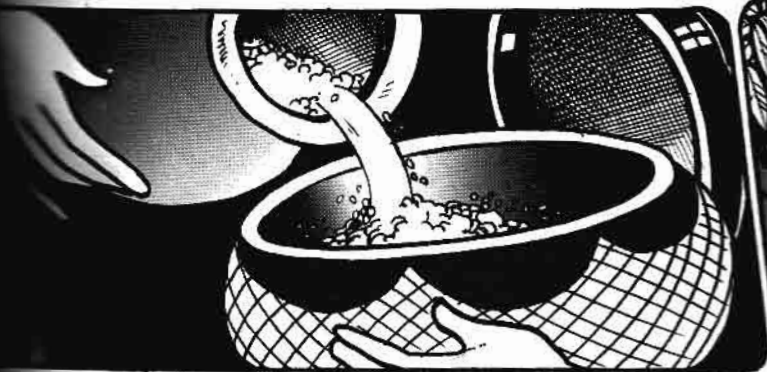


ဒီတစ်ကြိမ်တော့ဖြင့် ငါ့ရဲ့အလှူကြီး အောင်မြင်တော့မယ်
My donation will be successful.



ငါတို့လင်မယား ထမင်းမစားရရင်
နေပါစေ လှူမယ် ဒါပဲ
I'll offer even though,
nothing remains for us.

သို့တာက' ထမင်းအိုးကိုယူ၍ ရှင်သာရိပုတ္တရာ၏သပိတ်တော်ထဲ လောင်းလှူလိုက်၏။
Karkah, carried the pot of meal and poured it into the bowl of Shin Thariputra.



သပိတ်ခန့်ရောက်သောအခါ အရှင်မြတ်က သူတို့အတွက် ချန်စေလို
သော သဘောဖြင့် သပိတ်ကို ပိတ်တော့အံ့ဟု သပိတ်ခုံးကို လှုပ်ကိုင်
ပြုလုပ်သောအခါ

When it was half filled, Shin Thariputra with the gesture to
stop it he and prepared to put the cover.

အရှင်ဘုရား
အကုန်လုံးကို အလှူခံ
တော်မူပါ ဘုရား
Your Highness, let me
offer you all.



မို့သမျှအားလုံး လောင်းလှူပြီးသောအခါ ဤအလှူသည် ကြီးမြတ်၏ဟု ရှင်သာရိပုတ္တရာ
ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးက ဟောကြားတော်မူ၏။
When all the meal had been offered, Shin Thariputra preached her that that offering
is of great nobility.

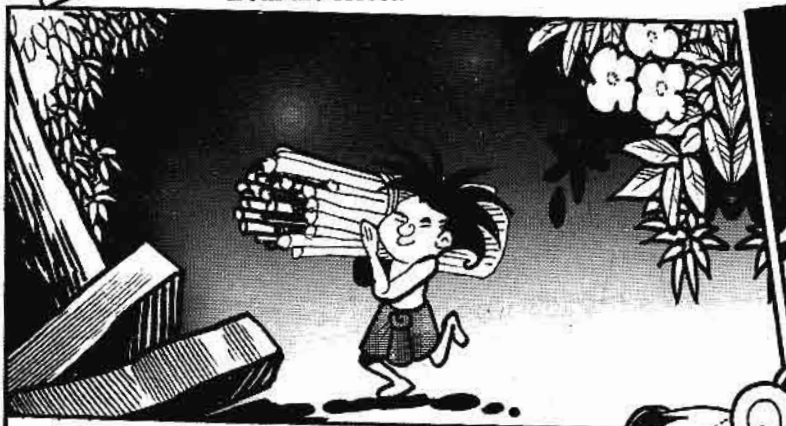


အင်း ခုလိုလှူဒါန်းလိုက်ရလို့ ငါ့ရဲ့စိတ်တွေပေါ့ပါးလန်းဆန်းနေပါလား၊ ငါ့ရဲ့အလှူကြီးအောင်မြင်
Because of this offering, my mind becomes light and fresh. My donation is successful now



ကြာမီ
Soon

‘မောင်ကာက’လည်း ထင်းစည်းကြီးကိုထမ်း၍ တောမှ ပြန်ရောက်လာ၏။
Maung Karkah, shouldering the bundle of fire-wood, returned from the forest.

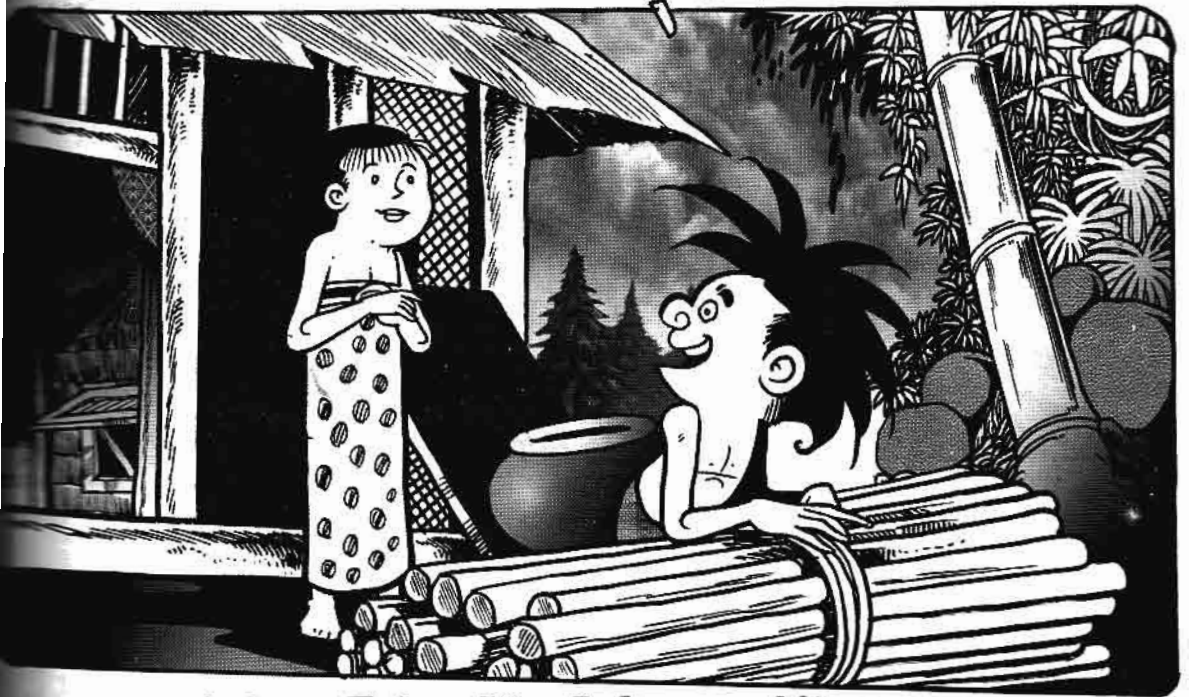


ငါ့မိန်းမ ငါ့ကိုစောင့်ကြိုနေပါလား
My wife is waiting for me.



ငါ့မိန်းမကို
ကြည့်ရတာ ခါတိုင်းနဲ့
မတူသလိုပဲ
My wife seems fresher
than before.

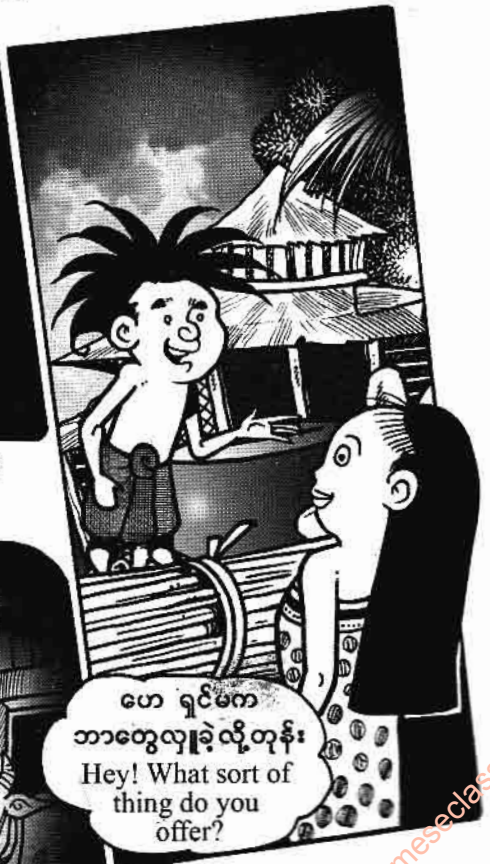
ဟဲ့ ရှင်မ ပြုံးလှချင်လား၊ ဘာတွေတွေးပြီး ကြည်နူးနေတာလဲ
Wife, you're smiling! What ecstasy do you have?



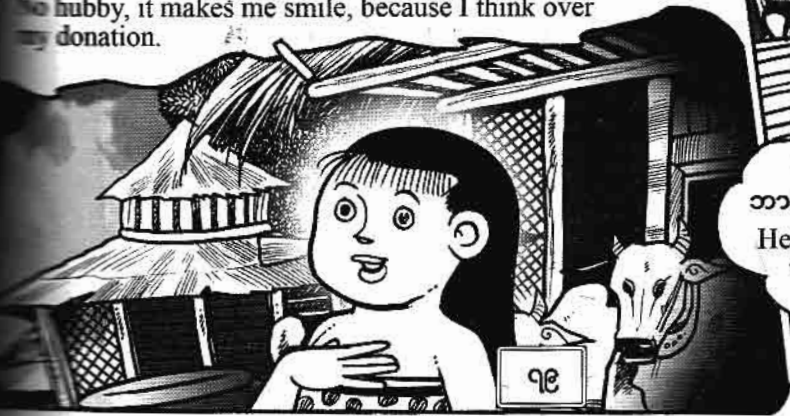
တို့ငယ်ငယ်က အကြောင်းတွေ ပြန်တွေးပြီး ပြုံးနေတာ ထင်ပါရဲ့လေ
Possibly, you think of our childhood years.



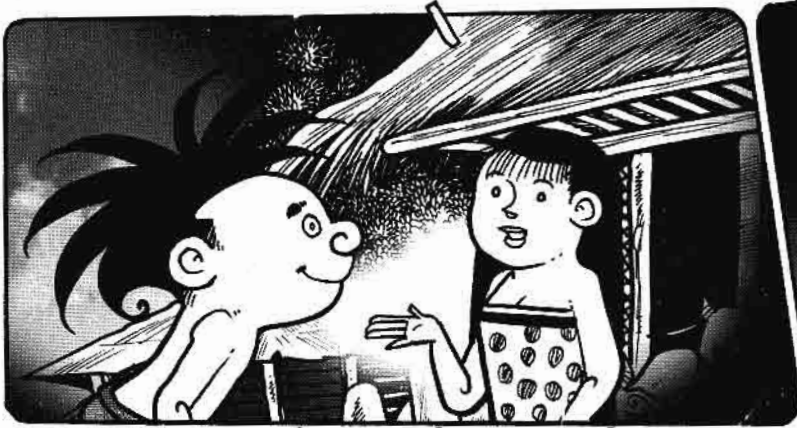
ဆုတ်ရပါဘူး မောင်ရယ်၊ ကျွန်မ ပြုံးတာက ကျွန်မ လှူခဲ့တဲ့
အကျိုးကို ပြန်တွေးပြီး ပြုံးမိတာပါ
No hubby, it makes me smile, because I think over
my donation.



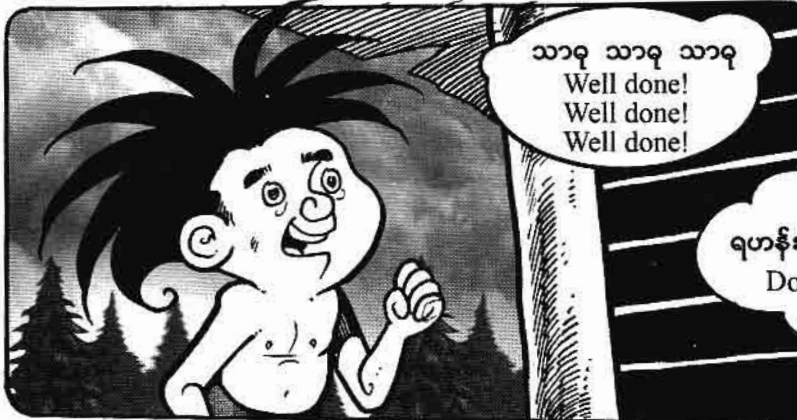
ဟေ ရှင်မက
ဘာတွေလှူခဲ့လို့တုန်း
Hey! What sort of
thing do you
offer?



ဒီနေ့ ကျွန်မတို့စားမယ့် ထမင်းတွေကို ရဟန်းတော်တစ်ပါးအတွက် ဆွမ်းအဖြစ် လောင်းလှူလိုက်ပါပြီ
Today, I offered the food that we eat, to a monk.



ဟေ ဟုတ်လား ကောင်းသဟေ့ ကောင်းသဟ
Hey! Good! That's very good.



သာဓု သာဓု သာဓု
Well done!
Well done!
Well done!

ကျွန်မ လှူလိုက်တဲ့
ရဟန်းဆိုတာ ဘယ်သူလဲ သိလား
Do you know the monk to
whom do I offer?

ဘယ်သိပါ့မလဲ ရှင်မရယ်၊ ပြောပြမှ သိမှာပေါ့
No, I know only when you tell me.



ရှင်သာရိပုတ္တရာ
ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးရင့်
This is Shin Thariputra

ဟေ ဘယ် ဘယ်သူ နောက်တစ်ခေါက် ပြန်ပြောပါဦး
Hey! To whom do you offer? Please repeat again.



ရှင်သာရိပုတ္တရာ
ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးပါဆို
မောင်ကလည်း
Oh! Hubby! I've said that
this is Shin Thariputra.

မယ့်နားကိုယ်တောင် မယုံလို့ပါကွာ၊ တို့လိုဆင်းရဲသားထံကို 'ရှင်သာရိပုတ္တရာ' ကိုယ်တော်မြတ်
ပြီး ဆွမ်းခံကြွလာတာ ဝမ်းသာလိုက်တာ
I don't believe even my ears. I'm very glad that the noble monk like Shin Thariputra
came and collected the alms.



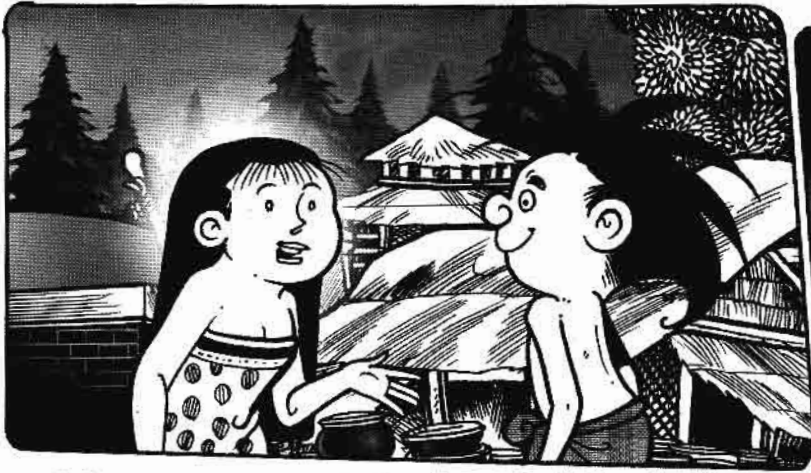
ဒါနဲ့ ရှင်မက အားပါးတရ မလောင်းလှူလိုက်ဘူးလား
Don't you offer him with generosity?



လောင်းတာပေါ့ မောင်ရယ်
ထမင်းအိုး တစ်အိုးလုံး
လောင်းလှူလိုက်တာ
Yes, of course. I offered
the whole meal.

ဒီနေ့အဖို့ ကျွန်မတို့မှာ စားစရာ မရှိတော့ဘူးနော်

As for today, we've nothing to eat.



မိုက်မဆာတော့ပါဘူးကွာ၊ 'ရှင်သာရိပုတ္တရာ' ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးကို လှူခဲ့တဲ့ ဝိတိတွေကြောင့် မိုက်က အလိုလိုပြည့်နေပါပြီ။

I'm not hungry now. Because the ecstasy to be able to offer Shin Thariputra.

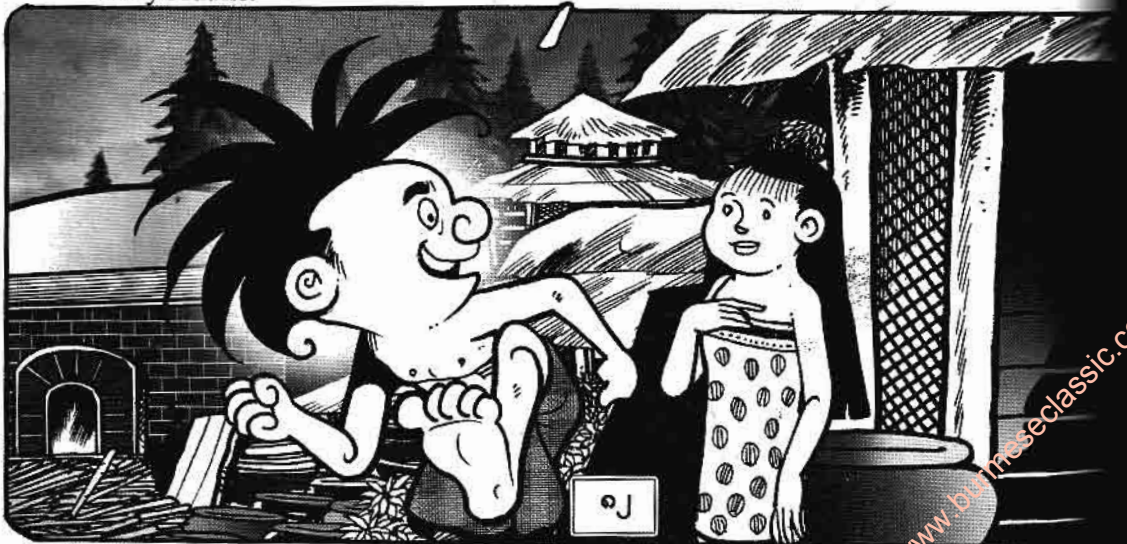


မောင် မိုက်ဆာရင် ထုံးစံအတိုင်း ကျောင်းတော်ဆီကိုသာ ပြေးပေးတော့

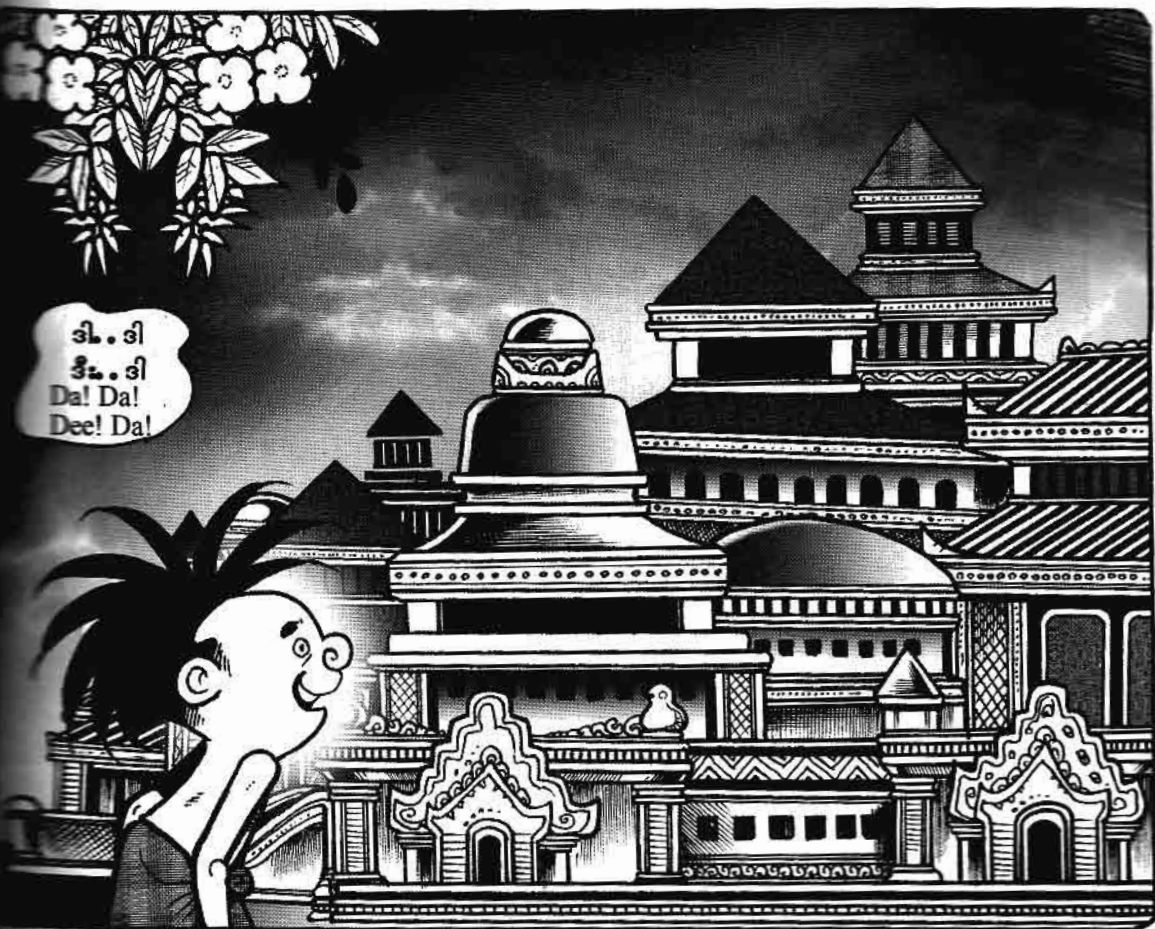
If you're hungry, go to the monastery as usual.

အေး အေး ဟုတ်တယ်ဟ၊ ဆွမ်းစားချိန်နီးပြီ၊ ရဟန်း သံဃာတွေရဲ့ဝေယျာဝစ္စတွေကို ကျုပ် လုပ်ကိုင်ပေးဖို့ ကျောင်းတော်ကို သွားလိုက်ဦးမယ်

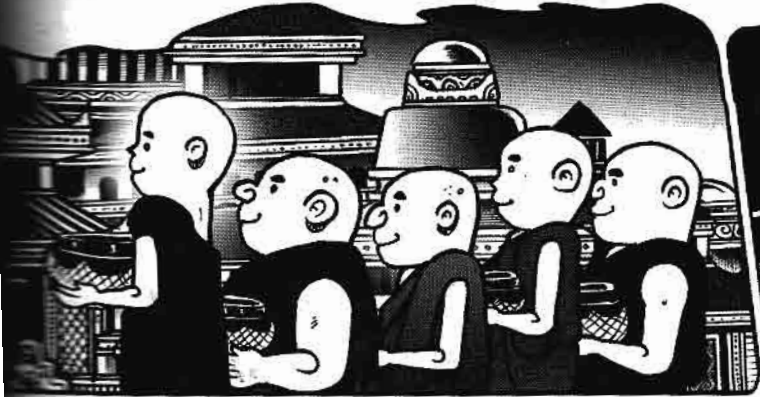
Eh! It's time for the monks to take the meal. I'll go to the monastery to help their daily routine.



ဒါ..ဒါ
ဒီ..ဒါ
Da! Da!
Dee! Da!



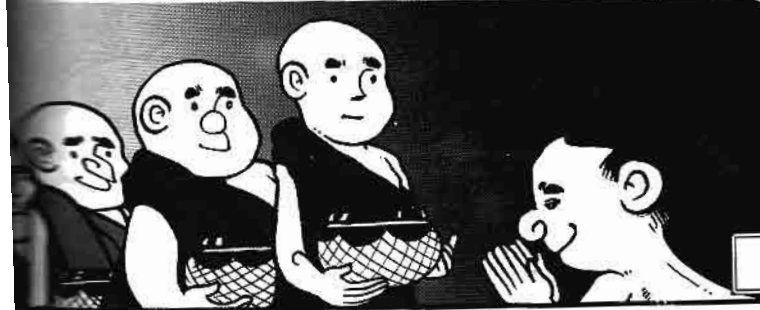
“ဆာင်ကာက”သည် ‘ဝေဠုဝန်’ ကျောင်းတော်မှ ရဟန်းတော်များနှင့် ရင်းနှီးသည်။
Maung Karkah was familiar with the monks in Wailuwun monastery.



ကပ္ပိယဒကာလို ဖြစ်နေသည်။
He served as an acolyte.

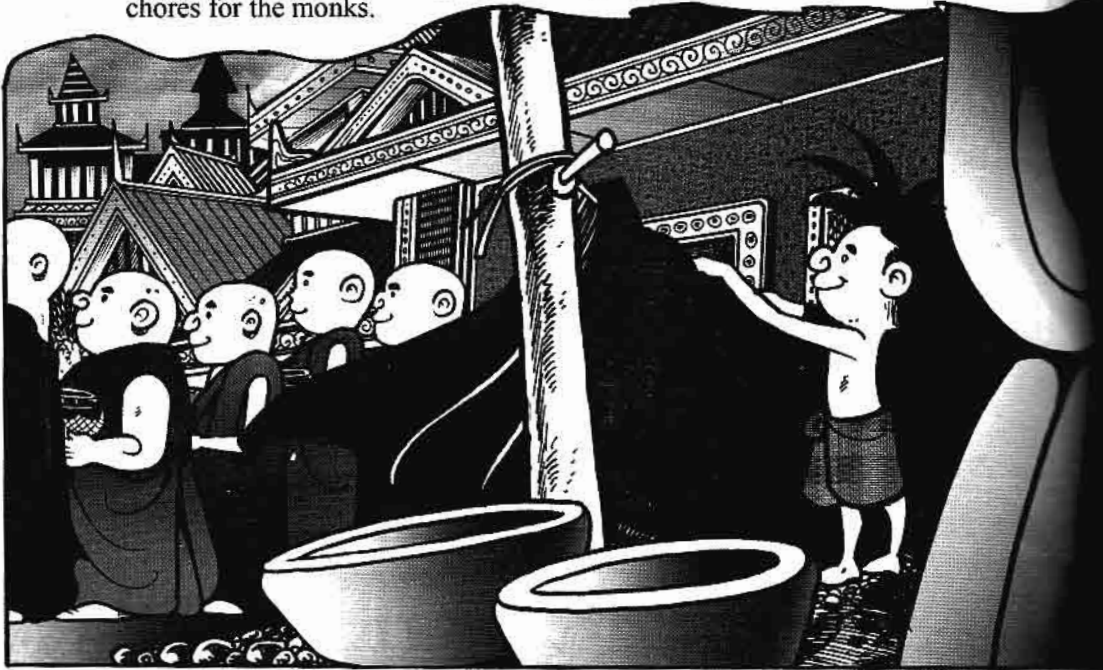


ရေခက်၊ သပိတ်ဆေး
Fetching water and
washing the bowls.



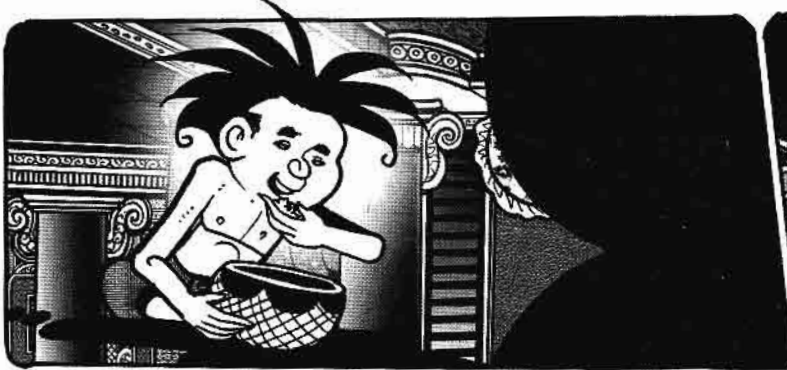
တံမြက်လှည်း သက်န်းလျှော် စသည်ဝေယျာဝစ္စများကို ဆောင်ရွက်ပေး၍ ကုသိုလ်ယူသည်။

He did good deeds by sweeping the compound, washing the robes and other chores for the monks.



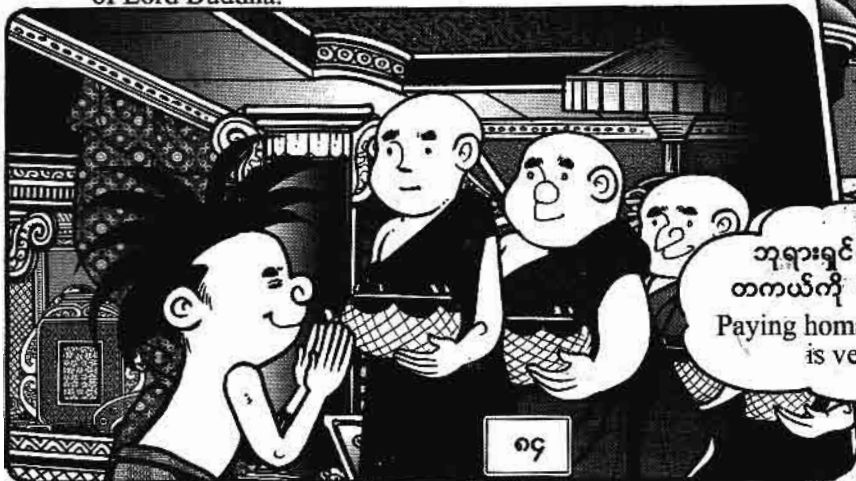
ဆွမ်းကျွန် တင်းကျွန်များကို စားရသည်။

He could eat left-over foods.



အခွင့်သာလျှင် ဘုရားရှင်အား ဖူးမြော်ခွင့်ရ၍ တရားတော်ကို နာကြားခွင့်ရသည်။

If he was favoured by his luck, he could listen the preaching of Lord Buddha.



ဘုရားရှင်ကို ဖူးမြော်ရတာ တကယ်ကို အေးချမ်းလိက်တာ
Paying homage to Lord Buddha is very peaceful.

ဆိုနေက 'ကာက'လင်မယား လှူသောဆွမ်းမှာ လွန်စွာ ထူးခြားလှပေသည်။

The meal offered by couple of Karkah was very special.



ထူးခြားပုံကား ဤသို့ဖြစ်၏။

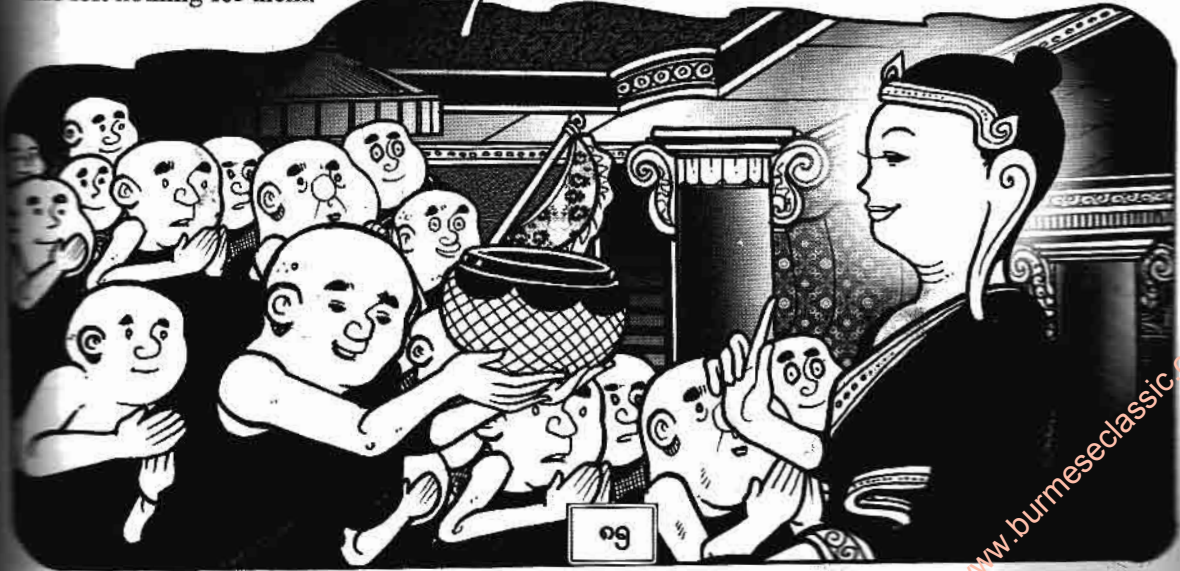
The specialties were ...



ရှင်သာရိပုတ္တရာ ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးသည် 'ကာက' လင်မယားထံမှ အလှူခံ၍ ရရှိလာသောဆွမ်းကို ဘုရားရှင် အား သပိတ်နှင့်တကွ ဆက်ကပ်လေသည်။
Shin Thariputra offered the meal which was offered by couple of Karkah to the Lord Buddha.

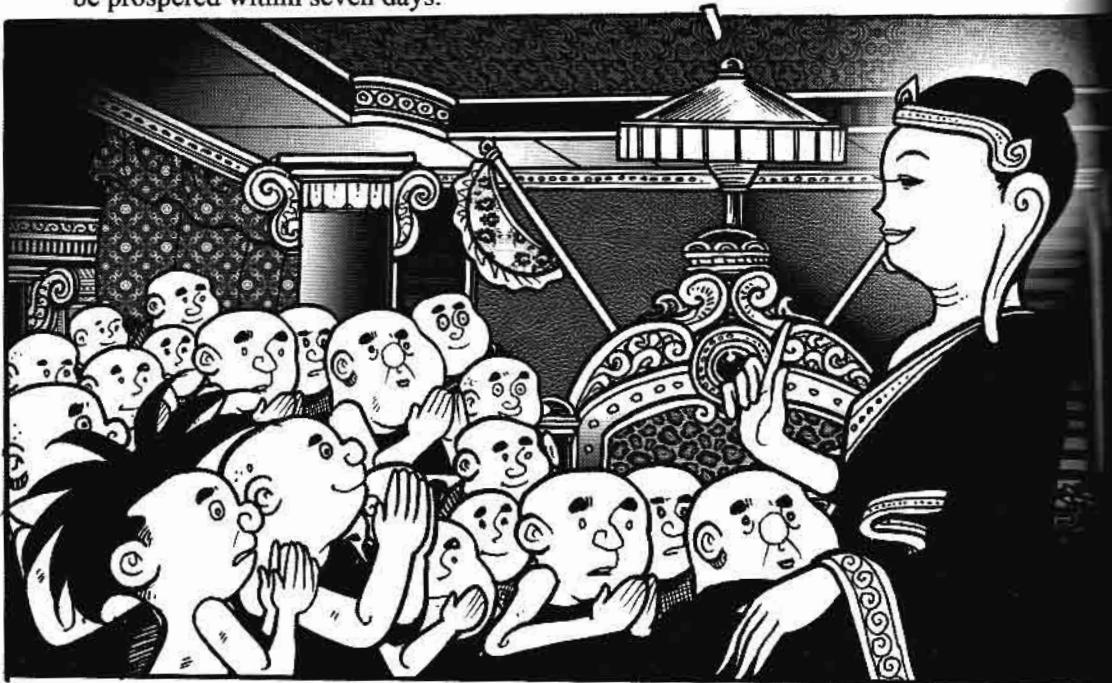
အရှင်ဘုရား ဤဆွမ်းဒါယကာမဖြစ်သော 'မယ်ကာက'သည် သဒ္ဓါတရားနှင့် ပြည့်စုံသူဖြစ်ပါသည်။
ဒီဒီတို့စားဖို့ကိုပင် မချန်၊ အကုန်အစင် လှူဒါန်းသူဖြစ်ပါသည် ဘုရား။

Your Highness, Mai Karkah who offered this meal is completed with generosity.
She left nothing for them.



ချစ်သား သာရိပုတ္တရာ ဤဆွမ်းအလှူကြောင့် 'ကာက' လင်မယားသည် ခုနစ်ရက်အတွင်း ကြီးပွားချမ်းသာကြလိမ့်မည်။

My disciple Thariputra, because of the donation of this meal, the couple of Karkah will be prospered within seven days.



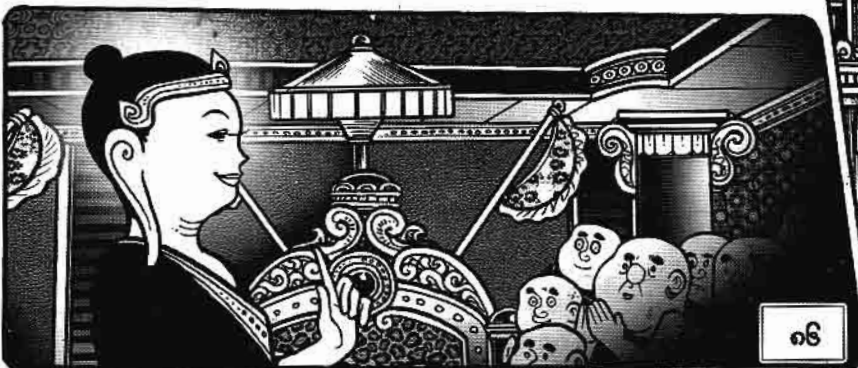
ဘုရားရှင်၏ဗျာဒိတ်စကားကို 'မောင်ကာက' ကိုယ်တိုင်နားနှင့် ဆတ်ဆတ်ကြားခဲ့ရ၏။

The prediction was heard by Maung Karkah with his own ears.



ငါဟာ ခုနစ်ရက်အတွင်း ကြီးပွားချမ်းသာလာမယ်ဆိုပါလား၊ ဝမ်းသာလိုက်တာ

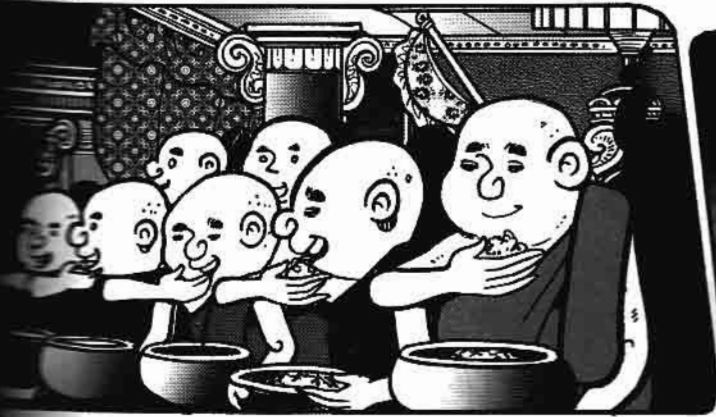
I'll be prospered within seven days. I'm very glad to hear that.



ထိုမျှမကလေး၊
Moreover.

သူနားရှင်သည် 'ကာက' လှူသောဆွမ်းကို ရဟန်းငါးရာတို့အား ခွဲဝေပေးလိုက်သောအခါ ရဟန်းငါးရာစလုံး ဝလင်စွာ ဘုဉ်းပေးရ၏။

When Lord Buddha shared and distributed the meal donated by couple of Karkah to five hundred monks and they could eat adequately enough.



ဤဗျူတဲ ဆွမ်းသပိတ်တစ်လုံးတည်းက ရဟန်းငါးရာ စားတာ ဝလင် မကုန်ပါလား၊ အလွန်တရာ ထူးဆန်းလိုက်ပါတီ
This bowlful of meal we have offered is not gone even five hundred of monks eat it. How strange it is!



ဝေယျာဝစ္စ ကိစ္စများ ပြီးစီးသွားသောအခါ မောင်ကာကလည်း အိမ်သို့ ဝမ်းသာစွာ ပြန်လာခဲ့၏။
When all the monastic duties had been finished Maung Karkah went to his hut gladly.



လူမွဲတွေက မနေးခေတ်မီ သူဌေးဖြစ်တော့မည်... ဒါ.. ဒါ.. ဒီ
The poor people will become rich! Da! Da! Dee.

တူနယ်
Tunai!
တဲနယ်
Tenai!
ဗျောင်
Byaung!



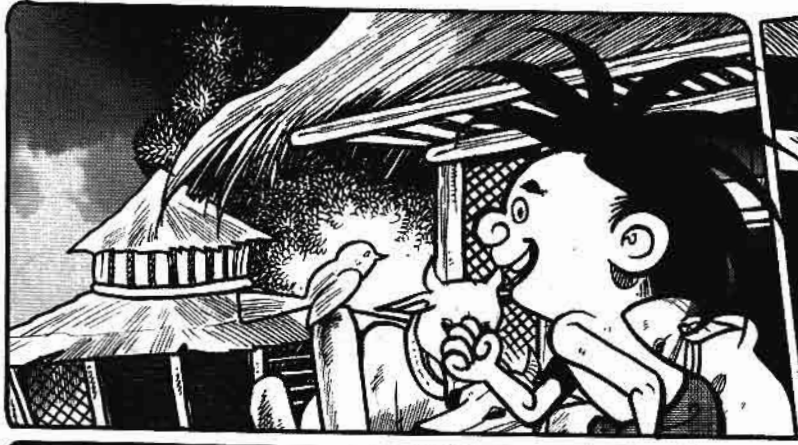
ရာဇဂြိုဟ်ဌာန • 'ကာက' တွဲ လူမော် • ဒါနနဲ့အတူပျော်သည် • အလှူတော်ခုပေး
တစ်သက်မှတစ်ခါကြုံတယ် • ရတနာပုံဆိုက်မယ့် သူဌေး
In the country of Rajagraha, Karkah the rich man, enthuse with the
donation. If coincides once in a lifetime to become a wealthy man.



တူနယ်
Tunai!

တဲနယ်
Tenai!

ဤသို့ဖြင့် အိမ်ပြန်ရောက်လာခဲ့၏။
In this way, he arrived back.



ရှင်မရေ
Wife!

ရှင်မရေ
Wife!

အို မောင်ကြီး
ဘာလို့စွတ်အော်နေတာလဲ
Oh! Hubby, why are
you shouting?

သိပ်မအော်နဲ့ ဘေးလူတွေကြားရင် ရှက်စရာ
Don't shout loudly, if the neighbours hear it is shameful.



ဝမ်းသာလွန်းလို့ပါကွာ
I'm very happy!

မူင်တို့ ပြောစရာစကားတွေ ရှိတယ်။ သေချာနားထောင်
I've something to tell you, listen carefully.



‘မောင်ကာက’က ဘုရားရှင်၏ ဗျာဒိတ်တော်
စကားကို မယားဖြစ်သူအား ပြန်လည်ပြောပြ
လိုက်လေသည်။
Maung Karkah retold the prediction of
Lord Buddha to his wife.



အိုတော်
ထုတ်လား
Yes! Is it really?

သိပ်ဟုတ်
သိပ်ဟုတ်
That's right.

ဟုတ်လွန်းလို့
ဟိုဘက်တောင် လွန်နေပြီ
It is beyond
the reality.

ဒါဆိုရင်တော့ ဝမ်းသာစရာပဲ ဒါပေမဲ့ ရှင် ဒီစကားတွေကို အခြားဘယ်သူ့ကိုမှ ပြန်မပြောပြရဘူးနော်
If it is so, it is delightful for us. Don't tell about it to other people.



ဒါမျိုးက ဘေးလှသိလို့မဖြစ်ဘူး၊ ကျွန်မတို့နှစ်ယောက်တည်းပဲ သိပါစေ
Other people should not know about it. Let only both of us know it.



လူဆိုတာ သူတစ်ပါးချမ်းသာမယ် ဆိုရင် နှစ်လိုတဲ့လူက တစ်ရာမှာ တစ်ယောက်တောင် ရှိတာမဟုတ်ဘူး
Most of the people dislike one's good fortune.

မနာလိုသူကပိုများတယ်
Most people will jealous of our fortune.



ဘုရားရှင်ဟောလို့သာ ခုနစ်ရက်အတွင်း ချမ်းသာမယ်ဆိုတာ သိရတာ ဒါပေမဲ့ ဘယ်လိုဘယ် ချမ်းသာမယ်ဆိုတာ ခုထိသိရတာ မဟုတ်သေးဘူး။
We only know about our good fortune when Lord Buddha predict it. I wonder how we will become a wealthy man.

ဒီမှာ မောင်ကြီး ကံဆိုတာ မိုးပေါ်က ကျလာတာ မဟုတ်ဘူး ချမ်းသာတော့မယ်ဆိုပြီး ဒီအတိုင်း ထိုင်နေလို့တော့ မသင့်တော်ဘူး

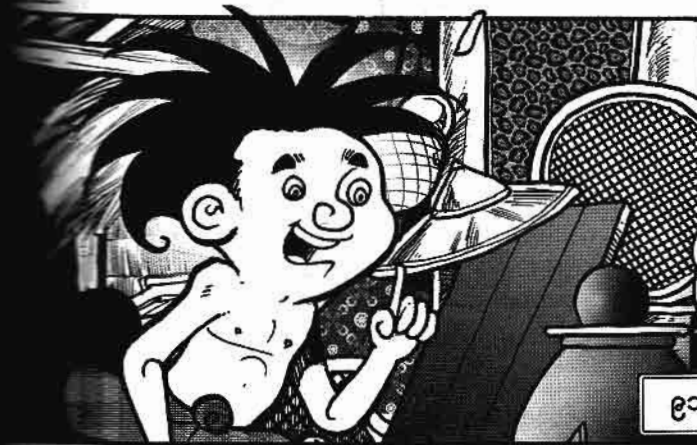
Hubby, good fortune doesn't fall spontaneously from the sky. We should not sit and wait for it.



ဆယ်စရာရှိတာတော့ လုပ်ရမှာပဲ၊ 'အလုပ်'ဆိုတာ ကံ'၊ 'ကံဆိုတာ အလုပ်'လုပ်ရင်းနဲ့မှ ကံကတွေ့လာမှာ၊
We must work that we had to work. "Work induces the fortune" and "Fortune also is the work".



...တော့ တရားဟောဆရာမကြီး ကျနေတာပဲ၊ ပုံမှန်လုပ်နေကျ
... you're delivering speech to me. We must do our usual



ဒါနဲ့ မောင်ကြီးကို ကြိုတင်ပြီး သတိပေးရဦးမယ်
By the way, I've something to warn you.

ရှင် သူဌေးကြီးဖြစ်လာတဲ့အခါ ကျွန်မကလွဲလို့ နောက်ထပ် မယားတွေ မယူရဘူးနော်
If you become a rich man, don't marry other women except me.



စိတ်ချပါကွာ ဟောဒီ မယားတစ်ယောက်က လွဲလို့ အခြားဘယ်မိန်းမ
ကိုမှ မယူဘူး။
Don't worry, you're my one and only wife.



ဒီတစ်ယောက်တည်းကိုပဲ
တစ်သက်လုံး ချစ်သွားမယ်
I love you throughout
my life.



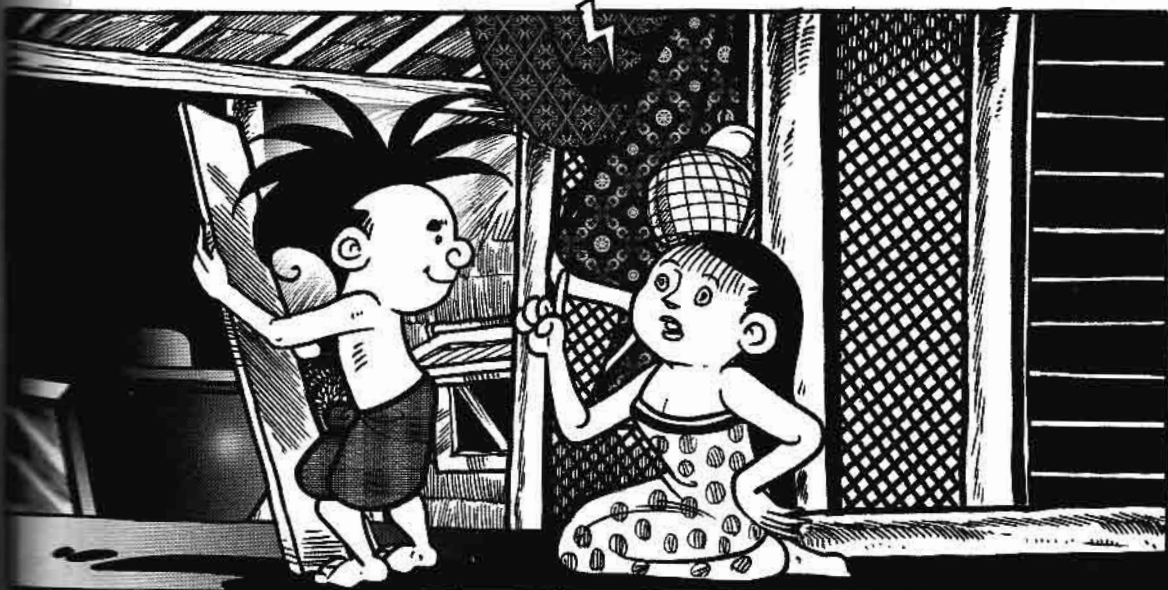
ဒါဆိုလည်း
ပြီးရော
Do like this.

၉၂

ရှင်မ စကားကလည်း မုန့်ဆီကြော်ကဖြင့် ဘယ်ဆီနေမှန်း မသိသေးဘူး။ နှုတ်ခမ်းပဲနဲ့
တည့်ပါ့မလားဆိုတာလို ဖြစ်နေပြီ။

Your words are just like there is no fried cake you worry whether it will suit
for your wound on lip.

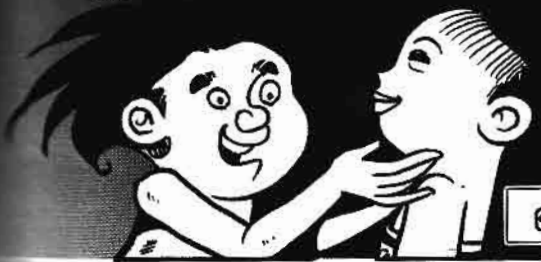
ယောကျ်ားတွေရဲ့စိတ်က သိပ်ကိုအပြောင်းအလဲမြန်တာရှင်၊ ခုတစ်မျိုး တော်ကြာတစ်မျိုးနဲ့ တတ်လည်း တတ်နိုင်လွန်းတယ်
The mind of the men is quick to change. It changes from time to time.



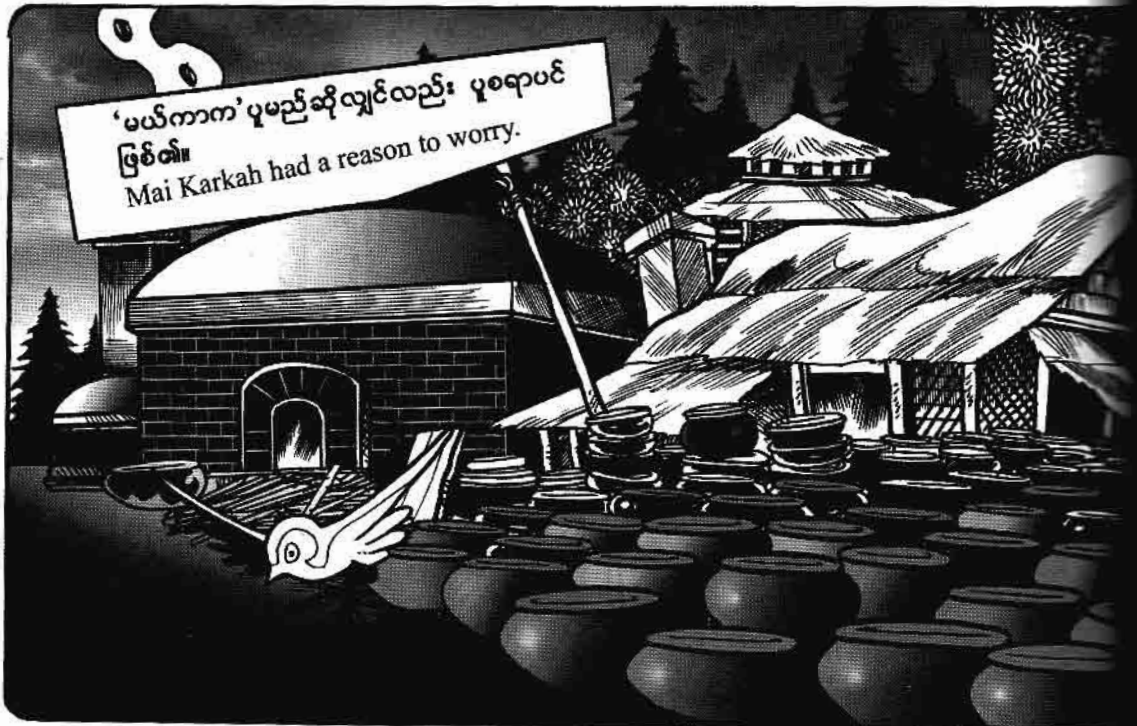
ဒါကြောင့် ကြိုတင်ပြီး ကတိတွေတောင်းထားရတာပေါ့
So I warn and ask your promise beforehand.



စိတ်ချပါကွယ်၊ မယားအပိုတွေ ယူမှ ချမ်းသာမယ်ဆိုရင် အဲဒီချမ်းသာတွေကို မောင်ကြီး မယူတော့ဘူး
Don't worry, I'll be rich if I marry surplus wives, I'll retract those wealth.



ထမင်းရည်ကိုပင် လျက်ရစေတော့ ငွေမက်တာ မောင် မယူဘူး။ တူနစ်ကိုယ် တဲအိုပျက်မှာကွယ် တွဲလျက်ပျော်မယ်။
Even if we likes money most, we will be happy living together in the hut.



‘မယ်ကာက’ ပူမည်ဆိုလျှင်လည်း ပူစရာပင်
 ဖြစ်၏။
 Mai Karkah had a reason to worry.

အကြောင်းမှာ ဗြဟ္မဏ ယောက်ျားများအဖို့ ကျွေးမွေးနိုင်ခဲ့ပါသော် သိကြားမင်း ဦးမာယတို့ထုံး
 နှလုံးမူ၍
 Because the brahmin men used to marry up to four wives legally
 if he could afford and like U Margha the Sakka.



မယားလေးယောက်အထိ တရားဝင်ယူနိုင်သောကြောင့် ဖြစ်၏။
 He could marry to four wives.



ရှေ့ရေးကိုမြင်၍ ‘မယ်ကာက’က ကြိုတင်
 ကတိတောင်းခံထားခြင်း ဖြစ်လေသည်။
 By looking forward, Mai Karkah
 ask his promise:

ရာဇဂြိုဟ်သည် တစ်ဖက်တွင် ဘုရားသာသနာတော်နှင့်တကွ ဘာသာရေးဂိုဏ်းကြီးများ ထွန်းကားသကဲ့သို့

The country of Rajagruha was enlightened with the dispensation of Lord Buddha and other religious sects.



တစ်ဖက်တွင်လည်း ဝိဇ္ဇာယောင်ယောင် ဘိုးတော်ယောင်ယောင် လူလိမ် လူညာ ဆရာမျိုးစုံနှင့် ထုဆိုးလုခိုက်တို့ ပေါများသော ဒေသဖြစ်လေသည်။

But on the other side, there were shamen, hypocrites, liars and Knaves and robbers.



ဟဲ့ ဒကာကြီး သင့်မှာရှိတဲ့ ရွှေတစ်ကျပ်သားကို ယူလာခဲ့စမ်း၊ နှစ်ကျပ်သားဖြစ်အောင် ကျုပ် မ,ပေးမယ်

Heh! Lay-devotee, bring me a unit of the weight of gold to me, I'll create it to become double.

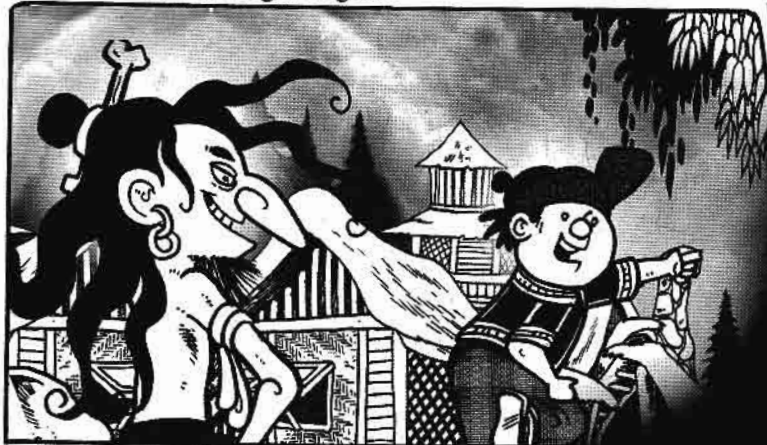


တကယ်လား
ခင်ဗျ
Really?

တကယ်တော့
ကွယ်
Of course.

ဒါဆို ဘိုးတော်ကြီး ဒီနေရာမှာ ခဏစောင့်ပါ၊ ကျွန်ုပ် အိမ်ပြန်ပြီး ရွှေတစ်ကျပ်သား သွားယူလိုက်ပါဦးမယ်

If so, great shaman, please wait here. I'll go home and bring a unit of the weight of gold.



အေး မြန်မြန်သွားပြီး မြန်မြန်ပြန်လာခဲ့၊ ငါက လူတိုင်းကို မ,ပေးတာ မဟုတ်ဘူးကွယ်

Yes, go and come back quickly. I won't help everyone.



အဟိ စားရချင်သေးရဲ့၊ အ,တဲ့လူတွေ ခံကြပဦးတော့? Ahee! The foolish will be beaten like this.

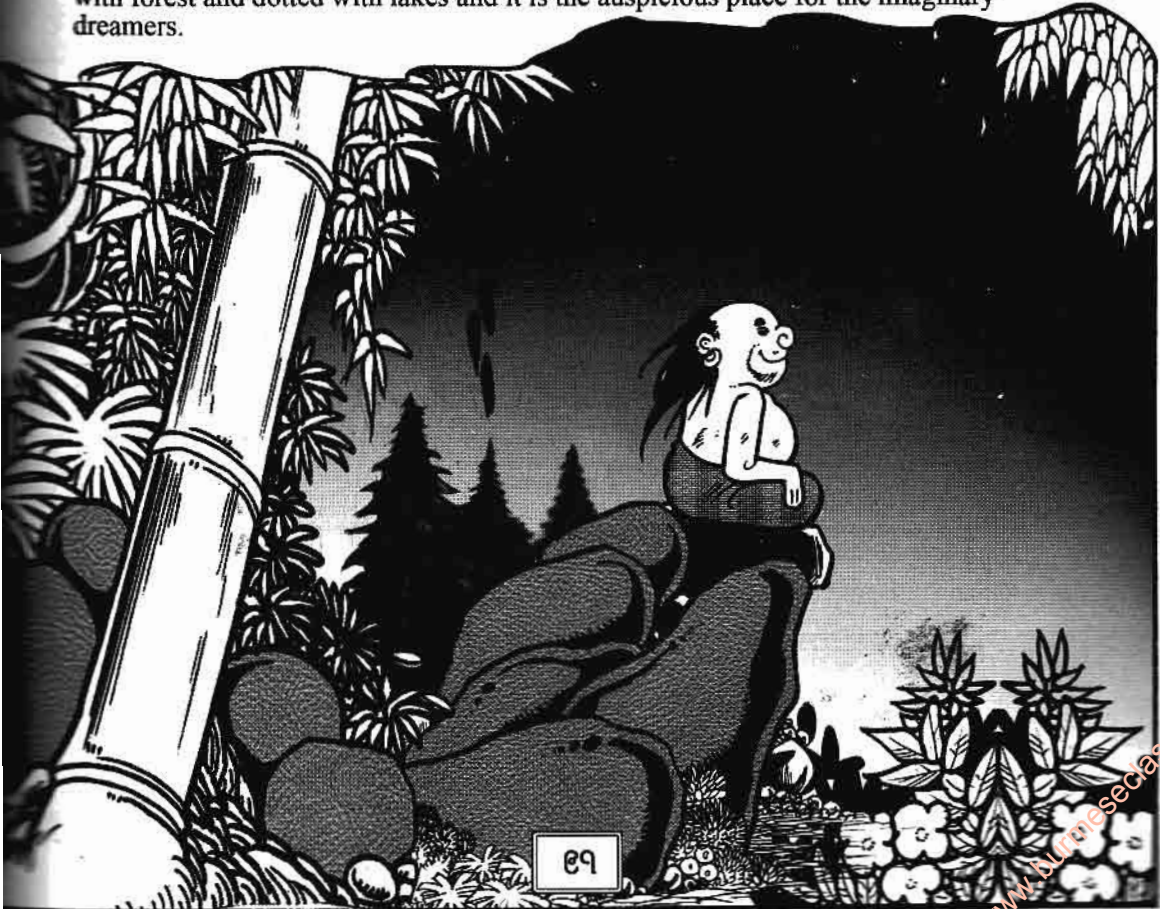


အကောင်းနှင့်အဆိုး ဒွန်တွဲလျက်ရှိသည်မှာ သဘာဝပင်ဖြစ်သည်။
Good and bad made co-habitation was natural.



‘ရာဇဂြိုဟ်’သည် တောင်ကြီးငါးလုံး ကာရံ၍ တော တောင် အင်း အိုင် လှိုက်ဂူ ဖြစ် ချောင်း ဝန်းရံလျက်ရှိပေရာ စိတ်ကူးယဉ်ဆရာတို့ ကျက်စားရာနေရာလည်းဖြစ်၏။

The country of Rajagrauha is virtually surrounded by five mountain ranges, combined with forest and dotted with lakes and it is the auspicious place for the imaginary dreamers.



'ဇောတိက' 'ဇေါလ' စသော သူဌေးကြီးများ ပေါများရာ ဒေသဖြစ်၍ ၎င်းသူဌေးကြီးများ၏ ပစ္စည်းများကို ခိုးယူရန် ကြံစည်လျက်ရှိသော

There were great wealthy men such as Jautika, and Jatila and there were knaves and bad people.



သူခိုးကြီးများလည်း လွန်စွာပေါများလေသည်။

They planned to steal the wealth of these wealthy men.



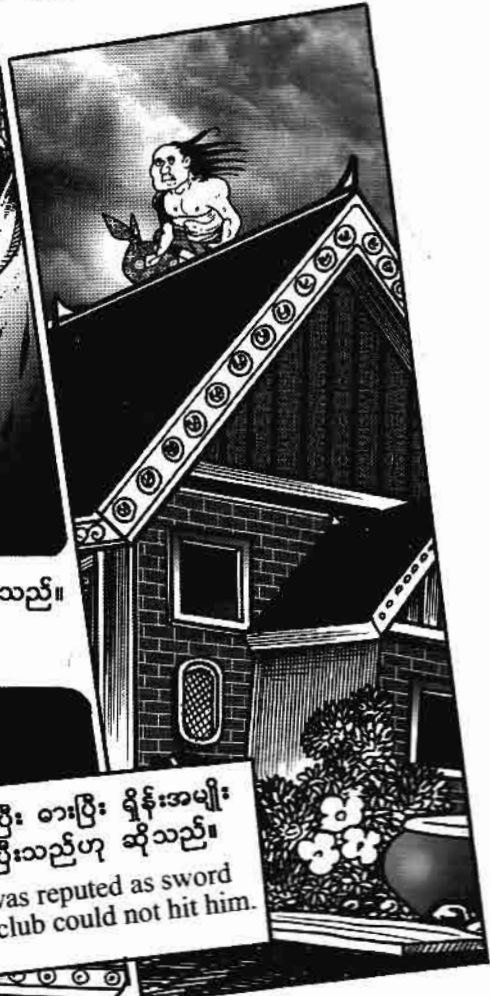
ရှာဖွေစုဆောင်းတာက သူဌေးအလုပ်၊

Finding and collecting are the work of wealthy men.



အထဲတွင် သူရိုးကြီး 'မိုးမှောင်' မှာ လွန်စွာ ထင်ရှားလှပေသည်။

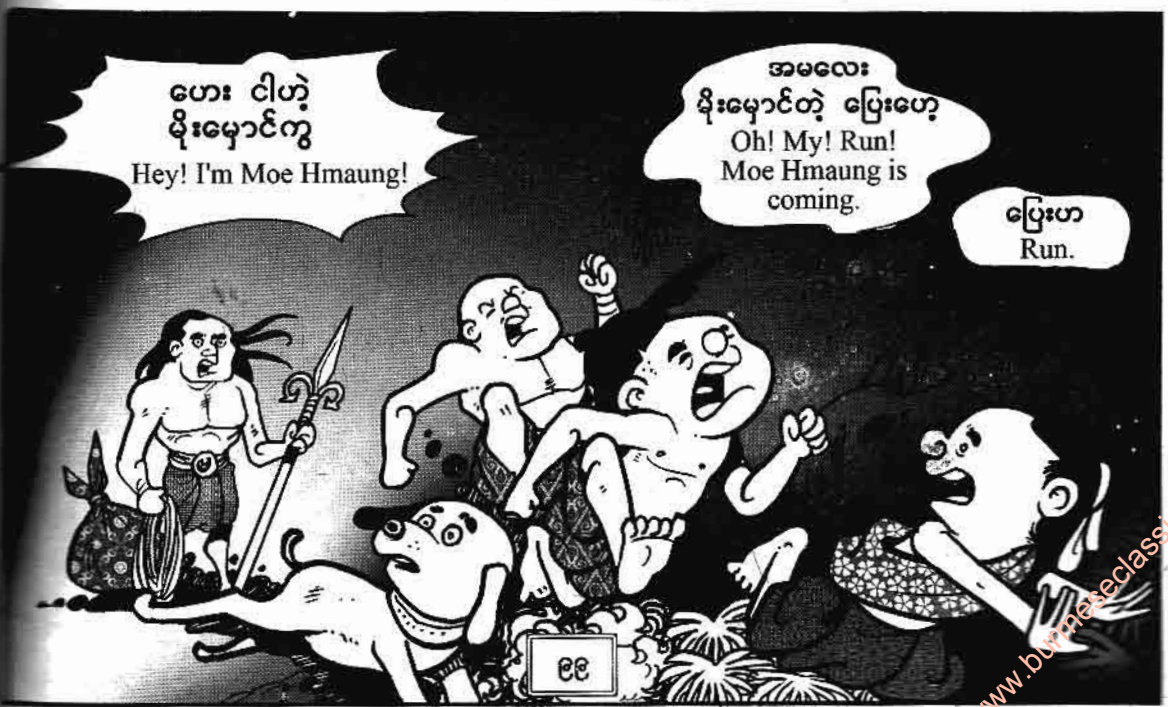
Among the thieves, Moe Hmaung was the most notorious one.



မောင်ကား လျင်မြန်သည်၊ သန်မာသည်၊ ခန္ဓာကိုယ်ထွားကျိုင်းသည်။
Moe Hmaung was quick, strong and bulky man.



တုတ်ပြီး ဓားပြီး ရိုန်းအမျိုး
မျိုး ပြီးသည်ဟု ဆိုသည်။
He was reputed as sword
and club could not hit him.



ဟေး ငါ့ဟဲ့
မိုးမှောင်ကွ
Hey! I'm Moe Hmaung!

အမလေး
မိုးမှောင်တဲ့ ပြေးဟော
Oh! My! Run!
Moe Hmaung is
coming.

ပြေးဟ
Run.

ဘုရင် 'ဗိမ္ဗိသာရ' မင်းကြီး၏ရဲမက်များကလည်း 'မိုးမှောင်' ကို နည်းအမျိုးမျိုးဖြင့် ဖမ်းပါသော်လည်း ပွတ်ကာသိကာ လွတ်သွားသည်က များ၏။

The king Bimbithara's soldiers, using so many tricks and tried to catch the notorious thief Moe Hmaung, but he escaped narrowly.

ဝိုင်းလော့
Surround him!

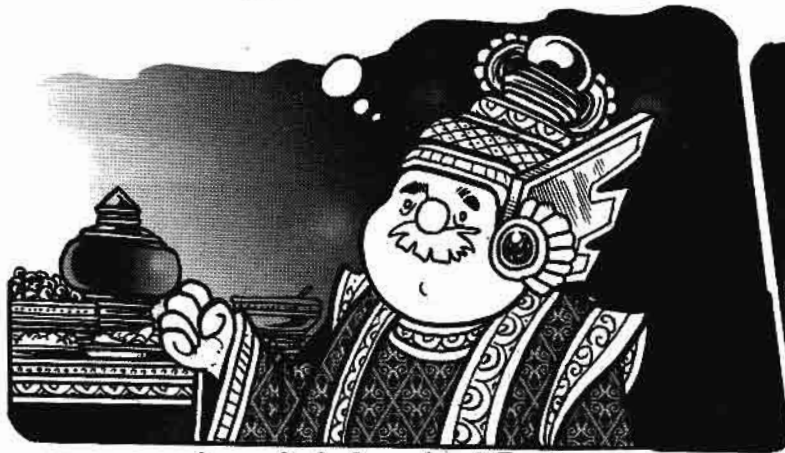
မိုးမှောင်မပြေးနဲ့
Don't run away.
Moe Hmaung.

သတ္တိရှိရင်
လိုက်ခဲ့လေ
Come on if you
got.

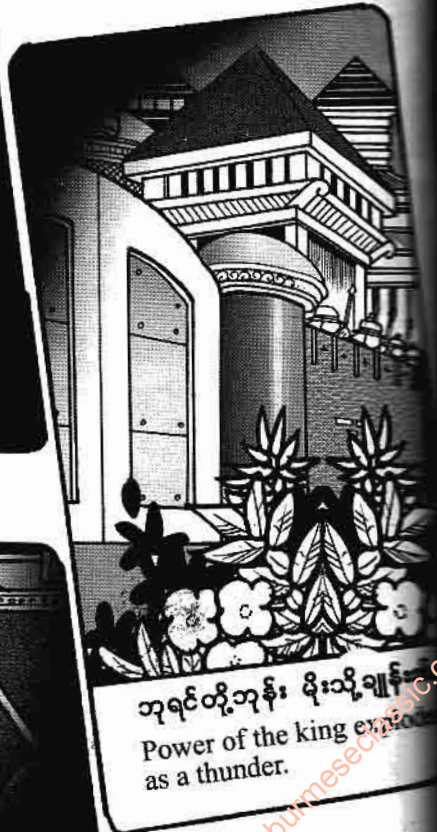
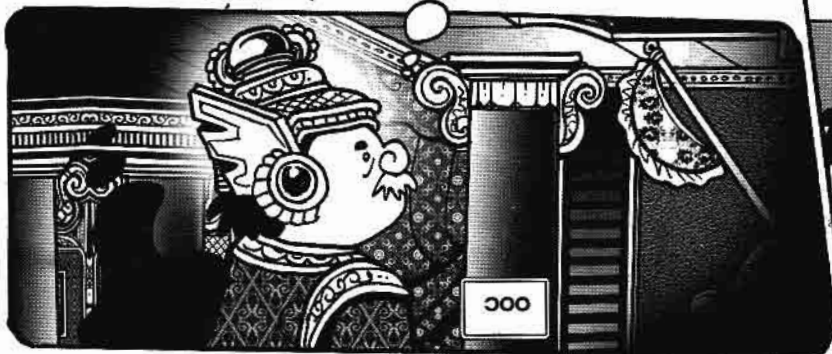
ဝိုင်းဟ
Surround him!



'မိုးမှောင်' က ဒီလောက်တောင် အစွမ်းထက်သလား။ ငါဘုရင်ကို ဘာထင်နေသလဲ။
Has Moe Hmaung such a potentiality. What does he think of me.



တစ်နေ့ ဒင်းကို မိအောင် ဖမ်းပြမယ်
One day, I'll catch him.



ဘုရင်တို့ဘုန်း မိုးသို့ချန်
Power of the king expels
as a thunder.

အဘယ်မျှ ဆိုးသွမ်းနေပါစေ အချိန်တန်လျှင် လူဆိုး လူပိုက်တို့သည် ဘုရင့်ဘုန်းအောက်
ခပ်စင်းရမည်သာ ဖြစ်လေသည်။

However he was rude and dangerous, the knaves and foolish persons would be
crushed under the order of the king.



ယခုလည်း လူဆိုးကြီးမိုးမှောင်ကို ဘုရင့်တပ်မတော်က
အမိမင်းနိုင်ခဲ့ပြီ ဖြစ်၏။

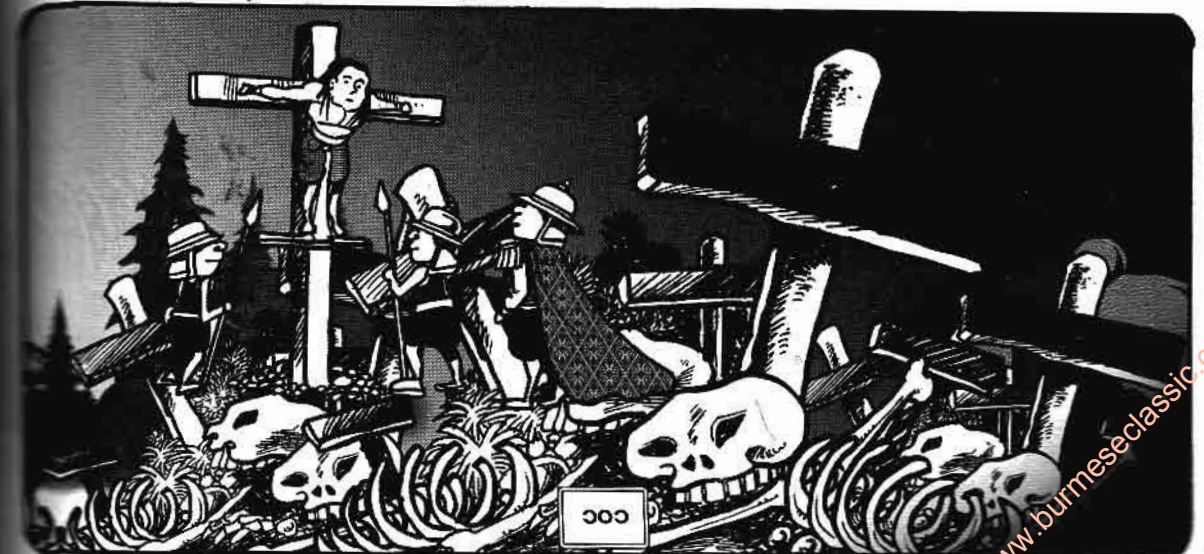
Now the knavish Moe Hmaung was caught by the king's
soldiers.



ထိုသူတို့သွားရာလမ်းမှာ သေရဿာ
ဖြစ်သည်။
Their only way was to the domain
of death.

သို့ဖြစ်၍ မိုးမှောင်ကို သုဿန်တွင် ကားစင်တင် တံကျင်လျှို၍ ခုနစ်ရက်ထားပြီးမှ
သတ်စေဟု အမိန့်တော်ကျလာ၏။

So Moe Hmaung was tied to a cross at a cemetery and he would be killed
on seventh day.



'မိုးမှောင်'သည် အပူ အအေးဒဏ် ခြင် မှတ် ပိုးမွှားတို့၏ဒဏ်ကို ခံစားရင်း ကားစင်တွင် နေရာ
Moe Hmaung was being bitten by mosquitoes and other insects and tolerated the intense
cold and scorching heat.



ထို သချိုင်းဆိုတဲ့အတိုင်း အပုပ်နဲ့တွေ့ကို ဟောင်နေတာပဲ၊ ဘာလို့ ဒီလောက်နံနေရတာလဲ
Htwee! As it is the cemetery, I smell the stench of the dead bodies,
Why do they smell like that?



သူ့သန်ဆိုတာ သရဲ ဘီလူး မကောင်းဆိုးဝါးတွေ ကျက်စားတဲ့
နေရာလို့ ပြောကြတယ်
Some said that cemetery is the place where devils, ogres and
other bad omens inhabit.



ခုချိန်ထိ သရဲ
တစ်ကောင်မှ ထွက်
မလာသေးပါလား
Until now, I find
no devil.

ငါ မသေခင်လေးမှာ သရဲကို မြင်ဖူးတယ်ရှိအောင် ကြည့်ချင်လိုက်တာ
Before I die, I would like to see the devil.

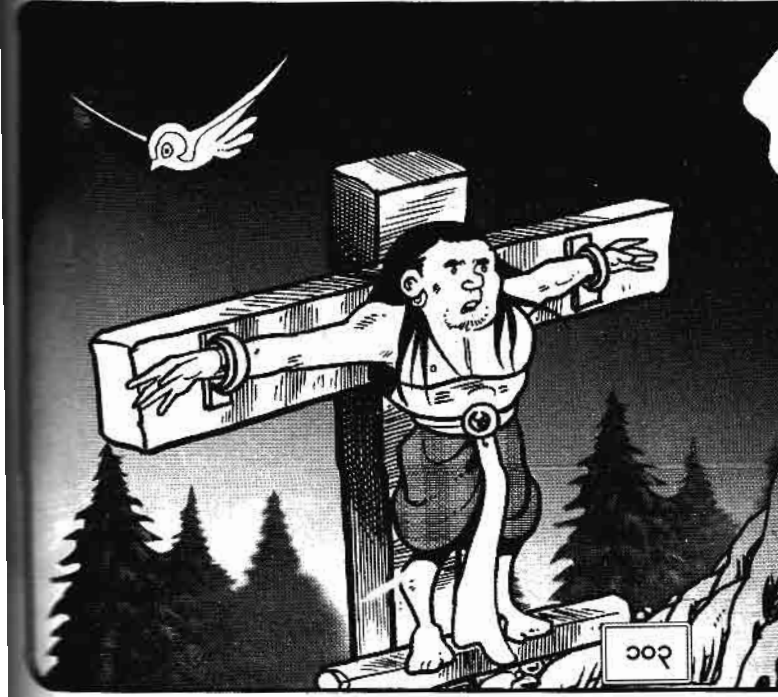


မကောင်းဆိုးဝါးတွေ ငါ့ဆီကို အမြန်လာကြပါတော့လား၊
အိမ်ထင်ပြကြပါတော့လား
Fieh! Bad omens! Come to me quickly. Show your
apparition to me.



ဟော တောခွေး အသံ
တွေပါလား
Those are the sound
of the wild dogs.

လာစမ်းပါ
လာစမ်းပါ
Come on!
Come on!



တိုင်းပြည်တစ်ခွင် မသိသူမရှိ၊ ကျော်ကြားလှသော လူဆိုးကြီး 'မိုးမှောင်'ကို ဘုရင် 'မိမ္မိသာရ' ကိုယ်တိုင် ကြည့်ရှုလိုသော ဆန္ဒများပေါ်ပေါက်လာ၏။

The king Bimbithera personally wanted to see the well know knave Moe Hmaung.



ဟဲ့ ဝန်မင်းတို့၊ ခုနစ်ရက်မြောက်သောနေ့တွင် ငါ့ကိုယ်တော် တိုင်းခန်းလှည့်လည်တော်မူမည်၊ အဲဒီလို လှည့်လည်သောအခါ

Heh! Ministers, on the seventh day, I would like to tour around the country. When I tour around....

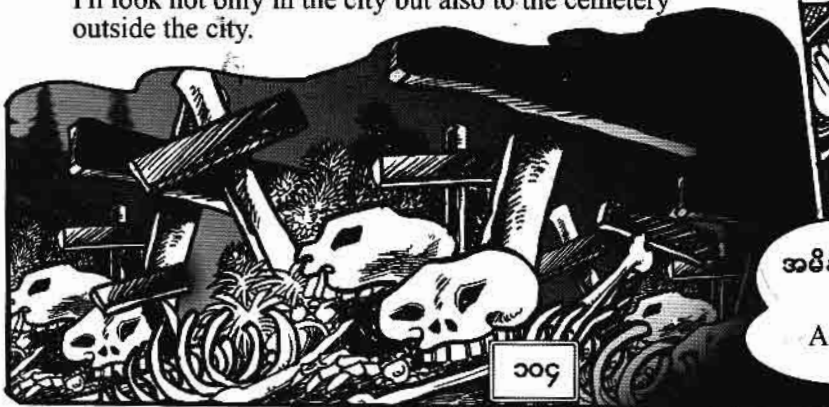


မြို့တွင်းသာမက မြို့ပြင်သုသာန်အထိ ရှာစားတော်မူမည်။

I'll look not only in the city but also to the cemetery outside the city.



အမိန့်တော်မြတ်အတိုင်းပါ ဘုရား
Accordingly, Your Majesty.





ဘဝရှင်မင်းတရားကြီး တိုင်းခန်းလှည့်လည်၍ ရှေးတော်မူလေပြီ။
The king started to tour around the city.



မကြာမီမှာပင် 'မိုးမှောင်' ရှိရာ သုဿန်သို့ ရောက်ရှိလာခဲ့၏။

Soon, the king arrived at the cemetery where the thief Moe Hmaung had been.



အင်း 'မိုးမှောင်' ဟာ ခန္ဓာကိုယ်တုတ်ခိုင် သန်မာတယ်၊ ထွားကျိုင်းတယ်၊ ခွန်အားဗလနဲ့လည်း ပြည့်စုံတယ်၊ ရဲရင့်တဲ့ရုပ်လက္ခဏာရှိတယ်။

Em! Moe Hmaung is strong and stout. His facial expression shows his courage.

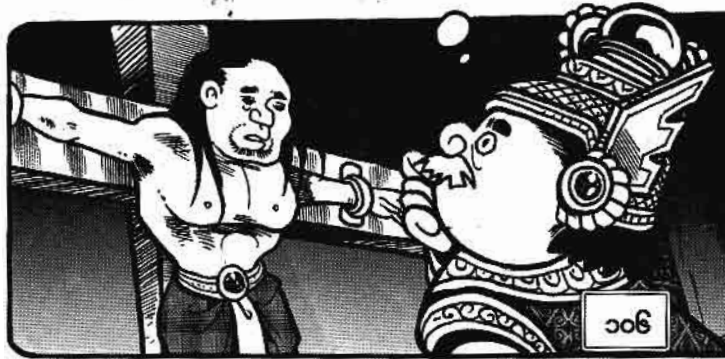


ဒီလိုလူမျိုးကို စစ်သူကြီးခန့်လိုက်ရင် တိုင်းပြည်အတွက်အကျိုးရှိ လာမှာပဲ

If I appoint him as a general it will be benefit for the country.



ဒါပေမဲ့ မိုးမှောင်ရဲ့ သွားရာလမ်းက ငရဲပြည် ဖြစ်နေတယ်
But Moe Hmaung's destination is only hell.

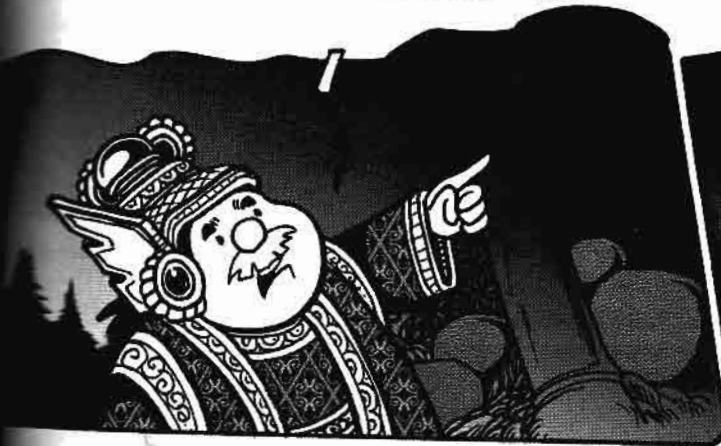


ဒီလိုလူမျိုးတစ်ယောက်ကို တိုင်းပြည်အတွက် အသုံးချခွင့်မရလိုက်ဘဲ စွန့်လွှတ်လိုက်ရတာဟာ နှမြောစရာ ကောင်းလိုက်ပါတိ

It's pity to kill such a man without using for the benefit of the country.



ဟဲ့ မိုးမှောင် မနက်ဖြန် မိုးလင်းတာနဲ့ သင့်ကို သတ်ရတော့မှာ၊ သင် မကြောက်ဘူးလား
Heh! Moe Hmaung! Tomorrow morning, you'll be killed. Don't you afraid of it?

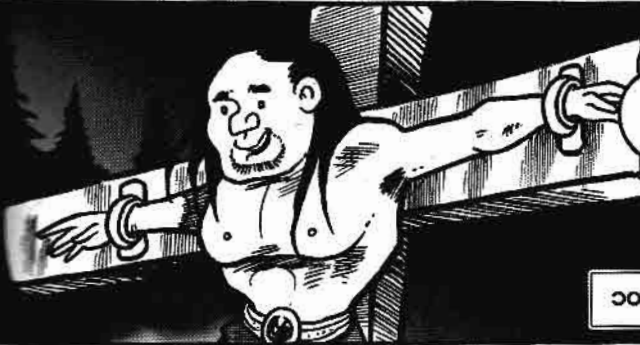


မကြောက်ဘူး။ ဒီလို သေရတာမျိုး ဆယ်ခါပြန်တောင် သေရဲတယ် အဟက်

No, I don't afraid of it. I dare to die even ten times.

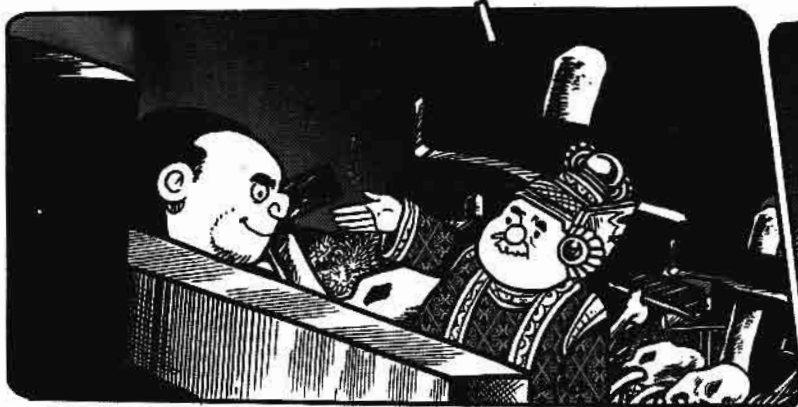


လောလောဆယ် ခိုက်ဆာနေတယ်၊ ကျုပ်အတွက် ထမင်းပို့ပေးပါဦး
Currently, I'm hungry. Send me a meal.



အင်း မောင်မင်းဟာ သေရမှာတောင် စိုးရိမ်ထိတ်လန့်မှုမရှိဘဲ ငါ့ကိုယ်တော်မြတ်ထံမှာ
ရဲဝံ့စွာနဲ့ ထမင်းတောင်းနေတယ်

Em! You don't afraid of death and even more you dare to ask the meal from me.

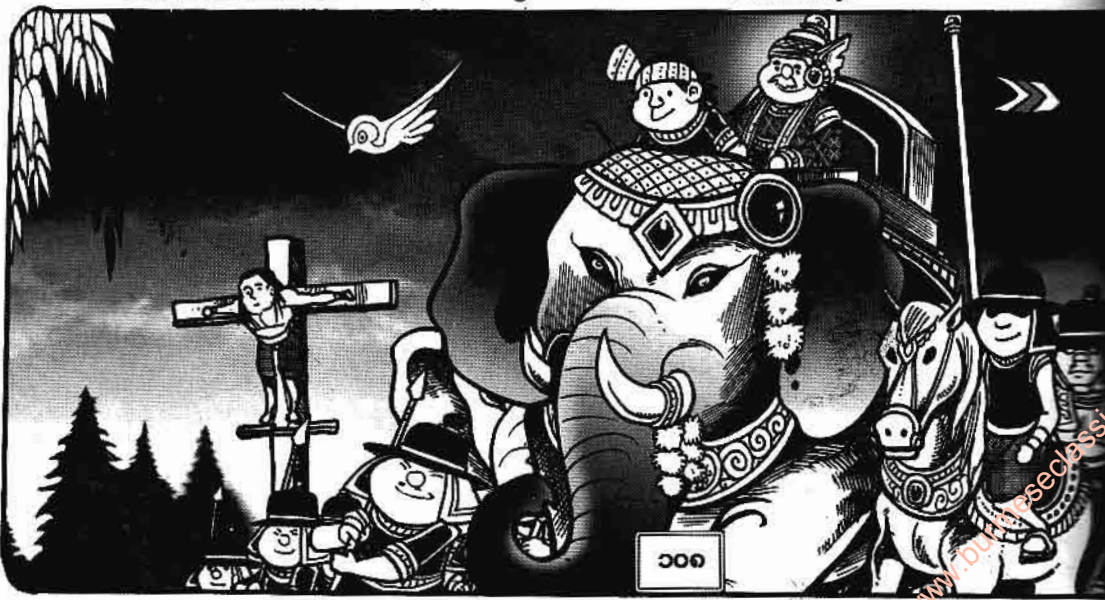


ကောင်းပြီလေ၊ မောင်မင်းရဲ့ ရဲရင့်မှုအတွက် နန်းတော်ကို
ပြန်ရောက်တာနဲ့ ထမင်းပို့ခိုင်းလိုက်ပါ့မယ်
Well, I'll send you a meal as soon as I get back to my palace
for your bravery.



နက်ဖြန်နံနက်
မိုးသောက်ချိန်ဟာ မောင်မင်းရဲ့
သေနေ့ဆိုတာ မမေ့ပါနဲ့
Don't forget that tomorrow
morning is your last time.

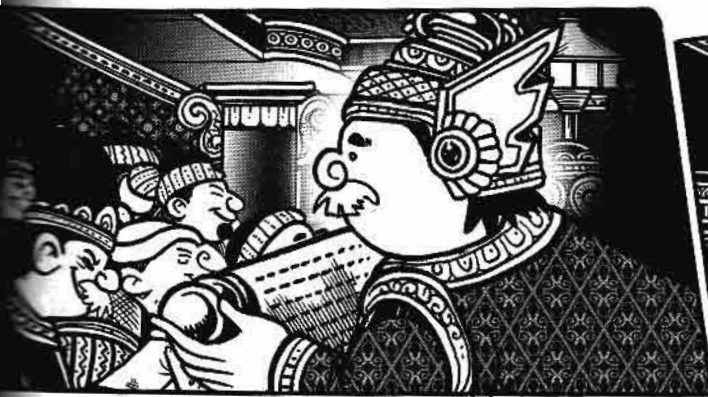
ထိုသို့ ပြောပြီး ဘုရင်ကြီးလည်း 'သုသာန်'မှ ထွက်ခွာလာခဲ့၏။
After he said those words, the king returned from the cemetery.



နန်းတွင်းသို့ပြန်ရောက်သောအခါ တိုင်းရေးပြည်ရာကိစ္စများကို ဆွေးနွေးဆောင်ရွက်နေရသဖြင့်
When the king arrived back to the royal palace, he discussed about the affairs of
the country.



‘မိုးမှောင်’ထံ ထမင်းပို့ရန်ကိစ္စ မေ့လျော့သွား၏။
He forgot to send the meal to Moe Hmaung.



သတိရသောအခါ မိုးချုပ်နေလေပြီ။
When the king remembered it was dark.



အို ငါ မိုးမှောင်ထံကို
ထမင်းပို့ပေးမယ်လို့ ကတိပေး
ထားတာပဲ။ မေ့နေလိုက်တာ
Oh! I give a promise to
Moe Hmaung to send
him the meal.



ဘုရင်ဖြစ်ပြီး ပေးထားတဲ့ကတိပျက်ရင် လူတွေရဲ့ကဲ့ရဲ့စရာ ဖြစ်နေလိမ့်မယ်၊ ကတိကိုတော့ဖြင့် တည်မှဖြစ်လိမ့်မယ်။

Being a king, if I break my promise, I'll be mocked and laughed by the citizens. I must keep my promise.



ဟဲ့ ဝန်မင်းတို့ 'မိုးမှောင်'ထံ ထမင်းပို့ဖို့အတွက် စီစဉ်ကြပါဦး
Heh! Ministers arrange to send the meal to Moe Hmaung.



အနီးတွင်ခစားလျက်ရှိသော ဘုရင့်လက်စွဲတော် အမတ်ကြီးများနှင့် မင်းချင်းယောက်ျားရင့်မာကြီး တုပ်တုပ်မျှပင် မလှုပ်ကြတော့။

The ministers who attended close to the king and other servitudes were silent.



ထင် ငါ့သူရဲကောင်းတွေ ဘယ်လိုဖြစ်သွားတာပါလိမ့်၊ အရေးအကြောင်းဆို ဘာမှ အားမကိုးရတော့ပါလား
Hm! What have happened to my heroes. In case no one is reliable.



ဤလိုအချိန်မျိုးတွင် သုသာန်သို့သွားရန် မဆိုထားဘိ၊ မြို့တံခါးအပြင်ဘက်ကိုပင် မည်သူမျှ ထွက်ဝံ့ကြမည်မဟုတ်။

In such a time, even to the cemetery, they dared not go outside of the city-gate.



ကြောင်းမှာ ဘီလူးသရဲတို့ လွန်စွာသောင်းကျန်းနေသောကြောင့်ဖြစ်၏။
Because of the ogres and devils were waiting for the victims.



ယနေ့ကား လကွယ်ညဖြစ်၍ဆို၏။
This was the moonless night.

'ဘီလူးကျောက်ရှည်' ဆိုလျှင် တစ်တိုင်းတစ်ပြည်လုံး ဖိန့်ဖိန့်တုန်အောင် ကြောက်ရသည်။
The ogre Kyauk Shi terrified all the citizens in the country.



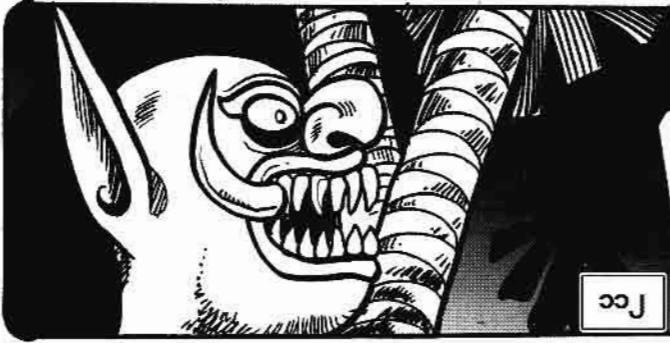
သောင်းကျန်းလွန်း၍ ဘုရင့်အမိန့်ဖြင့် ထန်းအုပ်တစ်ခုကို အပိုင်စားနယ်ပယ်အဖြစ် သတ်မှတ်ပေးထား
As the ogre is so terrified that he was given a grove of toddy-palm and recognized as his own.



'ဘီလူးကျောက်ရှည်'သည် ထန်းအုပ်အတွင်း ဝင်လာသူကိုသာ စားပိုင်ခွင့်ရှိ၏။
The ogre Kyauk Shi had the right to those who entered into his toddy palm grove.



သုသာန်ကို ထမင်းသွားပို့မည်ဆိုပါက ထန်းအုပ်ကို ဖြတ်ကျော်ရပေလိမ့်မည်။
If someone went to the cemetery to send the meal, he might pass the toddy-palm grove.



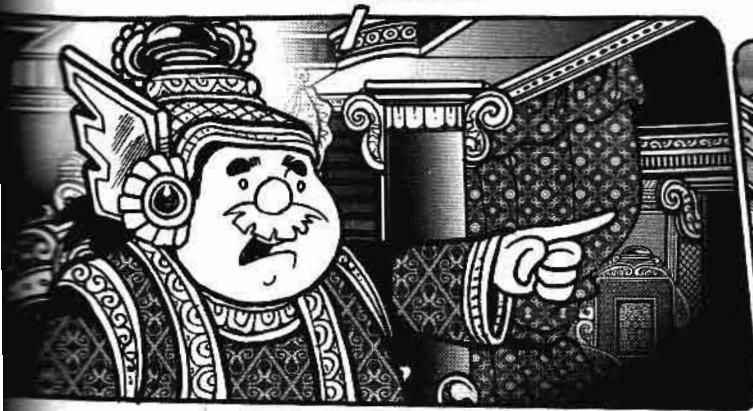
ကောင်းပြီ ငါ့ကိုယ်တော်မြတ်ရဲ့ကတိကိုတော့ဖြင့် အပျက်မခံနိုင်ဘူး၊ ငြိတော်ထဲမှာ သတ္တိရှိသူ တစ်ဦးဦးတော့ ပေါ်ထွက်လာမှာပဲ။

Well, I cannot break my promise. There will be someone in the city who has enough courage.



ဒါကြောင့် မိုးမှောင်ထဲသွားပြီး ထမင်းလို့ပေးနိုင်သူအား အသပြာတစ်ထောင် ချီးမြှင့်မည်လို့ မောင်းကြေးနင်းခတ်ကြစမ်း။

So, go and announce to those who can send the meal to Moe Hmaung will be rewarded one thousand currencies.



အချိန်ကလည်း မရှိတော့ပြီမို့ သုံးနေရာခွဲပြီး ကြေညာပေတော့

As the time is short, herald at three places simultaneously.

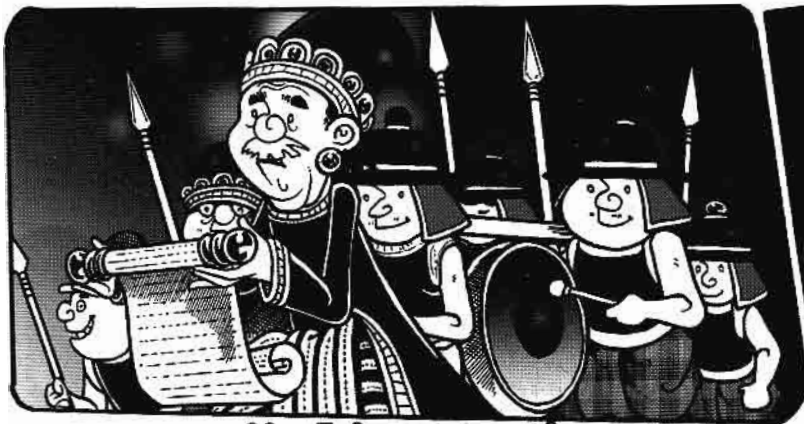


ကဲ ကဲ
အမြန်လုပ်ချေကြ
Well, do it quickly.

အသပြာကို လိုချင်လို့ စွန့်စားဝံ့သူဟာ မြို့ထဲမှာ မရှိနိုင်ဘူး။ ရွာထဲမှာပဲ ရှိရမယ်။
Those who want money will not be in the city.



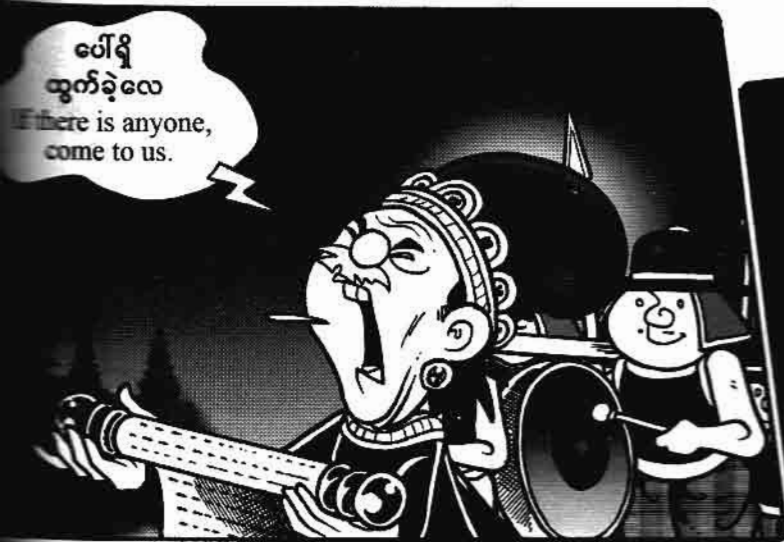
ဒါကြောင့် ရွာထဲကို ဦးစားပေး ကြေညာရမယ်
So we will announce to the rural area.



တိုင်းသူပြည်သား လူအများတို့လေ
All the citizen



သုသာန်တွင် ကားစင်တင်ထားသော
လူဆိုးကြီး မိုးမောင်တံဆို ပွဲတော်အုပ်
ပို့မည်သူရှိခဲ့သော် ဘုရင်မင်းမြတ်က တောင်စပုတ်မှ
ထောင်ထုတ်ချီးမြှင့်မည်။
if there is anyone who dares to send meal to the great
thief Moe Hmaung who has been hung at
the cross in the cemetery. The king will
reward one thousand currencies.



ထိုအခါ လူတစ်ယောက် ထွက်လာ၏။
At that time a man came out.



ဗျို.ဝန်မင်းတို့ ခဏနေကြပါဦး
Minister, please wait a moment.



တောင်စမှတ်က တောင်ထုပ်ပေးမယ်ဆိုဗျ ဟုတ်လား
One thousand currencies, aren't they?



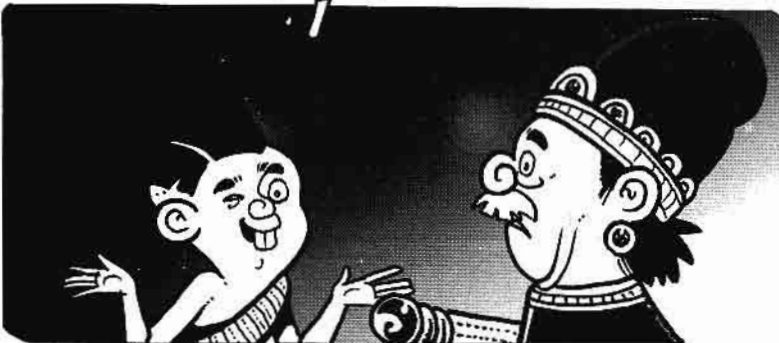
အေး ဟုတ်တယ်
Yes.



မင်းသွားရင်
မင်းကိုပေးမှာပေါ့
If you go there,
we will give you.

ဟာ
တကယ်လား
Really?

ဒါနဲ့ နေပါဦးဗျာ ဘယ်ကိုသွားရမှာလဲ
By the way, where do I go?



သုသာန်မှာ ကားစင်တင်ထားတဲ့ သူခိုးကြီးမိုးမှောင်ထံကို
ထမင်းသွားပို့ရမှာ
To send meal to great thief Moe Hmaung who has
been hung on the cross in the cemetery.



ဘယ်တော့လဲ
When?

အခုည
သွားပို့ရမှာ
Tonight.

ဘာများ မလုပ်ပါနဲ့များ၊ ညကြီးမင်းကြီး ကြောက်စရာကြီး မသွားရဲပါဘူး

Huh! Don't do like that, it's a terrible nighttime.



အနီ ဒါဖြင့် မင်းက ဘာကိစ္စ ထွက်လာတာလဲ
If so, why do you come out?



ဟီး
Hee!



အဘတို့က ပေါ်ရီ
ထွက်ခဲ့လေဆိုလို့ ထွက်လာတာပါ။
ကျုပ်နာမည်က 'ပေါ်ရီ'လေ
You said Paw Shi comes out.
My name is Paw Shi.

တယ် အရေးထဲ အရူးနဲ့ လာတွေ့နေတယ်
What! I find the mad man in the urgent time.



ဟင်းနော်
Hm!

ဟဲ့
Bu!

ကဲ ကဲ မောင်မင်းတို့ ဒီနားတင်အချိန်ကုန်နေလို့မဖြစ်ဘူး၊ အလုပ်ဆက်လုပ်ကြဦးမို့
Well servitudes, we don't have to waste the time here. Let's continue our work.



တိုင်းသူပြည်သား လူအများတို့လေ သုသာန်တွင် ကားစင်တင်ထားသော လူဆိုးကြီးမိုးမှောင်ထံ
ပွဲတော်အုပ်ပို့ပေးနိုင်သူအား ဘုရင်မင်းမြတ်က တောင်စမှတ်မှ တောင်ထုပ်ချီးမြှင့်မည် ဘုရင့်အမိန့်
Citizens your attention please. If there's anyone who can send the meal to the great thief
Moe Hmaung who has been hung on the cross in the cemetery.



ဆိုသတင်းကို 'ကာက' လင်မယားကလည်း ကြားသွား၏။

This announcement was heard by couple of Karkah.



ဆုတော်ငွေ တစ်ထောင်ချီးမြှင့်မယ်ဆိုပါလား။ ဟန်ကျလိုက်တာ မောင်ကြီးရယ်

One thousand currencies of reward! It's very good hubby.



အလိုတော် ဒီလိုအခွင့်အရေးမျိုးဆိုတာ ရခဲတယ်ရှင့်၊ လူဆိုးကြီးမိုးမှောင်ထံကို ထမင်းပို့ပေးပြီး အသပြာတစ်ထောင်ထုပ်ကို ယူလိုက်မှာပေါ့

Oh! Such a good chance is hard to find. I'll send the meal to the great thief Moe Hmaung and take one thousand currencies.



ဆိုကွာ ယောက်ျားရင့်မာကြီးတွေတောင် မသွားရဲတာ ရှင်မသွားဖို့ဆိုတာ ဘယ်လိုမှမဖြစ်နိုင်ပါဘူး
Oh! Even the men dare not go there. As you're woman it is impossible to go there.



ဒါတော့
စွန့်စားရမှာပေါ့ရှင်
I had to risk it.

သွားစရာမလိုပါဘူးကွာ၊ မောင်ကြီးတို့ဟာ ခုနစ်ရက်အတွင်းချမ်းသာလာမယ်လို့ ဘုရားရှင်က
ဗျာဒိတ်တော်ပေးပြီးသားပါ
No need to go there. We will be rich within seven days. I've been predicted
by Lord Buddha.

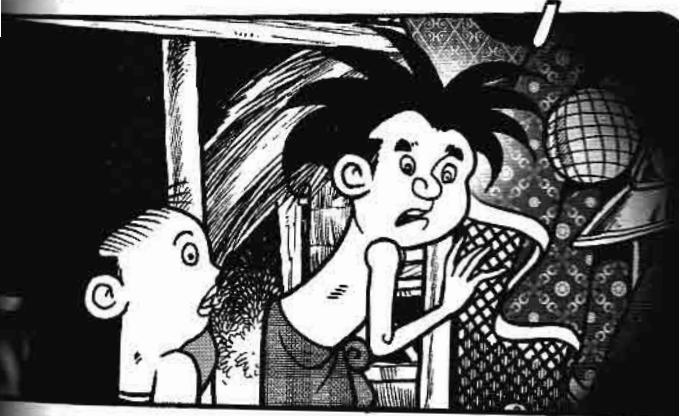


ဆိုတော် ချမ်းသာတယ်ဆိုတာ အလုပ်လုပ်မှ ချမ်းသာတာရင့်၊
ဒီအတိုင်းကြီး ထိုင်နေလို့တော့ အလိုလိုချမ်းသာမှာမဟုတ်ဘူး
Oh! Wealth comes from works. If you sit like this the
wealth won't come to you.



ကံဆိုတာ အလုပ်မို့
ကျွန်မ အလုပ်လုပ်ရပါလိမ့်မယ်
Good fortune is the work.
So I'll have to work.

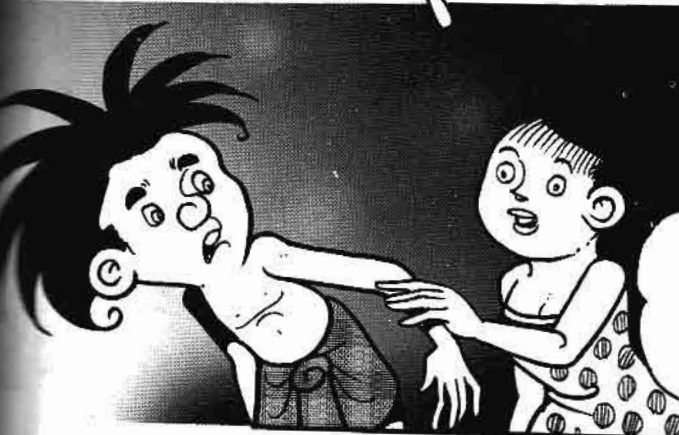
ဆိုင်း ကိုင်း ဒါဖြင့်လည်း ဒီအလုပ်ကို ရှင်မမလုပ်နဲ့၊ မောင်ကြီး လုပ်လိုက်ပါမယ်
Well, you don't do that. So I'll do on behalf of you.



နေဦး ဒီလိုကိစ္စမျိုးဆိုတာ ရှင်တို့ယောက်ျားတွေလုပ်လို့ အဆင်မပြေဘူး
Wait! This task won't fit for the man.



ကျွန်မတို့မိန်းမသားတွေလုပ်မှ အဆင်ပြေမှာ၊ မိန်းမမာယာ သုံးရပါလိမ့်မယ်
It is the work of woman. I had to use feminine artifice.



မောင်ကြီး အိမ်ထဲမှာပဲ အေးအေးဆေးဆေး နေခဲ့ပါ။ အလုပ်တွေပြီးတာနဲ့ မောင်ကြီးထံကို ကျွန်မ ဆက်ဆက်ပြန်ခဲ့မှာပါ
You wait here at home. When I've finished successfully I'll be back home.





ဘကြီးတို့
ဘကြီးတို့
Grandpa!

ဘာတုန်း ကလေးမ
What's the matter
young woman?

လူဆိုးကြီး မိုးမှောင်ထံကို ကျွန်မ ထမင်းသွားပို့မလို့ပါ
I would like to send meal to the bad man Moe Hmaung.



ဟေ မိန်းကလေးတစ်ယောက်က ထမင်းသွားပို့မယ်ဆိုပါလား
အံ့ဩစရာပဲ
Hey! A young woman says she will send meal.
What a wonderful!



ဘာလဲ မိန်းကလေး ထမင်း
မပို့ရဘူးလို့ အမိန့်တော်ထဲမှာ
ပါနေလို့လား
What? Is there any order that
the young woman doesn't
send the meal?

မပါပါဘူးကွယ်၊ ယောက်ျားကြီးတွေတောင် မလုပ်နိုင်တဲ့ကိစ္စ မိန်းမသားတစ်ယောက်က
လုပ်မယ်ဆိုတော့ လေးစားမိလို့ပါကွယ်

No young woman. Even the men cannot implement this task. A woman wants
to do this job. I respect you.



ယောက်ျား မိန်းမက အဓိက မကျပါဘူး၊ အလုပ်အောင်မြင်
ဖို့က အဓိကကျတာပါ

No matter a man or a woman, the main object is to
implement the task.



ကလေးမလေးပြောတာ
မှန်ပါတယ်ကွယ်
What the young woman
says is right.

ကိုင်း ဒါဖြင့် ထမင်းရို့အတွက် ရွှေနန်းတော်ကြီးသို့ကို အရင်လိုက်ခဲ့ပါဦး
Now, to send the meal, you must first come to the royal palace.



ဟုတ်ကဲ့ရှင့်
Yes.

ဤသို့ဖြင့် 'မယ်ကာက'သည် ဘုရင့်ရှေ့တော်မှောက်သို့ ရောက်ရှိလာခဲ့၏။

In this way Mai Karkah was in front of the king.



ကိုင်း ကိုင်း လူဆိုးကြီးမိုးမှောင်ထံကို ဘေးရန်ကင်းစွာနဲ့ ထမင်းပို့ပေးနိုင်ပါစေလို့ ဆုတောင်းပေးလိုက်ပါတယ်ကွယ်

Well, I pray you that you'll be able to send the meal to the bad man Moe Hmaung.

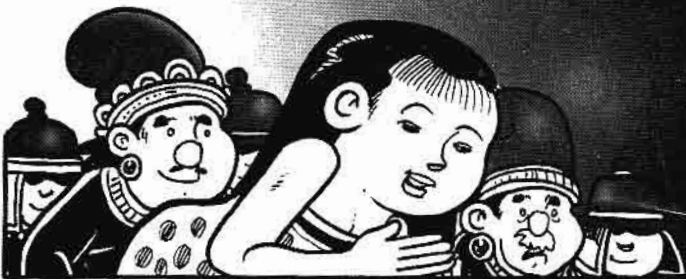


မှန်လှပါ ထမင်းမပို့ခင်မှာ ကျွန်တော်မျိုးမ လျှောက်တင်စရာလေးတွေ ရှိပါတယ် ဘုရား

Your Majesty, before I'm going to send the meal I've something to tell you.



ဘာများလဲကွယ် ကဲ ကဲ လျှောက်တင်စေ
What's that? Well, tell me.



ကျွန်တော်မျိုးမသည် အရှင်မင်းမြတ်စေလွှတ်သူဖြစ်၍ ဘုရင့်တမန်တော် ဖြစ်ရပါမည်ဘုရား
As I am sent there by the king. So I'm the messenger of the king.



မှန်ပေသပေါ့
That's right.

ဘုရင့်တမန်တော် ဖြစ်သည့်အတွက်
ထီးဖြူ သန်လျက်နဲ့ ခြေနင်းတစ်စုံ
ပေးသနားတော်မူပါဘုရား
As I'm the messenger, give me a
white umbrella, royal dagger
and royal slipper.

ကျွန်တော်မျိုးမ သွားရမည့်ခရီးဟာ အချိန်မတော် ကြမ်းတမ်းသည့်အတွက် တမန်တော်အသွင်ဖြင့်
သွားမှသာ အဆင်ပြေပါလိမ့်မည် ဘုရား
The time I go there is nighttime. So I must go there with costume of the royal messenger.



ကောင်းပြီ
ကောင်းပြီ
Well, good.

သင် အလိုရှိတဲ့အဆောင်
အယောင်များကို ပေးသနားလိုက်မယ်
I'll provide the costume of
messenger.

'မယ်ကာက'လည်း ဘုရင်မင်းမြတ် ပေးသနားတော်မူသော တမန်တော်၏ အဆောင်အယောင်များကို ဝတ်ဆင်၍

Mai Karkah garbed the costume of messenger which were provided by the king.



မိုးမှောင်ထဲသို့ ထမင်းပို့ရန်အတွက် ထွက်ခွာလာခဲ့၏။

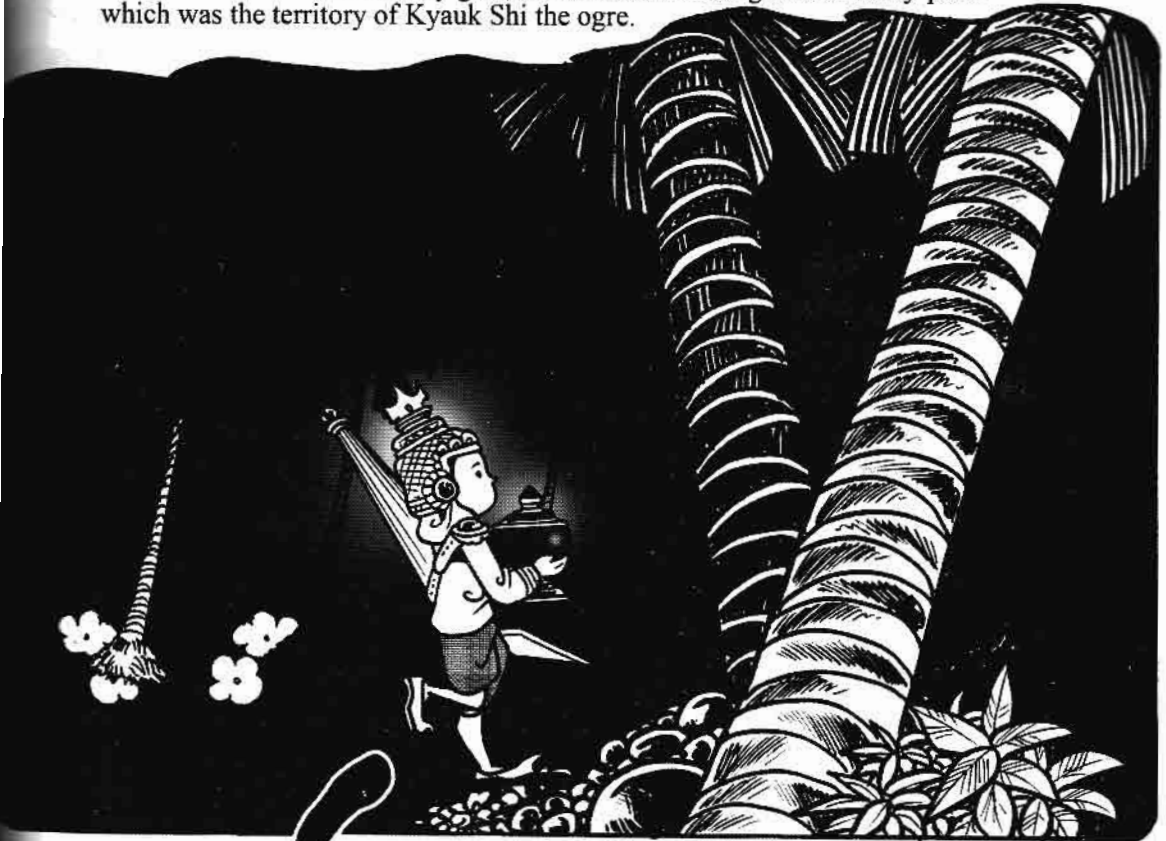
She set out to send the meal to Moe Hmaung.



တွေ့ကြသေးတာပေါ့
- I'll meet you.

မြို့ပြင်သို့ရောက်သောအခါ 'ဘီလူးကျောက်ရှည်'၏ပိုင်နက်ဖြစ်သော ထန်းအုပ်ကြီးထဲသို့ ရောက်ရှိလာခဲ့၏။

When she was outside the city gate, she had been in the grove of toddy-palm which was the territory of Kyauk Shi the ogre.



သား Theii!
You human!
Stop!
အသင်လူသား...
ရပ်လိုက်ခမ်း..

သင်ဟာ ငါ့ပိုင်နက်ထဲ ရောက်လာလို့ ငါ့ရဲ့အစာဖြစ်ပြီ။
As you're in my territory, you become my food.



ဒါနဲ့ နေပါဦး
သင်က ဘယ်သူလဲ
By the way, who are you?

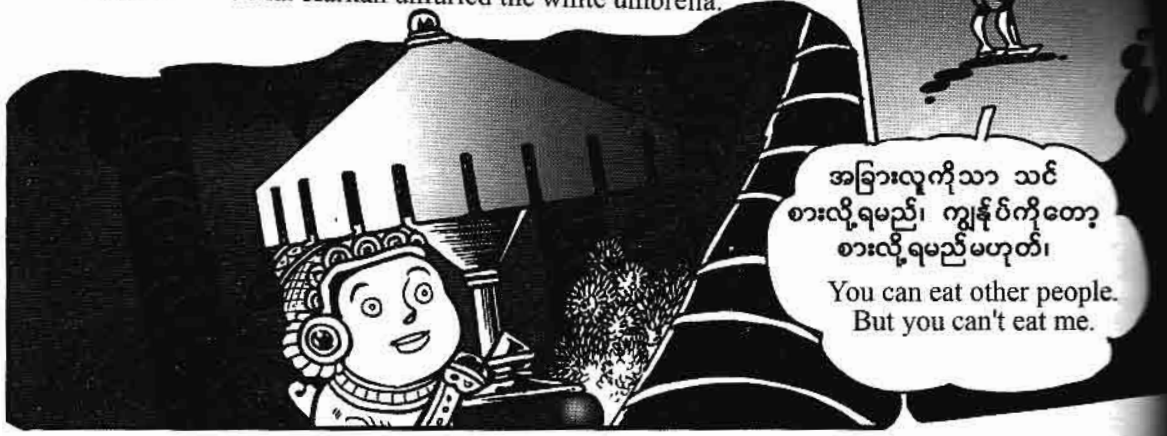


ငါက ဟောဒီထန်းတောကို အပိုင်စားရတဲ့ 'ဒီဃတာလ' ခေါ်တဲ့ 'ဘီလူးကျောက်ရှည်'ဖြစ်တယ်။ သင့်ကိုငါ စားရလိမ့်မယ်

I am the owner of this toddy-palm grove and known as Dighatala that mean the ogre Kyauk Shi. I'll have to eat you.

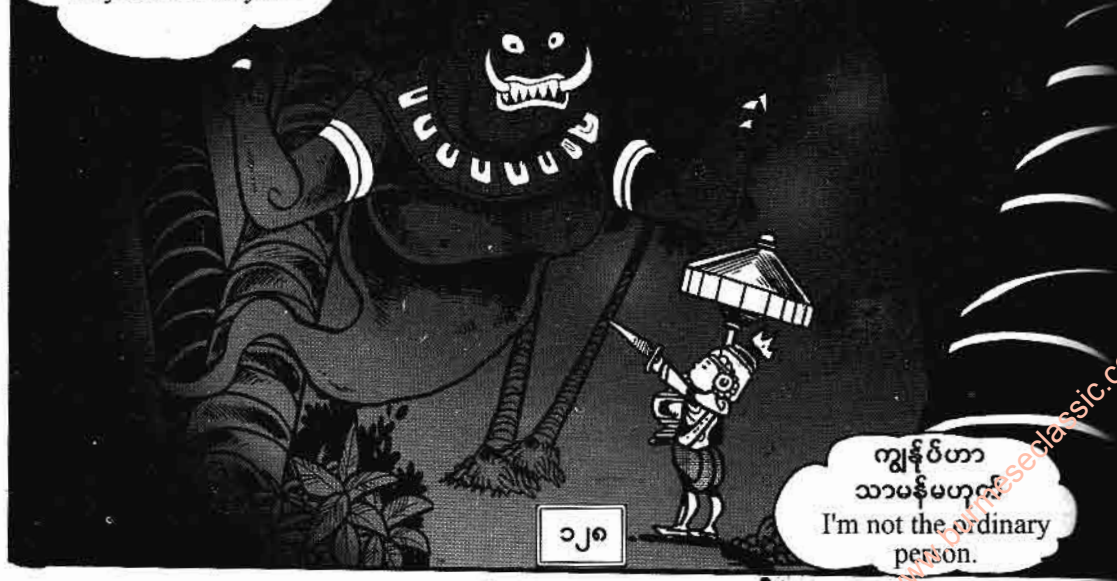


ထိုအခါ 'မယ်ကာက'က ထီးဖြူကိုဖွင့်၍ ဆောင်းလိုက်၏။
At that time Mai Karkah unfurled the white umbrella.



အခြားလူကိုသာ သင် စားလို့ရမည်။ ကျွန်ုပ်ကိုတော့ စားလို့ရမည်မဟုတ်။
You can eat other people. But you can't eat me.

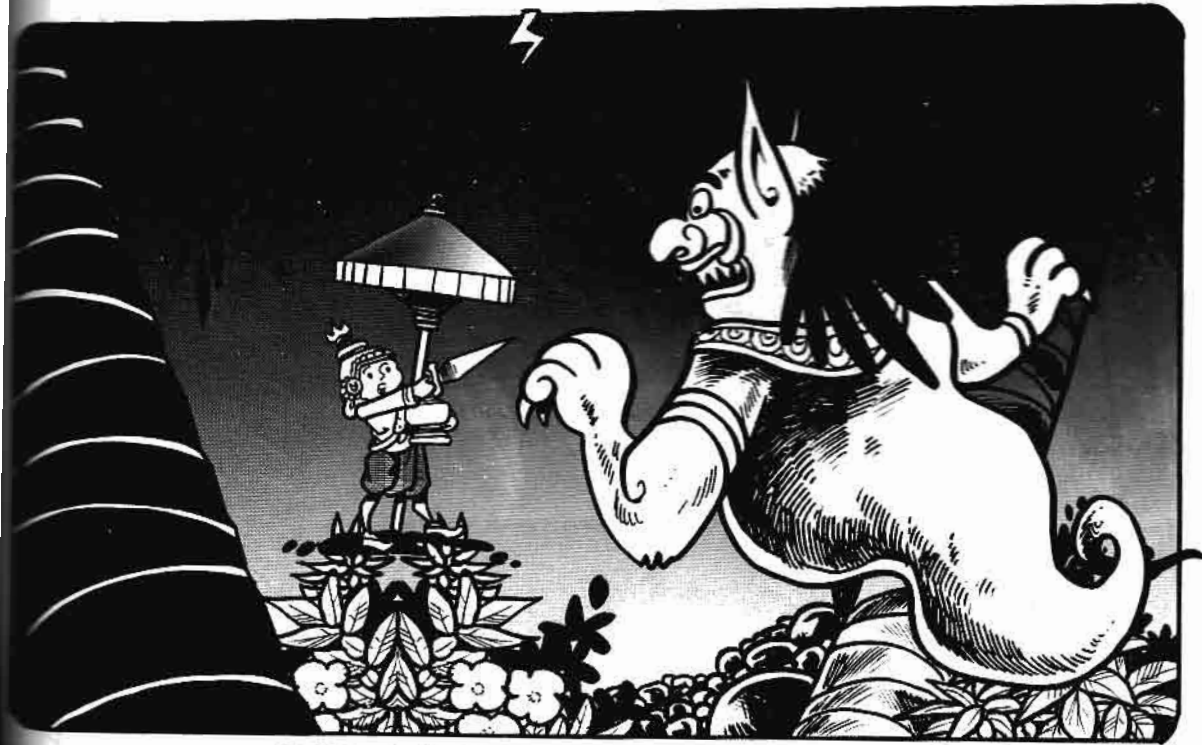
ဘာကြောင့် သင့်ကို စားလို့မရနိုင်ပါသလဲ
Why can't I eat you?



ကျွန်ုပ်ဟာ သာမန်မဟုတ်။
I'm not the ordinary person.

နေရောင် လရောင်ပမာ ဘုန်းတော်အလွန်ကြီးမြတ်တော်မူလှသော ဘဝရှင်မင်းတရားကြီးရဲ့ တမန်တော်ဖြစ်တယ်

I'm the messenger of the king who shines like the sun and the moon.



ကျွန်ုပ်ဟာ သင့်ရဲ့ပိုင်နက်မြေပေါ်မှာ မနင်း။ ဘုရင့်ရွှေခြေနင်းပေါ်မှာသာ နင်းတယ်
I don't tread on your territory but on the golden royal slipper.

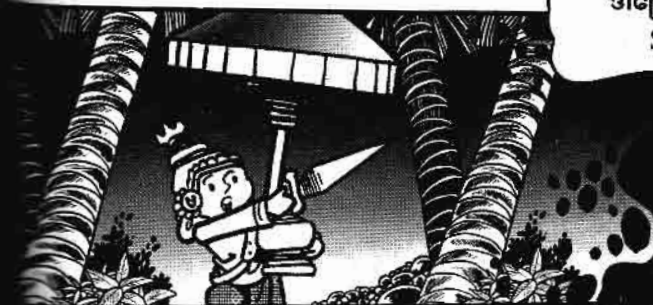


သင့်ရဲ့အရိပ်အောက်မှာမနေ။ ဘုရင့်ထီးဖြူအရိပ်အောက်မှာနေတယ်
I don't stand under your shade. I stand under the shade of the white umbrella.

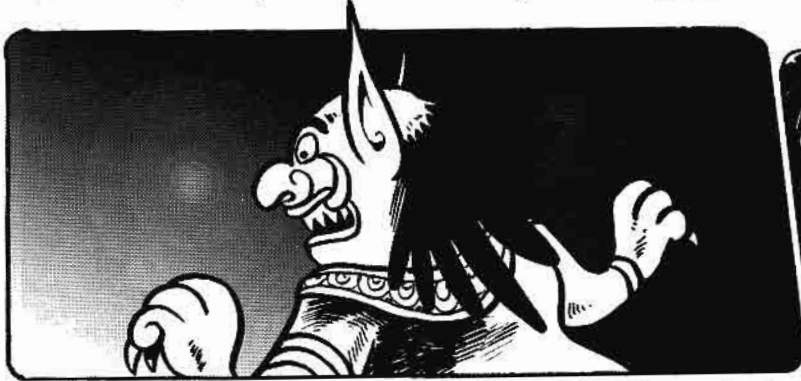


ဒါကြောင့်
So

သင် ကျွန်ုပ်ကို စားလို့မရနိုင်ပါ
-You can't eat me.



အင်း သင်ပြောတာလည်း ဟုတ်တယ်၊ ဒါကြောင့် ကျွန်ုပ် သင့်ကို စားပိုင်ခွင့်မရှိဘူး။
သင် သွားလိုရာ လွတ်လပ်စွာ သွားနိုင်ပါပြီ
Em! What you say is true. So I can't eat you. You must go anywhere as you like.



ဒါပေမဲ့ မသွားခင်မှာ သင့်ကိုအကူအညီတစ်ခုလောက် တောင်းဆို ပါရစေ
But before you go, let me ask you some help.



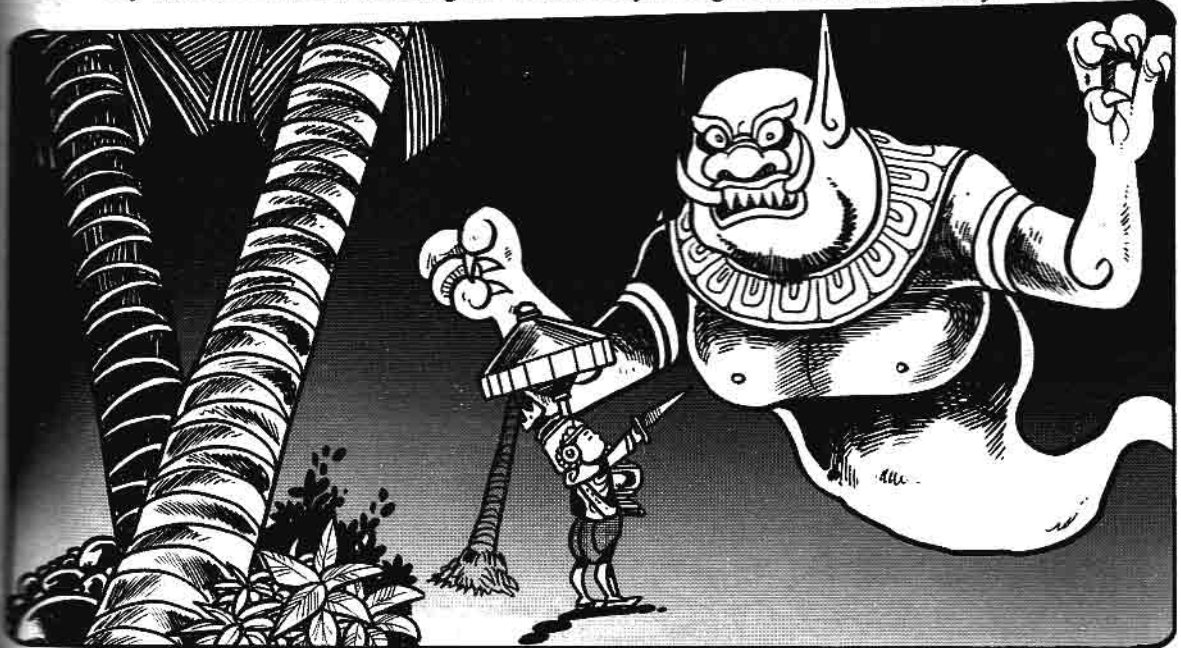
ပြောပါ ကျွန်ုပ်
ဘာအကူအညီပေးရမလဲ
Tell me, what can I
do for you?

သုသာန်ရဲ့ဟိုဘက် မန်ကျည်းပင်ခုနစ်ပင်ကို အစိုးရတဲ့ နတ်မင်းကြီး 'သုမန'ဟာ ကျွန်ုပ်ရဲ့
ယောက္ခမဖြစ်တယ်။
Beyond the cemetery, there is a deity who is ruling seven tamarind tree.
He is my father-in-law.



သူ့သမီးဖြစ်တဲ့ ကျုပ်မယား 'ကာဠီ'မှာ ဒီနေ့ပဲ သားယောက်ျားလေးတစ်ဦးကို အောင်မြင်စွာ မွေးဖွားခဲ့ပါပြီ။

My wife Karli who is the daughter of this deity. She gave birth to a son today.

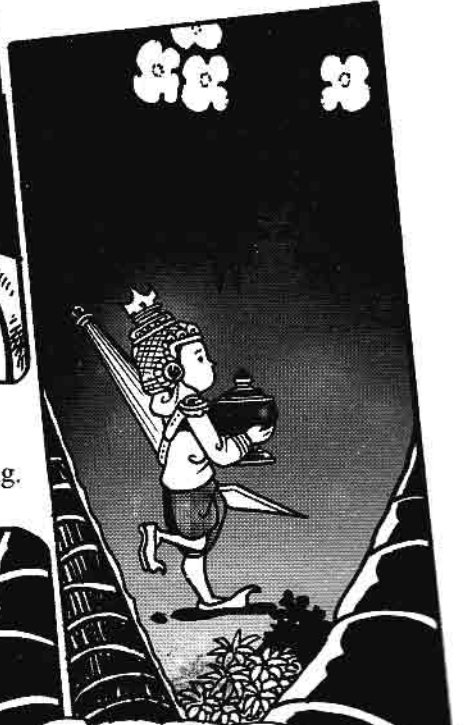


အဲဒါ သွားလက်စနဲ့ ယောက်ျားမကြီးထံသွားပြီး မင်္ဂလာသတင်း ပါးပေးပါဦး
Tell this news to him while you are going there.

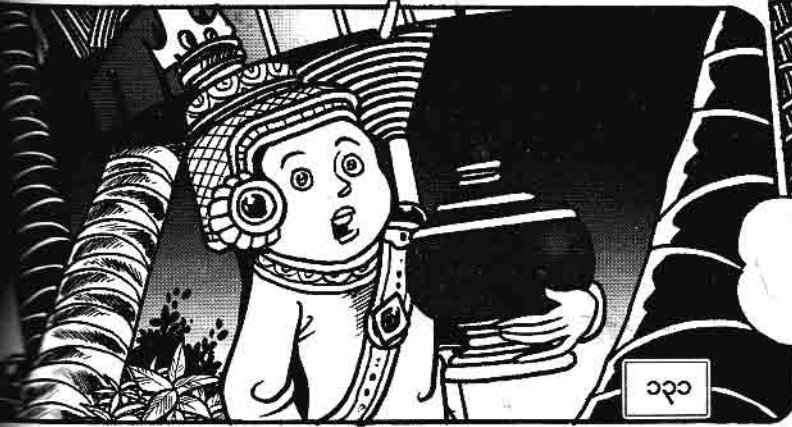


ကောင်းပါပြီ၊ လူဆိုးကြီး မိုးမှောင်ထံ ထမင်းပို့ပြီးတာနဲ့ သင့် ယောက်ျားထံ သွားပါ့မယ်

Well, after I've send the meal to the great thief Moe Hmaung. I'll go to your father-in-law and report about it.



ကိုင်း ကျွန်ုပ်ကို သွားခွင့်ပြုပါဦး
Now, let me go.



‘မယ်ကာက’ လည်း ဘီလူးကြီးကို နှုတ်ဆက်၍ ထန်းတောကြီးထဲမှ ထွက်ခွာလာခဲ့၏။

After she has greeted the ogre, Mai Karkah passed through the toddy-palm grove.



သုသာန်အနီးသို့ ရောက်လာလေ လူသေကောင်ပုပ်တို့မှ အပုပ်စော် နံလာလေ ဖြစ်သည်။
When she got near the cemetery, she smelled the stench of the dead bodies.



ထို့ နံလိုက်တာ
Htwee!
It has foul smell.

ကြည့်ပါဦး အရိုးတွေကလည်း ဟိုတစ်စ ဒီတစ်စ ပြန့်ကျဲနေလိုက်တာ
The bones are spread here and there.



ဪ ငါ့ဆီရင်လည်း ဒီလို အရိုးအဖြစ်သာကျန်ခဲ့ရမှာပါလား
Oh! If I die, I'll become a skeleton like them.

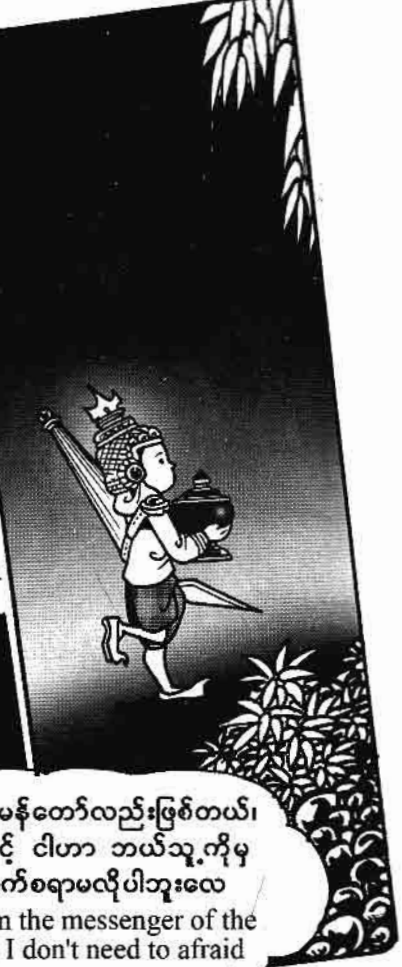


ကြည်ရောင်ကလေးများ၊ ဝိုးတဝါးသာရှိ၍ မှောင်မိုက်သော သုသာန်အတွင်းဝယ် 'မယ်ကာက' နှစ်ယောက် မကြောက်ဘဲ ရှိပါမည်လော။

There was only glimmering of stars only. Such a dark night Mai Karkah would be frightened.



ကြောက်တော့
ကြောက်တာပေါ့
I'm afraid of it.



ဒါပေမဲ့ ငါက ဘုရားရှင်ရဲ့ ဗျာဒိတ်တော်အရ ချမ်းသာကံန်းရှိတယ် ပြီးတော့
But because of the prediction of Lord Buddha, I'll be rich one day.
Then...



ဘုရင့်တမန်တော်လည်းဖြစ်တယ်၊
ဒါကြောင့် ငါဟာ ဘယ်သူ့ကိုမှ
ကြောက်စရာမလိုပါဘူးလေ
As I am the messenger of the
king, I don't need to afraid
anyone.

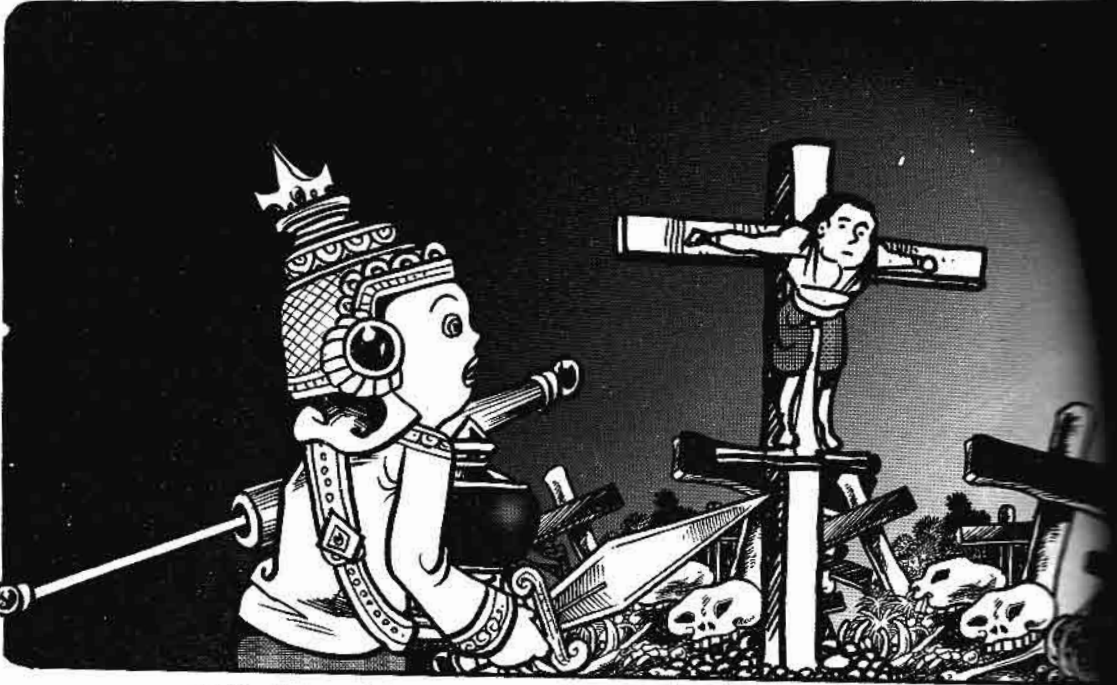
ဘီလူးကြီးနဲ့တွေ့စဉ်တုန်းကတောင် ငါဟာ ကြောက်စိတ်တွေကို ခြုံသိပ်ပြီး ရဲရဲဝံ့ဝံ့ ရင်ဆိုင်ခဲ့တာပဲ
When I met the ogre, I concealed my fear and faced him bravely.



ဘာကိုမှ
ကြောက်စရာမလိုဘူး
No need to afraid
of anything.

ငါ အောင်မြင်
ရမယ်
I must be
successful

မကြာမီမှာပင် ကားစင်ထက်မှ 'မိုးမှောင်'ကို တွေ့ရလေသည်။
Soon she found Moe Hmaung on the cross.



လူဆိုးကြီးဆိုတဲ့အတိုင်း ခန္ဓာကိုယ် တုတ်ခိုင်သန်မာပြီး ထွားကျိုင်းလိုက်တာ
As he is a bad man, he is strong too.



ကြည့်ပါဦး အိပ်ပျော်နေတာ ထင်ပါရဲ့၊ ကားစင်ထက်မှာ နေရတာ
တောင် အပူအပင်ကင်းမဲ့စွာနဲ့
He seems sleeping. Even he has been on the cross, he doesn't
have any anxiety.



အိပ်ပျော်နေနိုင်သေး
တယ်၊ အံ့ဩပါရဲ့
What a wonderful man
he is!



ငါ့... ခေါ်...
ဟဲ့... ခေါ်...
ထမင်း...



ဒါ အိပ်ပျော်နေတာကို ချိုးတာ ဘယ်သူလဲကွ၊ ဘာလာရှုပ်မလို့လဲ
Em! Who is waking me up. What are you messing me?



အံမာ ငါက နင့်ကို
ထမင်းလာဖို့တဲ့ တမန်တော်ပဲ
I'm the messenger of
the king. I send you
the meal.

အဟက် ငါ့စိတ်ထဲမှာတော့ နင့်ကိုတမန်တော်လို့ မမြင်ဘူး၊ မိုးပေါ်ကကျလာတဲ့ နတ်သမီးလေး
တစ်ပါးလို့ပဲ မြင်တယ်။

Aha! As for me, I don't think you as a royal messenger. But I think that you're the
angel descending from the sky.



အံ့မာ သေခါနီးအချိန်မှာတောင် တဏှာတွေက အရှိန်မသေသေးပါလား၊ ငရဲသွားချင်တဲ့လူတိုင်း ဒီလိုချည်း ထင်ပါရဲ့။

Em! Your passion is still arousing even the death is so close to you. Everyone who wants to go to hell do like that.

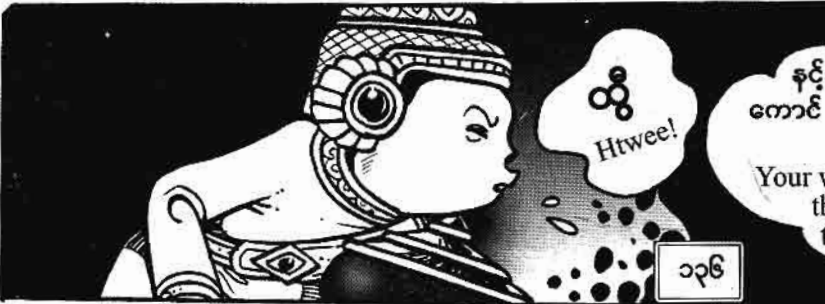


ဟုတ်မှာပေါ့၊ အဲဒီလို ငရဲသွားတဲ့အခါမျိုးမှာ နင့်လိုအချောအလှလေးတွေကိုပါ တစ်ပါတည်း ခေါ်သွားချင်တာ

Yes, when I go to hell, I'll go there along with beauty like you.



ထို့ ခွေးပါးစပ်က ခွေးစကားထွက်တယ်
Htwee! Rude words from dog's mouth.



နင့်စကားတွေက လူသေ ကောင် အပုပ်နဲ့တွေထက်တောင် နံ့သေး
Your words are more rotten than the stench of the dead bodies.

လေမရည်နဲ့၊ ငါ့မိုက်ဆာနေပြီ ငါ့ကိုထမင်းကျွေးတော့
Don't talk too much. I'm hungry now. Feed me the meal.



ရော့ ဟောဒီမှာ ကိုယ့်ဟာကိုယ် လာစား
Come down and eat it. The meal is here.



ဟေ့ ငါ့ရဲ့ခြေလက်တွေကို
တုပ်နှောင်ထားတာ၊ ငါက ဘယ်လို
လုပ်ပြီး ကိုယ်တိုင်စားလို့ရနိုင်မှာလဲ
All of my limbs are tied. How
can I eat the meal by myself.



ဗွဲတော်အုပ်ကို ရှေ့မှာချထားရုံနဲ့ တာဝန်ကျေပြီလို့ မထင်ပါနဲ့၊ ငါ့မိုက်ထဲ ထမင်းမရောက်မချင်း
နှင့် တာဝန်မကျေသေးဘူး

Don't think that it will be dutiful by putting the meal. Your duty is not complete until
the food is in my stomach.



ကောင်းပြီလေ
Well.

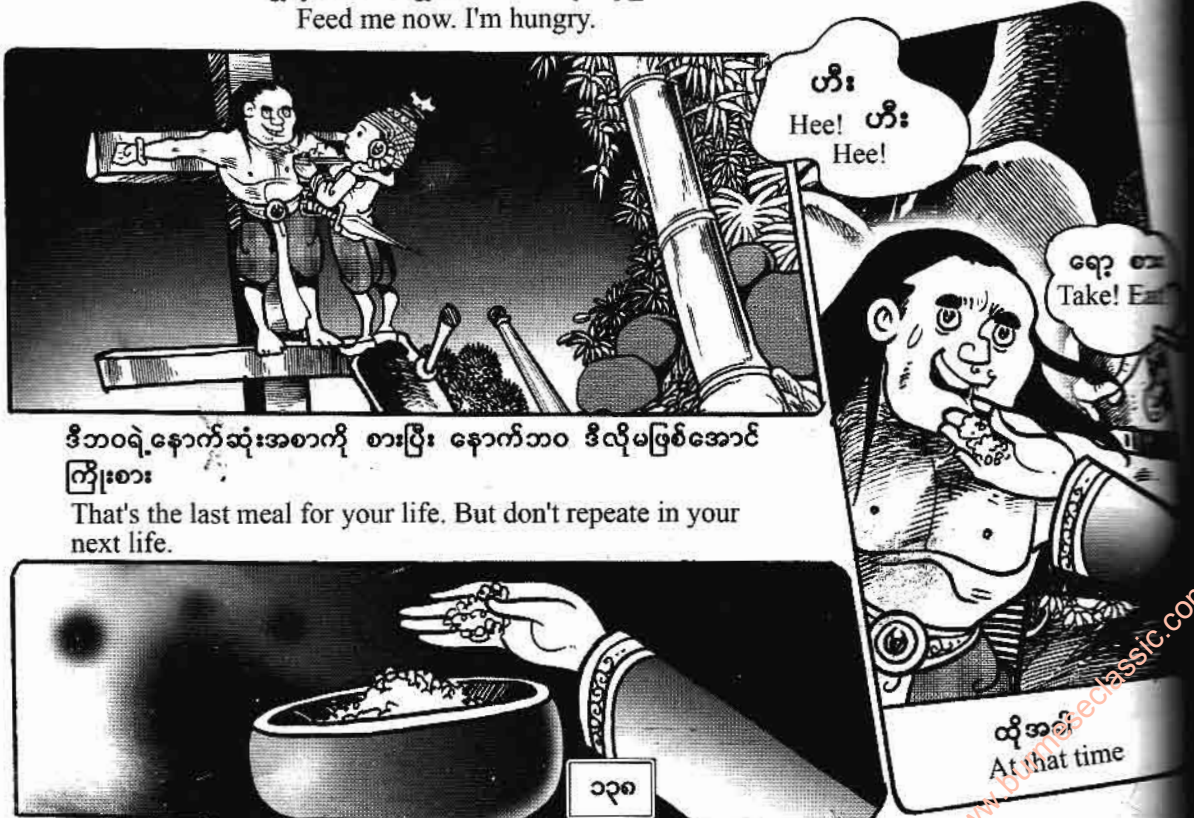
ဒါဖြင့် ငါ နွဲ့
ကျွေးမယ်
I'll feed you.

ထမင်းစားတဲ့အခါ ဣန္ဒြေရရ စားပါ။ ရိတ်ယားတား လုပ်မယ်လို့တော့ မကြံပါနဲ့။
When you eat, take it with steady manner. Don't think of doing mischief.



ဟီး ဟီး
Hee! Hee!

ကျွေးမှာသာ ကျွေးစမ်းပါ စားချင်လှပြီ
Feed me now. I'm hungry.



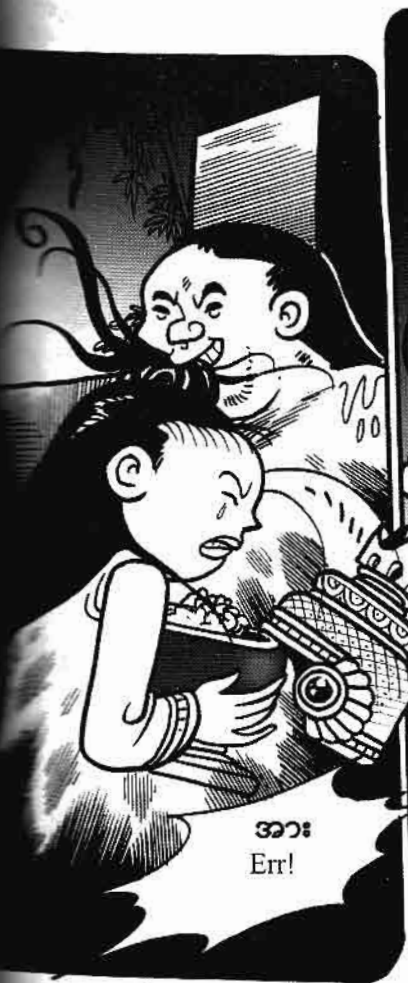
ဟီး
Hee! ဟီး
Hee!

ရော့ စား
Take! Eat!

ဒီဘဝရဲ့ နောက်ဆုံးအစာကို စားပြီး နောက်ဘဝ ဒီလိုမဖြစ်အောင် ကြိုးစား
That's the last meal for your life. But don't repeat in your next life.

ထိုအခါ
At that time

'မိုးမှောင်'က 'မယ်ကာက'၏ဆံနွယ်စများကို ပါးစပ်ဖြင့်ကိုက်၍ ဆွဲထားလေသည်။
Moe Hmaung bit Mai Karkah's hair with his teeth.



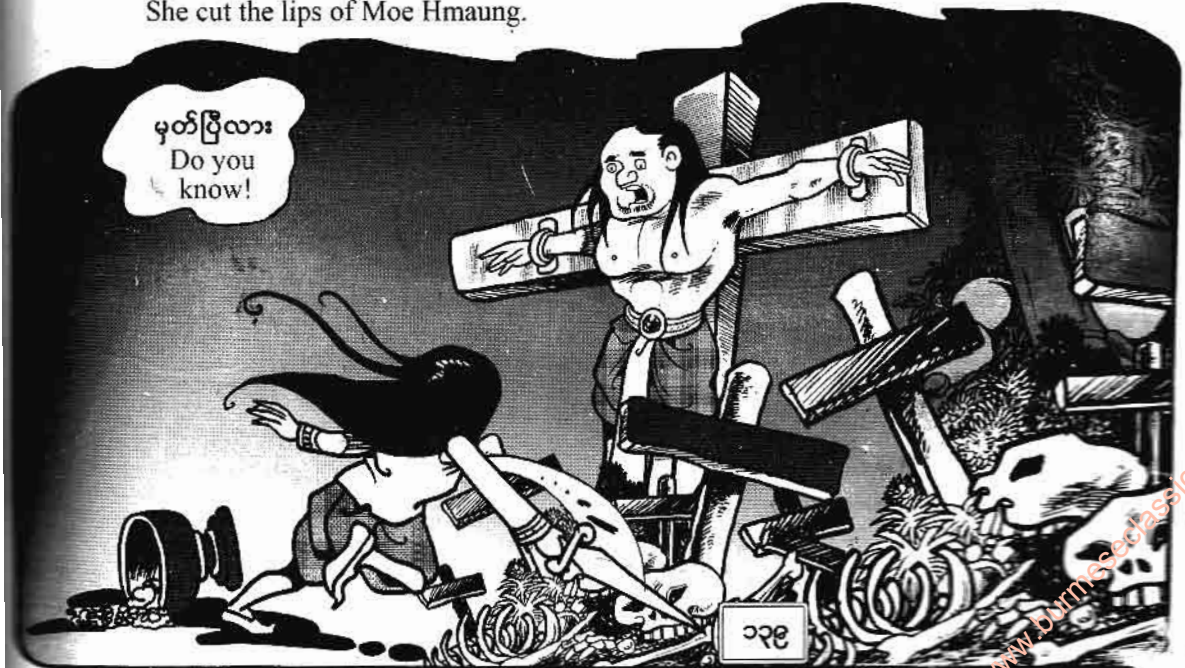
အား
Err!



တဏှာကောင်ကြီး
သေပေတော့
Passionate guy.
Prepare to die!

'မယ်ကာက'ကလည်း ခါးတွင်ချိတ်ထား
သော သန်လျက်ကိုထုတ်၍
Mai Karkah drew out the royal
dagger from her waist.

'မိုးမှောင်'၏ပါးစပ်ကို ဖြတ်လေသည်။
She cut the lips of Moe Hmaung.



မှတ်ပြီလား
Do you
know!

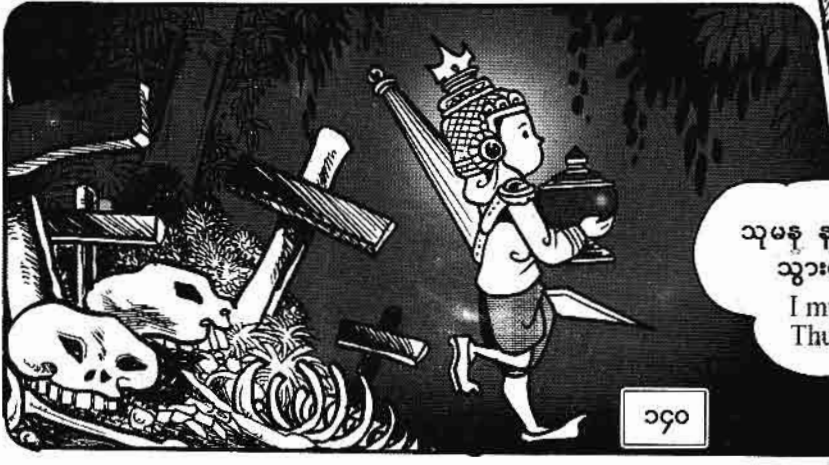
နှုတ်ခမ်းပြတ်ကာ သွေးသံရဲ့ရဲ့ ဖြစ်နေသော မိုးမှောင်က နာကျင်ဟန် နောင်တလှန်မရှိဘဲ တဏှာနွံထဲ နစ်နေပြန်သေး၏။
Even though his lips had been cut and bled, he felt as if no pain and still aroused with passion.



တွင်းတူးမိုက်တဲ့ လူမိုက်ကြီး နေရစ်ခဲ့ပေတော့
Live alone the most notorious thief.



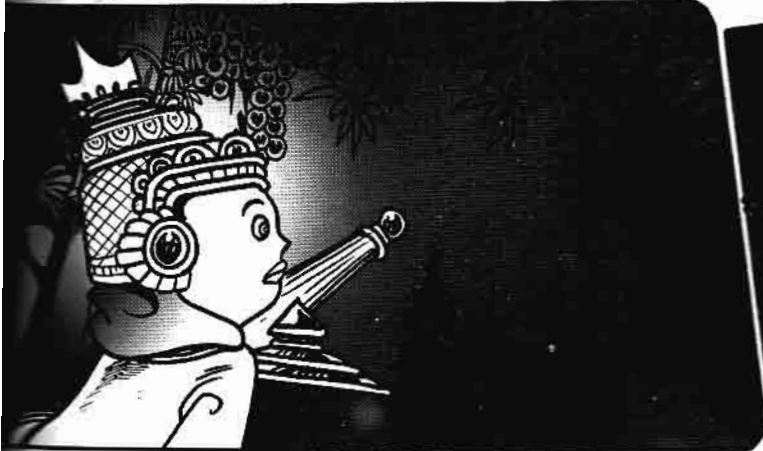
ငါ့တာဝန်လည်း ကျေပြီ
I've done my duty.



သုမန နတ်မင်းကြီးဆီကို သွားရဦးမှာပါလား
I must go to the Thumana deity.

“ထေကာက’လည်း ‘ဘီလူးကျောက်ရှည်’ အကူအညီတောင်းထားသည်အတိုင်း သုသာန်အစွန်မှ
“သူမန’နတ်မင်းကြီးထံသို့ ထွက်လာခဲ့၏။

As the ogre Kyauk Shi had asked for help, Mai Karkah went to the edge of the cemetery
and proceeded to the place where the Thumana deity lived.



ဟော ရွှေမှာ မန်ကျည်းပင်ကြီးခုနစ်ပင်ကို တွေ့ရပြီ
Huh! The seven tamarind trees are over there.



အို မိန်းမပျိုလေးတစ်ယောက်ပါလား၊ ကျွန်ုပ်ကို ခေါ်တာ ဘာကိစ္စများပါလိမ့်ကွယ်
Oh! A young woman. She is calling on me. What will be the case?

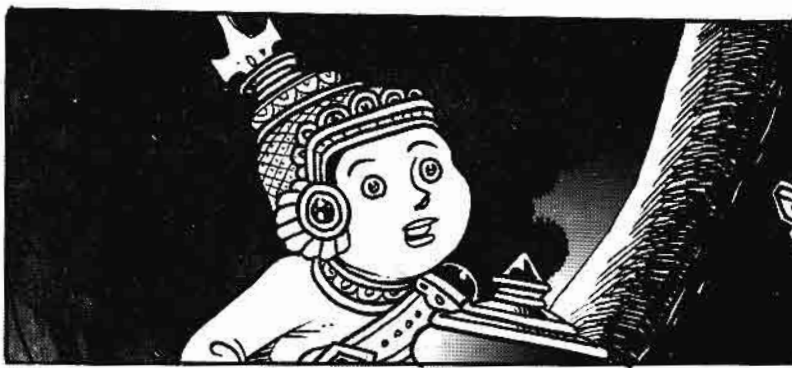




'ဘီလူးကျောက်ရှည်'က
မင်္ဂလာသတင်း ပါးခိုင်းလိုက်
လို့ပါ နတ်မင်းကြီး
The ogre Kyauk Shi asks
report you the auspicious



အသင်နတ်မင်းကြီးရဲ့သမီး 'ကာဠီ'ဟာ ဒီကနေ့ပဲ သားယောက်ျားလေးတစ်ဦးကို အောင်မြင်စွာ မွေးဖွားခဲ့ပါ
Your daughter Karli gives birth to a son successfully.



အို ဟုတ်လား ဝမ်းသာစရာပါပဲ၊ တကယ့်ကို မင်္ဂလာရှိတဲ့သတင်းပါပဲ
Oh! Really? I'm very glad to hear that. That is really an
auspicious news.



ဒီလိုဆိုလျှင်ဖြင့်
ကျွန်ုပ်လည်း မကြာခင်
မြေးချီရတော့မှာပါလား
-If so, I'll be able to
embrace my
grandson.

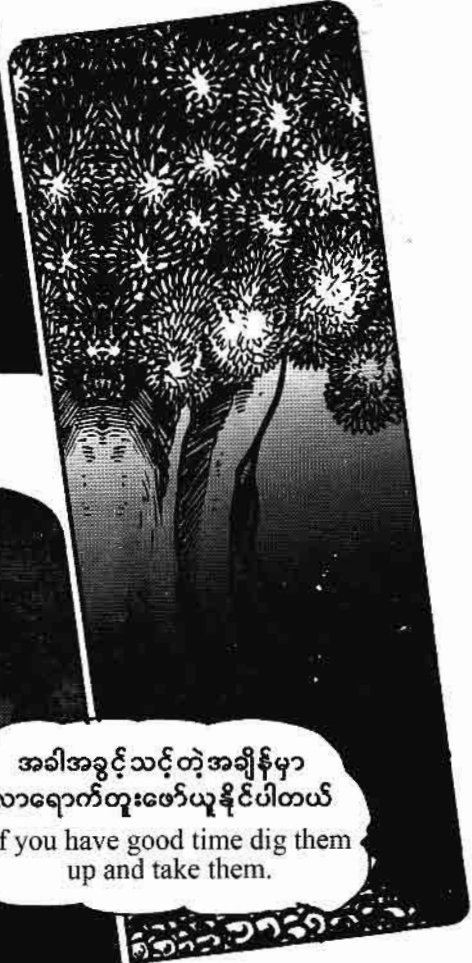
ဒီလို မင်္ဂလာသတင်း သယ်ဆောင်လာတဲ့ သင့်ကို ကျွန်ုပ် ဆုချရမယ်

I'll reward you carry this auspicious word to me.



ကျွန်ုပ်ပိုင်တဲ့ မန်ကျည်းပင်ခုနစ်ပင်ရဲ့အောက်မှာ ရွှေအိုးကြီး ဆယ်လေးလုံး ရှိပါတယ်

Under my own seven tamarind trees there are fourteen pots of gold.



အခါအခွင့်သင့်တဲ့အချိန်မှာ လာရောက်တူးဖော်ယူနိုင်ပါတယ်
If you have good time dig them up and take them.

ကျေးဇူးတင်ပါတယ် နတ်မင်းကြီးရယ်၊ မင်္ဂလာသတင်းလည်း ပါးပြီးပြီမို့ ကျွန်ုပ်ကို ပြန်ခွင့်ပြုပါဦး

Thank you deity. As I've reported this auspicious news to you, please let me go back.



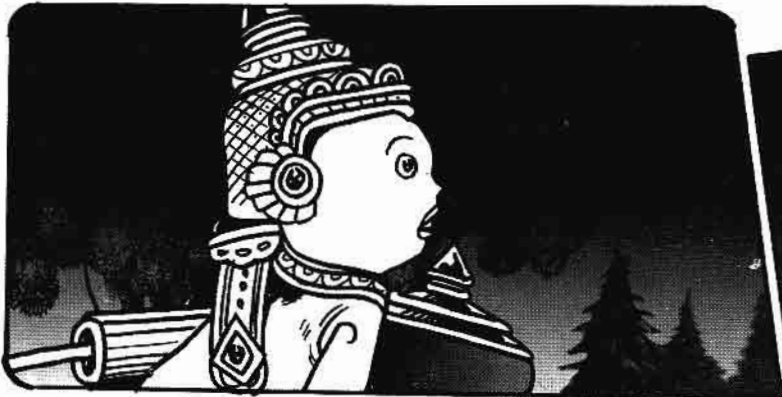
ကောင်းပါပြီ
ကောင်းပါပြီ
Well, you may go now.

'မယ်ကာက'လည်း နတ်မင်းကြီးကို နှုတ်ဆက်၍ ပြန်လာခဲ့၏။

Mai Karkah greeted the deity and returned back.



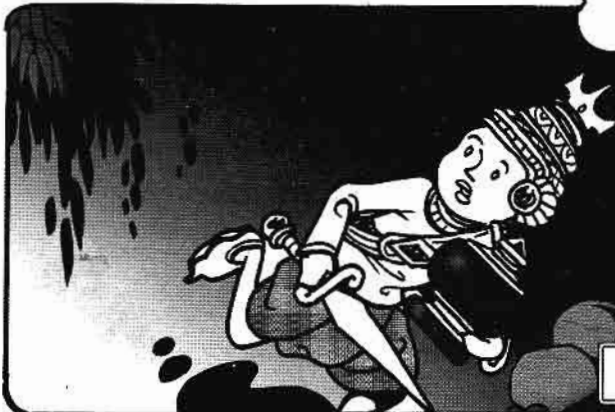
ဒီလမ်းအတိုင်းသွားရင် သုသာန်ထဲဖြတ်ပြီး မိုးမှောင်နဲ့တွေ့နေဦးမယ်
If I go this path, I'll meet Moe Hmaung.



လူသေကောင်အပုပ်နဲ့ထက် လူယုတ်မာရဲ့အပုပ်နဲ့က ပိုဆိုးတယ်
Knave's smell is worse than the stench of the dead bodies.



ဒါကြောင့်
So.



သုသာန်ထဲမဝင်တော့ဘဲ
ကျွေ့ရှောင်ပြီးသွားမယ်
I'll return from the fringe of the cemetery.

ကြာမီမှာပင် 'ဘီလူးကျောက်ရှည်' ရှိရာ ထန်းအုပ်ကြီးအတွင်းသို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိလာခဲ့၏။
Soon, she reached to the toddy-palm grove where the ogre Kyauk Shi lived.



ဘယ်လိုလဲဟေ့ ယောက္ခမကြီးထံ မင်္ဂလာသတင်းပါးခဲ့ရဲ့လား
How is that? Have you reported the auspicious news to my father-in-law.



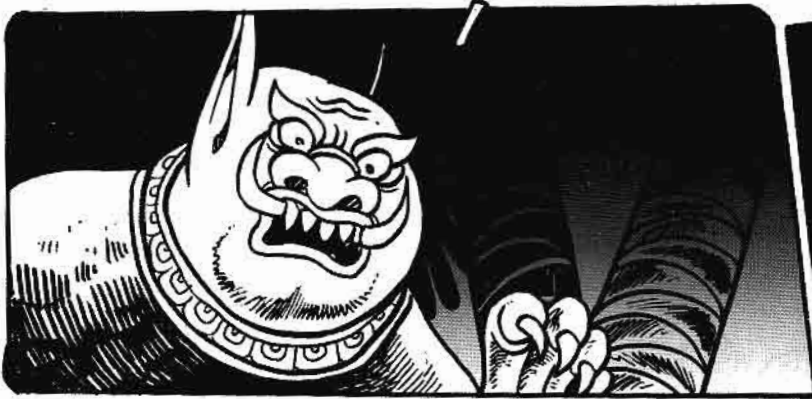
ဝါးခဲ့တာပေါ့၊ သုမန နတ်မင်းကြီးခမ္ဘာ ဝမ်းသာလွန်းလို့ဆိုပြီး
ကျွန်ုပ်ကို ရွှေအိုးကြီးဆယ်လေးလုံး ဆုချလေရဲ့။
Yes of course. The Thumana deity is so please
that he rewards me with fourteen pots of gold.



ဟေ
ဟုတ်လား
Hey! Really?

အဘိုးဖြစ်တဲ့သူကတောင် ဆုချသေးတယ်ဆိုရင် သားကလေးရဲ့ဖခင်ဖြစ်တဲ့ ကျွန်ုပ်က ပိုပြီး ဆုချသင့်တာပေါ့

Even the grandfather rewards you, as I'm the father of the child rewards you more.



ဒါပေမဲ့ ကျွန်ုပ်က 'သုမန'နတ်မင်းကြီးလောက် မချမ်းသာဘူး
But I am not as wealthy as Thumana deity.

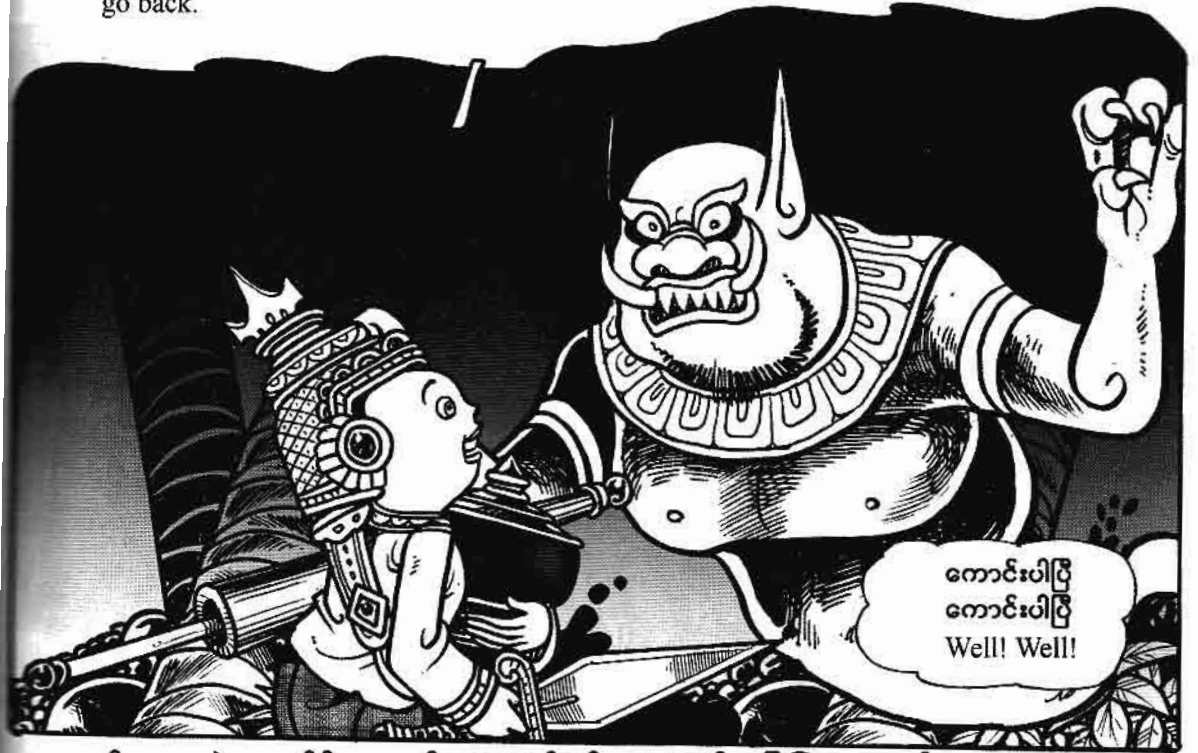


ဟောဒီ ထန်းပင်ကြီးရဲ့အောက်
မှာ ရွှေအိုးကြီး လေးလုံးရှိပါတယ်
There are four pots of gold
under this toddy-palm.

အဲဒီ ရွှေအိုးကြီးလေးလုံးကို သင် အခွင့်သာတဲ့အချိန်မှာ လာရောက်တူးဖော်ယူနိုင်ပါတယ်
If you've good time come and dig and take them.



ကျေးဇူးတင်ပါတယ် ကျွန်ုပ်အားတဲ့နေ့မှာ လာရောက်တူးဖော်ယူပါမယ်။ ကျွန်ုပ်ကို ပြန်ခွင့်ပြုပါဦး
Thank you. When I am off, I'll come and dig them up and take them. Now, please let me go back.



အင်း သွားတဲ့သူက မိန်းမသားဆိုတော့ လမ်းခရီးမှာ အဆင်မပြေပါ့မလား မသိဘူး
Em! Sender of the meal is a young woman. I wonder if she is in good situation.



ငါ ပေးထားတဲ့ကတိ မပြီးပြတ်သရွေ့ ငါလည်း စက်တော်ခေါ်နိုင်
မှာ မဟုတ်ပါဘူးလေ
Until the promise is fulfilled, I can't sleep well.



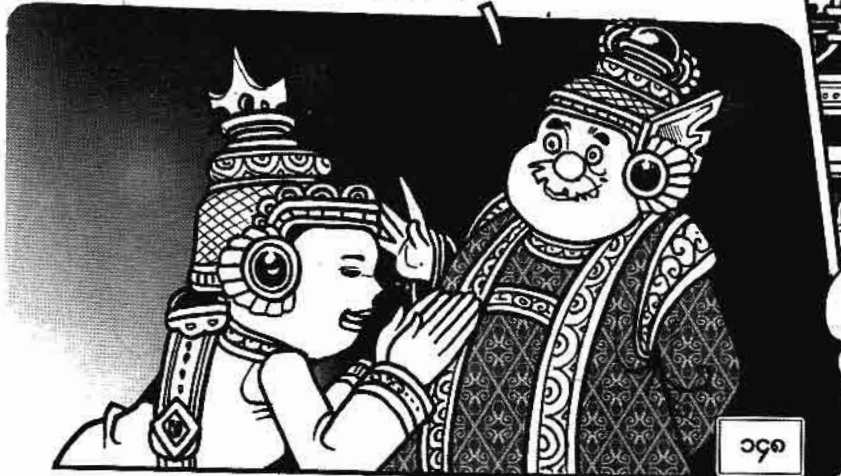
သန်းခေါင်ယံအချိန်မှ 'မယ်ကာက' လည်း နန်းတွင်းသို့ ဝင်နိုင်ခဲ့၏။
At midnight, Mai Karkah could return to royal palace.



ငါတို့ဘုရင်ကြီးထံကို အမြန် သတင်းပို့ကြပါဦးဟ
Inform about it to our king immediately.



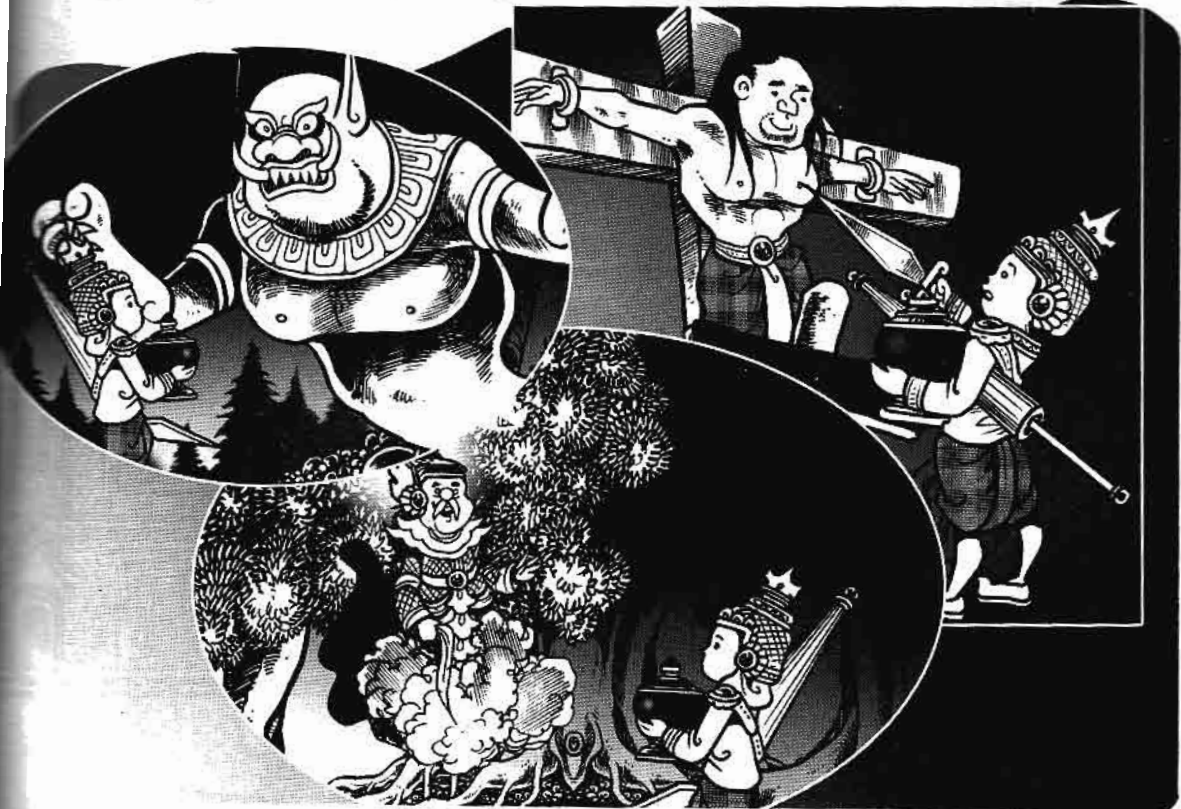
ဘယ်လိုလဲ သင် အဆင်ပြေခဲ့ရဲ့လား
What about the duty? Are you O.k?



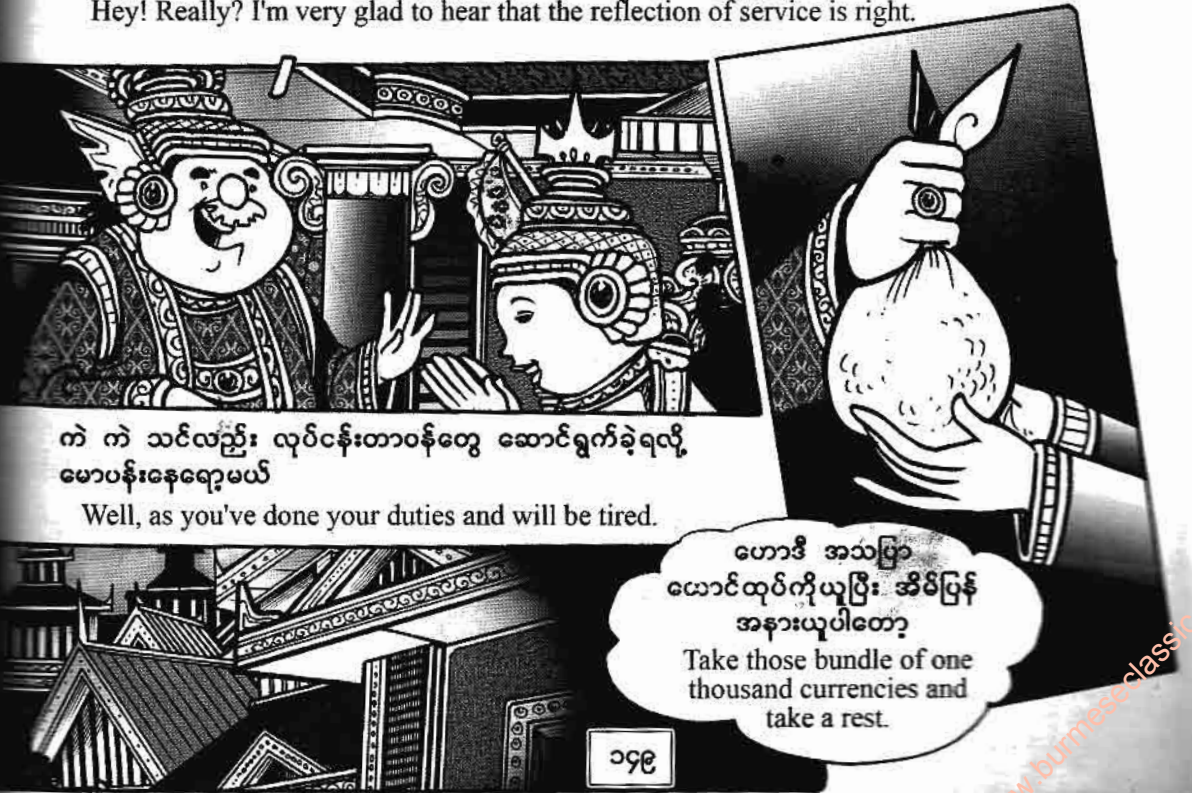
ပြေပါတယ် ဘုရား
Yes, of course,
Your Majesty.

'မယ်ကာက'က 'မိုးမှောင်'အား ထမင်းကျွေးခဲ့ပုံ၊ 'သုမန' နတ်မင်းကြီးက ရွှေအိုးများပေးပုံ၊ ဘီလူးကျောက်ရှည်က ရွှေအိုးများပေးပုံတို့ကိုပါ လျှောက်တင်လိုက်လေသည်။

Mai Karkah related how she fed the bad guy Moe Hmaung, Thumana deity rewarded her pots of gold and ogre Kyauk Shi gave her the pots of gold to the king.



ဟေ ဟုတ်လား ဝမ်းသာတယ်ကွယ်၊ အများအကျိုးဆောင် ကိုယ်ကျိုးအောင်ဆိုတဲ့စကား တယ်မှန်ပါလား
Hey! Really? I'm very glad to hear that the reflection of service is right.



ကဲ ကဲ သင်လည်း လုပ်ငန်းတာဝန်တွေ ဆောင်ရွက်ခဲ့ရလို့ မောပန်းနေရောမယ်

Well, as you've done your duties and will be tired.

ဟောဒီ အသံပြာ
ယောင်ထုပ်ကိုယူပြီး အိမ်ပြန်
အနားယူပါတော့
Take those bundle of one
thousand currencies and
take a rest.

‘မယ်ကာက’လည်း ဘုရင်မင်းမြတ် ပေးသနားတော်မူသော အသပြာ တစ်ထောင်ထုပ်ကိုယူ၍ အိမ်သို့ ဝမ်းသာစွာ ပြန်လာခဲ့၏။

Mai Karkah took the reward of one thousand currencies which was given by the king and went home with delight.



ရွာထိပ်တွင် လင်ဖြစ်သူက အသင့်စောင့်ကြိုနေသည်ကိုတွေ့ရ၏။
At the entrances of the village, her husband waited her.



မျှော်လိုက်ရတာ မိန်းမရယ်၊ ခုမှပဲ ပြန်လာတော့တယ်
I'm waiting for you for a long time. You come back just now.



ဘယ်လိုလဲ အဆင်ပြေခဲ့ရဲ့လား
How is that? Are you O.k?

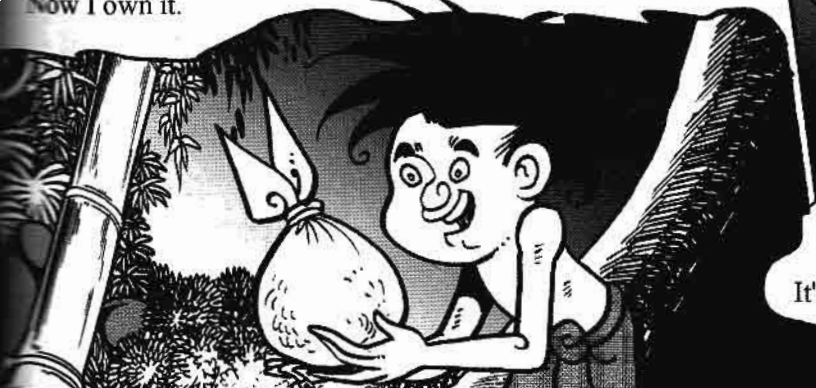
အဲဒါပေါ့ မောင်ကြီးရဲ့ ဟောဒီမှာတွေ့လား၊ မင်းကြီးပေးသနားလိုက်တဲ့ အသပြာတစ်ထောင်တုပ်
of course. Do you see that's the bundle of one thousand currencies which is
awarded by the king.



အေးကွယ် မောင်ကြီးတို့ဘဝမှာ ဘယ်တုန်းကမှ မမျှော်မှန်းခဲ့တဲ့
အသပြာတွေကို ခုတော့ လက်ဝယ်ပိုင်ဆိုင်ခဲ့ပါပြီ
Yes, I never dream of such amount of money in my lifetime.
Now I own it.



တကယ်ကို
မယုံနိုင်စရာပါပဲ
It's really incredible.



ဒီထက်ပိုပြီး မယုံနိုင်တဲ့အဖြစ်အပျက်တွေ ရှိပါသေးတယ်
There are more incredible things hubby.



၁၅၁

ဘာများပါလိမ့်က
What will they
be?

သုသာန်အစွန်မှာရှိတဲ့ သုမနနတ်မင်းကြီးက ကျွန်မကို ရွှေအိုးကြီးဆယ်လေးလုံး ပေးတယ်လေ
The deity Thumana gives me fourteen pots of gold.



အပြန်မှာ ဘီလူးကြီးကျောက်ရှည်ကလည်း ကျွန်မကို ရွှေအိုးကြီး လေးလုံး ပေးပြန်တယ်
When I return, the ogre Kyauk Shi gave me four pots of gold.

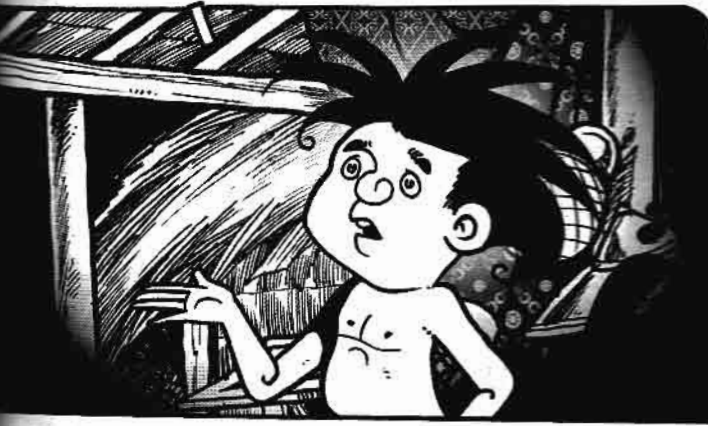


ဟေ ဟုတ်ရဲ့လားကွ မင်းဟာကလည်း သေချာလို့လား
Is it real? Are you sure?



ဘာလဲ မောင်ကြီးက ကျွန်မပြောတာကို မယုံဘူးဆိုတဲ့ သဘောလား
What? Don't you believe me?

ဆိုတာ မဟုတ်ပါဘူးကွယ်၊ နတ်မင်းကြီးတွေဆိုတာ သူများတွေပြောတဲ့စကားသာ ကြားဖူးတာ
I don't mention that I don't believe you. I only heard about deity told by the others.



နတ်ကို ကိုယ်တိုင်မြင်ဖူးတဲ့သူဆိုတာ အလွန်ရှားတယ်လေ၊
အဲဒါကြောင့်ပါ
A person who have ever seen the nat spirit is very rare. It is so.



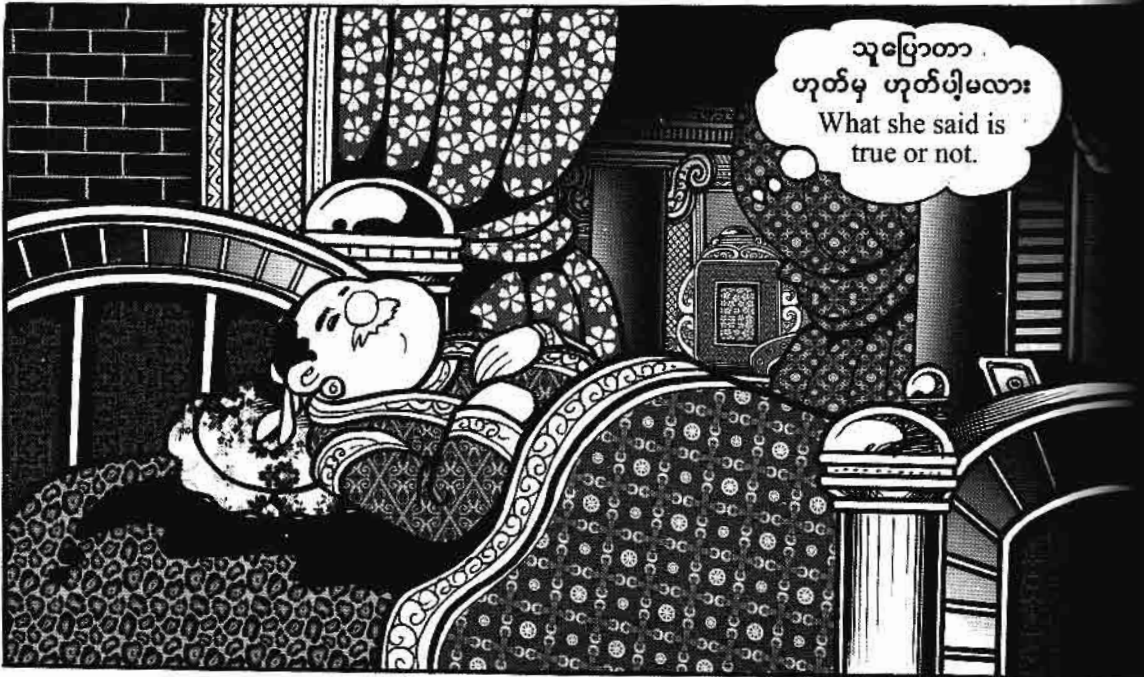
ကျွန်မပြောတဲ့စကားတွေ
အမှန်တကယ် ဟုတ် မဟုတ်ဆိုတာ
မကြာခင် သိလာရတော့မှာပါ
You'll know soon what I
say is right or not.

'မောင်ကာက' တစ်ယောက်သာလျှင် 'မယ်ကာက' ပြောသောစကားကို သံသယရှိသည်မဟုတ်၊
Not only Maung Karkah suspected his wife's words.



တိုင်းပြည်အုပ်ချုပ်နေသော ဘုရင်ကြီးကလည်း သံသယရှိလေသည်။

The king, who ruled the country also suspect her words.



အို ဘာပဲဖြစ်ဖြစ်လေ မနက်ဖြန်ကျရင်တော့ သုပြောတာ ဟုတ် မဟုတ် လက်တွေ့သိရတော့မှာ။
Oh! Anyhow, tomorrow I can know it practically whether it is true or not.



ဟုတ်ခွဲမယ်ဆိုရင်တော့ 'ကာက'လင်မယားဟာ ရာဇဂြိုဟ်ပြည်ရဲ့ သူဌေးကြီးဖြစ်လာမှာပဲ
If it is real, the couple of Karkah will be the wealthy man in Rajagruha.



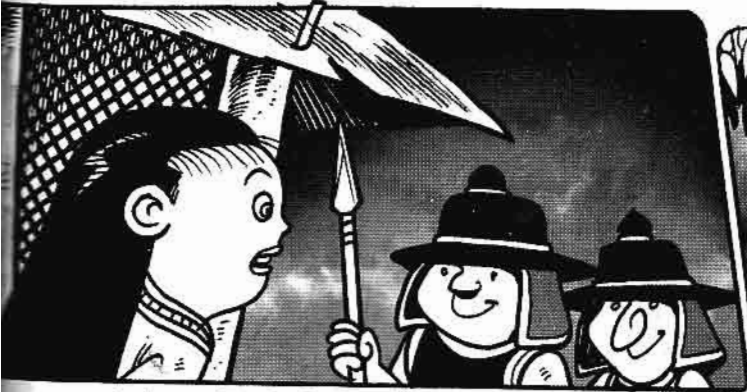
ဟုတ်ပါစေလေ
Let it be true.

နံနက်လင်းသောအခါ ရဲမက်များက 'မယ်ကာက'ကို လာရောက်ခေါ်ဆောင်လေသည်။

In the morning, the king's soldiers called on Mai Karkah.



အို ရဲမက်တွေပါလား။ ဘာကိစ္စများရှိလို့ပါလဲရှင်
Oh! Soldiers! What's the matter with you?

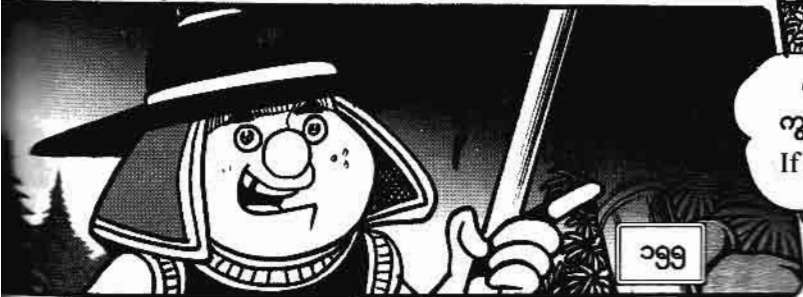


ကျုပ်တို့ ရေမြေရှင်မင်းတရားကြီးက သင့်ကိုခေါ်ပြီး
ရွှေအိုးတွေ တူးခိုင်းလိုက်လို့ပါ

The king ordered us to call on you and then dig the
pots of gold.



ဟုတ်လား ဒါဖြင့်
ကျွန်မ လိုက်ခဲ့ပါ့မယ်
If so, I'll accompany
you.



ရဲမက်များလည်း 'မယ်ကာက'ကိုခေါ်ပြီး သုသာန်ထဲ ဝင်လာခဲ့၏။

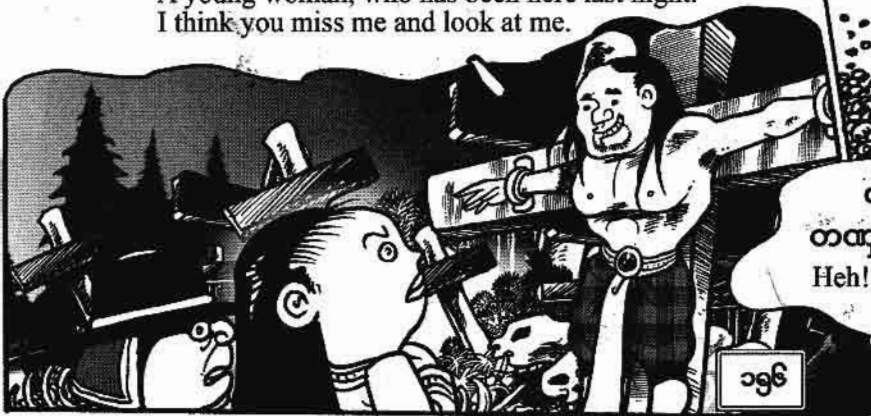
The soldiers, along with Mai Karkah, entered into the cemetery.



မကြာမီမှာပင် 'မိုးမှောင်'ကို တွေ့ရလေသည်။
Soon she found Moe Hmaung.



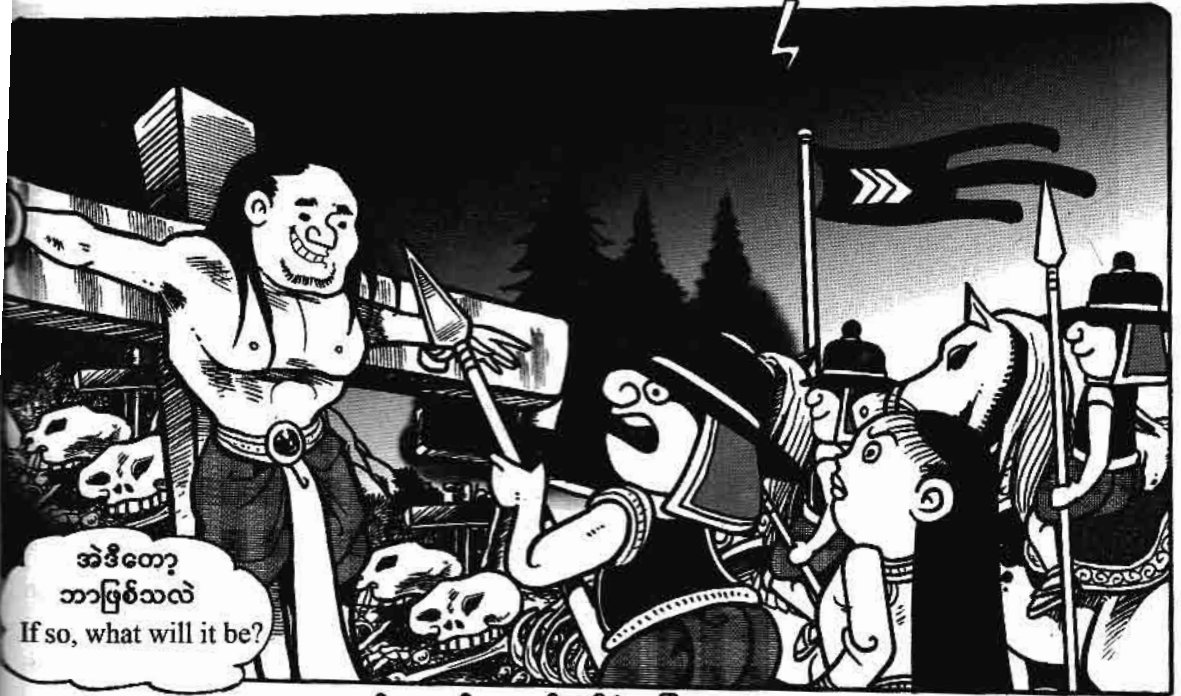
ညက မိန်းမပျိုလေးပါလား၊ ငါ့ကိုလွမ်းလို့ လာကြည့်တာထင်ပါရဲ့ အဟက်
A young woman, who has been here last night.
I think you miss me and look at me.



ဟဲ့
တဏှာရူး၊ အငြိမ်နေစမ်း
Heh! Passionate guy!
Be quiet.

နင်က ဒီကနေ့သေရမယ့် မသာလောင်းဆိုတာ မမေ့ပါနဲ့

Don't forget that you'll be killed today.

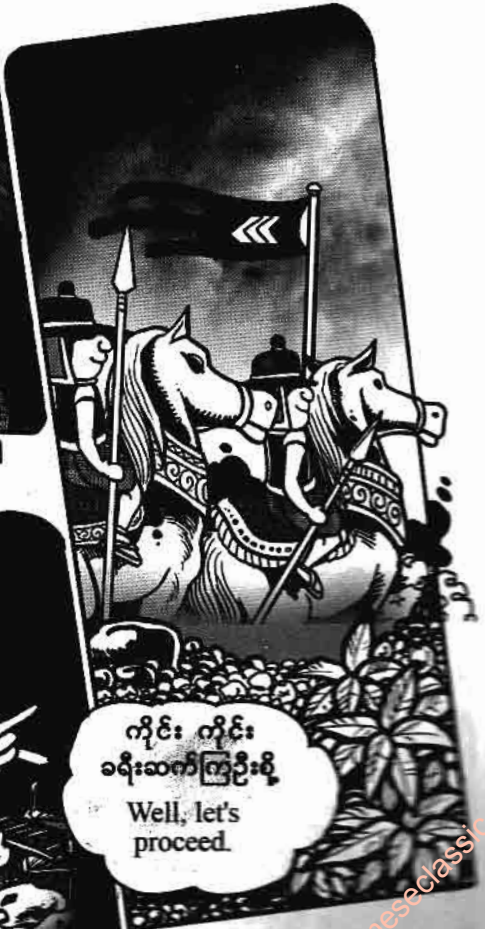


အဲဒီတော့
ဘာဖြစ်သလဲ
If so, what will it be?

မသေခင်ကတည်းက ပုပ်စော်နံ့နေပြီ
You're rotten before you die.



မောင်ကြီးတို့ 'သုမန'နတ်မင်းကြီးရဲ့နေရာက ရွှေ့နားလေးမှာပါ
Brother, the place of the deity Thumana is over there.



ကိုင်း ကိုင်း
ခရီးဆက်ကြဦးစို့
Well, let's proceed.

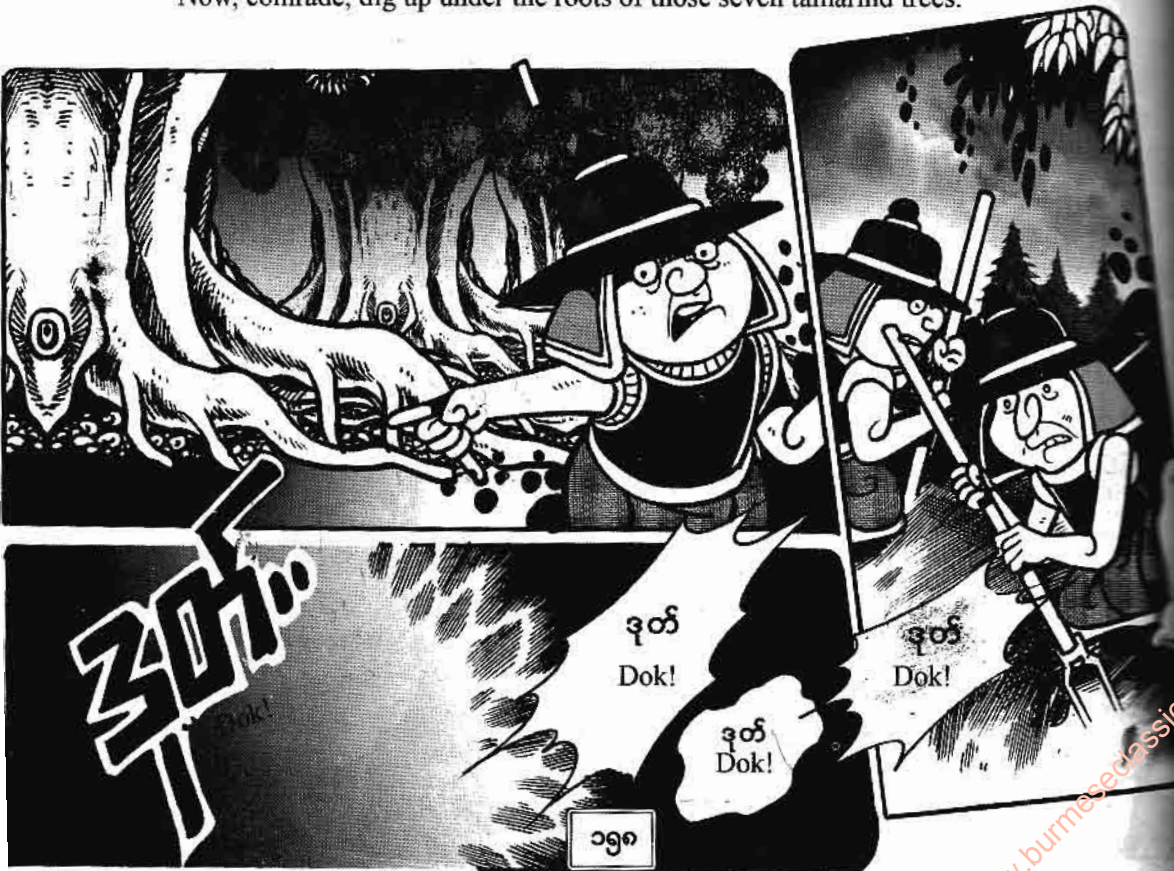


မကြာမီမှာပင် မန်ကျည်းပင် ခုနစ်ပင်ရှိရာဆီသို့ ရောက်ရှိလာခဲ့ကြ၏။

Soon they arrived at the place where the seven tamarind tree were growing.

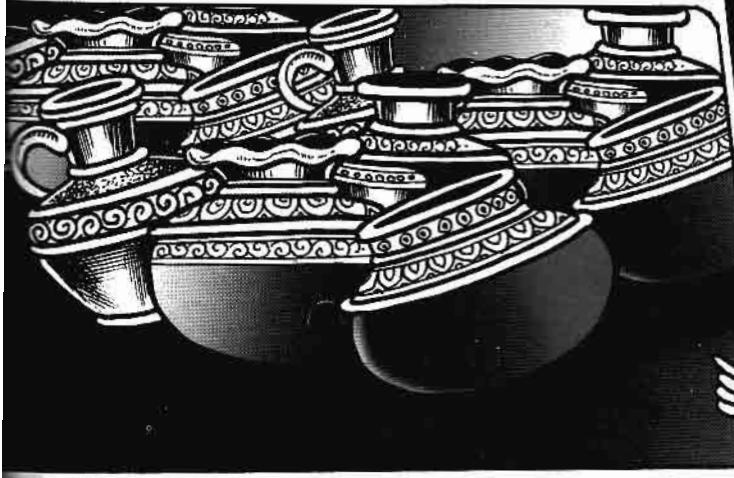


ကိုင်း: ရဲမက်တို့ ဟောဒီမန်ကျည်းပင်ခုနစ်ပင်ရဲ့အခြေကို တူးပြီး ရွှေအိုးကြီးတွေကို ဖော်ယူကြပါဦး။
Now, comrade, dig up under the roots of those seven tamarind trees.



သို့ တူးဖော်လိုက်သောအခါ အမှန်တကယ်ပင် ရွှေအိုးကြီး ဆယ်လေးလုံးကိုတွေ့ရလေသည်။

When they dug up the ground, they actually found fourteen pots of gold.



ဟာ
ဟုတ်တယ်ဟေ့
Huh! It's true!

ဟုတ်တယ်ဟ
Really!

ရွှေအိုးကြီး
တွေပါလား
The pots of
gold.

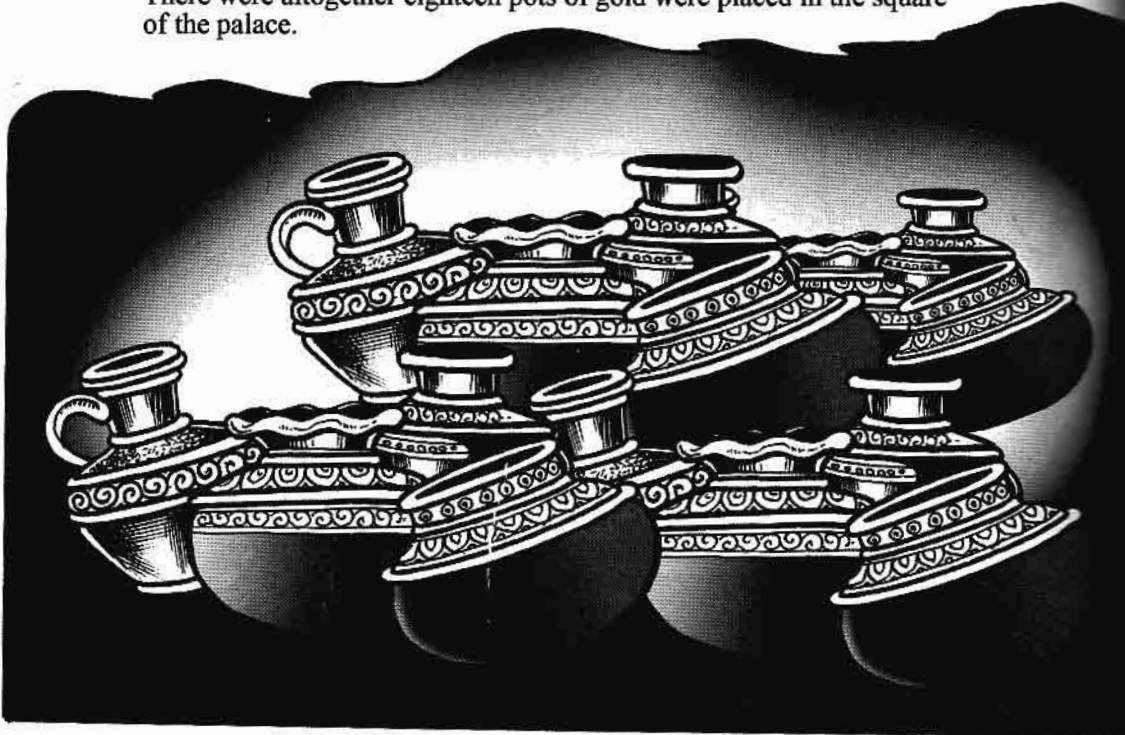
ကဲ ကဲ ဘီလူးကြီးရဲ့
ထန်းတောထဲကိုဝင်ပြီး
ရွှေအိုးကြီးတွေကို တူးကြည့်စို့
Well, let's go to the ogre's
toddy-palm grove
and dig it.

ဘီလူးကျောက်ရည်၏ ထန်းတောမှလည်း ရွှေအိုးကြီးလေးလုံးကို ထပ်မံ တူးဖော်ရရှိပြန်လေသည်။

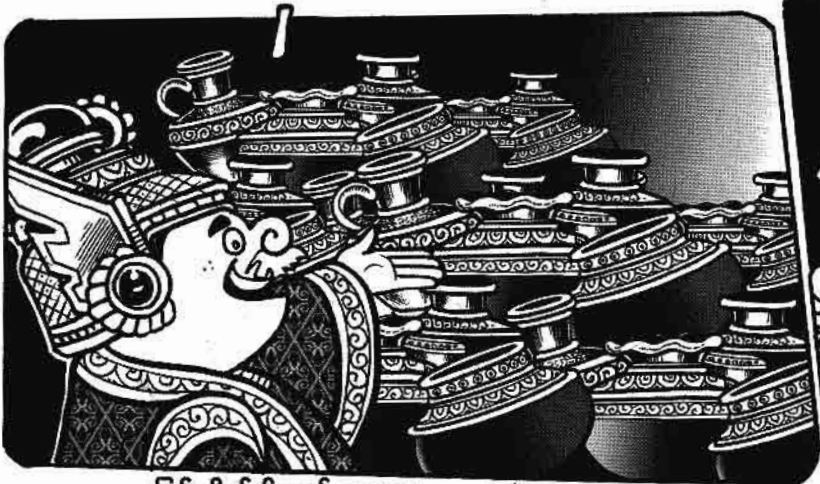
In ogre Kyauk Shi's toddy-palm grove, they found four pots of gold.



စုစုပေါင်း ရွှေအိုးကြီး ဆယ်ရှစ်လုံး ဘုရင့်နန်းရင်ပြင်ပေါ်သို့ ရောက်ရှိလာခဲ့ပြီဖြစ်၏။
There were altogether eighteen pots of gold were placed in the square of the palace.



အို အမတ်အပေါင်းတို့ ဟောဒီပစ္စည်းတွေရဲ့ပိုင်ရှင်ဟာ အမှန်တကယ် သူဌေးဖြစ်ထိုက်ပါသလား။
Oh! Ministers! Those who belong to this pots of gold deserved to be wealthy man?



ဖြစ်ထိုက်ပါတယ် ဘုရား
They deserved to be wealthy people.

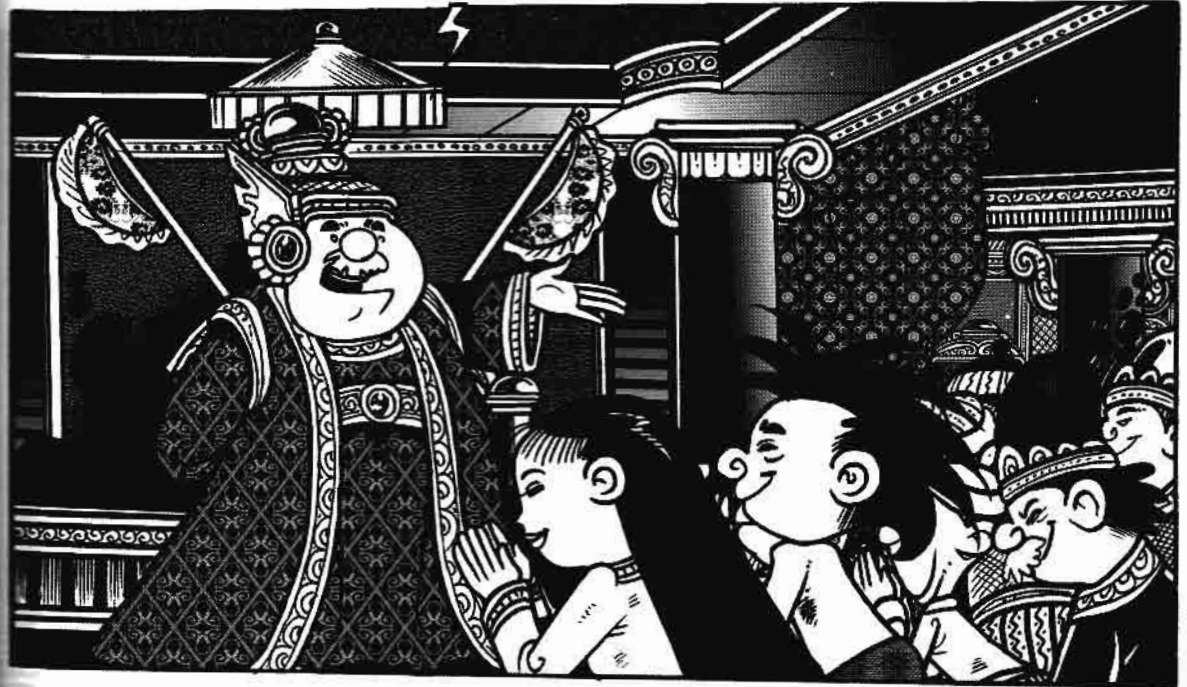


ဖြစ်ထိုက်ပါတယ် ဘုရား
They deserved to be!

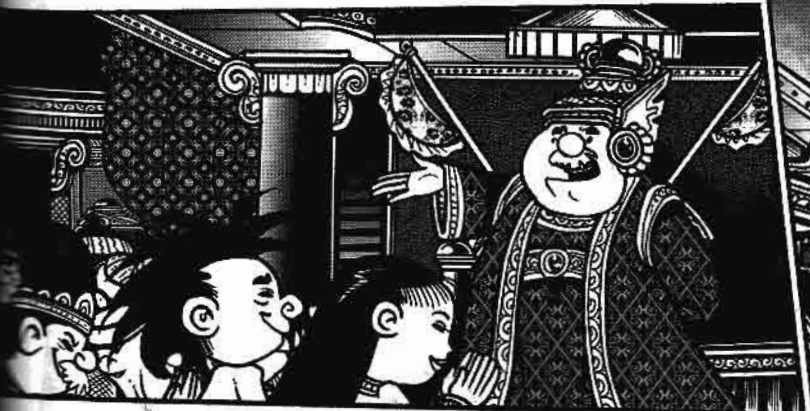
ကောင်းပြီ
Well.



ယနေ့မှစ၍ 'ကာက'လင်မယားအား သူဌေးဘွဲ့အပ်နှင်းပါတော့မည်၊
From that day, the couple of Karkah are going to be entitled as wealthy couple.



သို့ဖြစ်၍ 'ကာကောဏ္ဍ' ဟုသော ဘွဲ့အမည်ဖြင့် 'ကာက'လင်မယားအား 'မဟာသေဋ္ဌိ' သူဌေးဖြစ်စေ
In this way, with the title name as Karkauna and couple of Karkah become the wealthy man Maha Thaili.



သို့သော် သူတို့လင်မယားသည် ဆင်းရဲသားများဖြစ်၍ သူဌေးနှင့်ထိုက်တန်
သာ နေရာအိုးအိမ် မရှိသေး။
But as they were poor couple, they had no residence appropriate for the wealthy couple.



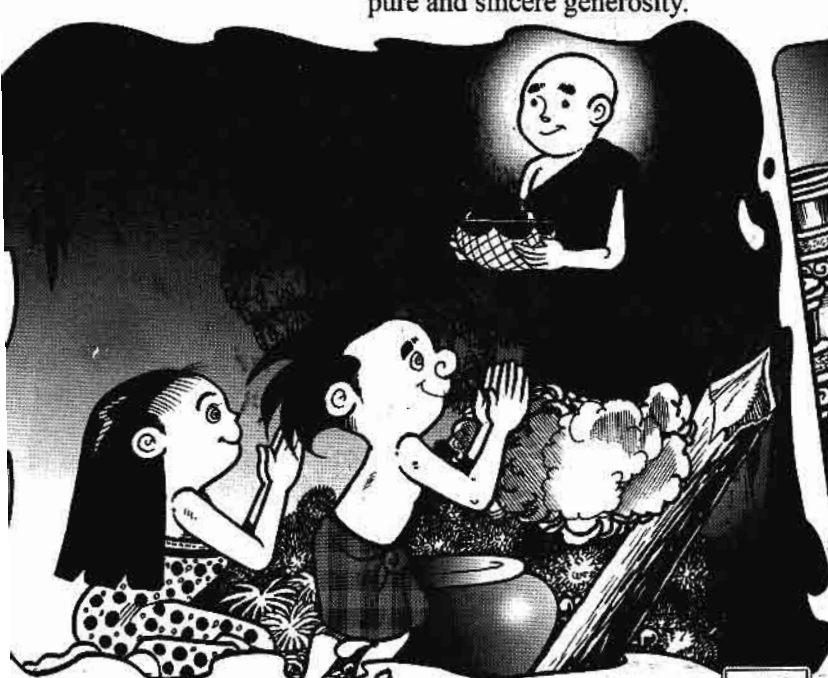
မကြာမီက ကွယ်လွန်ခဲ့သော
သူဌေးဟောင်းတစ်ဦး၏မြေ
နေရာတွင် အိမ်ဆောက်၍နေစေ
Let them build a mansion on the plot
of land upon which the old rich man
died recently.

ဘုရားရှင်၏ဗျာဒိတ်တော်အတိုင်း 'ကာက'လင်မယားသည် သူဌေးကြီးဘဝသို့ ရောက်ရှိလာခဲ့ပြီဖြစ်၏။
In accordance with the prediction of Lord Buddha, the couple of Karkah became the wealthy couple.



ထိုသို့ ဖြစ်ရခြင်းမှာ 'ရှင်သာရိပုတ္တရာ'အား သဒ္ဓါတရား အပြည့်ဖြင့် လှူဒါန်းခဲ့သော ဆွမ်းတစ်နပ်ကြောင့် ဖြစ်လေသည်။

It was because they had offered the meal to Shin Thariputra with pure and sincere generosity.



သူတို့၏အကျိုးပေးသည် ထိုမျှဖြင့် မပြီးသေး။
Their good luck was more than that.

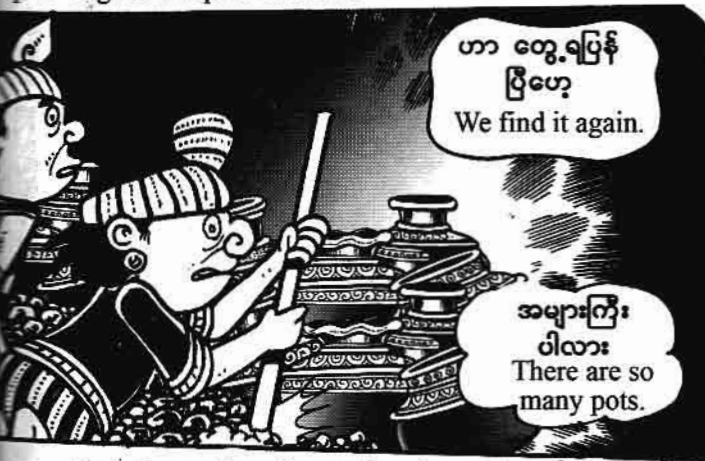
၁၆၂



နောက်ဆက်တွဲ အကျိုးပေးများ ရှိသေး၏။
They had so many good fortune to own

သူဌေးဟောင်း၏မြေနေရာတွင် အိမ်ဆောက်ရန်အတွက် တူးဖော်လိုက်သောအခါ ရွှေအိုး၊ ငွေအိုး အမြောက်အမြားကို တွေ့ရပြန်လေသည်။

To build a mansion on the site of the old rich man's mansion, he founded lots of pots of gold and pots of silver.



ဟာ တွေ့ရပြန် ပြီဟေ့
We find it again.

အများကြီး ပါလား
There are so many pots.



ထိုပစ္စည်းများကိုလည်း ဘုရင်က 'ကာက' လင်မယားနှင့်သာ ထိုက်တန်၍ ရသည်ဟုဆိုကာ ပေးသနားပြန်လေသည်။

The king allowed these pots to own them because these were deserved to be owned by them.



'ကာက' လင်မယား၏နေအိမ်အား မှာ ဝိ၍တောင့်တင်းလာခဲ့ပြီဖြစ်၏။
Their wealth gradually increased in amount.

ရာဇဂြိုဟ်ပြည်တွင် 'ဇောတိက' 'ဇေဇိလ' 'မေဏ္ဍက ပုဏ္ဏ' ဟူသော သူဌေးကြီးလေးဦးအပြင် 'ကာကောဏ္ဍ' အမည်ရှိသော သူဌေးကြီးတစ်ဦးလည်းထပ်မံပေါ်ထွက်လာခဲ့ပြီဖြစ်၏။

In the city of Rajagruha there were originally four rich man: Zautika, Zatila, Maindaka and Punna. The new wealthy man appeared and his name was Karkauna.



လူသားတို့ပြုလုပ်အပ်သော အလှူဒါနအကျိုးဆက်မှာ လွန်စွာ ဆန်းကြယ်လှပေသည်။
The consequences and result of the donation of human are very strange.



အချို့ကား ဆင်းရဲသော်လည်း သဒ္ဓါတရား ထက်သန်သောကြောင့် ချမ်းသာသော ဘဝသို့ ရောက်ရှိသွားပုံမှာ 'ကာက' လင်မယားက သက်သေပြခဲ့ပြီဖြစ်သည်။
Though some are in poverty but they had genuine generosity, as a result they become wealthy man such as the couple of Karkah is the best example.



အချို့ကား စီးပွားဥစ္စာချမ်းသာသော်လည်း သဒ္ဓါတရား ဆင်းရဲသော ကြောင့် ဘဝသံသရာတွင် ဆင်းရဲရ၏။
Though some are rich, as they lack the generosity, so throughout the cyclical order of life they are poor.



ပေးဘူး
I don't give

လှူဘူး
I don't donate

ဘယ်သူမှ မပေးနိုင်ဘူး
I can pay no one.



မည်သူ့မျှ မပေးမလှူဘဲ နှမော့တွန့်တိုသောစိတ်ကြောင့် သေဆုံးခဲ့ရသဖြင့် ဘဝကူးမကောင်းပုံမှာ 'တောဒေယျ' သူဌေးကြီး၏ ဘဝဖြစ်စဉ်က သက်သေပြလျက်ရှိပေသည်။

Because of the stingy mind, he did not donate and give. When he died he was in bad incarnation. The rich man Taudhaya is the best example.



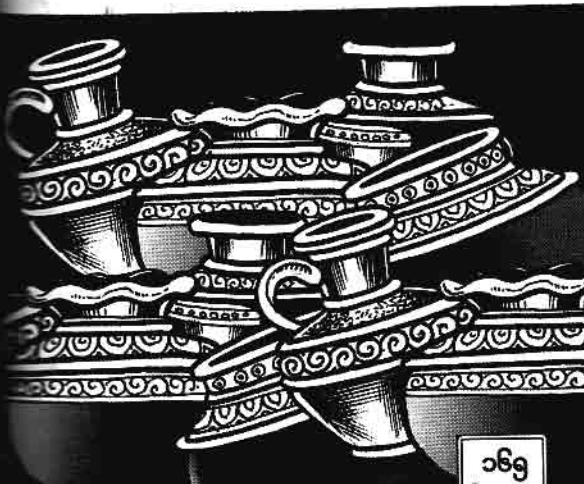
'တောဒေယျ' သူဌေးကြီး၏အကြောင်းကား ဤသို့ဖြစ်၏။
The story of Taudhaya was as below.



'တောဒေယျ'သည် လေးဆယ့်ငါးကုဋေမျှ ချမ်းသာသော သူဌေးကြီး ထစ်ဦးဖြစ်၏။
Taudhaya was the rich man who owned 450 millions of money.



သို့သော်လွန်စွာ ကပ်စေးနဲ့ လေသည်။
But he was too stingy.

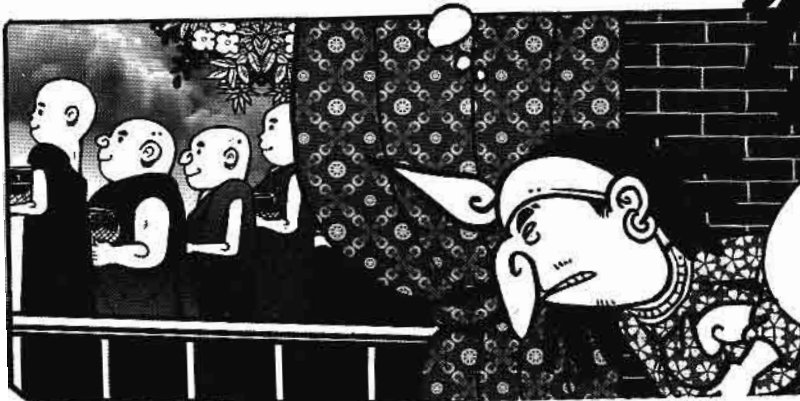


သံဃာတော်များ ဆွမ်းခံကြွလာလျှင်လည်း တစ်ကြိမ်တစ်ခါမျှ လောင်းလှူခြင်းမရှိ မသိကျိုးကျွံပြု၍ နေ၏။

When the monks came to collect alms, he never offer the meal and ignored them.



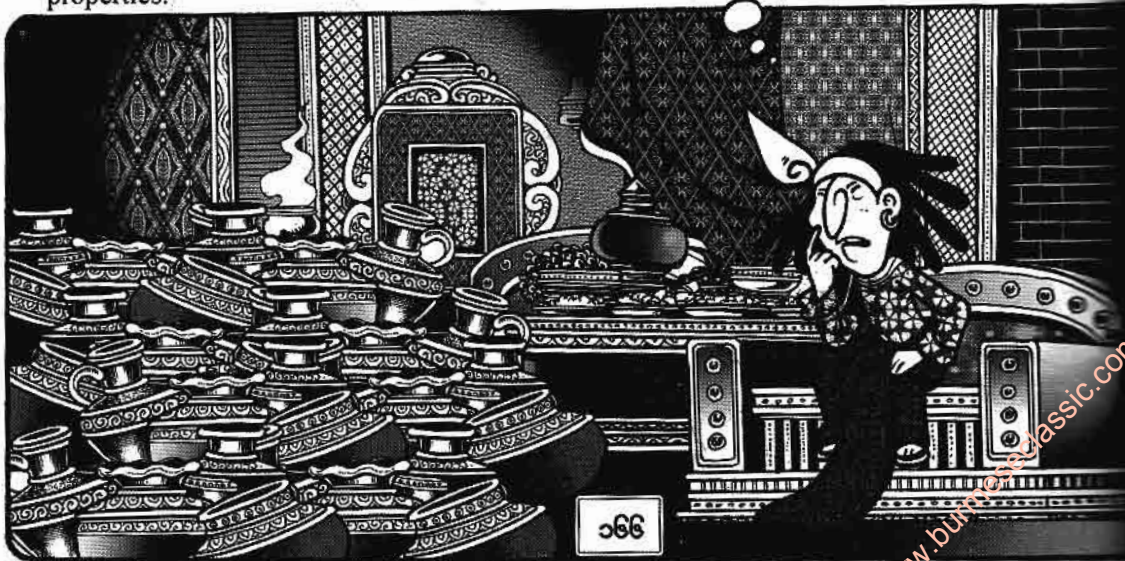
ရဟန်းတွေ ငါ့ကိုမြင်သွားလိမ့်မယ်၊ အသာလေး ပုန်းကွယ်နေမှ
I must hide myself or the monk will see me.



သူများပေးဖို့မပြောနဲ့၊
ငါစားဖို့အတွက်တောင် အကုန်
မခံနိုင်ဘူး
No need to give the other,
I can't spend even
for my own sake.

ငါ့ပစ္စည်းဥစ္စာတွေကို တစ်စုံတစ်ယောက်က မြင်ရင် ခိုးသွားနိုင်တယ်၊ သူ့ခိုးတွေရဲ့ရန်ကလွတ်အောင် ခုကတည်းက ကြိုတင်စီစဉ်ထားမှ

If someone sees my belongings, they can steal them. I must arrange not to be stolen my properties.

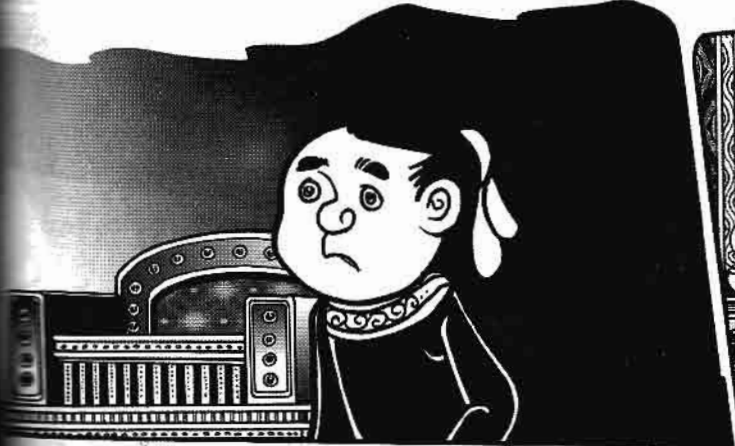


နောက်ဆုံး
At last

'တောဒေယျ' သူဌေးသည် မည်သူ့ကိုမျှ အသိမပေးဘဲ ဥစ္စာများစွာတို့ကို မြေ၌မြုပ်လေသည်။
The rich man Taudaya, without acknowledging the other, he buried his properties.



'တောဒေယျ' သူဌေးတွင် 'သုဘလုလင်' အမည်ရှိသော သားတစ်ယောက်လည်း ရှိလေသည်။
Taudaya has a son named Thubha Lulin.



အဘိုးစားနဲ့လွန်းသဖြင့် နေ့စဉ်စားသောက်သော အစာအာဟာရကိုပင် အသားမစား
As he was so stingy, he did not eat enough food.



အနည်းငယ်မျှကိုသာ စားသောက်
လေသည်။
He ate only a small amount.

များများစားတော့ များများကုန်တယ်။ နည်းနည်းစားတော့ နည်းနည်းကုန်တယ်
Too much eating, means too much wasting.



သူဌေးဆိုတာ အမြဲတမ်း ရွှေတာရမယ်
The rich man must be thrifty.



ဖြစ်နိုင်ရင် လုံးဝ
မစား မသောက်ဘဲတောင်
နေလိုက်ချင်သေး။ အဟေး ဟေး
If it is possible, want to
eat nothing.

နောက်ဆုံး
At last

ကပ်စားနေလွန်းသော သူဌေးကြီး အစာအာဟာရချို့တဲ့ကာ အိပ်ရာထဲ ဘုန်းဘုန်းထဲ
သည်အထိ ရောက်ဆိုးလာ၏။
The stingy rich man suffer under nourishment and could not rise up
by himself.



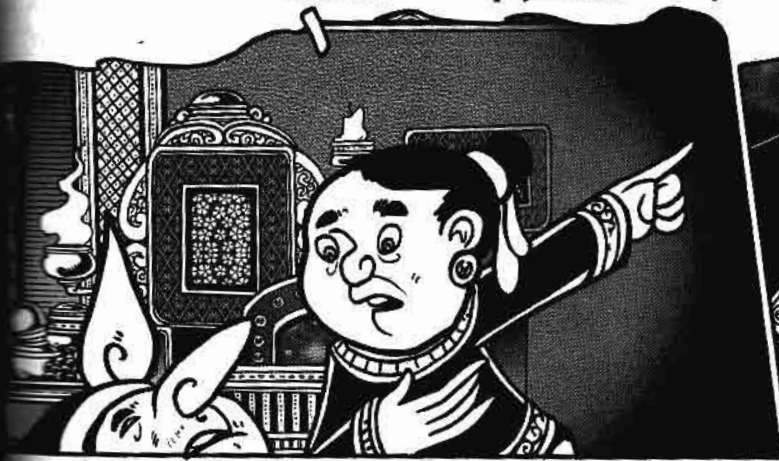
အဖေ အဖေ
Father!
Father!

သတိထားပါဦး
Do you
hear me.

သား သား အဖေ နေရတော့မယ် မထင်ပါဘူးကွယ်
Son, I think that I can't live for long.



မြို့ထဲက အကောင်းဆုံး သမားတော်ကြီးတွေကို သား သွားပင့်လိုက်ပါမယ်
I'll invite the best physician in the city.



မ မသွားနဲ့ ငါ့သား။ သမားတော်ပင့်ရင် အဖေရဲ့အသပြာတွေ ကုန်သွားလိမ့်မယ်
Don't go there son. If you invite the physician my money will be lost.



နောက်ဆုံး သူဌေးကြီးသည် အဟာရကင်းပြတ်ပြီး သေဆုံးသွားရလေသည်။
At last the rich man died due to undernourishment.

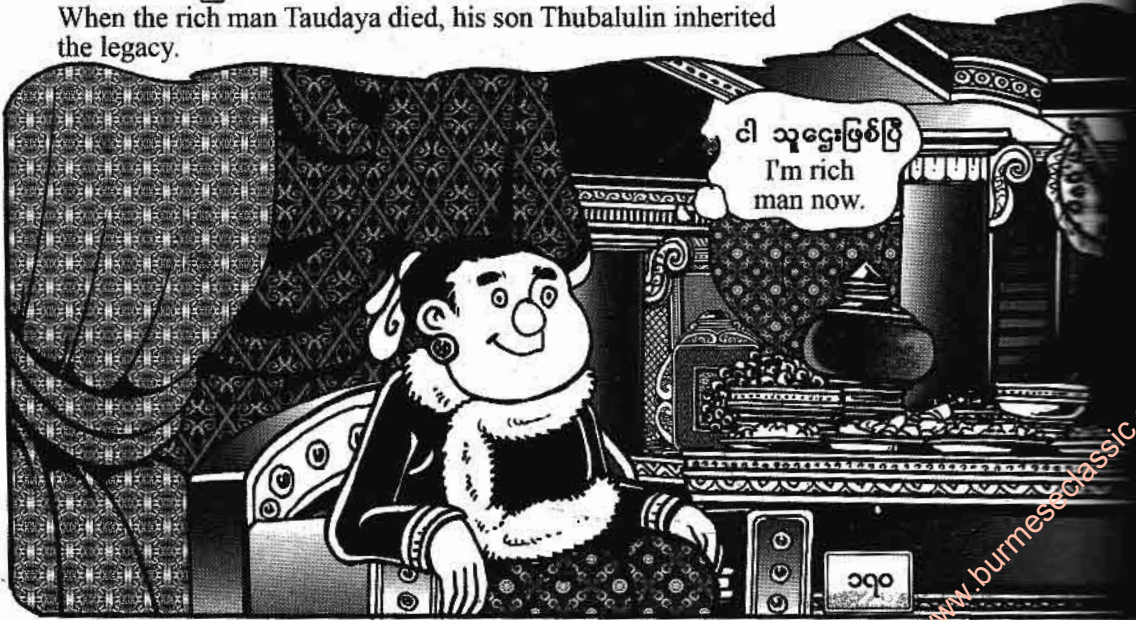


ထိုသို့ သေဆုံးရာတွင် ကျန်ရစ်ခဲ့သော စည်းစိမ်ဥစ္စာများကို စွဲလန်းသဖြင့်
When he died, due to strong attachment to his properties.



အိမ်တွင်မွေးထားသောခွေးမကြီးဝမ်း
၌ သန္ဓေတည်လေသည်။
He incarnates into the womb of a
bitch which was the domesticated
dog in this house.

‘တောဒေယျ’ သူဌေးကြီး သေဆုံးသွားသောအခါ သားငယ် ‘သုဘလုလင်’က အမွေများကို
ဆက်ခံလေသည်။
When the rich man Taudaya died, his son Thubalulin inherited
the legacy.



ငါ သူဌေးဖြစ်ပြီ
I'm rich
man now.

အဖေပိုင်ဆိုင်ခဲ့တဲ့ စည်းစိမ်ဥစ္စာတွေက စာရင်းနဲ့တကွ လေးဆယ်ငါးကုဋေ အတိအကျပဲ
All the properties which my father owned is exactly four fifty million in the list.



ဒါပေမဲ့ လေးဆယ်ငါးကုဋေလုံး ငါ အမွေရတာမဟုတ်၊ အိမ်တွင်းမှာရှိတဲ့ ပစ္စည်းတွေကိုသာ အမွေရတာ
But I inherit them all. I belong only the properties in the house.



ငါ့သေအောင် လျှို့ဝှက်ပြီး မြေမြှုပ်ခဲ့တဲ့ ပစ္စည်းတွေကလည်း
အများကြီးပဲ
He had buried the properties in the ground secretly.



ဘယ်နေရာမြှုပ်မှန်းမသိ
တော့ အခက်တွေ့နေတာပေါ့
I don't know where did
he bury them. So it is
difficult for me.

နောက်ဆုံး 'သုဘလုလင်'ကိုယ်တိုင် တူရွင်းကိုင်၍ တူးဖော်ရှာဖွေသော်လည်း မည်သည့်ဥစ္စာကိုမျှ ရှာမတွေ့ချေ။

Eventually the Thubalulin, using mattock and dug, but he found nothing.



တစ်အိမ်လုံးလည်း နှံ့နေပြီ၊ မတွေ့ဘူး
I've been digging the whole area, but I find nothing.

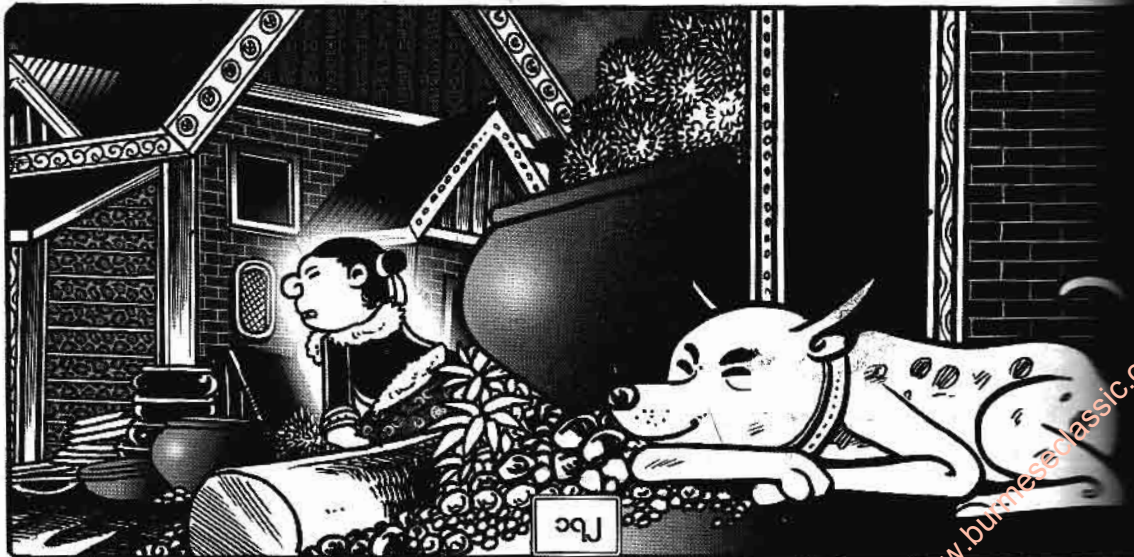


မောတာပဲ အဖတ် တင်တယ်
Only tiredness left.

ရှိပါစေတော့လေ၊ ကျန်တဲ့ဥစ္စာတွေ ငါမရလည်း ပြဿနာမရှိပါဘူး
Let them be. It isn't the problem for me if I don't find it.

ရှိတဲ့ဥစ္စာတွေကို အရင်းပြုပြီး အဖေ့ရဲ့လက်ကျန်အလုပ်တွေကို တိုးတက်ကြီးပွားလာအောင် ကြိုးစားရမယ်

I must invest the remaining properties and try to prosper my business.



ခွေးမကြီး ရက်လစေ့သောအခါ သားငယ်လေးကို မွေးဖွားလေသည်။

When the date was due, the bitch gave birth to a puppy.



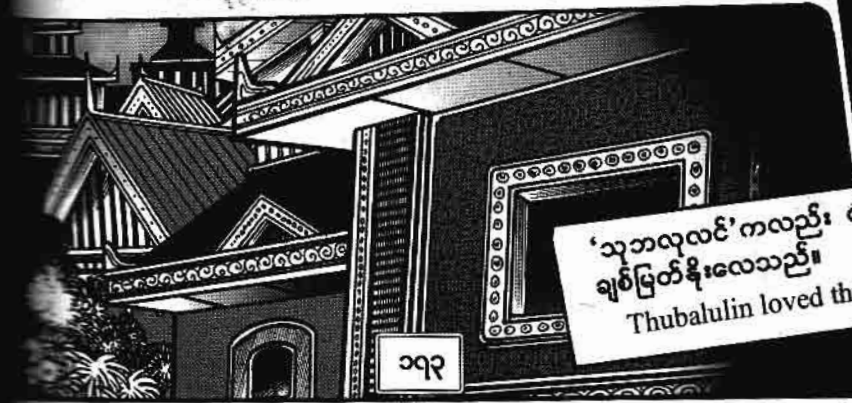
ထိုခွေးငယ်လေးကား 'တောဒေယျ' သူဌေးကြီးတစ်ဖြစ်လဲ ခွေးကလေးသာ ဖြစ်လေသည်။

This puppy was the reincarnation of the rich man Taudaya.



ကျန်ရစ်ခဲ့သော စည်းစိမ်ဥစ္စာများကို စွဲလန်းသဖြင့် ခွေးကလေးဘဝ ချောက်သွားရခြင်းဖြစ်၏။

Because of strong attachment on his wealth, he became a dog.

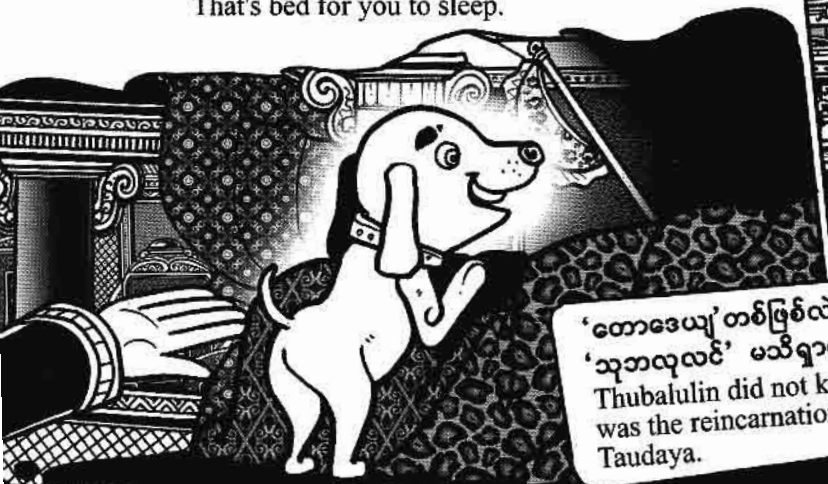


'သုဘလုလင်' ကလည်း ခွေးကလေးကို လွန်စွာ ချစ်မြတ်နိုးလေသည်။
Thubalulin loved this puppy very much.

ဖေ့သားကြီးရေ လာပါဦးကွ နို့ထမင်းစားရအောင်
Son, come here, to take milky rice.



ဟောဒါက မင်းအိပ်ဖို့အတွက် ဓမ္မရာပြင်ဆင်ပေးထားတာ
That's bed for you to sleep.



'တောဒေယျ' တစ်ဖြစ်လဲ ခွေးကလေးဖြစ်မှန်း
'သုဘလုလင်' မသိရှာပေ။
Thubalulin did not know that the puppy
was the reincarnation of
Taudaya.

'သုဘလုလင်' သည် ဖခင်ကဲ့သို့ နှမြောတွန့်တိုသူမဟုတ်။ ဆွမ်းခံကြွလာသော ရဟန်းတော်များကို နေ့စဉ် ဆွမ်းလောင်းလေသည်။
Thubalulin was not a stingy man, not like his father. He offered meal to the monks who made regular alms collection round.



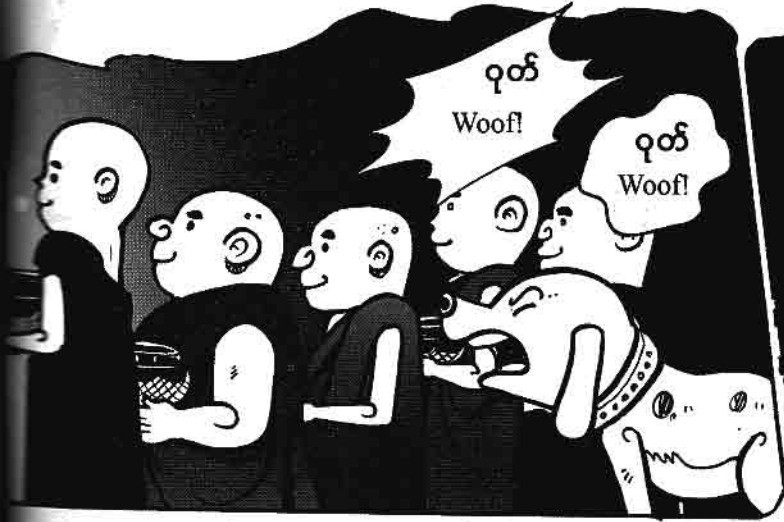
သို့သော်
But

ဖွံ့.ဖွံ့.ဖြိုး.ဖြိုး လှူခြင်းမျိုးမဟုတ်၊ အနည်းငယ်မျှသာ လှူခြင်းဖြစ်လေသည်။
he offered only a small amount to each of the monk.



အသင့်အတင့်ပဲကောင်းပါတယ်
Moderately offering is good.

အိမ်ရှေ့သို့ သံဃာတော်များ ဆွမ်းခံကြွလာတိုင်း ခွေးကလေးက ဟောင်လေ့ရှိ၏။
Whenever the monks made alms collecting round the puppy used to bark the monks.

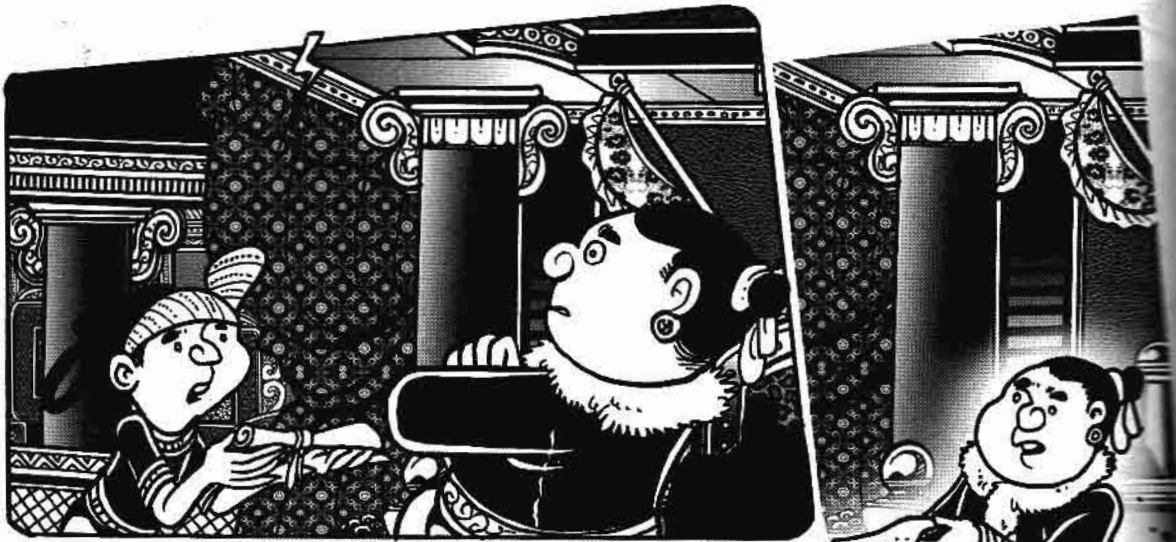


အကြောင်းမှာ 'သုဘလုလင်'က လှူပါက အိမ်ရှိပစ္စည်းများ
တုန်သွားမည်စိုးသောကြောင့် ဖြစ်လေသည်။
It was because when Thubalulin offered lest the
properties should reduced.



'တောဒေယျ' သူဌေးဘဝက ဖြစ်တည်လာခဲ့သော
နုမြောတွန့်တိုစိတ်သည် ယခု ခွေးကလေးဘဝထိ
တိုင် ပါလာခဲ့၏။
The stingy habit of the rich man Taudsya from
former life, his reincarnation also had stingy

အရှင်သူဌေးမင်း ဟောဒီမှာ အဝေးက စာတစ်စောင် ရောက်ရှိလာပါတယ်ခင်ဗျ
The rich man there is a letter from far away land.



ဟေ ဟုတ်လား ပြစ်မ်းပါဦးကွယ်၊ ဘယ်က စာများပါလိမ့်
Hm! A letter? Show me, where it is?



အရောင်းအဝယ်ကိစ္စနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ရေးထားတဲ့စာပါလား
It is the account concerning with trade.

ကဲ ငါ ခရီးထွက်စရာရှိတယ်၊ ဒီတော့ သင်တို့အားလုံး အိမ်ထဲမှာနေခဲ့ပြီး လုပ်စရာရှိတာတွေ တာဝန်မယျက် လုပ်ကိုင်ရစ်ကြပါ
Well, I've got to travel now. So all of you remain here and do the household works.



ပိတ်ချပါ သူဌေးမင်း
Don't worry rich man.

ပြီးတော့ ငါ့ရဲ့ခွေးကလေးကိုလည်း အချိန်မှန်မှန်ကျွေး အချိန်မှန်မှန် ရေချိုးပေး ကြားရဲ့လား
Then feed my puppy and clean him regularly.



ကြားပါတယ် သူဌေးမင်း။ ကျွန်တော်တို့အားလုံး ခွေးကလေးကို အစွမ်းကုန်ပြုစောင့်ရှောက်ထားပါမယ်
Yes, rich man. We will look after this puppy.



ကဲ ကဲ ဒါဆိုလည်း ငါ ခရီးထွက်လိုက်ဦးမယ်
Well, if so I'll set out a journey.



နှစ်ရက် သုံးရက်လောက်ကြာမယ်
It will last about two or three days.



နောက်တစ်နေ့တွင် ဘုရားရှင်သည် ရဟန်းသံဃာတော်များနှင့်တကွ 'သုဘလုလင်' အိမ်ရှေ့သို့ ဆွမ်းခံကြွလာ၏။

Next day, Lord Buddha, along with his disciples and monks paid a visit to Thubalulin's residence.



ထိုအခါ
At that time

ခွေးကလေးက ဘုရားရှင်အား ထိုး၍ဟောင်လေသည်။
The dog barked at Lord Buddha angrily.



ခါတိုင်းထက် ပို၍ဟောင်သည်။
It barked more than before.



ဘုရားရှင်နှင့်တကွ ရဟန်းသံဃာတော်များ အား ဆွမ်းမလောင်းစေရန် ဟောင်ခြင်းဖြစ်၏။
It barked not to offer meals to Lord Buddha and his disciple.

ဟော အိမ်ရှေ့မှာ ဘုရားရှင်ကိုယ်တော်တိုင် ဆွမ်းခံကြွလာတယ်ဟေ့၊ ဆွမ်းလောင်းကြရအောင်
Lord Buddha pays a visit personally to collect the alms. Let's offer meal.



သုဘလုလင်၏တပည့်များကလည်း လှူဖွယ်ပစ္စည်းများကို ယူ၍
ဆွမ်းလောင်းကြလေသည်။
Thubalulin's servitutes offered offertories to Lord Buddha.



ခွေးကလေး ပို၍ ပို၍ ဟောင်လေ
ဖြစ်သည်။
The puppy barked more than before.

ထိုအခါ ဘုရားရှင်၏နှုတ်တော်မှ ထူးဆန်းသော စကားတော်များ ပေါ်ထွက်လာ၏။
At that time, the strange words got out from Lord Buddha's mouth.



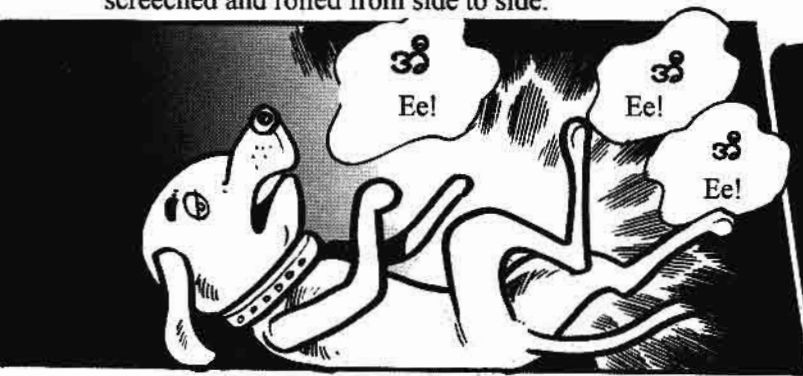
‘ဟဲ့ တောဒေယျ သင်သည် တွန့်တိုမှုကြောင့် ဆုတ်နစ်သော ခွေးဘဝသို့ရောက်နေရပါလျက်နှင့်မင် သတိသံဝေဂ မရသေးသလော’

Heh! Tawdaya, because of your stinginess you reincarte as a dog. You don't have any repentance until now.



ထိုစကားကို ကြားရသောအခါ ခွေးကလေးခမျာ ရေခွေးပူဖြင့် အပက်ခံလိုက်ရသကဲ့သို့ တအိအိဖြစ်ပြီး လူးလိုဗ်နေရရှာလေသည်။

When it heard those words, the dog as if it had been splashed with boiling water, screamed and rolled from side to side.



ဘုရားရှင်၏စကားကို အနီးတွင်ရပ်နေသော ‘သုဘလုလင်’၏ တပည့်များကလည်း ကြားလေသည်။

Lord Buddha's word was heard by standing Thubalulin's servitutes.

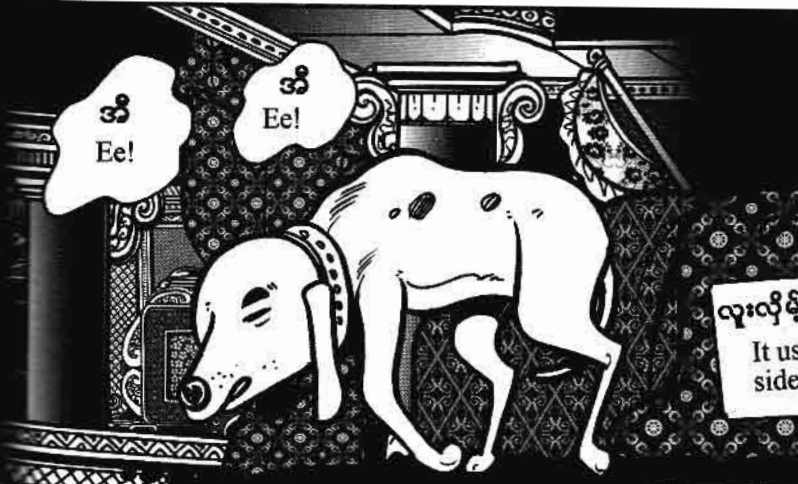


ခွေးကလေးကို တောဒေယျ ဆုဋ္ဌေးကြီးလို ဘုရားရှင်က ဆိုနေပါလား။ Lord Buddha said it was once the rich man Tawdaya.

ထိုအချိန်မှစတင်၍ ခွေးကလေးသည် အစာလည်း မစား။
Since then the dog did not eat food.



ရေလည်းမချိုး၊ မွေ့ရာထက်တွင်လည်းမအိပ်။
Did not take a bath and did not sleep on bed either.



လူးလိုင့်၍သာနေလေသည်။
It used to roll from side to side.

ဒုက္ခပါပဲ ခွေးကလေးက အစာလည်းမစား၊ အိပ်လည်းမအိပ်ဆိုတော့ သူဌေးပြန်လာရင် ငါတို့ အဆူခံရတော့မှာပဲ

What a trouble! The dog did not eat and sleep. We will be scolded when the rich man returns.



အိ Ee!
အိ Ee!

နောက်နေ့တွင် 'သုဘလုလင်'လည်း ခရီးဝေးမှ ပြန်ရောက်လာ၏။
Next day, Thubalulin returned from his business trip.



ဇေ့သားကြီး လာ လာ ဒီကိုလာ
Son, come here.

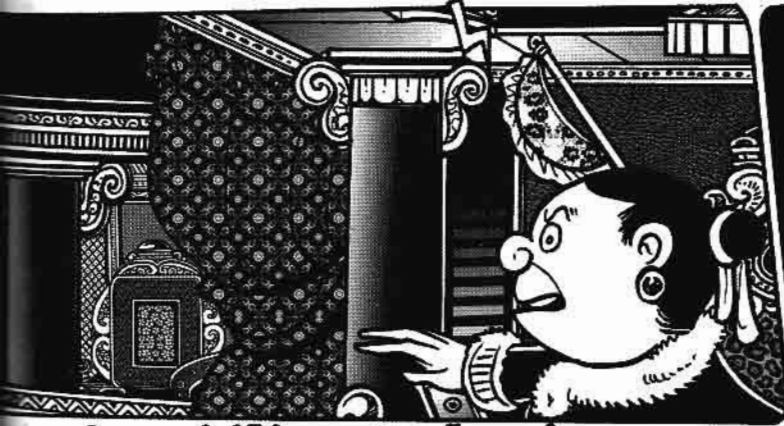


ဟာ ဒီကောင်ကြီး ငါခေါ်တာတောင် မလာပါလား။ ဘယ်လို ဖြစ်နေတာပါလိမ့်
Huh! This dog doesn't come to me. What has happened to it?



ခါတိုင်းဆိုရင် ခေါ်စရာ မလိုဘဲနဲ့တောင် သူ့အလိုလို လာကြိုတာ
Usually it used to call on
It welcomes me itself

ဟဲ့ ငါ့ကျွန်တို့ လာကြဦး
Heh! My servitudes, come here.



ငါ့ခွေး ဘယ်လိုဖြစ်နေတာတုံး။ ခေါ်တာလည်း မလာဘူး။
တပိုင်ပိုင် တတွေတွေနဲ့ ဘာဖြစ်နေတာလဲ
What has happened to my dog. It doesn't come to me even
I call on it. Do you ignore it?



သင်တို့ ငါ့ခွေးကို ရိုက်သလား။
ဒါမှမဟုတ် အစာမကျွေးဘဲ
ပစ်ထားသလား
Did you strike my dog? Or, you
don't feed him well?

ကျွန်တော်မျိုးတို့ မရိုက်ပါဘူး သူ့ဌေးမင်း။ အစာလည်း ပုံမှန်ကျွေးပါတယ်။ ခွေးကလေး မိုင်နေတာဟာ
ဘုရားရှင်ရဲ့စကားတော်ကြောင့်ပါ
We don't strike him and feed him regularly. Because of the word of Lord Buddha, it became
downcast.



ဟေ ဘုရားရှင်ရဲ့စကားကြောင့် ဟုတ်လား၊ ဘုရားရှင်က ငါ့ရဲ့ခွေးကို ဘယ်လိုပြောလိုက်လို့လဲ
Because of the word of Lord Buddha, isn't it? What did the Lord Buddha say to dog?

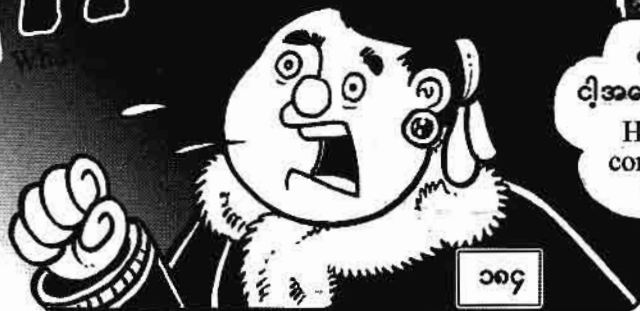


‘ဟဲ့ တောဒေယျ သင်သည် တွန့်တိုမှုကြောင့် ခွေးဘဝရောက်တာတောင် သတိသံဝေဂမရသေးဘူးလား
ပြောပါတယ်’ သုဋ္ဌေးမင်း

Lord Buddha said "Heh! Taudaya, because of your stinginess, you reincarnate into dog. Don't you repent?"



ဟဟဟ



မိုက်ရိုင်းလိုက်လေ ဒါ
ငါ့အဖေကို ခွေးနဲ့နှိုင်းလိုက်တာ
How stupid he is! He
compares my father with
my dog.

မကျေနပ်ဘူး
လုံးဝ မကျေနပ်ဘူး
I don't like those word absolutely.



မုသာဝါဒ ပြောဆိုမှုနဲ့ ဘုရားရှင်ကို စွပ်စွဲရမယ် ဒါပဲ
I'll accuse Lord Buddha of telling a lie.



ခုချက်ချင်း
ဇေတဝန်ကျောင်းတော်ကို
ငါလိုက်သွားမယ်
I'll go to Zaitawun monastery
immediately.

ဇေတဝန်ကျောင်းတော်သို့ ရောက်သောအခါ
When he arrived at Zaitawun monastery...



ဘုရားရှင်အား အသင့်ပင်တွေ့ရ၏။
He met Lord Buddha face-to-face.



အို 'ရှင်ဂေါတမ တပည့်တော်၏ဖခင်ကို ခွေးဖြစ်တော့သယောင်ယောင် အိမ်ကခွေးကို 'တောဒေယျ လို့ ခွင်ခွဲခေါ်ဝေါ်ခဲ့တာ မှန်ပါသလား'

Oh! Your Highness Gautama, is that right you call my dog as my father has been a dog as Taudaya?



မှန်ပေ၏ သုဘ
That's right
Thuba.

ရှင်ဂေါတမသည် ရဟန်းဖြစ်ပါလျက် ခွေးဟောင်သည်ကိုပင် ဆည်းပတ်နိုင်ပါသလော
Shin Gautama, as you are a monk and why can't tolerate the barking of a dog?

ခွေးဟောင်သည်မျှကို မဟုတ်မမှန်သော စကားဖြင့် တုန်ပြန်ရာသလော 'အရှေ့ဂေါတမ'
You respond barking of the dog with untrustworthy word.



သုဘ ငါသည် ဟုတ်မှန်သည် အတိုင်းပင် ပြောဆိုပေသည်။
Thuba, I tell you as really it is.



သင့်ခွေးသည် သင့်ဖခင် တစ်ဖြစ်လဲ 'တောဒေယျ'ပင်ဖြစ်ပေ၏။
Your dog is the reincarnation of your father Taudaya.

အလို စွပ်စွဲပုံကဖြင့် ရဲရင့်လိုက်ပါဘိ၊ ဤမျှဖြင့် ယုံရတော့မည်လော၊ ပညာရှိမည်သည် ယုံလောက်သော အထောက်အထား သက်သေဖြင့် ပြောကြားရပါသည်။
You're accusing definitely. Do I believe you. The wise man will believe if he see circumstantial evidence.



'အရှင်ဂေါတမ'က အဘယ်အထောက်အထားဖြင့် ဤသို့ ပြောကြားနိုင်ပါသနည်း။
Shin Gautama, with what evidence, can you say like this.



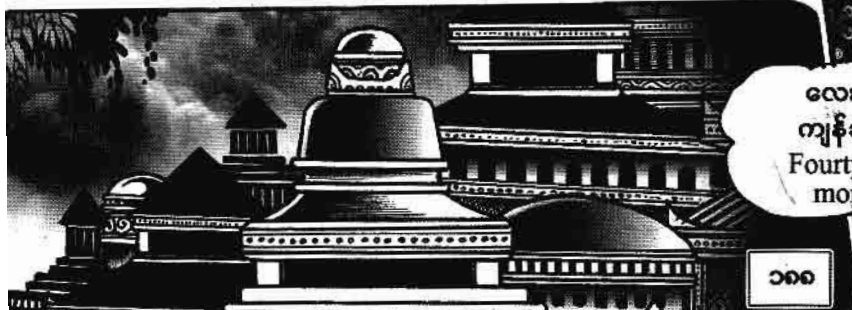
ကောင်းပြီ သုဘ သင်ယုံလောက်သော အထောက်အထားများကို ငါဘုရား ပြရပေမည်ပေါ့
Well, Thuba, I'll show you the circumstantial evidence.



သင့်ဖခင် ကွယ်လွန်သောအခါ အဘယ်မျှသော ဥစ္စာအနှစ် ကျန်ခဲ့ပါ သနည်း။
When your father died, how much wealth did it remains?



လေးဆယ့်ငါးကုဋေ ကျန်ခဲ့ပါသည်ဘုရား
Forty five million of money remained.



ထိုအမွေအားလုံး သင် ဆက်ခံရပါ၏လော
Have you inherited all of them?



မခံရပါ။ အချို့ပစ္စည်းများကို သိဝှက်ထားခဲ့၍ အဘယ်မှာ ရှိသည်ကိုပင် မသိရပါ။
No, Your Highness, some of them are secretly kept and I don't know where they are.



အတိအကျဆိုသော်
အဖိုးတစ်သိန်းထိုက်သော
ရွှေပန်းခိုင်တစ်ခု အဖိုးတစ်သိန်း
ထိုက်သော
If I say exactly that, one lakh
worth of garland made of
gold and

ရွှေခြေနင်းတစ်ခု အဖိုးတစ်သိန်းထိုက်သော ရွှေခွက်တစ်ခုနှင့် ငွေဒင်္ဂါးတစ်သိန်းတို့ ဖြစ်ကြပါတယ်ဘုရား
One lakh of money worth a pair of slipper made of gold and a
gold-cup worth one lakh of gold coins and one lakh of silver coins.





ဤပစ္စည်းတို့ကို သင်
ရယူလိုပါသလော
Do you want to take those
properties?

ရယူလိုပါတယ်
I want to
get them.

လိုချင်လို့လည်း နေရာအနှံ့ ရှာဖွေပြီးခဲ့ပါပြီ။ ဘယ်နေရာမှ မတွေ့ရပါ။
As I want them, I'll searched everywhere. But I find nothing.



ကောင်းပြီ သူ့ဘာ၊ ပစ္စည်းများ ရှာဖွေတွေ့ရှိနိုင်သောနည်းလမ်းကို
ငါ ပေးလိုက်မည်။

Well, Thuba, I'll give you the way to find those properties.



အိမ်ပြန်ရောက်သောအခါ အချို
ရောသော နို့ထမင်းကို ရေနည်းနည်းဖြင့်
ခပ်ပျော့ပျော့ချက်၍ ခွေးအားကျွေးပါ။
When you arrived home, cook the
soft milky rice and feed your dog.

နုလုံးပုပန်မူကြောင့် အစာမစားသော သင့်ခွေးက စားပါလိမ့်မည်၊ စားပြီးလျှင် အစာဆီတက်၍ မှေးငိုက်လိမ့်မည်။

Your dog, because of anxiety, it denies the food, will eat it. After it has eaten it will feel dizzy.

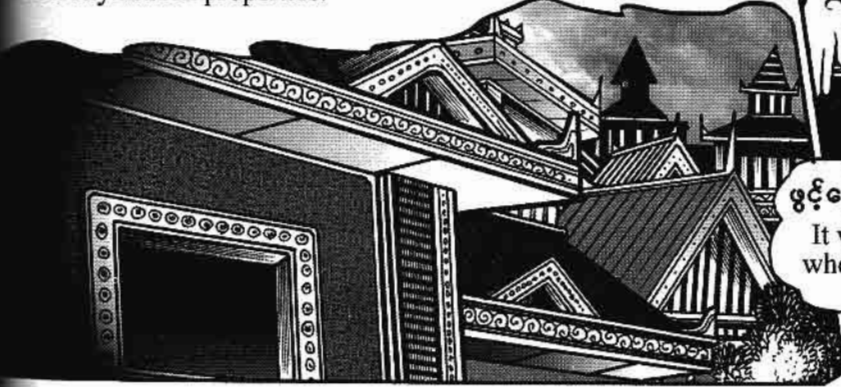


ဆင်းသို့ နိုးတစ်ဝက် အိပ်တစ်ဝက် မှေးငိုက်နေစဉ်တွင် ဤပစ္စည်းများ ဆာယ်မှာလျှိုဝှက်ထားသနည်းဟု မေးပါ။

While your dog is in the state of half-sleep, ask it where the secretly hidden properties.



ဖွင့်ပြောပါလိမ့်မယ်
It will answer where they are.



ခွေးက လူစကားပြောမယ်ဆိုတဲ့ သဘောလား
It means the dog talks human language, doesn't it?

ငါ ညွှန်ကြားသည့်အတိုင်းလုပ်ပါ၊ မေတ္တာဖြင့် ချီချီသာသာမေးပါ၊ ပြောပါလိမ့်မည်
Do as I advise and ask smoothly and kind-heartedly. It will answer.

'သုဘ'၏ဒေါသများ အလာတုန်းကလောက် မခက်ထန်တော့၊ ဘုရားရှင်ကို မရှိခိုးသော်လည်း ခါးကလေးယို၍ ထပြန်လာခဲ့၏။

Thuba's anger gradually decreased. Though he did not worship Lord Buddha, he bent his body and went back.



ဘုရားရှင်ပြောတဲ့စကားတွေက ဟုတ်မှ ဟုတ်ပါ့မလား မသိဘူး
I wonder whether Lord Buddha's words are true or not.



ဟုတ်ရင်တော့ ပျောက်ဆုံးနေတဲ့ ဥစ္စာတွေကို ပြန်ရလာမှာပဲ
If it's true, I can get the lost properties.



မဟုတ်ရင်တော့ သူ့ကို မုသာဝါဒ ပြောဆိုမှုနဲ့ စွပ်စွဲရမယ်
And if it's false I'll accuse him as a liar.

ငါ့အတွက်က
အရှုံးတော့မရှိပါဘူးလေ
As for me there is
no loss.



လုပ်ကြည့်ရမှာပဲ
I must do it.

ခွေးက လူစကားပြောခဲ့မယ်ဆိုရင်တော့ တကယ်ကို အံ့ဘနန်းပါပဲ
If the dog can speak human language, it is incredible.



တချို့က 'ရင်ဂေါတမ'ကို ပြုစားတတ်တဲ့ စုန်းကြီးလို့
တိတ်တခိုး ပြောကြတယ်
Shin Gautama is said to be the ghost who can spell
the curse.



တချို့က တရားအားလုံးကို သိသူ
ကာလသုံးပါးကိုသိသူ၊ သဗ္ဗညုတ ရွှေဉာဏ်
ရင်အဖြစ် ပြောကြတယ်
Some says that he knows all thing
and has the vision on everything



ငါ့အဖေက 'ရှင်ဂေါတမ'ကို မကိုးကွယ်ခဲ့ပေမယ့် ဘုရင်မင်းမြတ်နဲ့တကွ ပညာရှိကြီးအားလုံး လိုလိုက ကိုးကွယ်နေကြပြီ။

Though my father did not adore Shin Gautama, the king and ministers and wise men adhere him.



'ရှင်ဂေါတမ'ဟာ သဗ္ဗညုတ ရွှေညာဏ်ရှင် ဟုတ် မဟုတ် မကြာခင် သိရတော့မှာပါ
I'll be able to know if Shin Gautama has sublime wisdom.



ခွေးကလေးမှာ အားငယ်စွာဖြင့် လဲလျောင်းနေသည်ကိုတွေ့ရ၏။
He found the dog lying downheartedly.



ဟဲ့ အိမ်သားတို့ ဒီကိုလာကြပါဦး။ ထမင်းပျော့ပျော့လေးထဲကို နို့နဲ့တင်လဲရည်ချောပြီး ချက်ကြ ကြားလား
Heh! My servitudes come here. Cook the rice with the milk and molasse. Do you hear me?



ဟုတ်ကဲ့ပါ သူဌေးမင်း
Yes rich man.

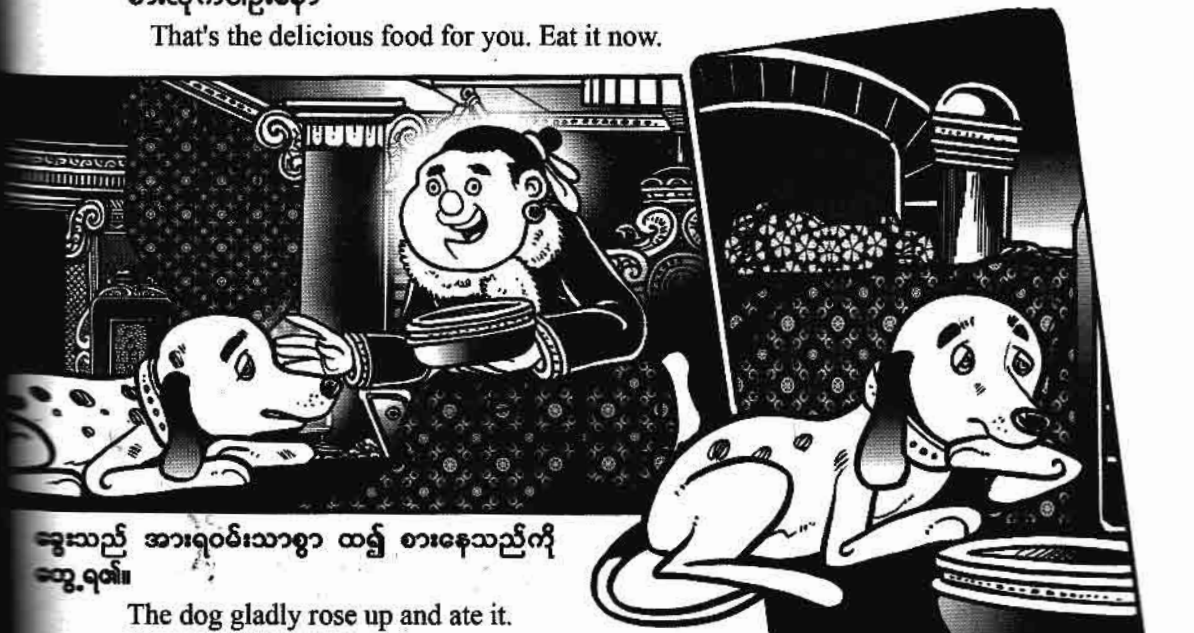
ထမင်းကျက်သောအခါ မွန်မြတ်သော ခွက်တစ်ခုထဲ ထည့်၍ခွေးကိုနှိုးကာ ချော့မော့၍ ကျွေးလေသည်။

When the milky-rice was cooked, he put it into the holy cup and feed it gently.



ဟောဒီမှာ ဖခင်အတွက် အရမ်းအရသာရှိတဲ့ ထမင်းတွေ ချက်ထားပါတယ် စားလိုက်ပါဦးနော်

That's the delicious food for you. Eat it now.



ခွေးသည် အားရဝမ်းသာစွာ ထ၍ စားနေသည်ကို တွေ့ရ၏။

The dog gladly rose up and ate it.

ပလပ်
Phalapp!



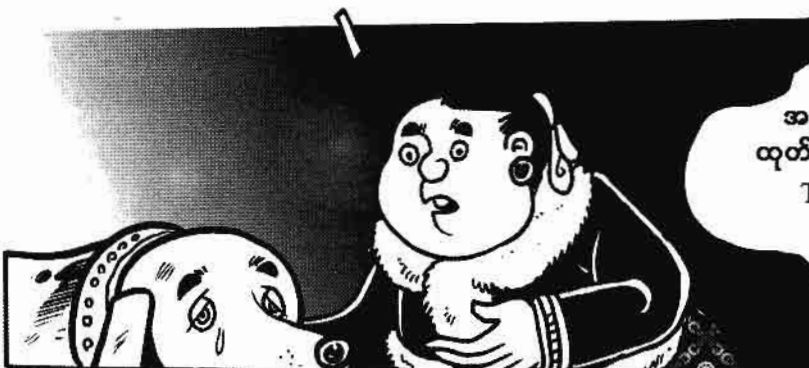
ပလပ်
Phalapp!

စားပြီးနောက် အဆိရပ်ကာ
ငိုက်မြည်းနော်။
After it had eaten it felt
the dizzying effect.

ဟုတ်ပြီ ဒါ အခွင့်ကောင်းပဲ မေးဖို့ပဲ ကျန်တော့တယ်
O.K! That's the good chance. I had to ask him.

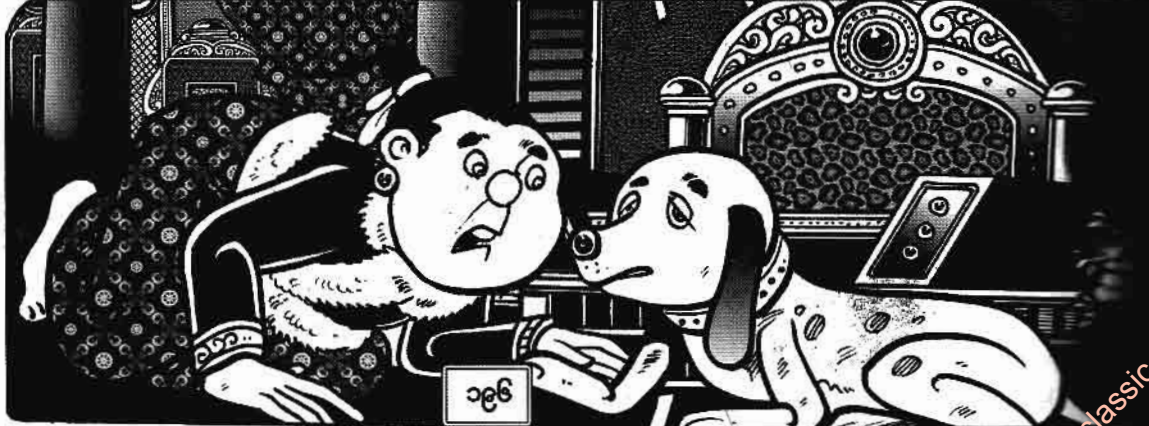


အိုဖခင် ဖခင်သည် မကွယ်လွန်ခင်က သားတို့မသိအောင် လျှို့ဝှက်သိမ်းဆည်းထားသော ဥစ္စာများစွာ ရှိပါသေးသည်။
Oh! Father, before you die, you secretly hid some of the properties.



ထိုဥစ္စာများ အဘယ်မှာ ရှိသည်ကို ထုတ်ဖော်ပြောကြားပါတော့
Tell me where those properties are?

ငါ့သား သုဘ ရွှေပန်းခိုင် ရွှေခြေနင်းစသော ဥစ္စာများကို ခြံထောင့်ရှိ အရှေ့ဘက် ညောင်ပင်ရင်းတွင် မြှုပ်နှံထားပါသည်။
My son Thuba, golden garland and golden slippers had been buried under the root of banyan which is at the eastern side of compound.



ငွေဒင်္ဂါးတစ်သိန်းကိုတော့ ရေသွန်အောက်မှာ မြှုပ်ထားပါသည်။ တူးဖော်ယူပါတော့
A lakh of gold coins had been buried under the drainage. Dig up and take them.

ထိုသို့ပြောပြီး ရွေးလည်း အိပ်ပျော်သွားလေသည်။
After it had said those words, the dog slept again.



ငါလည်းလိုရင်းကိစ္စ သိရပြီဆိုတော့ သူပြောတဲ့နေရာမှာ ရှာဖွေရမယ်
I've known his secret. So I must find out.



'သုဘလုလင်'သည် တူရွင်းကိုကိုင်၍ ရှာဖွေလိုက်သောအခါ အမှန်တကယ်ပင် ပစ္စည်းများကိုတွေ့ရလေသည်။
Thubalulin, holding the mattock and discovered and found all the hidden properties.



ဪ ဘုရားရှင်ရဲ့စကားဟာ မှန်လေစွ သူဟာ တစ်လောကလုံးကို သိမြင်နိုင်တဲ့
သဗ္ဗညုတ ရွှေညာထံရှင်ပါလား

Oh! The word of Lord Buddha is wonderfully correct.
He can see the whole world with his powerful vision.



ငါ ဘုရားရှင်အပေါ်မှာ ပြစ်မှားစော်ကားမိခဲ့လေပြီ၊
I've insulted the Lord Buddha.



ငါ့ရဲ့အပြစ်တွေအတွက်
အနူးအညွတ် ရှိခိုးတောင်းပန်ရမယ်
I had to worship to forgive
my insult.

ငါ့အဖေဟာ မပေးရက် မလှူရက် ကိုယ်စားဖို့အတွက်တောင် တွန့်တိုလွန်းလို့ သေတဲ့အခါမှာ
ခွေးဘဝ ရောက်ရတာပဲ
My father was too stingy. He did not give, he did not donate and stingy for his own
sake. So when he died he reincarnated into dog.



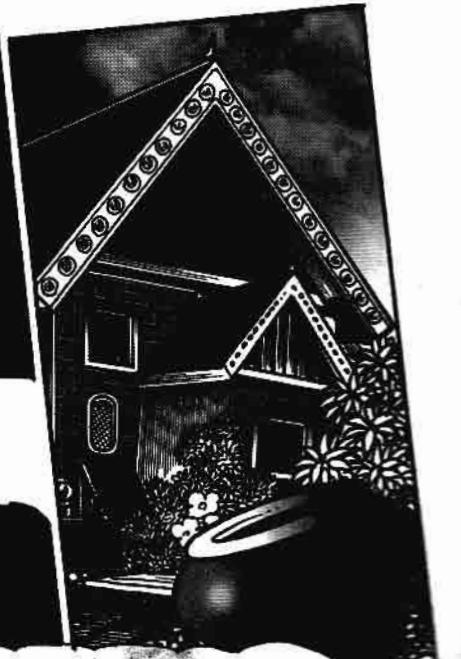
နမ္မောတုန့်တိုစိတ် ပစ္စည်းအပေါ်စွဲလမ်းလွန်းတဲ့စိတ်ဟာ သံသရာထိ ဆင်းရဲစေပါလား၊
သတိသံဝေဂ ရစရာပါပဲ
Without generosity and too much attachment on the property make the person
to be in poverty throughout the samsara. How regretful it is.



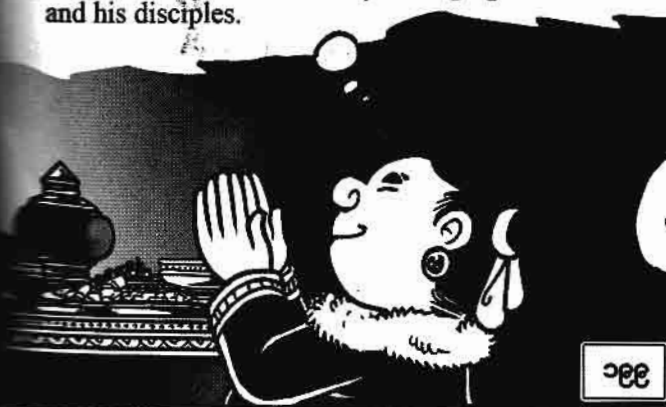
အင်း အခု ငါ သူဌေးဖြစ်ပြီ၊ အဖေ့ရဲ့အမွေတွေကိုလည်း ဆက်ခံခဲ့ပြီးပြီ၊ အဖေလိုမဖြစ်ရလေ
အောင် ကြိုးစားရမယ်
Em! Now, I become a rich man. I've inherited my father's legacy. I must try not
to be like that of my father.



ခုချိန်ကစပြီး ငါပိုင်ဆိုင်တဲ့ ဥစ္စာတွေကို ဘုရားရှင်နဲ့တကွ
သံဃာတော်တွေအတွက် လှူဒါန်းတော့မယ်
From that day, I'll donate my belongings to Lord Buddha
and his disciples.

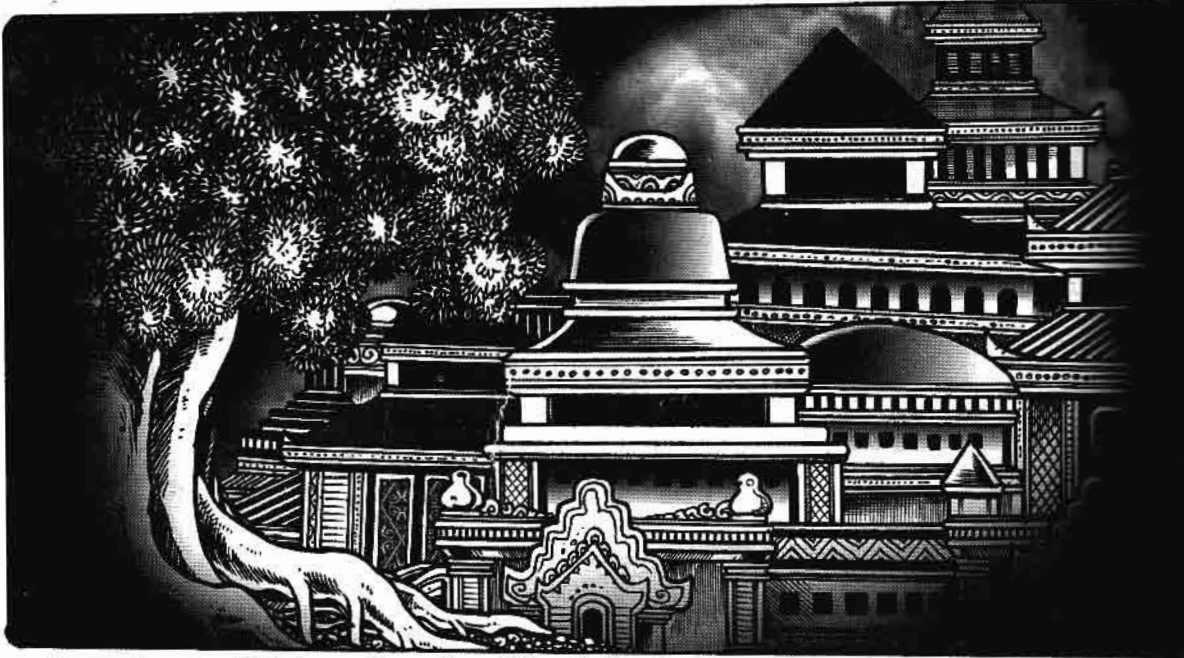


ငါ့ဘဝတစ်လျှောက်လုံး
လှူနိုင်အောင် ကြိုးစားသွားတော့မယ်
I'll try my best to donate
throughout my life.



နောက်တစ်နေ့တွင် 'သုဘလုလင်' သည် ကျောင်းတော်သို့သွား၍ မိမိ၏အပြစ်များကို ခွင့်လွှတ်ကြေအေးပေးပါရန် ဘုရားရှင်ထံ တောင်းပန်လေသည်။

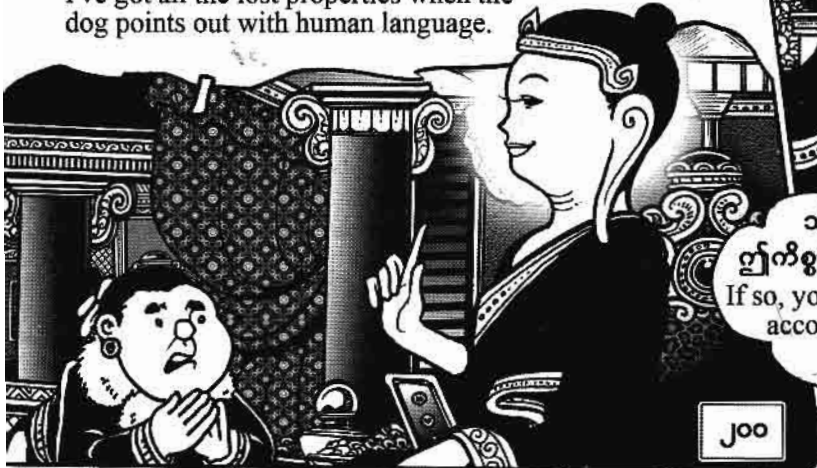
Next day Thubalulin went to the monastery to beg his pardon from the Lord Buddha.



အရှင်ဘုရား မိန့်ကြားတော်မူသည်အတိုင်း မှန်ပါသည် ဘုရား
What Your Highness said is true.



ရွေးကစကားပြော၍ ပစ္စည်းအားလုံးကို တူးဖော်ရရှိပြီးပါပြီ ဘုရား
I've got all the lost properties when the dog points out with human language.



သို့ဆိုလျှင်
ဤကိစ္စ ပြီးပြတ်လေပြီ
If so, you've done up to
accomplishment.

တပည့်တော် သိလိုသည်အချက်များ ရှိပါသေး၍ မေးမြန်းလျှောက်ထားခွင့်ပြုတော်မူပါဘုရား
Your Highness, please let me ask the question that I would like to know.



ဘုရားရှင်က ဆိတ်ဆိတ်နေ၍ မေးမြန်း
ခွင့်ပြုလိုက်၏။

Lord Buddha answer by
gesture of silence.



အရှင်ဘုရား
ဤလောကသည် အချို့ကအသက်ရှည်၍
အချို့က အသက်တိုကြသည်

Your Highness, in this world some
people live longer and
others shorter.

ဤသို့ အသက်ရှည်ခြင်း အသက်တိုခြင်း မတူညီကြတာဟာ ဘာကြောင့်ပါလဲ ဘုရား
Why are they not equal and have longer and shorter life-span?



'သုဘ' သူတစ်ပါးအသက်ကို သတ်သောသူသည် အသက်တို၍ သူတစ်ပါးကို သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်သောသူသည် အသက်ရှည်၏။

Thuba, a person who kills other's life will be alive in shorter life-span whereas a person refrain from killing can live longer life-span.



အချို့မှာ အနာရောဂါများ၍ အချို့မှာ ကျန်းမာအသက်ရှည်ကြပါသည်။ အဘယ်ကြောင့်ပါနည်းဘုရား
Some are disease infecting and others are deprived of it. Why is that?



'သုဘ' သူတစ်ပါးကို ညှဉ်းဆဲသူသည် အနာရောဂါများ၍ ရှောင်ကြဉ်သူမှာ ရောဂါကင်းစင်သည်။
Thuba, one who tortures the other will be infected with disease germs whereas who refrain from it will be healthy.

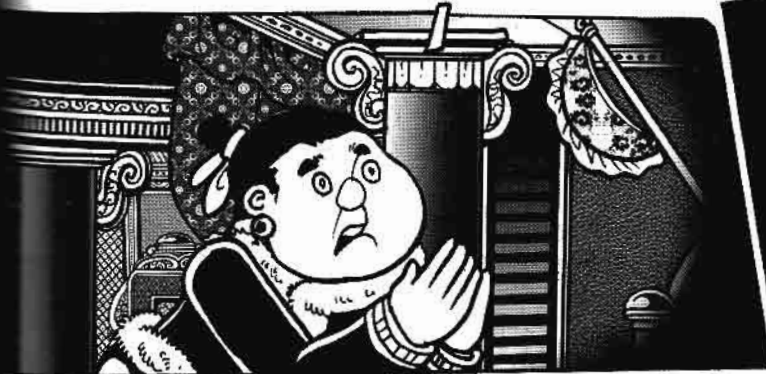


အချို့မှာ ရုပ်အဆင်းလှပ၍ အချို့မှာ ရုပ်ဆိုးကြသည်မှာ အဘယ်ကြောင့်ပါနည်းဘုရား
Some persons are handsome and beautiful and others are ugly. Why is that?

ဒေါသကြီးသူများ အကျည်းတန်၍ သည်းခံတတ်သူတို့ လှပကြသည်
The person of short temper is ugly and who tolerate will be beautiful.



အချို့မှာ ခြွေရံနည်းပါး၍ အချို့ ခြွေရံများကြပါသည်။ အဘယ်ကြောင့်ပါနည်း ဘုရား
Some persons have small number of servitudes and others have plenty of servitudes. Why is that?



မနာလိုသူမှာ ခြွေရံနည်း၍ ကြည်သာသဒ္ဓါရှိသူမှာ ခြွေရံများသည်
Those who is jealous has less servitude and a person who has generosity will have plenty of servitude.



အချို့မှာ ချမ်းသာ၍ အချို့ဆင်းရဲကြသည်မှာ အဘယ်ကြောင့်ပါနည်း ဘုရား
Some people are rich whereas some are poor. Why is that?



မပေးမလှူသူတို့ မွဲပြာကျ၍ ပေးကမ်းစွန့်ကြဲသူတို့ ကြွယ်ဝချမ်းသာကြသည်။

Person without donation will be in poverty and donor are wealthy.



အချို့က အမျိုးယုတ်၍ အချို့က အမျိုးမြတ်ကြသည်မှာ အဘယ်ကြောင့်ပါနည်း ဘုရား

Some people descend from lower caste and others from noble birth. Why is that?



မိဘဆရာနှင့် သက်ကြီးဝါကြီးတို့အား မရိုသေမလေးစား ဂါဝရတရား မထားသူတို့ အမျိုးယုတ်၍ Person who doesn't give due respect to the elders and take no care are marked as low caste.

ရိုသေနိုင်ရုံမျှ နိဝါတ ထားသူတို့ အမျိုးမြတ်ကြသည်

Whereas a person give due respect to elder and higher in honour are of noble birth.



အချို့ ဉာဏ်ပညာနည်းပါး၍ အချို့ ဉာဏ်ပညာကြီးမားကြသည်မှာ အဘယ်ကြောင့်ပါနည်းဘုရား
Some have greater knowledge some have less knowledge. Why is that?



မေးမြန်းလေ့လာမှုမရှိသူသို့ ဉာဏ်နည်း၍ မေးမြန်းလေ့လာဝိမံသာရှိသူတို့ ဉာဏ်ပညာကြီးမားကြသည်။
Person without learning and study are poor in intelligence and learning and studying have greater knowledge.



အရှင်မြတ်ဘုရား၏ တရားတော်ကို နာကြားရသည်မှာ ကောင်းမြတ်
ထူးပါသည်။
Listening Lord Buddha's preaching are very effective for me.



ယနေ့မှစ၍ တပည့်တော်အား
အရှင်ဘုရားနှင့် တကွ ရဟန်းသံဃာတော်
တို့အား ကိုးကွယ်သူ ဥပသကာအဖြစ်
မှတ်ယူတော်မူပါ ဘုရား
From that day, Your Highness and
your disciples nominate me as
lay-devotee.



'သုဘလုလင်'သည် သရဏဂုံသုံးပါးကို ခံယူ၍ သမ္မာဒိဋ္ဌိ ဘာသာဝင်ပီပီပြင်ပြင် ဖြစ်လာ၏။

Thubalulin, took refuge in Buddha, Dhamma and Sangha and became an adherant to Buddhism.



ငါးပါးသီလကို ပြုပြင်အောင် စောင့်ထိန်းရမယ်
I must keep five precepts.



ဒါန သီလ ဘာဝနာအလုပ် တွေကိုလည်း ကြိုးစားပြီး လုပ်ဆောင်သွားရလိမ့်မယ်
I must give donation, keep precepts and concentrate on meditation.

ဒါန ပြုတဲ့နေရာမှာလည်း သဒ္ဓါတရားရှိဖို့ ယုံကြည်ချက်မှန်ဖို့က အလွန်အရေးကြီးလှပါလား
In making donation, it is important to have genuine generosity.



‘ကာက’လင်မယားသည် ဆင်းရဲသော်လည်း ဆွမ်းတစ်နပ်ကို သဒ္ဓါတရားမှန်ကန်စွာဖြင့် လှူဒါန်းခဲ့သောကြောင့် သူဌေးကြီးဘဝသို့ ရောက်ရှိခဲ့လေပြီ။

As for couple of Karkah, though they were poor, they offered a meal with simple and genuine generosity. So they became wealthy couple.



‘တောဒေယျ’ သူဌေးကြီးသည် ချမ်းသာသော်လည်း သဒ္ဓါတရားမရှိ ပေးကမ်းလှူဒါန်းလိုသောစိတ် မရှိ။ တွန့်တိုသောစိတ် ဥစ္စာအပေါ် စွဲလန်းသောစိတ်ဖြင့် သေဆုံးခဲ့ရသောကြောင့်

The rich man Taudaya, though he was rich, he had no generosity and no donation either. Because of his stingy mind when he died.

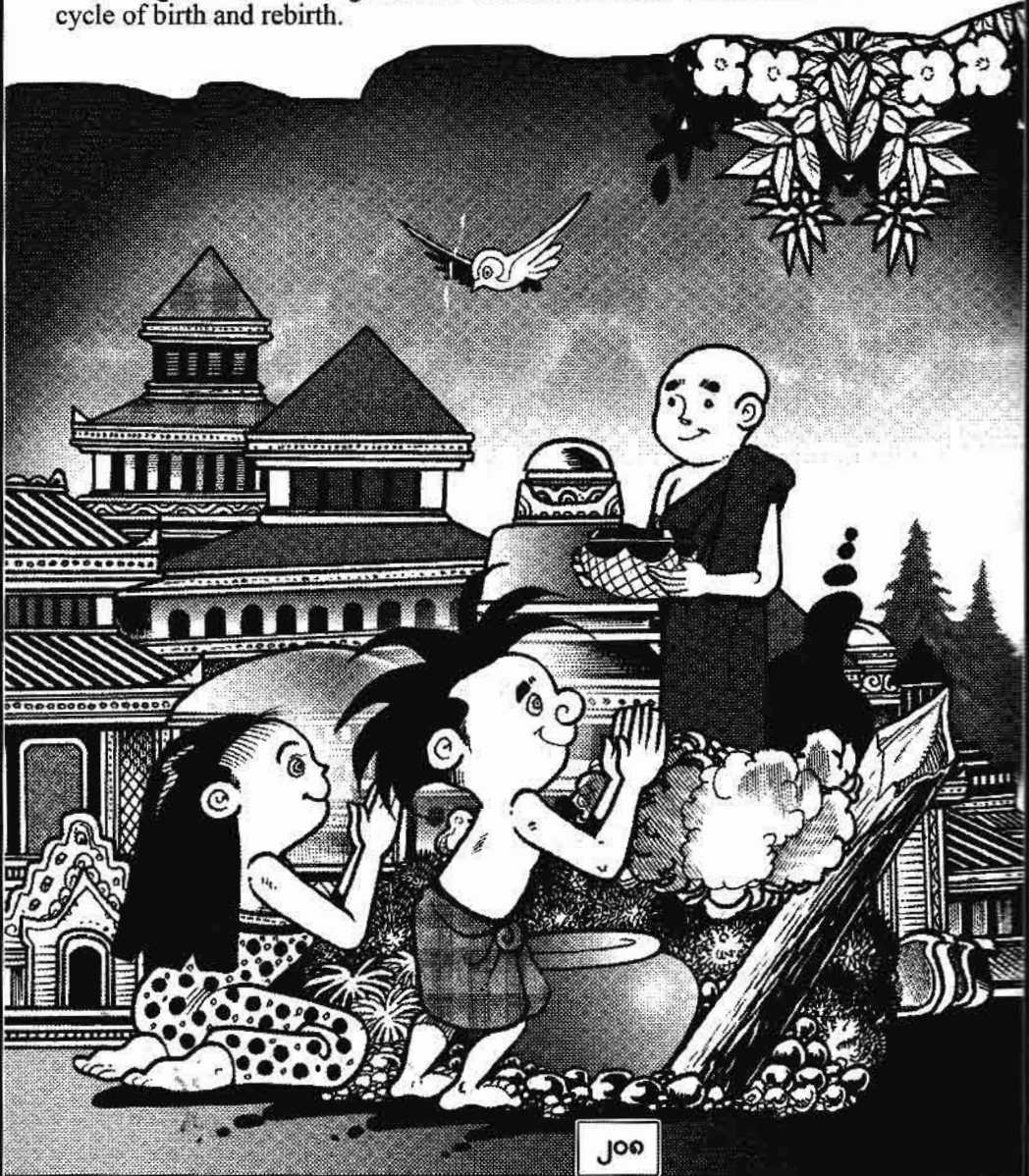


နောက်ဘဝတွင် ခွေးအဖြစ်သို့ ရောက်ရရှာလေသည်။ ၂၀၄

He became a dog in his next reincarnation.

သို့ဖြစ်၍ လူသားတိုင်း လူသားတိုင်း မမေ့မလျော့ မပေါ့ဆသော အသိတရားလက်ကိုင့်
ထား၍ ဒါန သီလ ဘာဝနာတို့ကိုပွားများရင်း မအိုရာ မသေရာ ဖြစ်သော ချမ်းသာစစ်
ချမ်းသာမှန် မြတ်နိဗ္ဗာန်သို့ အရောက်လှမ်းနိုင်အောင် ကြိုးစားရပေမည်။

So everybody should do donation, keep precepts and concentrate on meditation
without ignorance and forgetfulness and attain nirvana where there is no endless
cycle of birth and rebirth.



၂၀၈

ဆက်လက် ကြိုးစားပါဦးမည် ..

ကဏ္ဍစုံ
ဇော်စိုင်



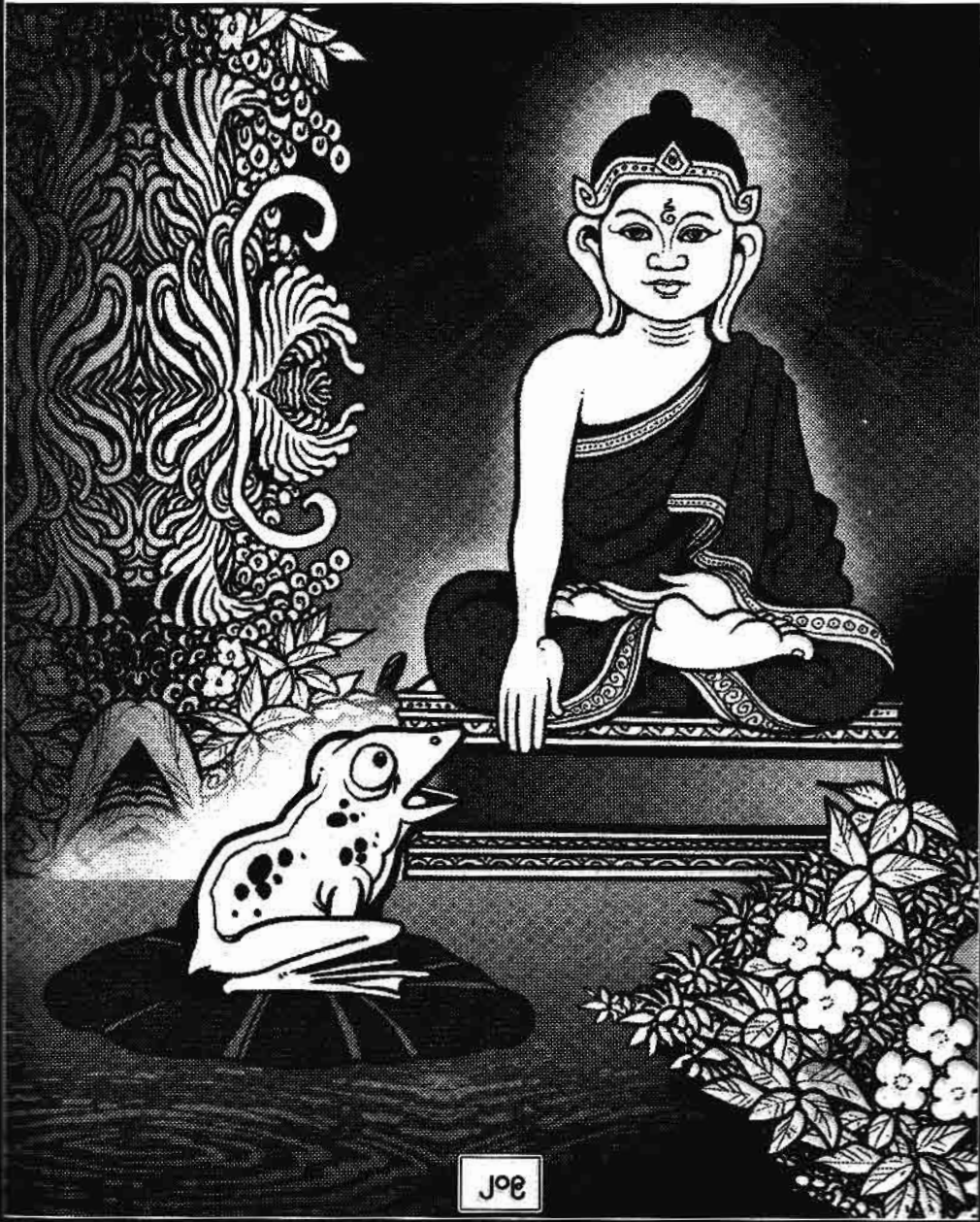
တာဝန်: **ဧကီဝိုင်** ဧါ

Zaw Wine

Translation
U Hla Kywe

ကြည်ညိုတတ်သူ

One who reveres Lord Buddha



၂၀၉

တစ်ရံရောအခါ ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် စမ္မာပြည်ရှိ
Once upon a time, Lord Buddha was in the country of Sampa



‘ဂဂ္ဂရာ’ ရေကန်အနီးဝယ် သီတင်းသုံးလျက်
and resided near the Gaggra lake.



လူအများအား တရားဟောတော်မူ
လေသည်။
He preached the audiences.



'ဂဂ္ဂရာ'ရေကန်အတွင်း၌ ဖားငယ်တစ်ကောင် ရှိလေသည်။

In the Gaggra lake, there was a frog.



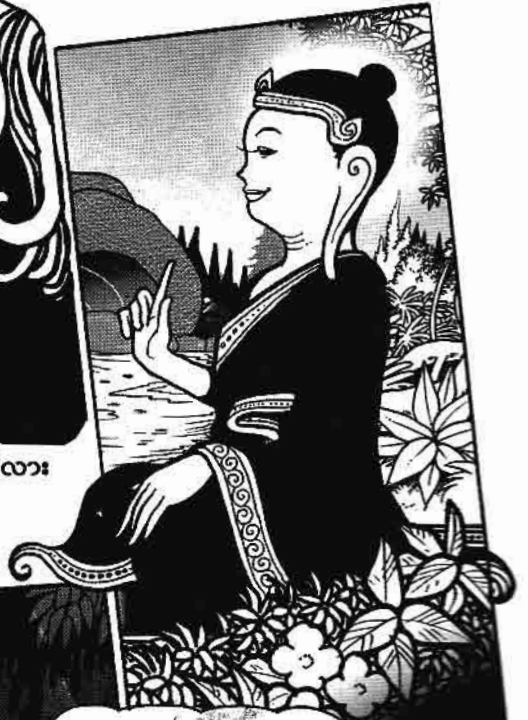
ဖားငယ်သည် ဘုရားရှင်၏အသံတော်ကို ကြားရသောအခါ များစွာ ကြည်ညိုလေသည်။

When the frog heard the voice of Lord Buddha it revered very much.



ဪ ခါဟာ ဘုရားရှင် တရားဟောနေတဲ့ အသံတော်ပါလား ကြည်ညိုစရာ ကောင်းလိုက်တာ

Oh! This is the voice of Lord Buddha, what a revered voice it is.



တရားတော်ရဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို နားမလည်ပေမယ့် ကြည်ညိုစရာတော့ ကောင်းပါတယ်လေ
Though it did not understand the preaching of Lord Buddha, it is reverable.



အင်း ငါလည်း တရားနာယူဖို့အတွက် ကုန်းပေါ်တက်ဦးမှ
Em! I'll climb up the bank to listen the preaching.



ထိုအတွေးနှင့်အတူ ဖားငယ်သည် ကုန်းပေါ်သို့ တက်လာခဲ့၏။
With that thought it climbed up the bank.



လူတွေရဲ့
နောက်ကွယ်မှာနေပြီး
တရားနာရမယ်
I'll listen behind the people.

ထိုအချိန်
At that time

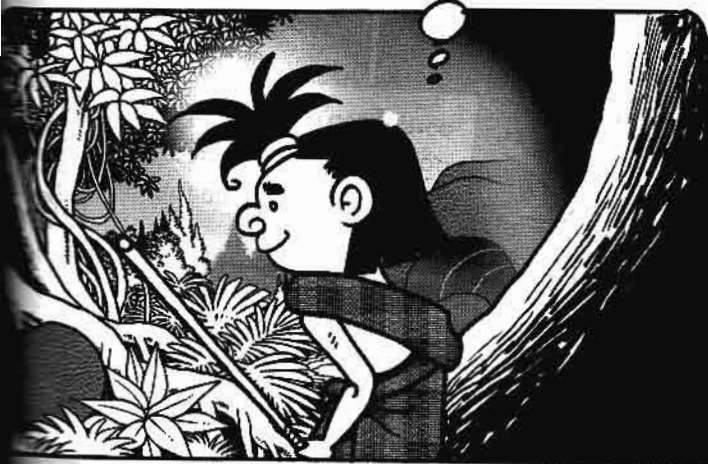
ခွားကျောင်းသားတစ်ယောက်သည်လည်း ဘုရားရှင်၏အသံတော်ကိုကြားသွား၏။
A cow-herder also heard the voice of Lord Buddha.



ဟော
Huh!



ငါလည်း ကြုံကြုံကပ်တုန်း တရားနာဦးမှ
While I'm here, I must listen the preaching.



နွားကျောင်းသားလည်း တရားနာရန်အတွက် လူအုပ်ကြီး
ပို့ရာဆီသို့ ချဉ်းကပ်လာခဲ့၏။
The cow-herder approached to the throng of people
to listen the preaching.



အင်း ဘုရားရှင်ဟာ
အသံတော်သာမက အဆင်းတော်
ကလည်း ကြည့်ညိုစရာကောင်းလိုက်တာ
Em! Lord Buddha has not only
good voice but his face is very
adorable.

နွားကျောင်းသားသည် လက်အုပ်ချီမိုး၍ တရားတော်ကို နာယုရန်အတွက် လက်ထဲတွင် ကိုင်ထားသော နှင်တံကို မြေကြီးပေါ်သို့

The cow-herder prepared to worship, he propped the cane-rod on the ground.



ထောက်လိုက်သောအခါ
It touched to the ground.



ဖားငယ်၏ဦးခေါင်းပေါ်သို့ ထောက်မိလေသည်။
It happed to be on the head of the frog.

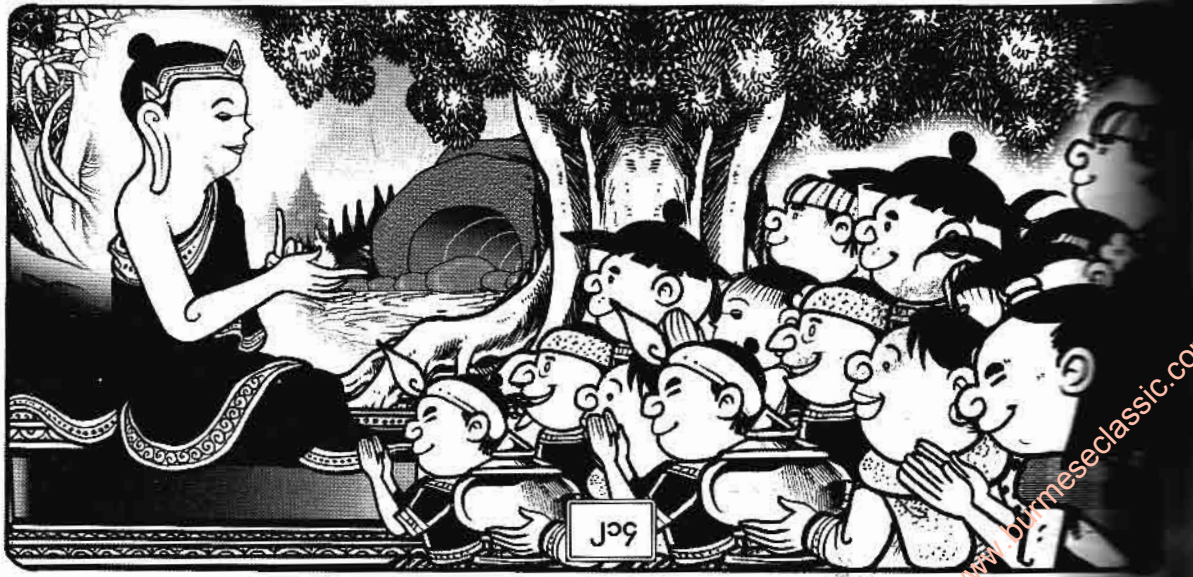


ဒုတ်
Dok!

ဖားငယ်လည်း ထိုဒဏ်ချက်ဖြင့်
ပင် သေဆုံးသွားလေသည်။
With that wound the frog
died.

နွားကျောင်းသားသည် ဖားငယ်သေသည်အဖြစ်ကို မသိ။ ဘုရားရှင်၏တရားတော်ကိုသာ ဆက်လက် နာယုလေသည်။

The cow-herder did not know the demise of the frog. He continued to listen to the preaching of Lord Buddha.



ဖားငယ်သည် တရားတော်၏အနက်အဓိပ္ပာယ်ကို မသိ၊ သို့သော် တရားတော်ကို အာရုံပြုလျက် ကြည်သာရွှင်လန်းသောစိတ် ရှိနေစဉ်

The small frog did not know the meaning of preaching but he died while he was mesmerized by the voice of Lord Buddha.



သေဆုံးသွားသဖြင့် တာဝတိံသာ နတ်ပြည်ဝယ် နတ်သားတစ်ပါး သွားဖြစ်၏။
The frog became one of the nat devas in the abode of Tavatimsa.



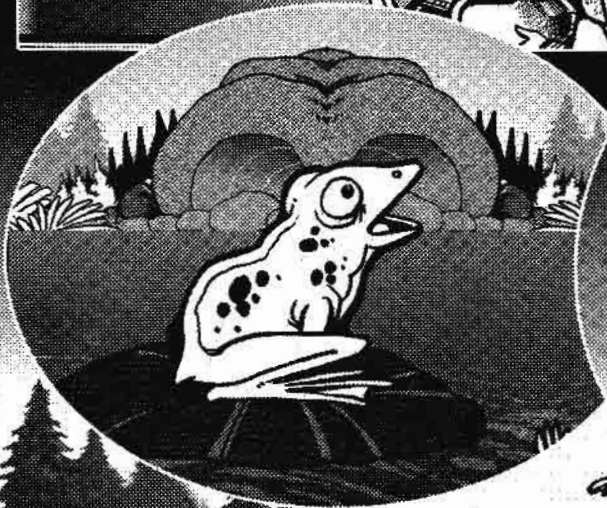
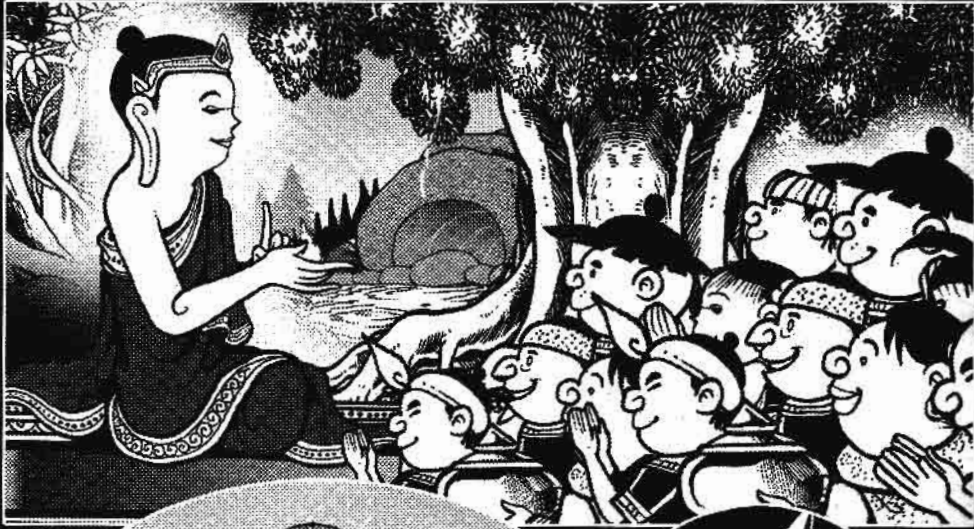
အထွန်တင့်တယ်သော ရွှေဗိမာန်၌ နတ်သမီးတစ်ထောင် ခြံရံလေသည်။
He lived in the golden pavilion with a thousand of angels.



ဪ တကယ်တော့ ငါဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့အသံတော်ကို ကြည်ညိုခဲ့တဲ့ အကျိုးဆက်ကြောင့် ခုလို နတ်သားဖြစ်ရတာပါလား။
Oh! I revered only the voice of Lord Buddha. The consequences of this reverence, I become a nat devas.

တရားတော်ရဲ့အကျိုးကျေးဇူးတွေဟာ လွန်စွာကြီးမားလေစွ၊ အသံတော်ကို ကြည်ညိုရုံသက် သက်ကြောင့် ဒီလိုနတ်စည်းစိမ်ကိုရတယ်ဆိုရင် တရားတော်ရဲ့အဆုံးအမအတိုင်း လိုက်နာကျင့် ဆောင်သူတွေအဖို့ ရရှိလာမယ့် အကျိုးကျေးဇူးတွေဟာ အဘယ်ဆိုဖွယ်ရာရှိပါတော့အံ့နည်း။

The effectiveness and benevolence of the preaching of Lord Buddha is very great. Merely revere the voice of Lord Buddha, one attains the luxury of nat devas. If we comply and practise Lord Buddha's preaching we will be able to get immense benevolence.



၂၁၆

ရွှင်လန်းချမ်းမြေ့ပါစေ
ဗျူး
ဆက်လက်ကြိုးစားပါဦးမည်...
ကာတွန်း
ကေစင်
cartoon : zaw wine